U d'/of OTTAWA
39003007826216

BIBLIOTHECA
Ottaviensia

2 vols bd in 1 V.

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/bibliographiedes00eysw

BIBLIOGRAPHIE

DES BIBLES

ET

DES NOUVEAUX TESTAMENTS

BIBLIOGRAPHIE

DES BIBLES

ET

DES NOUVEAUX TESTAMENTS

EN LANGUE FRANÇAISE

DES XV^ME ET XVI^ME SIÈCLES

PAR

W. J. van EYS

I^RE PARTIE : BIBLES

Université d'Ottawa
BIBLIOTHÈQUES
LA BIBLIOTHÈQUE
LIBRARIES
University of Ottawa
LIBRARY ANNEX

GENÈVE
HENRY KÜNDIG, LIBRAIRE-ÉDITEUR

1900

PARIS : LIBRAIRIE FISCHBACHER
33, Rue de Seine.

BERLIN : LIBRAIRIE AMELANG
126, Postdamerstrasse.

BIBLIOTHECA
Ottaviensis

BS
231
.Z9
E947
1900

AVANT-PROPOS

> Il serait à désirer qu'il parût sur les traductions complètes ou partielles de l'Ecriture sainte en français un travail analogue à celui que le docteur Cotton a effectué pour l'Angleterre, *List of the editions of the Bible*, Oxford 1852. C'est une lacune à combler dans la science des livres. . . . .
>
> (G. BRUNET, *La France littéraire au XV^me^ siècle*, Paris 1865; p. 22; la note.)

Le désir exprimé par M. Brunet sera par hasard réalisé. En recherchant de quelle édition Liçarrague s'était servi pour sa traduction basque du Nouveau Testament, il me passait sous les yeux tant d'exemplaires rares, quelques-uns inconnus, d'autres jamais décrits, que je n'ai pu me résoudre à les faire rentrer, pour ainsi dire, dans l'obscurité, sans en avoir fait une description, ne me doutant pas que le nombre d'éditions différentes fût si grand. Une fois le doigt dans l'engrenage, comme on dit familièrement, il a fallu continuer et, après quelques années de recherches, le nombre a atteint le chiffre de 183 pour les Bibles et à peu près autant pour le Nouveau Testament.

Une bibliographie n'a besoin d'aucune explication; seulement le lecteur est averti que le volume décrit se trouve dans la bibliothèque citée la première au bas, à la fin de chaque article.

Il ne me reste qu'à remercier sincèrement tous ceux qui ont contribué à rendre ce travail un peu complet; d'abord tous les conservateurs des bibliothèques, qui se sont empressés de m'envoyer les relevés de leurs dépôts. Les années passent et déjà deux d'entr'eux ne sont plus de ce monde, M. le Dr Sieber, de Bâle, et M. Douen, bibliothécaire de la Société biblique de Paris, tous les deux également obligeants et aimables. Je dois aussi des remerciements à ceux des bibliothécaires-adjoints qui ont bien voulu m'aider de leurs recherches, ainsi qu'aux amis, et surtout à M. Charles A. J. Mason, de Londres, qui a eu l'obligeance de m'envoyer un très grand nombre de descriptions tant de l'Ancien que du Nouveau Testament, faites à la Bibliothèque du British Museum, ainsi qu'à la Bibliothèque Mazarine, à la Bibliothèque Ste Geneviève et à l'Arsenal. — J'ai encore à remercier M. E. S. Dodgson de toutes les descriptions qu'il m'a faites à la Bibliothèque nationale à Paris.

Plus tard, j'ai eu l'occasion de vérifier et de compléter quelques-unes de ces données, à l'exception de celles de Londres, et j'espère que l'exactitude ne laissera pas beaucoup à désirer. En tout cas, aucun article n'a été copié sur d'autres travaux de ce genre.

Il va sans dire que ce travail offrira des lacunes; j'ai tâché en vain d'avoir des relevés des bibliothèques de Madrid et de Lisbonne, et sans doute il se trouvera encore d'autres bibliothèques possédant des éditions rares, aucune recherche n'ayant été faite dans les grandes bibliothèques privées; j'espère donc que ceux

des lecteurs qui pourraient combler ces lacunes, auront la complaisance de m'en faire part. J'espère aussi que cet essai de bibliographie trouvera un accueil assez bienveillant pour pouvoir faire suivre la seconde partie, le volume des Nouveaux Testaments, dont le manuscrit est achevé.

San Remo, Avril 1900.

W. J. v. E.

ADDITIONS ET CORRECTIONS

N° 2. L'exemplaire de la Bibliothèque du British Museum provien de la librairie de M. Eggimann, libraire à Genève. Le volume est dan sa reliure originale. Les signatures sont : a-y ; A-I-L-V. AA-CC. Le cahiers ont tous 8 feuillets, sauf x qui en a 6 et y qui en a 10 et CC 10 Le premier et le dernier feuillets sont blancs. Le volume mesur 273 × 200 m/m. Selon le Catalogue du Br. Mus., l'exemplaire est in complet des feuillets AA 4 et AA 5 qui ont été remplacés par les feuil lets A 4 et A 5.

N° 4. La bibliothèque de l'Arsenal ne possède pas cette bible, comm le Catalogue des Incunables de Mlle Pellechet le dit par erreur.

N° 9, 7me ligne. Au lieu de : teſtaments lisez : teſtamens.
» » 9me » » » » : vehemnes » : vehemens.
» » 13me » » » » : lu rue » : la rue.
N° 34, 12me ligne. » » » : *sous* ce même verso lisez *sur* c même verso.

N° 42. J'ai dit par erreur que l'exemplaire de la Bibliothèque na tionale n'avait pas de marque typographique ; mais il a la marque sui vante : Un écu chargé de trois lis, et pour support un ange. Sur l verso du dernier feuillet, se trouve le colophon, ainsi que l'écu à un fleur de lis, accostée des initiales O. P. L'écu est supporté par deu lions et au-dessus de l'écu flotte une banderolle avec la légende : Peti a Petit.

N° 52, au lieu de : Glaubaldus Cirnulphus lisez : Clarobaldu Arnulphus.

N° 126. Par une erreur regrettable le titre a été interrompu au mots : « auec priuilege du Roy, » comme si le N° 127 commençait. Un *carton* aurait pu corriger l'erreur, mais tous les Nos suivant auraient été fautifs.

S. D. (1472 ?)

(1). — Cy commence l'expoſicion etc.

In-fol. goth. sans date, ni nom d'imprimeur, ni lieu ; il est composé de 354 ff. n. ch., mais signés, à 2 colonnes de 27 ll., avec gravures et titres courants. Le volume contient l'Ancien et le Nouveau Testament. Sign. Anc. Test. a—z (k omis) A—M^{8} = 264. Nouv. Test. N—V—AA—CC^{10} = 90, total 354. Le volume commence par le f. a ii ; a i était probablement blanc. Au haut de la page il y a deux gravures encadrées, représentant la création d'Eve et celle des animaux. Au dessous commence le texte : 1re col.

Cy commence lexpoſicion | et la vraye declaracion de la | bible tãt du vieil q̃ du nouuel | teſtament principalement ſuz | toutes les yſtoires prĩcipales | dudit vieil et nouuel teſtamẽt | nouuellement faicte par ung | tres excellent clerc lequel par | ſa ſcience fut pape. Et apres la | tranſlacion a eſte veu leu et | corret de poent en poent par | venerable docteur maiſtre iu | lien de lordre des auguſtins | de lion ſuz le roſne. |

N principio cre | avit deus celu | et terram dixjit | q̃ deus fiat lux et facta eſt lux. | Au cõmẽcemẽt dieu crea.... | *Au v° du f. 125 :* Cy commence lexpoſiciõ du pſaultier. *Au v° du f. 264 :* Cy finiſt le liure | des | macchabiens ſelon la bible et | commancent les euangilles. | *Sur le r° du dernier f. 354, 2me col. :* Cy finiſt ce preſent liure | qui eſt dit La vraye expoſiciõ | et declaracion de la bible tant | du vieil que du nouuel teſta | ment ſelon delira et aultres | docteurs qui ont print pay | ne a declarer le tieuſte de la bi | ble. Lequel liure auant quil | aye eſte mis a limpreſſion A | eſte veu et corrige par venera | ble docteur maiſtre iuliẽ ma | cho religieulx de lordre ſain | auguſtin de lyon ſus le roſne. |

Bibl. nation. : Le seul exemplaire complet que nous connaissions. La Bibl. de Lyon possède deux exemplaires ; le numéro 157 est incomplet des ff. N, BB iii ; le f. AA iiij existe deux fois ; la seconde fois avant BBi. — A l'autre exemplaire, n° 547, il manque les cahiers a—c ; et les ff. di, dii, diii. La Bibl. de Besançon a un exemplaire incomplet des ff. 2, 7, 8, 15.

Barthelemy Buyer est généralement considéré comme ayant imprimé ce volume, ainsi que les Nouveaux Testaments de la même époque, dans lesquels il est dit expressément : « imprime par Bartholomieu Buyer. » Quelques auteurs pensent que c'était plutôt Guillaume le Roy qui imprimait dans la maison de Buyer ; entr'autres H.-N. Humphrey (A history of the art of printing) ; mais son argument a peu de valeur ; il s'appuie sur ce que le colophon du « Miroer historial » dit : « Imprime a Lion fus le Rofne en la maifon de maiſtre Barthomieu Buyer citoien de Lion, » bien que ce volume soit imprimé par G. le Roy. Mais Vorsterman, qui sans le moindre doute a imprimé un N. T. en 1525 dit dans le colophon : « imprime en la maifon Vorſterman. » La question a été traitée en détail dans la brochure de M. *Desbareaux-Bernard*, « Barthelemy Buyer, marchand libraire et stationnaire à Toulouse. » — Extrait des Mém. de l'Acad. des sciences, Toulouse. L'auteur croit plutôt que c'était Le Roy qui imprimait dans la maison de Buyer, se basant sur les colophons des dix ouvrages qui portent le nom de Buyer (il en oublie un, le N. T.).

Les descriptions données par J.-C. Brunet sont loin d'être exactes (v. Manuel vol. V, col. 747 et vol. I, col. 883). — L'édition décrite ici lui est inconnue ; il fait une confusion avec notre n° 3 ; il décrit celle-là ; l'a-t-il vue ? En tous cas la description est exacte ; mais il dit au commencement de son article : « Les livres de l'Ancien Testament historiés en françois (par Frère Julian Macho et Pierre Ferget) etc. » Or, l'édition qu'il décrit (notre n° 3) ne porte nulle part les noms des frères ci-dessus nommés, et s'il l'attribue à Buyer, c'est uniquement parce qu'il la prend pour celle-ci (n° 1), attribuée à Buyer. De plus, le frère J. Macho y est nommé seul, et non avec P. Ferget (c'est-à-dire Farget). — Il se trompe encore quand il dit, vol. V, col. 747 : Pour deux éditions du *Vieil Testament* (en italiques) in-fol., l'une à longues lignes, et l'autre à 2 colonnes, également imprimées à Lyon.... D'abord l'édition à longues lignes n'existe pas (nous ne l'avons jamais vue) ; puis ce titre en italiques « Vieil Testament » n'existe pas non plus ; pas plus que le titre général, cité plus haut : « Les livres de l'Ancien Testament historiés en français. »

G. Brunet (La France littéraire au XV^me^ siècle, p. 199, note) dit : Consignons aussi d'après le bibliophile de Londres.... qu'il a été vendu à Paris, un Ancien Testament, publié par Buyer en 1472. Un libraire anglais, M. Ellis resta acquéreur de ce précieux volume au prix de fr. 1850.... Ce serait le premier livre français imprimé à Lyon.

S. D. (1472?)

(2). — *Autre édition. En tête de la page les mêmes gravures sur bois ; au dessus :* Le liure de Geneſe. *Au dessous, 1re colonne :* Cy commence lexpoſiciõ | et la vraye declaracion de la | bible tant du viel q̃ du nouuel | teſtament principalement ſur | toutes les yſtoires prĩcipales | dudit vieil et nouel teſtament. | Nouuellement faicte par ung tres excellent clerc lequel par | ſa ſcience fut pape. Et apres | la tranſlaciõ a eſte veu leu et | corret de poent en poent par | venerable docteur maiſt iuliẽ de lordre des auguſtins de liõ | ſur le roſne. *2me col. :* [I]principio cre | avit deus celun | et terram dixit q | deus fiat lux et | facta est lux....

Bibl. de M. J. Baudrier, à Lyon.

Cet exemplaire est cité dans le Catalogue de la Bibliothèque de Lyon, où nous lisons : Il y a deux sortes d'éditions [1] de cette bible, car le premier cahier a été réimprimé en entier pour je ne sais quelle raison. Les coupures de lignes et les abréviations de la première page offrent des différences notables ; on en retrouve aussi dans les pages suivantes du même cahier, tandis qu'il n'y en a aucune dans le reste du volume....

La bibliothèque de Poitiers possède un exemplaire incomplet, des ff. aiii et aiiii, ainsi que de tous les feuillets qui suivent le f. cciiii, N° 773 du Cat. général.

Brit. Mus., exemplaire complet.

S. D.

(3). — Cy commencent les ru | briches de ce preſent liure. |

Petit in-fol. goth. s. d., ni l., ni nom d'imprimeur; composé de 282 ff. imprimés n. ch. ni signés (5 ff. pour les rubriques et 277 pour le texte) et 4 ff. bl. (exempl. de Vienne), 2 au commencement et 2 à

[1] C'est-à-dire la précédente et celle-ci.

la fin ; ou 1 f. bl. (exempl. de Carpentras) entre le texte et les « rubriches. » — L'exemplaire de Carpentras a donc 283 et non 288 comme l'indique le Catal. des Inc. des Bibl. de France, par Mlle Pellechet. Celui de Vienne 286 ff. n. ch.

Le volume est imprimé à 2 col. de 31 lignes ; il ne contient pas de gravures et les lettres initiales des chapitres sont en rouge (exempl. de Vienne) ; bleu et or (Carpentras). — Le volume contient Genèse-Job, suivi des « Aages. »

F. 1. Cy commencent les ru | briches de ce preſent | liure. | *F. 5.* Cy finiſſent les rubri | ches de ce preſent liure. | *Suit le texte :* Av cõmã | cement crea di | eu le ci | el et la | terre la | terre eſtoit vaine et vuide | et grãs teniebres eſtoiẽt | au par, *etc. F. 276 v°. Le livre de Job finit ainsi :* ...que le de | able lui laiſſa de certain pro | pos ſa femme pour le plus | tourmenter aſſez car pis | lui faiſoyent les parolies | que ſa femme lui diſoit que | tous les maulx q̃l ſentoit. | Cy apres ſenſuyuent | les aages et premiere | ment comment adam et | eue furent boutez hors du paradis terreſtre. | Quant adam et e | ue... *etc. qui occupent 7 ½ ff. Le volume finit par les mots :* ...neur de cy en auant. | Cy finit ce preſent liure. | *Dans l'exemplaire de Carpentras, les rubriques (titre des livres) sont manuscrites, p. ex. p. 159, v° :* Comment dieu envoya | nathan ſon prphete prez | du roy dauid. | *Puis l'imprimé continue :* Quãt dauid he | ut faicte cette | oraiſon de uri | *etc.*

Bibl. Imp. de Vienne. Bibl. de Carpentras. Le volume mesure 16 × 12.3.

Il y a des erreurs dans les chiffres de la table mais les feuillets y sont (Bibl. de Vienne), ce qui lève le doute exprimé par Brunet, qui croyait que l'exemplaire n'était pas complet. Brunet dit (vol. 1. col. 883, 5me éd.) que les caractères sont les mêmes que ceux employés par Buyer pour son N. Testament. — Ne fait-il pas une confusion avec la bible imprimée par Brunet qui est très différente.

S. D. (14..?)

(4). — Cy commance la table | de ce preſent liure qui eſt dit | la bible du vieil teſtament. | *Sur le verso du 5me f. n. ch. n. signé :* Cy finiſt la table de ce | preſent liure qui eſt dit la bi | ble du vieil

teſtament. *Suit 1 f. blanc. Puis sur le f. suivant, signé* a i, *commence le texte avec une grande lettre initiale, correspondante à six lignes du texte ; la place pour l'initiale est restée vide dans l'exemplaire de Clermont :* u commence | mẽt crea dieu | le ciel et la ter | re la terre eſ | toit vaine ⁊ | vuide et grãs... *Au f. signé* cc iiii, *au bas de la 2me colonne :* Cy apres ſenſuyuent les | aages Et premierement cõ | ment adam ⁊ eue furent bou | tez hors de paradis terreſtre. | Quant A | dam ⁊ E | ue furẽt... *etc. Sept lignes, correspondent à la grande initiale Q. Sur le verso du dernier f. au bas de la seconde colonne :* ...iſt ce preſent liure q'est | ...bible du vieil teſtament. | *Ce dernier f., ainsi que le f. bl. suivant, est presque entièrement déchiré ; il en reste juste assez pour montrer que le volume est complet. Les exemplaires de Grenoble et de la Soc. bibl. de Paris ont le colophon complet :* Cy finiſt ce preſẽt liure q'est | dit la bible du vieil teſtament. | *Sans cela le volume est magnifique, comme neuf ; il mesure 275 × 200 mm.*

Pet. in-fol. goth. sans nom d'imprimeur, ni lieu, ni date ; sans réclames ni titres courants ; il est imprimé à deux colonnes, de 31 ll. généralement. Les signatures sont : a—i ; k omis ; l—q ; p et q répétés une fois ; r, s, t, v, x, y, z ; ? ?, aa—cc ; en quatre, mais cc iiij est suivi de cc v et encore les 4 ff. comme toujours ; ainsi ce cahier a 1 f. de plus. Il y a donc 246 ff. n. ch. + 2 ff. blancs, un après la table et un à la fin du volume.

Bibl. de Clermont-Ferrand ; complet.

Bibl. Soc. Bibl. Paris. La lettre initiale A est en or sur fond lilas. Le 1er feuillet de la table manque. Le volume mesure 285 × 210 mm.

Bibl. de Grenoble ; exemplaire complet. M. Maignien, le Conservateur de la bibl. a eu l'obligeance de nous envoyer les détails suivants de l'exemplaire de Grenoble : Filigranes : roue dentée, bœuf passant, tête de bœuf couronnée, branche d'arbre.

Ex-libris. Au bas du feuillet 242, verso, on lit : « Ce preſent liure du vieulx teſtament eſt a Pierre Fournier, receveur des aides en l'élection du Lyonnois pour le roy noſtre ſire, acquis de Me Barthelemy Buyer-Fournier. » — La même mention est répétée à la dernière page. — Reliure du XVme siècle, basane, filets, plats en bois (ancien fonds).

Bibl. de Troyes. Exemplaire incomplet de la table et de 6 ff. du cahier a.

L'exemplaire de Grenoble et celui de la Soc. bibl. ont la table à la fin du volume. — Ce n'est qu'un résumé de l'Ancien Testament.

S. D. (1478?)

(5). — Nous faisons suivre la description que M. Th. Aubin, le bibliothécaire-adjoint de la bibliothèque de Rennes, a eu l'obligeance de nous envoyer.

Le N° 52 est une traduction abrégée et libre de la partie historique de la Bible (Genèse-Job), suivie d'un discours des « âges. » C'est un petit in-fol. (pontuseaux verticaux, rapproché de l'in-4°) ; avec caractères gothiques (forme cursive) à 2 col. de 34 ll. sans chiffres ni réclames ; les cahiers signés régulièrement a—z, tous quaternions. Le 1er f. manque, et un cahier, sinon plus à la fin ; les initiales réservées et peintes à la main, en rouge.

F. 2 signé a ii :

Cy cõmence la bible en frãcoys | Et premierement. | Comment dieu crea le ciel et la | terre | [A]v commẽcement | dieu crea le ciel et | la terre. La Terre | eſtoit vaine & vui | de et grans tene | bres eſtoiẽt au p | deſſ labiſme : q̃ eſt matere ſans | forme et fiſt dieu lumiere... *F. 184 v°* [z^8] *1re col. ; dernier paragraphe de Job :* « [A]vcuns demãdent pour quoy | le dyable noſta a iob ſa fem | me ainſi cõme illuy tollut ſes en | fãs et tos ſes autres biens. Mais | ilz luy reſpondirent que le dyable | lui laissa de certains propos ſa fem | me pour le plus tormãter assez car | pis lui faisoiẽt les parolles que ſa | femme lui diſoit que tos les maulx | quil ſentoit. » *Même page, 2me col. :* Cy apres ſenſuiuẽt les eages... | *et au bas :* [C]Elluy premier eage dura | iuſq̃s a Noe des q̃ adã fut | cree iuſques au deluge. Et en ce | temps aduĩdrent a adam moult | de cruelles & diverſe aduẽtures. | Car les deux premiers enfans | *(La suite manque.)*

En tête du volume se lit une note dont voici le passage essentiel : « J'ai ecrit pluſieurs fois cette annee 1709 au R. P. Jaques le Long, Pere de l'oratoire, qui venoit de faire imprimer ſa Bibliotheca Sacra... Pour m'informer... ſ'il pouuoit m'aſſurer qui eſtoit l'auteur de cette traduction de la Bible, le temps et lieu de ſon impreſſion. Elle a bien

des marques d'être fort anciennes ; Sa lettre date de Paris, le 10 d'Aouſt 1709 et confirme que cette verſion n'eſt en effet qu'un abrégé de la Bible... A la fin duquel il y a un diſcours des ſept Ages du monde... Il adioute que c'eſt de cette Verſion de laquelle il parle a la page 24 de ſon 2. tome ou il dit quelle a eſte faite par un Pere de l'Ordre de S. Francois ou frère Mineur nommé Guillaume Le Menand natif de France, quj la publia par ordre de Louis IIe... Environ l'An 1478.

Bibl. de Rennes.

Mlle Pellechet, dans son Catalogue des Incunables, cite par erreur la bibl. Ste-Geneviève, à Paris, comme possédant un exemplaire.

S. D.

(6). — La bible en francoys hyſtoriee nou | uellement Imprmee à Paris. |

In-fol. goth. s. n. ni d. à deux col., chacune de 40 lignes; composé de 2 ff. n. ch. + CXIIII ff. ch. + 3 ff. n. ch. Au dessous du titre une gravure représentant le Père Eternel bénissant l'œuvre de la création.

Au verso du titre S. Jérome traduisant la bible.

F. 2. 1re col. Dieu donnant des vêtements à Adam et Eve. Et au dessous :

Cy commence la bible en francoys | Et premierement. | Comme dieu crea le ciel et la terre | *F.* III-XLVI *recto* 2me *col.* Genèſe-Roys : Cy commence liſtoire des roys. *F.* LVIII *r°* 1re *col.* : Cy commence le ſecond | liure des roys. *F.* LXVIII *v°* 1re *col.* : Cy commence le tiers liure des roys. *Au dessous une gravure représentant un roi priant.* *Fol.* LXXIX *v°* 1re *col.* Cy commence le quart | liure des roys. | *Au dessous une gravure représentant un groupe d'hommes armés.* *F.* XCIII *v°* 1re *col.* Cy commence liſtoire de Jonas. *Au dessous gravure représentant un ange et un homme.* *F.* XCIIII *r°* 2me *col.* Cy cmẽce liſtoire de Ruth que Noemi ame | na en la terre de moab. *F.* XCV. *v°* 1re *col.* Cy commence iſtoire | de Thobie. | *Au dessous : 3 femmes debout jouant sur des instruments de musique; à la première un*

enfant présente sur la pointe d'un glaive la tête d'un homme. F. C *r°* 2me *col.* Cy cõmence lyſtoire de | Daniel prophete. *Au deſſous Daniel ſe promenant et priant. F.* C iiii *r°* 2me *col. :* Cy ſenſuyt liſtoire de Suſanne. *F.* CVI *r°* 1re *col.* : Cy commence lystoire | de la belle hester. *Au haut de la* 2me *col. groupe de 2 f. et 1 homme. F.* CV iii *v°* 2me *col* : Cy commence lyſtoire | de iob et de ſa grant pa | cience. | *F.* CIX 1re *col. r°* : *Une femme et un homme causant dans une salle d'un château. F.* CXI *v°* 2me *col. :* Cy apres ſenſuyuent les aages | Et premierement cõment adam & | eue fu | rent boutes hors de paradis terreſtre. | *F.* CX iiii *v°* 1re *col. :* Cy finiſt ce preſent liure. | *Suit la table... occupant 3 ff. n. ch. Au verso du* 3me *f.* 1re *col. :* Cy finiſt la table de | ce preſent liure intitu | le la bible en francois | Imprime a paris. |

Bibl. de Lille.

S. D. (1496 ?)

(7). — Le premier volume de la bible hiſtoriee.

Grand in-fol. goth. à 2 col. de 47 lignes (et non pas de 46), avec nombreuses gravures, titres courants ; le 1er volume se compose de 12 ff. n. ch. + CCCLIII ff. ch. et 1 f. bl. ; le second volume se compose de 6 ff. non ch. + CCCXXXVIII ff. ch.

Le titre, gravé sur bois, est imprimé, à peu près au milieu de la feuille ; le verso est blanc. Les 11 ff. n. ch. mais signés, qui suivent, contiennent : Le prologue | En perſeuerãt de bonne affection | de vouloir accomplyr | et fayre vos bons | plaiſirs et cõmandemens. Mon tres | ſouuerain ſeigneur | charles huytieſme | de ce nom tres chre | ſtien Roy de france ...vous ay | fait la bible hyſto | ryee cõtenant deux | volumes.... *Au haut de la page il y a une gravure représentant un religieux auquel on vient offrir un livre. Ce prologue se termine par les mots :* Leſquels li | ures hiſtoriaux fu | rent iadis

tranſ | lates par ung excel | lent docteur de la | tin en francoys cõ | me vos pourrez veoir cy aps en enſuiuãt. | *Suit alors sur la même page, signée A ii :* Prologue de celluy | qui myſt ce liure de la | tin en francoys. | Pour ce que le diable qui chaſcun iour | ... ...Moy qui suys preſtre et Chanoyne de saint pi | erre daire de larcheveſchie de treves. A la | louange de dieu et de la vierge... par les ſiecles des ſiecles Amen. | *Après un petit espace le texte continue, au verso 1re col. :* En lan de grace mil deux cent | quatre vingtz et unze, au mois de juing auquel ie fuz ne. Et en quarante ans accomplys ie commencay ces tranſla | cions[1]. Et les euz parfaictes en lan de grace mil deux cens nonante et ſept au | iour Saint Remy que feuz eſleu et faict | doyen de Saint Pierre dont ie | eſtoye chanoyne sicõme deuant eſt dit. | *2me col. :* Cy apres ſont nommez les | liures hyſtoriaulx de la bible. | — *Ce qui occupe la 2me colonne et finit le verso du f. 2 A ii. Sur la 1re col. du f. 3, signé A iii commence :* La lettre enuoyee a larceueſque de ſens | ℂ Ceſt une lettre que le maiſ | tre en hiſtoires qui Pierre le | mangeur eut nom enuoia au | cõmencement de ſon ouura | ge a larceueſque de ſens pour | ſon ouurage corriger ſe meſti | er en eſtoit. | A Honorable pere et ſon chier ſei | gneur Guillaume par la grace | de dieu arceueſque de ſens. Pierre ſer | uiteur de ieſuchriſt... *Le texte continue jusqu'à la moitié de la seconde colonne ; puis sur cinq lignes très courtes on lit :* ℂ Cy commence la table de | ce premier volume de la bible | hyſtoriee Et premierement | enſuyuent les tiltres & intitu | lacions du liure de geneſe. | *Au verso de ce f. commence :* La table du liure | de geneſe... *qui occupe 16 pp. ; suivent encore 2 pp. pour le* : Repertoire *(comme titre courant)* Repertoire des feuillez pour aſſem | bler les cayers de ce preſent volume | de la bible hyſtoriee. | *Ce répertoire est imprimé à 3 colonnes et le verso de la deuxième et dernière de ses pages est blanc. Il y a donc, le titre compris, 12 ff. n. ch. F.* 1 *signé* a i. *Les trois quarts de la page*

[1] Dans le vol. Ms. de Genève V. N° 3 : En lan de grace mil cc iiij xx et xi ou moys de Juint auquel Je fuz nez et en xl ans accomply cõmenca ceste translation et la eu parfaicte mil cc iiij xx et x iiij au moys de feurier eu Lan de grace mil et nonãte et vij au Jour saint Remy fuzje esleu, etc.

sont occupés par une gravure représentant Christ à la Croix, Dieu le Père au dessus et les quatre évangélistes autour de Christ. Puis sur la 1re colonne : Le prologue du maiſtre en hyſtoi | res de la creacion du ciel imperial | et de tous les elemens. | ℂ En palaiz de roy et dẽpereur appertiẽt a auoir trois menſions | *etc. Ce prologue continue sur le verso, 1re colonne ; sur la 2me colonne le texte commence et va jusqu'au verso du f.* CCCLIII, *où finit le livre d'Esther et où se trouve le colophon, et la marque de Verard au dessous :* Cy finiſt le premier volume de la | bible hyſtoriee Imprime a Paris pour | Anthoyne verard libraire demourant | a Paris ſur le pont Noſtre Dame a ly | maige ſaint Iehan leuangeliſte ou au | palais au premier pilier deuãt la chap | pelle ou on chante la meſſe de meſſei | gneurs les preſidens. — *Puis la marque de Verard : deux anges supportant l'écu de France ; au dessous un cœur avec les initiales A. V. B. et soutenu par deux oiseaux ; le tout encadré d'une bordure dans laquelle se trouve le quatrain suivant :*

Por provocquer ih's ta grãt miſeri | corde de tous pechevrs faire grace et pardon | anthoine verard humblemẽt | te recorde ce quil a il tient de toi par don.

Un feuillet blanc sépare cette partie du psautier qui suit : Cy commence le Pſaultier, *occupant 37 ff. non ch., mais signés de x i à 3 iii : ce dernier cahier n'ayant que 5 ff., c'est-à-dire 3 i, ii, iii et 2 non signés :* ℂ Cy finiſt le pſaultier en francois | Imprime a Paris pour Anthoine verard.

Le ſecond vo | lume de la bible en | francois hiſtoriee. | *Le titre manque ; le volume commence par le f. signé ii :* La table | Cy cõmence la table du ſecond vo | lume de la bible en frãcois hiſtoriee. | *Cette table occupe 5 ff. n. ch. Suit le texte du f.* I *au f.* CXCVI ; *les Paraboles, Macchabées. D'abord une grande gravure représentant Charles VIII assis sur son trône et recevant d'un chanoine les saintes écritures (c'est l'explication donnée sur un morceau de papier piqué sur la feuille et d'une écriture ancienne) :* ℂ Cy cõmencẽt les paraboles | Salomon filz du Roy dauid. |

Le Nouveau Testament n'a pas de titre spécial et la pagination continue. Sur le verso du f. CXCVI *se trouve la même gravure que celle du* 1er *volume, Christ à la croix et les quatre évangélistes. Ce volume finit par l'apocalypse au verso du f.* CCCXXXVIII *:* ℂ Cy fine lapocalipſe ſaint Iehan ; *puis le colophon :* A lhonneur, *etc. et la marque typographique de Verard.*

La date de 1487, généralement donnée à ce volume, et encore dernièrement par M. Samuel Berger (*La bible au seizième siècle*, p. 33), ne nous paraît pas être exacte. — La bible de Verard a été imprimée la première fois à la requête de Charles VIII ; Jean de Rely le dit dans la préface. Or Charles VIII avait 17 ans en 1487. A la rigueur, il aurait pu, à cet âge en désirer l'impression ; mais ceci ne s'accorde pas avec la préface de Lefèvre d'Etaples dans son N. T. imprimé par Colines en 1523, où nous lisons : « Auquel deſir passez trente ſix ans ou environ, fut incite le tres noble Charles huytieſme a la requeſte duquel la Saincte Bible fut entierement miſe en langue vulgaire... cooperant a ſon ſainct et fructueux deſir ung ſcavant docteur en theologie, ſon confeſſeur, qui auoit nom Jehan de Rely... » Or Charles VIII étant né en 1470, aurait eu (s'il avait vécu) 36 ans en 1506 ; mais il est mort en 1498.

La date de 1487 est donc erronnée. En supposant que le Fèvre se fut trompé de dix ans et que ce fut à l'âge de 26 ans que Charles avait témoigné ce désir, nous arriverions à la date de 1496, date que nous avons trouvée dans le Catalogue de la Bibliothèque de Lyon. Elle nous paraît plus acceptable, se rapprochant davantage de la possibilité.

A l'exemplaire de Stuttgart que nous décrivons ici, il manque le titre et les 6 ff. non chiffrés du 2me volume.

A l'exemplaire de Lyon, imprimé sur vélin, et avec des gravures enluminées, il manque le psaultier. — Celui d'Orléans est inc. du 1er vol.

Nous avons donné des extraits du prologue, par lesquels on voit que ces volumes ont été traduits du latin, de Pierre le Mangeur (Comestor), par Guyars des Moulins, prêtre et chanoine de S. Pierre d'Aire[1]. Par les Nouveaux Testaments de 1523 imprimés par Simon de Colines et dans les éditions postérieures 1524 et 1525, où se trouve répétée la même « Epiſtre exhortatoire » on sait que la Bible fut mise en langue vulgaire sur l'ordre de Charles VIII par Iehan de Rely, son confesseur [1]. Le premier prologue « En perſeverât... » de la bible de Verard est donc de Iehan de Rely, qui ne s'y nomme pas.

[1] Le Catalogue des livres imprimés de la Bibliothèque du Roy, Paris, Imprimerie royale, MDCCXXXIX, fait erreur en disant : Iehan Rely, Prestre et Chanoine de St-Pierre d'Aire. C'est G. des Moulins qui fut Chanoine de St-Pierre d'Aire, comme il le dit lui-même dans le prologue.

Bibl. de Stuttgart. Bibl. de Lyon. Bibl. nation. 3 exempl. dont un sur vélin et deux incomplets. Bibl. d'Orleans 1er vol. seulement. Bibl. Mazarine, inc. du 1er vol. Bibl. de Cambrai. Bib. de Rennes. Brit. Mus. Londres.

S. D. (1503 ? pas avant.)

(8). — Le premier volume | de la bible en francoiz. |

Ce titre est imprimé au milieu de la page.

In-fol. goth. s. d., à 2 col. de 52 lignes ; avec nombreuses gravures, titres courants, initiales ornées. A. Verard vint s'établir dans sa nouvelle demeure en 1503. V. Brunet, vol. II, p. 183, col. 1.

Au verso se trouve : « La table, » commençant par une espèce d'introduction, occupant presque toute la page ; au haut de la page, à gauche il y a une gravure représentant un prêtre lisant et entouré de livres. A la fin de la table on lit :

Et a eſte ceſte | bible en francois la premiere fois imprimee a la la re | queſte du roi tres chreſtien roy de france charles huytieſ | me de ce nom Et depuis a eſte corrigee et imprimee et a | uec ce adiouſte le pſaultier comme dit eſt affin que la | bible fuſt toute complette, *etc.. (encore 11 lignes.)*

Senſuyt la table du premier volume de la grant | bible en francois corrigee nouuellement | *occupant 8 ff. n. ch. signés aa — bbb. 9 ff. n. ch. avec le titre :* ¶ Le repertoire des ſignatures des quayers | a b c d e f g h i k l m n o p q r s t v x y z. aa bb | cc dd ee ff gg hh ii kk ll mm nn oo pp qq rr ss tt | vv. Sont tous de trois feuilles, ſinon m qui nen a que deux. | *Suit 1 f. bl., après lequel vient le f. 1, qui par erreur est chiffré : Feuillet* LVIII, *signé a. Le haut de ce f. (recto) est occupé par une vignette représentant un homme lisant un livre posé sur un pupitre ; au fond de la chambre Christ avec les plaies saignantes, l'éponge, la lance, les verges ; cette gravure occupe plus de la moitié de la page. Au dessous et jusqu'au bas de la page sans aucun titre ou en tête :* Ung empereur ou ung roy doit auoir en ſon pa |

lais trois manſions... *etc., etc. Le verso est entièrement occupé par une grande gravure allégorique. Au f. ii commence le texte ; d'abord une gravure remplissant à peu près toute la page et représentant Adam et Eve dans le paradis ; et puis :* ¶ Comment le ciel et la terre furent creez ⁊ tous les | autres elemens. | Chapitre I : Au commencement crea Dieu le ciel ⁊ la terre | La terre eſtoit vaine ⁊ vuide ⁊ tenebres eſ | toient sur la face de labiſme ⁊ les eſprits de | noſtre ſeigneur eſtoient portees ſur les | eaues. | ¶ Hiſtoire ſur cette partie de geneſis. | *(sur la 2^me col.) :* Au commencement fut le filz. Et le filz eſtoit | le commencement par leq̃l et enquel le pere | crea le monde... *Les ff. sont chiffrés de* I *(par erreur* LVIII*)* — CCLV *; le f. suivant* (CCLVI) *n'est pas chiffré ; le recto contient encore 16 lignes sur la 1re colonne ; le reste est blanc, ainsi que le verso. Par erreur le titre courant du :* Pſaultier *est :* Leuitique *sur le verso du f.* CCLV. — *Suit :* Le ſecond volume | de la bible en francoiz | *(imprimé au milieu de la page). Le verso est blanc ; puis :* Cy commence la table du ſecond volume de la grãt | bible tranſlatee de latin en francois Et de nouueau corrigee ſur le latin ; *occupant 9 ff. n. ch. (titres compris). — Suit un f. n. ch. n. s., dont le recto est blanc, et dont le verso est rempli par le :* Prologue. *Au haut de la page il y a une gravure représentant un prêtre sous un dais, écrivant dans un livre. Au f. suivant* I *(A i) il y a d'abord une grande gravure représentant Salomon (?) couronné par ? et au dessous :* ¶ Cy commence les paraboles de ſalomon filz du | roy dauid. | *Le second livre des Macchabées finit au f. cxxxiii ; Le N. T. suit immédiatement et la pagination recommence de* I*—cii recto :* Senſuyt le nouueau teſtament, ceſtaſſauoir les | quatre euangeliſtes. Et premierement leuangile de | ſainct matthieu. | *Les* 3/4 *de la page sont occupés par une gravure représentant Christ à la croix, Dieu le père au dessus et les quatre évangélistes aux quatre coins. L'apocalypse finit au recto du f. cii. :* Cy fine lapocalipſe ſainct Jehan | leuangeliſte | *et sur l'autre colonne :* ¶ A lhonneur et louenge de la benoiſte trinite de pa | radis a eſte imprimee ceſte bible en francois hyſtoriee | pour anthoine verard marchant libraire demourant a | paris deuant la rue neufue noſtre dame a lenſeigne | ſaint iehan

leuangeliſte, ou au palais au premier pil | lier deuant la chapelle ou len *(sic)* Châte la meſſe de meſ | ſeigneurs les preſidens. | — *Au dessous la marque de Verard : petit cartouche en forme de cœur avec les initiales A B, tenu par deux oiseaux. Au dessus les armes de France ; pour tenants deux anges. Le tout est encadré d'une bordure dans laquelle se trouve le quatrain suivant :*

Por provocqver ih's ta grãt miſeri | corde de tous pechevrs faire grace et pardon | Anthoine verard humblemẽt | te recorde ce quil a il tient de toi par don.

Bibl. de Fribourg (Suisse), Brit. Mus.

S. D. (15..)

(9). — Les deux teſtamens.

In-4° goth. à 2 col. avec beaucoup de grav. sur bois et explications en latin. — Le titre manque ; le volume commence par le f. a II ; il n'est pas chiffré. Les signatures sont a I, a II, a III, a IIII et puis 2 ff. sans sign. Le vol. finit par le f. r iii, dont le verso (la dernière page) contient la poésie suivante :

Cy finiſt ceſtuy preſent liure | Intitule des deux teſtamens | Le regard, qui monſtre que viure | Deuoit ieſus, puis par tormens | Cruelz, horribles et vehemens | Endurant comme vng aigneau | Mouroit en croix par ferremens | Imprime par gillet couteau. |

Au dessous la marque de François Regnault et sous la marque : Ilz ſe vendent a Paris en la rue | ſainct iaques a lenſeigne ſainct claude. | *La vignette représente un éléphant avec une forteresse sur le dos, sur laquelle est appliqué un écusson avec les initiales FR. et une banderolle au bas avec* FRANCOYS REGNAVLT.

Ce volume ne contient qu'un résumé de la bible et du N. T. ; les deux sont mêlés, l'un explique l'autre. Le dernier chapitre dit :

Apres les cõcordances des | ditz deux teſtamens prou | uees tant par figures par | propheties que par enigma | tes, le saige contem-

platif dont ie igno | re le nom a bien voulu pour conclurre ſon liure mettre aucune belle hyſtoire recreable...

Bibl. de Genève.

S. D. (15..)

(10). — La bible en francois | nouuellemẽt imprime a Rouen pour Frãcoys | regnauld libraire de luniuerſite de paris demou | rant au dit lieu en la rue ſainct Jacque a lymage | ſainct Claude. |

Grande vignette remplissant le reste de la page et représentant un homme assis, paraissant dicter à un autre homme à genoux devant lui et écrivant ; la vignette est entourée d'une bordure raportée et ne joignant pas bien ; à gauche il a été laissé une solution de continuité dans la bordure d'à peu près 1 ½ centimètres et dans laquelle se trouvent les initiales F. R. (François Regnault). — Le verso contient aussi une gravure représentant une femme (la Vierge ?) agenouillée devant une figure assise avec une tiare sur la tête (Dieu ?) et couronnée par un ange descendant du ciel.

In-4° goth. s. d. à 2 col. de clxiiii ff. + 4 ff. n. ch. pour la table et 1 f. bl. ; lettres initiales ornées. Sign. : cap. goth. A—O (par erreur D i, K iii pour O i, O ii, mais les 8 ff. y sont) — X ; AA—KK. Les cahiers sont très inégaux, tantôt de 4, tantôt de 8 ff. — A commencer des doubles lettres, ils sont tous de quatre ff. Le volume mesure 187^{mm} hauteur, 140^{mm} largeur :

Le texte commence au f. ii (le titre f. 1) : [C]J commẽce la bible | tranſlatee de latĩ en | francoys pour les ſi | ples gens qui nentẽ | dent point de latin. | Et par le premierement | ☞ Comment dieu crea | ciel ⁊ terre. | *Le livre finit avec Job ; puis suivent encore quelques chapitres sur les* « differents ages » : premierement cõment adam ⁊ eue furent iettez hors de paradis, *etc., etc. Au recto du f. clxiiii on lit :* Cy finiſt ce preſent liure | *et au dessous il y a une gravure occupant la moitié de la page. Au verso la gravure du titre est répétée et occupe toute la page. Au f. suivant :* ☞ Cy commence la table de ce preſent liure appelle la bible en | francoys. Et premierement | Comment dieu crea le ciel... *occupant à peu près 4 ff. La table finit*

par : Cy finiſt la table de ce preſent liure | intitule la bible en francois. | *Plus bas, on dirait pour remplir la page, se trouvent deux lettres ornées, des O, l'un au dessous de l'autre.*

Bibl. de Genève, magnifique exemplaire comme neuf. Bibl. nat.

S. D. (1515?)

(11). — La bible en francoys | Nouuellement imprimee a Pa| ris par Michel le noir Libraire iure en luni | uerſite de Paris demourant en la grant rue | ſainct Jaques a lenſeigne de la roſe blanche | couronnee. *Vignette représentant trois hommes assis à une table.*

In-4° goth. s. d. à 2 col., titres courants, grandes initiales. Au verso du titre, quatre gravures ; 1° représentant le Christ à terre près d'une maison ; 2° la création d'Eve ; 3° la création des animaux, etc. 4° la tentation d'Adam par Eve représentée par une femme dont le corps finit en queue de serpent.

Au f. suivant (11), *commence le texte :* ℂ Cy commẽce la bible | en francoys. | *Le volume finit au f. clxiii, par les mots :* Cy finiſt ce preſent liure. | *Au recto du f. suivant se trouve une gravure représentant le jugement dernier ; au verso la marque de Michel le Noir : un écu surmonté du casque avec une tête de nègre ; pour tenants deux négresses. Suit la table qui occupe 3 1/2 ff.*

Bibl. nat., Brit. Mus

S. D. (15..)

(12). — La Bible en Francoys | Senſuyt la Bible diligẽment | tranſlatee de latin en francoys au plus pres du vray texte. Pour | les gens qui point nentendent latin. Auec les ſept Aages. |

Vignette représentant S. Jérôme à genoux, dans un paysage devant un crucifix, se frappant la poitrine avec une pierre. Au fond une chapelle. — Au dessous :

On les vend a Lyon ſur le Roſne pres noſtre Da | me de Confort cheulx Oliuier Arnoullet. |

In-4° goth. s. d. à 34 l. lignes, mesurant 18 ½ × 13 cm., contenant clxxvi ff. ch. et 4 ff. n. ch. ; signatures a—z ; repères, titres courants, initiales fleuronnées et historiées.

Le titre est gravé et imprimé en rouge et noir.

Au verso du titre : ¶ Cy commẽce la bible trãſlatee de latin en frãcoys. | Pour les ſimples gẽs leſquelz nentendẽt point de latin | Et par le tout premierement | ¶ Comment dieu crea le ciel & la terre. | *F.* CLXXVI : Deo Gracias. | *Et au verso :* Cy cõmence la table de ce preſent liure appelle la | bible en francoys. *Suivent encore 4 ff. n. ch. signés z—ziiij. Sur le verso du dernier feuillet :*

¶ Cy finiſt le preſent liure intitule la Bible | en francoys. Imprime nouuellemẽt a Lyon | par Oliuier Arnoullet.

Ce n'est qu'un résumé de la bible. Cette bible, nous a dit M. F. Desvernay, le bibliothécaire de la Bibl. de Lyon, n'est pas antérieure à l'année 1507. Olivier Arnoullet n'était pas encore majeur à cette époque, c'était le commis qui dirigeait la maison.

Bibl. de Lyon.

S. D. (15..)

(13). — Au nõ de la benoiſte et ſaincte trinite...

Pet. in-8° goth. non paginé, mais signé A ij—O ij + 2 ff. Peut-être le f. A 1 était pour le titre ; mais il est plus probable qu'il était blanc. Le volume est porté sur le Catalogue sous le titre de : « Extraict tãt du vieil cõme du nouueau Teſtament » d'après la préface, qui commence ainsi : Aulcunes deuotes perſonnes ont voulu aydant le ſainct eſperit faire cõpiler ce petit extraict tãt du vieil cõme du nouueau Teſtament.

Le volume finit ainsi : ¶ Cy finiſt la vengeãce de la mort et paſſion de no | ſtre ſaulueur et redempteur Ieſuchriſt nouuellement | im-

primee a Lyon ſur le roſne par Oliuier Arnoullet | demourãt au pres de noſtre dame de confort. |

Bibl. de Turin.

S. D. (15..)

(14). — La bible en frãcoys nouuellemẽt | imprimee pour Michel augier | relieur ⁊ libraire iure en luniuer | ſite de Caen demourant au dict | lieu pres le pont ſainct Pierre. |

Vignette : Rectangle entouré d'une bordure et dans lequel se trouve un homme assis et devant lui une figure agenouillée, tenant un livre à la main.

In-4° goth. s. d. à 2 col. Au verso du titre gravure allégorique représentant le jugement dernier. Sur le feuillet suivant (ii) commence le texte :

[C]I commẽce la bible | tranſlatee de lati | en francoys pour | les ſiples gẽs q̃ ne | tedet poit de latin | Et parle premierement | Comment dieu crea | le ciel ⁊ la terre. |

Le texte continue jusqu'au feuillet CLXIIII recto et finit par les mots : Cy finiſt ce preſent liure. Au dessous : Un écusson palé de six pièces et timbré d'un chapeau de cardinal avec les cordons qui entourent l'écu. Au verso de ce feuillet, la gravure du jugement dernier est répétée ; puis vient « la Table, » occupant 3 ½ ff. n. ch. et finissant par les mots :

Cy fine la table de ce preſet | liure intitule la bible en frãcoys. |

Pour remplir l'espace vide de la 2e colonne il y a un grand D et une figure tenant une main sur la poitrine, de l'autre le globe. Au verso de ce f. encore une fois la gravure du jugement dernier. Le foliotage est assez défectueux ; le f. 13 manque ; 15 et 23 sont donnés deux fois ; 24 manque ; 122 deux fois ; 123 manque. Mais les feuillets y sont.

Bibl. de l'Arsenal.

S. D. (15..)

(15). — Le premier volume de la | grãt bible en frãcois hi | ſtoriee ℭ corrigee nou | uellement auec le pſaul | tier. |

In-fol. goth. à 2 col. avec nombreuses gravures, titres courants ; initiales ornées et 52 lignes à la colonne; sans date ni nom d'imprimeur ; imprimé à Lyon.

Le 1er vol. se compose de 10 ff. n. ch. + CCLVI ff. ch. Signatures a—vviij.

Le 2e vol. 10 ff. n. ch. + CXXXIIII ff. ch. + CII ff. ch. pour le N. Testament. Signatures A—Ziii + AA—RR iii. — Imprimé avec les grands caractères gothiques des éditions de Sacon et de Bailly, mais le style des gravures et les lettres initiales entièrement différentes. M. LABANDE, conservateur de la bibliothèque.

1er volume. Au verso du titre : Le prologue | Poures pecheurs aueuglez de biẽ fai | re qui... *F.* II : La table *(titre courant)* ℂ Senſuyt la table du premier volume de la grant | bible... ℂ Et premierement de geneſe | *8 ff. Le 10me f. n. ch. comme titre courant :* Repertoire | *imprimé sur quatre colonnes. 1re colonne :* Reptoi | re pour | aſſem | bler les | feuilles. *1 page dont le verso est blanc. Feuillet* 1 : Prologue du tranſlateur | *comme titre courant. Une gravure représentant un professeur assis, enseignant à des élèves debout, occupe* 3/4 *de la page.* [U]ng ẽpereʳ | ou un | roy do | it avo | ir en | ſõ pa | lays | troys | man | ſiõs | ceſt aſſauoir... *Le verso de ce f. est blanc. F.* II : De geneſe | *(titre courant) : Au dessous grande gravure représentant la création. 1re colonne :* ℂ Comment le ciel ℭ la terre furẽt creez ℭ tous les | autres elemens. | *Le texte continue jusqu'au f.* CCLVI, *où il finit à la 12me ligne de la 1re colonne. Vient à la suite :* ℂ A la louenge de dieu le createur ℭ de ſa treſſacree | mere finiſt le premier volume de la grand bible en | francoys hyſtoriee ℭ corrigee nouuellement auec le pſaultier. Imprime a Lyon. | *Le verso est blanc.* Le ſecond volume de la | grãt bible en frãcois

hi | ſtoriee ℞ corrigee nou | uellement. | *Le verso du titre est blanc. F.* II, *comme titre courant :* La table | ℂ Cy cõmence la table du ſecõd volume de la grãt | bible tranſlatee de latin en francoys et de nouueau | corrigee ſur le latin. | ℂ premieremẽt des paraboles de ſalomon. | *8 ff. pour cette table. Suit* Repertoire, *comme titre courant.* Repertoire | des feuil | lez pour aſ | ſẽbler les | quayers de ce ſecond... | *imprimé sur 4 col. Sur le verso :* Le prologue | *(comme titre courant.)* Pour inciter tous bons | chriſtiẽs a paruenir... *Le prologue est imprimé à longues lignes. Suit le texte; F.* I : Les paraboles de Salomon | *comme titre courant. Au dessous grande gravure tenant plus de la moitié de la page, et elle est répétée à chacun des livres de Salomon (f.* XI, XVI, XXII*) ; elle représente Salomon sur son trône et entouré de personnages dont un Empereur et un Roi.* ℂ Cy commencent les paraboles de ſalomon filz | du Roy dauid. | *Le texte continue jusqu'au f.* CXXXIIII, *v°, 2me col.* Cy finiſt le ſecond liure des machabees. | *Suit le N. T. Le 1er f. a pour titre courant :* Sainit *(sic)* Mathieu.

Au dessous une gravure occupant presque toute la page et représentant la trinité entre les quatre Evangélistes avec leurs symboles ; suit le texte :

ℂ Senſuyt le nouueau teſtamẽt. Ceſt aſſauoir les | quatre euangeliſtes... *Au f.* CII. ℂ Cy fine lapocalipſe ſainct Iehan | leuangeliſte. | ℂ A lhonneur ℞ louenge de la benoiſte trinite de pa | radis a eſte ĩprimee ceſte bible en frãcois hyſtoriee. | *Le verso est blanc.*

Bibl. d'Avignon.

S. D. (avant 1511 ? [1])

(16). — La ſainte bible en francoys.

Paris, pour Jehan Tepperel (s. d.), Pet. in-4° goth. avec fig. sur bois. Ce n'est qu'un extrait des livres de l'ancien et du nouveau Testament. V. Brunet, vol. II, col. 884.

[1] Date de la mort de Jehan Tepperel. V. Brunet, II, 264.

S. D.

(17). — Cy cõmence la bible en frãcois... *Au verso du dernier f.* 2^me^ *col. :* Cy finit la table de ce pſent liure intitule la bible en frã-coys imprimee a paris.

In-fol. goth. s. d. à 2 col. de 35 ll. Le vol. a CLXviij ff. ch. ; le dernier coté CLXiij, signat. : a—zi et 4 ff. de table sign. A. Au verso du 1^er^ f., dont le recto est blanc, se voit une grande planche en bois représentant le Père éternel, et au verso du f. CLXvij la figure du Christ. Brunet, vol. 2, col. 884.

1517

(18). — Le premier volume | de la bible en francois. |

In-fol. goth. à 2 col. composé de 9 ff. n. ch. + 279 ch. (1 vol.), 11 ff. n. ch. + 257 ff. ch., de 51 l. Le volume mesure 32,5 × 20,0 cm.

Au verso du titre : gravure sur bois représentant un religieux lisant la bible, d'autres livres sont à ses pieds : Poures pecheurs aveuglez de bien faire | qui vivez en ce monde etc.

F. 11 (aij). « La table, » qui occupe 8 ff. n. ch. Suit 1 f. blanc ; puis le f. signé Ai. En tête, une gravure de la largeur du feuillet représentant un homme lisant un livre placé sur un pupitre ; au fond, à droite, l'image de Christ, descendu de la croix et entouré des instruments de la passion. Au dessous le texte commence sur deux colonnes :

Vng empereur ou ung roy doit avoir en | ſon palays, etc. *Au verso, grande gravure représentant la création de la femme. Suivent sans interruptions 114 f. ; au verso du 114*^me^ *finit* : le liure des juges et de ruth. *La pagination recommence (aai). Le premier volume finit au f. 165, au verso duquel on lit :* A la louenge de dieu le createur et de ſa | treſſacree mere finiſt le premier volume de | la grant

bible en francois hiſtoriee et corri | gee auec le pſaultier. Et fut acheue dimpri | mer le XVIIIe iour doctobre lan mil cinq | cens et dix ſept pour Antoine Verard de | mourant deuant la rue neufue noſtre dame | ou au palais au premier pillier deuant la | chapelle ou len chante la meſſe de meſſei | gneurs les preſidens. |

Au dessous la marque de A. Verard mesurant 110 sur 70 millim.

Le second volume qui est relié avec celui-ci est pour François Regnault, mais la marque de Verard se trouve sur le titre. Comment accorder la date de 1517 avec ce que dit Brunet, vol. II, colonne 183 : ...1514 qui est celle (la date) de la mort d'Antoine Verard ? — Voici la description que M. le Bibliothécaire a eu l'obligeance de m'envoyer (ainsi que celle du 1er volume). « Le ſecond volume de la bible en francois. » Au dessous la marque de Verard qui ne se trouve pas après le titre du 1er volume. Au f. 2 (aAij) commence la table qui occupe 9 ff. Suit 1 f. dont le recto est blanc et au verso duquel une gravure, placée sur le côté gauche du texte, qui est en pleine page. La division en colonnes ne commence qu'au f. suivant, coté 1 (signé AAi). La pagination suit jusqu'au f. 114 où finit le second livre des Macchabées ; elle reprend par feuillet 1 (DDDi) en tête duquel se trouve une crucifixion suivie « de la generation de Jeſus Chriſt et com | ment la vierge Marie fut eſpouſee. » La pagination continue jusqu'au f. 113 :

Cy fine lapocalipſe ſainct Iehan | leuangeliſte. | A lhonneur et louenge de la benoiſte tri | nite de paradis a eſte imprimee ceſte bible en francois hiſtoriee pour Francois Regnault marchant libraire iure de luniver | ſite demourant a paris en la rue ſainct Ja | ques a lenſeigne ſainct Claude pres les maturins. |

Nombreuses gravures dans le texte.

Bibl. de Carpentras.

S. D. (1514 ?)

(19). — Le premier volume de la bible en francoiz.

★ TROP : IHS TEN : DE
PLAIST : MAIS HONNEVR : TE
AYDERA : ET : A : TO
VSIOVRS MAIS : CE : TE : VAVLDRA

2 vol. in-fol. à 2 col. de 51 lignes ; caract. goth. et grav. Le volume mesure 31,2 × 21,5 cm.

L'inscription ci-dessus est dans le cadre dont la vignette suivante est encadrée : deux anges tenant l'écu de France ; au dessous le chiffre de Verard. Au verso du titre :

Prologue | Poures pecheurs... ſaint eſperit. AMEN. | La table | ℂ Senſuyt la table du premier volume de la grant bi | ble en francois corrigee nouuellement. | *Elle finit par les mots :* que deux. *8 ff. Suit le texte et au f. 256 le colophon :* ℂ A la louenge de Dieu le createur et de ſa treſſacre | mere finyſt le premier volume de la grant Bible en | francois hiſtoriee et corrigee nouuellement auecques le pſaultier. Imprime a paris.

Le ſecond volume de la bible en francoiz.

Le titre est pareil à celui du premier volume ; le verso est blanc ; suit la table occupant 8 ff. Au f. suivant dont le recto est blanc, commence le prologue sur le verso ; puis viennent les Actes occupant 134 ff. et le N. T. 102 ff. Celui-ci se termine au verso du f. 102 par les mots :

ℂ Al honneur et louenge de la benoiſte trinite de pa | radis a eſte imprimee ceſte bible en francois hyſtoriee pour Barthelemy verard marchant libraire demou | rant a Paris deuant la rue neufue noſtre dame a len | ſeigne ſainct iehan leuangeliſte ou au palais au pre | mier pillier deuant la chapelle ou len chante la meſ | ſe de meſſeigneurs les preſidens.

Bibl. imp. de Vienne, de Cambrai.

1518

(20). — Le premier volu | me de la bible en | francoys. |

In-fol. goth. à 2 col. avec fig. 8 ff. prél. le texte I—CXCV. Le 2me vol. 8 ff. prél. et le texte I—CLXXIII.

Frontispice gravé couvrant toute la page ; le même qui a été décrit pour la bible de *Bailly* (1521) : la femme tenant deux écussons où les

initiales I. S. seront, comme ici, celles de *Jaques Sacon.* Au verso du titre : Le prologue | ; puis 7 ff. n ch. pour la : Table du premier volume. Au verso : « le prohême » et grande gravure : un cardinal et un lion qui lui donne la patte : Ung empereur ou un roy doit... puis le texte f. 1 : 6 gravures en 2 colonnes, — CXCV verso. La 2me partie a le même titre que la 1re partie. Suivent 6 ff. n. ch. pour la table ; 1 f. blanc au recto, le verso a une gravure, cardinal et lion, puis le texte. F. 1—CLXXII ; d'abord grande gravure, Salomon dormant. Le N. T. n'a pas de titre spécial. Matthieu commence par une grande gravure : Christ environné des quatre Evangélistes. Au verso du CLXXIIIme et dernier feuillet :

Cy fine lapocalipſe ſainct Iehan | leuangeliſte. | ¶ A lhonneur ⁊ louenge de la | benoiſte trinite de paradis | a eſte imprimee ceſte bible | en francois hyſtoriee pour Ja | ques ſacon libraire demourãt | a lyon Lan de grace mille | CCCCCXVIII, le XXe Jour de may. |

Bibl. d'Avignon, de Troyes, de Cambridge.

1520

(21). — Le premier volume | de la bible en francoiz. |

In-fol. goth. à 2 col. de 51 lignes ; 2 tomes en 1 vol. ; avec grav. sur bois. Au verso du titre : Prologue | (comme titre courant). Vignette au coin de la page ; un homme lisant la bible et entouré de livres.

Vignette, représentant un éléphant avec une forteresse sur le dos et sur la forteresse un écusson, qui la couvre presque entièrement et qui porte les initiales F. R. Aux pieds de l'éléphant une banderolle, avec le nom de FRACOIS REGNALT.

Poures pecheurs aueuglez de biẽ fai | re... *etc. 1 page. Puis :* ¶ Senſuyt la table du premier volume de la grãt | bible en francois corrigee nouuellement | ; *occupant 8 ff. n. ch. signés aii—eiii. F. 1, signé Ai ; d'abord une gravure représentant un moine lisant devant un pupitre. Au fond de la chambre Christ descendu de la croix et montrant les plaies de ses mains et entouré de l'éponge, de la lance, des verges, etc., et au dessous de la gravure :* Ung empereur ou ung Roy...

F. 11, signé Ai (par erreur pour Aij) : gravure représentant Dieu le Père, et le Fils entouré des quatre évangélistes. Au dessous commence le texte sur deux col. qui continue jusqu'au verso du f. CLXVI *où finit* le Pſaultier ; *au dessous le colophon :* ¶ A la louenge de dieu le createur et de ſa | treſſacree mere finiſt le premier volume de | la grant bible en francois hiſtoriee et corri | gee auec le pſaultier. Et fut acheuee dimpri | mer le xxiiii iour doctobre lan mil cinq | cens ⁊ vingt pour francois regnault mar | chant libraire iure de luniuerſite demourãt | a paris en la rue ſainct Iaques a lenſeigne | ſainct Claude pres les maturins.

Le ſecond volume | de la bible en francoiz. |

Même vignette qu'au premier volume ; le verso du titre est blanc ; suit la table :

Cy commence la table... *occupant 8 ff. n. ch. signés AAii—Biii. Sur le recto du f. suivant une gravure et le* Prologue | Pour inciter to^{s} bons chreſtiès a | paruenir... *1 page. F. 1 :* Les paraboles de Salomon | Cy commencent les paraboles de Salomon filz du roy dauid. |

Grande gravure à trois compartiments ; puis le texte, qui continue jusqu'au f. CLXIIII, verso, où finit le 2^{me} livre des Macchabées. Le N. T. suit, F. 1, sans titre spécial, mais avec la grande gravure du Christ crucifié et les évangélistes.

L'apocalypse finit au f. cxiii : Cy fine lapocalipſe ſainct Iehan | leuangeliſte. | A la louenge de dieu le createur, *etc. Comme ci-dessus, excepté les mots* « avec le pſaultier » *qui sont ici :* « avec lapocalipſe. »

Bibl. de STUTTGART, de LYON, inc. du titre du 1er vol.

1520

(22). — Le premier volume | de la bible en francoiz. |

In-fol. goth. à 2 col. avec gravures, titres courants, capitales ornées. pas divisé en versets ; 2 vol. en 1 seul. La 1re partie se compose du

titre + 7 ff. n. ch. + CLXV ff. ch. La 2me partie, le titre + 8 ff. n. ch. + CXLIIII + CXIII ff. ch.

Vignette : Dans un encadrement carré sur un fond noir, un arbre auquel est suspendu par un ruban, un écusson chargé d'une fleur de lis, accostée des initiales I. P. Pour supports deux lions et au pied de l'arbre, sur une banderolle le nom de IEHAN PETIT.

Au verso du titre : Prologue | Poures pecheurs... *Au haut de la page une gravure : St. Jérôme traduisant la bible (?) Suivent 7 ff. n. ch. signés aii.iii.iiii + 2 ff. + ei, eii.* ℂ Senſuyt la table du premier volume de la grat | bible en francois corrigee nouuellement. |

℄ Et premierement de geneſe | Le prologue... | *A la fin de la table :* Finis | *et sur la même page, suit :* ℂ Le Repertoire des ſignatures des quayers | *occupant 6 lignes. Puis vient le texte de la Genèse jusqu'à la fin du Psautier, f.* II—CLXV *verso. Au dessous :*

℄ A la louenge de dieu le createur et de ſa | treſſacree mere finiſt le premier volume de | la grant bible en francois hiſtoriee et cor | rigee auec le pſaultier. Et fut acheuee dimpri | mer le XXIIII iour doctobre Lan mil cinq | cens vingt pour Jehan petit libraire iu | re de luniverſite demourant a paris en la | rue ſainct Jaques a lenſeigne de la fleur | de lys dor. |

Le ſecond volume | de la bible en francoiz. |

Même vignette, mais plus petite que celle du 1er volume. Le verso du titre est blanc, puis suivent 8 ff. n. ch. pour « La table du ſecond volume » (titre courant).

Cy commence la table du ſecond | volume de la grant bible tranſlatee | de latin en francois Et de nouueau | corrigee ſur le latin. | Et premierement des paraboles de | Salomon. |

℄ Cy finiſt la table du ſecond volume de la bible hiſtoriee. | *Suit encore un f. n. ch. imprimé seulement au verso (le recto est blanc) :* Le prologue. | Pour inciter tos | bons Chreſtiens, *etc., etc. Dans le coin gauche de ce f. une gravure représentant un homme écrivant assis devant un pupitre. Suit le texte :* Les paraboles de Salomon. | *du f. 1—cxliii ; verso.* ℂ Cy commencent les paraboles de ſalomon fils du roy dauid... | *d'abord grande gravure en trois compar-*

timents, puis le texte : ℂ Comment ſalomon neſeigne *(sic)* tous | enfans... | Chapitre I | Les paraboles de ſalomon fils de Da | uid roy de hieruſalem pour ſcauoir | ſapience... | ℂ Senſuyt le Nouueau teſtamẽt ceſt aſſa | uoir les quatre euãgeliſtes Et premiere | ment leuangile de Sainct Matthieu. | *Le f. suivant où le texte commence contient une grande gravure : Christ à la croix entouré des quatre évangélistes, et Dieu le Père planant au dessus de la croix. La pagination recommence du f.* I—CXIII *où finit l'apocalypse. Le second volume finit comme le premier et avec la même date.* A la louenge, *etc., seulement au lieu de* « auec le pſaultier, » *il y a* « auec lapocalipſe. »

Bibl. de Berlin.

1521

(23). — Le premier volu | me de la bible en | francoys.

In-fol. goth. à 2 col. avec titres courants, initiales ornées, gravures. Les versets ne sont pas séparés. Les chapitres ont des petits sommaires.

Frontispice gravé. couvrant toute la page ; grand portique au centre duquel une figure de femme, les bras pendants et tenant de chaque main un écusson ovale, placé à côté d'elle ; les deux écussons sont chargés en chef d'une tête de lion, et au centre d'un globe surmonté d'une croix et sur le globe les initiales I. S. (J. Sacon, comp. bibl. 1518.) Un plus petit portique encadre cette figure ; dans la frise on lit : PRECIVM. NON. VILI. LABORVM. | Sur le socle : VIRTVS BEATOS | EFFICET. | Le titre proprement dit : « le premier volume » etc., se trouve dans l'espace entre le grand et le petit portique.

Au verso du titre : Le prologue | Poures pecheurs aueuglez de biẽ faire qui vi | uez en ce monde... ; *occupant à peu près toute la page, au haut de laquelle se trouve une gravure, représentant un homme lisant devant un pupitre. Suit :* La table du premier volume | *qui remplit 6 ¼ ff. n. ch. Elle finit par les mots :* ℂ Cy finiſt la table du premier vo | lume de la bible en francoys. | *Au verso :* Le proheme | Ung empereur ou un roy, *etc. Les trois quarts de la page sont occupés*

par une grande gravure représentant un cardinal (?) entouré de livres, et devant lui un lion qui lui donne la patte. Huit petites gravures, rangées en bordures, entourent cette gravure. Puis F. 1, au haut duquel 6 gravures en deux colonnes, représentant les six jours de la création et occupant 3/4 de la page; après quoi vient le texte :

¶ Comẽt le ciel ⁊ la terre furent creez ⁊ tous les aul | tres elemens. *Le texte, qui finit par* le Pſaultier, *va jusqu'au f.* CXCV. *Au verso on lit :* A la louenge de dieu le createur ⁊ de sa treſſacree mere | finit le premier volume de la grant bible en francois hy| ſtoriee ⁊ corrigee nouuellement auecques le pſaultier. | *Suit :* Registrum A, a—z ⁊ ⁋. *Un f. blanc sépare le 1er du 2me volume.*

Le ſecond volu | me de la bible en | francoys. | *Imprimé en rouge.*

Le frontispice diffère de celui du 1er volume, en ce que la gravure du centre représente une vigne au haut de laquelle est assise la Vierge avec l'enfant ; à une branche de la vigne est suspendu un écusson avec les initiales gothiques de Pierre Bailly (P.B.) ; au dessus flotte une banderolle, tenue par deux enfants et sur laquelle on lit : IE VIS AN ESPRACE. Au pied de la vigne, le nom de PIERRE BALLI *(sic)*. Au dessous du portique, au bas de la page :

On les vend a Lyon en la rue de | la platriere en la maiſon de pierre | bailly marchant et libraire. | *Imprimé en rouge.*

Le verso du titre est blanc ; suivent 6 ff. n. ch. pour la Table. Signatures AA^8, aa—yy^6. Le f. après la Table | (7me) est blanc et le verso contient, avec une gravure représentant la création d'Eve :

Le prologue. | Pour inciter tous les bõs chreſtiens, *etc., etc. imprimé en longues lignes. La pagination recommence; au f. 1, grande gravure représentant Salomon dormant ; puis :* ¶ Cy commencent les Paraboles de Salomon filz | du roy Dauid. | *Au recto du f.* XCVIII *finit le 2me livre des Macchabées, et sur le verso commence, sans titre spécial, le N. Testament.* ¶ Les euangiles de ſainct Mathieu *(comme titre courant). Une grande gravure de Christ remplit presque la page entière, aux quatre coins les emblêmes des quatre évangélistes, avec leur nom sur une banderolle. L'apocalypse finit au verso du f.* CLXXIII : ¶ Cy fine lapocalipſe ſainct Iehan | leuangeliſte. |

¶ A lhonneur ℭ louẽge de la benoiſte trinite de paradis | a eſte imprimee ceſte bible en frãcois hyſtoriee pour Pier | re bailly marchãt libraire demourãt a lyon Lan de grace | mille cccccxxi le xiiii Jour de decembre. |

Bibl. Vadiana de St-Gall, Bibl. de Genève, de Lyon, inc. titre du 1er vol., d'Avignon, de Strasbourg, de Niort, Bibl. Nat., Brit. Mus.

1524

(24). — Bible pour Fr. Regnault, incomplète du 1er volume. 2me vol. in-fol. goth. dont le titre manque et qui commence par le f. Aiii de la table. Au verso du f. bl. précédant le f. AAi (qui manque aussi), il y a la même gravure que celle qui se trouve dans le 2me vol. décrit ci-dessus (Bibl. de A. Verard 1517, Bibl. de Carpentras), mais la lettre initiale n'a pas les mêmes ornements. La gravure qui figure au f. xi vo n'est pas la même que celle du 2me vol. de Verard. C'est évidemment une autre édition. Le volume finit comme suit au vo du f. 113 :

A la louenge de dieu et de ſa treſſacree mere | finiſt le ſecond volume de la grant bible en | francoys hyſtoriee et corrigee auec apoca | lipſe Et fut acheue dimprimer le | IIIme iour de Aouſt lan mil cinq | cens et xxiv. Pour Francois | regnault marchant librai|re ure de luniuerſite | demourant a Paris | en la rue ſainct Iac | ques a lenſeigne | de lelephant | deuant les | matu | rins. |

Bibl. de Carpentras.

1528

(25). — ¶ Le premier volu | me de lanchien teſtament | conenant les chincq liures | de Moyſe : aſcauoir Gene | ſe : Exode : Leuitique : les | Nombres : ℭ Deuteronome | tranſlatez en francois ſe | lon la pure ℭ entiere tranſla | tiõ de ſainct Hierome.

Auſ | q̃lz ſont cõtenues les merueil | les de diu : auec la foy les iu | gemens les ſacrifices et ce | remonies cõmendeez de la bouce de dieu : et auſſi les promeſſes de Chriſt faictes aux prophetes. | ¶ En Anvers par Martin | Lempereur. | 1528. |

Le titre est dans un encadrement.

Petit in-8° goth. long. lign. ; n. ch. ; pas divisé par versets, titres courants. 4 vol. L'exemplaire est beau et dans une belle reliure ; dans la couverture il est écrit : ſe liure eſt a Madame Marguerite de France.

Le verso du titre est blanc. Au f. suivant : ¶ Icy commence le liure en Hebrieu appele | Breſchith : ⁊ en Grec Geneſis : ⁊ | en noſtre langue : liure de generation. Cha. I. | *Ce premier volume comprend le pentateuque et finit par :* ¶ Fin du liure du Deuteronome. | Spes mea Jesus. | ¶ A la louenge du ſeigneur. Fin du premier | volume de la ſaincte ⁊ ſacree eſcrip | ture. Imprime en Anvers par | Martin Lempereur Lan mil chincq cens ⁊ vingt | huit, le dernier iour de Apuril. | *Au verso la marque de* Lempereur : *l'écu avec les initiales* M. K. (Martin Keyzer = Empereur) *et tenu par deux lions ; au dessus sur une banderolle :* sola fides sufficit *et en bas :* 1524.

Le second | volume de lanchien Teſta | ment contenant pour ſa premiere | partie le Liure de Ioſue, le Liure de Juges ⁊ le Liure de Ruth : | tranſlatez en Francoys ſelon la | pure ⁊ entiere traductiõ de ſainct | Hierome : ou ſont veus ⁊ entendus grandz ⁊ admirables faicts du | Seigneur Dieu : pour magnifier ſon nom ⁊ con | fermer noſtre | foy. | En Anvers par Martin Lempere^r, | Lan m.d.xxxii. | *Le verso du titre est blanc. La p. suivante* : Le liure de Ioſue, en Hebrieu Jehoſuah. | Chapitre premier. | *A la fin du volume :* ¶ Fin du quattrieſme liu | re de Eſdras. |

¶ Imprime en Anvers par Martin Lempereur. Lan m.d. | ⁊ xxxii. Le premier | de Juillet. |

Le troiſieſme volu | me de lancien teſtament con | tenant le liure de Tobie, de Judith, | de Heſter, de Job : ⁊ les trois liures de Salomon, aſcauoir les Parabo | les, Eccleſiaſte, ⁊ les Cãtiques des cantiques auec le liure de Sapience | ⁊ Eccleſiaſtique ⁊ pareil-

lemẽt les | deux liures des Macchabees : tranſ | lateez en francois ſelon la pure ℭ en | tiere traduction de ſainct Hierome | ou ſont pluſieurs hyſtoires et ensſei | gnementz pour la corroboration | de la foy ℭ vie Chreſtienne. | ℂ En Anvers par Martin Lempe | reur : Lan mil cinq cens ℭ xxix. | *Le titre est dans une bordure et dans le socle de la bordure se trouve la marque de M. Lempereur mais sans date. Le volume finit par le privilège d'imprimer pendant deux ans la Bible...* Donne en noſtre ville | de Malines le quat-trieſme de Juil | let de Lan de grace mil cinq cẽs ℭ trẽte : *La marque de Lempereur est au dessus ; et au dessous de la marque :*

ℂ Le tiers volume fut acheue dim | primer, le douzieſme iour de | Aouſt, Lan mille cinq | cens ℭ trente. |

ℂ Le dernier volume de | lanchien teſtament conte | nant les prophetes : aſcauoir, Eſai | as : Jeremias : Hezechiel : Daniel : Oſeas : Joel ; Amos : Abdias : Jo | nas : Micheas : Naum : Habacuc : | Saphonias : Aggeus : Zacha | rias : ℭ Malachias : ſelon la pure ℭ entiere tranſla | tion de ſainct Hiero | me : eſquelz ſont | contenus les | grandz mi | ſteres de Jeſus Chriſt, | ℭ de ſon egliſe. | 1528. | *Le titre est dans une bordure ; elles sont toutes différentes. Le verso du titre est blanc. Suit :* ℂ Le prophete Eſaie. Le pre | mier Chapitre. | *A la fin :* Fin de la prophetie de Malachias. | Spe mea Jeſus. |

ℂ A la louenge de dieu ſoit ℭ a ſa gloire : fin | du dernier volume de lanchien teſtament | Imprime en Anvers par Martin Lempe | reur le dix nœufieſme de Septembre Lan | Mil chincq cens ℭ vingt huit. | *Au verso se trouve le permis de vendre...* donné : en noſtre ville de Louvain... le xx iour de Juing Lan de grace Mil cccc ℭ xxviii. *Au verso de la 2^me^ et dernière page, la marque avec date, comme 1^er^ volume, c'est-à-dire 1524.*

Version de Lefèvre d'Etaples. Cette première édition est extrêmement rare. L'exemplaire de Turin est le seul complet que nous connaissions.

M. Laune, dans sa thèse[1] sur la traduction de l'Ancien Testament

[1] La traduction de l'Ancien Testament de Lefèvre d'Etaples. Thèse présentée à la faculté de théologie protestante de Paris, par Alfred Laune. Le Cateau, 1895.

par Lefèvre d'Etaples dit, en parlant de l'édition de 1528: « Le second volume est une réimpression datée de 1532. » N'est-ce pas trancher la question un peu à la légère? L'auteur ne connaît que l'exemplaire de M. Alfred André; mais l'exemplaire que possède la Bibliothèque de Turin porte aussi la date de 1532 pour le deuxième volume et cet exemplaire appartenait à la sœur de François 1er, la protectrice de Lefèvre, à Marguerite de France, et qui lui donna asile dans son château. Il n'est donc guère présumable que Lefèvre eût offert à sa protectrice un exemplaire pour ainsi dire rapiécé. La même observation s'applique au 3me volume.

Bibl. de Turin, Bibl. de M. Perceval de Loriol, Genève, le 4me vol. seulement. Bibl. de M. A. André, Paris, les 4 volumes.

1529

(26). — Le premier volume de la bible en francois.

In-fol. goth. à 2 col. avec grav.; titres courants, lettres initiales ornées.

Vignette : écusson suspendu à une branche d'arbre, chargé d'une fleur de lis et des initiales I. P.; deux lions supportent l'écu et au pied de l'arbre se trouve une banderolle avec le nom de Iehan Petit. Au dessous :

On les vend a Paris en la rue Saint Iacques a lenſeigne de la fleur de lis dor.

Le titre a un encadrement de rinceaux sur fond noir ; au verso. « Le prologue » *à 2 col.; la 1re 27 ll.; la 2me 45 ll.; on y lit entre autre :* ...Et a eſte ceſte bible en francoys la premiere foye imprimee a la requeſte du tres chreſtien roy de France Charles huytieſme de ce nom. Et depuis a eſte corrigee et imprimee et auec ce adjouſte le pſaultier comme dit eſt affin que la bible feuſt toute complette. *Suivent 9 ff. n. ch., dont 8 pour la table du premier volume et un f. pour :* Le repertoire des ſignatures des cahiers ã ẽ, *etc.*

Puis 1 f. dont le recto est blanc; sur le verso se trouve une gravure et un court prologue sur la moitié de la page à 2 colonnes, à 17 ll. Le texte (précédé d'une gravure, la Trinité, le Père éternel, S. Esprit, Christ, Cour céleste, qui occupe deux tiers de la page), suit sur le f. 1, et continue jusqu'au f. clxv verso. Au dessous :

A la louenge de Dieu le createur et de ſa treſſacree mere finiſt le premier Volume de la grãt bible en fracois hiſtoriee et corrigee auec le | pſaultier. Et fut acheue dĩprimer le XXIXme jour de Juing lan mil cinq cens et XXXIX *(par erreur pour* XXIX*)* pour Iehan Petit, marchant libraire jure de luniuerſite, demourant a Paris en la rue Sainct Iaqs a lenſeigne de la fleur de lis dor.

Le ſecond volume de la bible en francois.

Même encadrement et même marque typographique.

Le verso du titre est blanc ; suivent 9 ff. n. ch. dont 8 ff. pour la Table. Le recto du 9me f. est blanc et le verso contient une gravure et un prologue imprimé à longues lignes. Suit le texte du f. I : *Les paraboles de Salomon,* jusqu'au f. CXIII verso où finit l'Apocalypse. Au-dessous :

A la louãge de dieu et de ſa treſſacree mere | finiſt le ſecond Volume de la grant bible en | frãcoys hyſtoriee et corrigee auec lapoca | lipſe Et fut acheuee dimprimer le | IIIme iour de Aouſt Lan mil cinq | cens et XXIX. Pour Iehan | petit marchant librai | re iure de Luniuerſite | demourãt a Paris | en la rue ſaĩct Iacques a lẽſeigne | de la fleur de | lis dor. |

Bibl. de Toulouse.

1529

(27). — Le premier volume | de la bible en francoiz. |

Vignette représentant un éléphant, portant sur le dos une forteresse, sur laquelle un écusson à peu près aussi grand que toute la forteresse et qui porte les initiales F. R. Au pied de l'éléphant une banderolle avec le nom : FRANCOYS REGNAULT. |

℄ On les vend a Paris en la rue ſainct Iaques a lenſeigne de | lelephant deuant les Mathurins. |

In-fol. goth. à 2 col. avec nombreuses gravures sur bois ; initiales ornées, titres courants. Le titre du Ier volume est imprimé en rouge

et noir. Les chapitres ont chacun un petit sommaire. L'Ancien Testament est plutôt un extrait de la bible.

Le titre est dans une bordure dans laquelle se trouve, au centre, dans le bas de la page, un écusson vide.

Au verso du titre il y a un prologue, le même que celui qui se trouve dans la bible de Verard ; puis vient la Table :

¶ Sẽſuyt la table du premier volume de la grãt | bible en francois corrigee nouuellement. | *8 ff. n. ch. ; avec le titre 9 ff. n. ch. Suit 1 f. n. ch. signé ; le recto est blanc, sur le verso il y a la même gravure que chez Verard (1503) : le prêtre sous un dais, lisant, et Jésus-Christ dans le fond ; puis dessous :* Ung empereur ou ung roy doit avoir en ſon palais...

Au f. suivant I commence le texte ; d'abord il y a une gravure (comme chez Verard) représentant Christ sur la croix, Dieu le Père au dessus, et aux quatre coins les quatre évangélistes ; puis :

¶ Cõment le ciel ℭ la terre furent creez... *C'est la même version que celle de Verard. La pagination va du f.* I *au f.* clxv *v°, où finit le* Pſaultier : ¶ A la louenge de dieu le createur ℭ de ſa tres| ſacree mere finiſt le pmier volume de la grãt | bible en francois hiſtoriee et corrigee auec le | pſaultier. Et fut acheue dĩprimer le xxix^m^ | iour de Juing. Lan mil cinq cens et xxxix [1] | Pour Francois regnault marchant libraire | iure de luniuerſite demourant a paris en la | rue ſainct Jaques a lenſeigne de le *(sic)* lelephant deuant les mathurins. | *Suit 1 f. blanc, et puis :*

Le Second Volume | de la bible en francoiz. |

Même vignette, etc., et bordure. Le verso du titre est blanc ; suit : ¶ La table du ſecond volume, *occupant 8 ff. n. ch. (9 ff. avec le titre) ; puis 1 f. n. ch. ni s., dont le recto est blanc ; au verso :* Le prologue *qui remplit la page. Le haut de la page est occupé par une gravure pareille à celle de Verard ; le texte est aussi le même :* Pour inciter tous bons Chreſtiens... *Au f. suivant I, commence :* ¶ Les paraboles de Salomon... | *En tête de la page il y a une gravure en trois compartiments. Au f.* cxliiii, *v°, on lit :* ¶ Cy finiſt le ſecond

[1] Par erreur pour xxix.

liure des macchabees | ¶ Senſuit le nouueau teſtament, ceſtaſſa| uoir les quatre euangeliſtes. Et premiere | ment leuangile de ſainct matthieu. | *F. 1. Ici la même gravure de Christ et des quatre évangélistes est répétée. L'apocalypse finit au verso du f.* cxiii : ¶ Cy fine lapocalipſe ſainct Iehan | leuangeliſt | *(sic)*. ¶ A la louenge de dieu ℭ de ſa treſſacree mere | finiſt le ſecond volume de la grant bible en | frãcois hyſtoriee ℭ corrigee auec lapoca | lipſe. Et fut acheuee dimprimer le | iii^me^ iour de Aouſt Lan mil cinq | cẽs ℭ xxix. Pour Frãcois | regnault marchãt librai | re iure de luniuerſite | demourãt a Paris | en la rue ſaĩct iac | ques a lẽſeigne | de lelephãt de | uant les | matu | rins. |

Bibl. de Fribourg (Suisse), exemplaire magnifique ; Soc. Bibl. Paris, Bibl. Nat., Bibl. Le Mans.

Dans l'exemplaire de Fribourg, un ignorant a barbouillé au bas du titre une marque à sa façon et a écrit deux fois la date de 1533 !

1530

(28). — Senſuyt la bible trãſ | latee de latin | pour Rau | lin Gaultier | Libraire demourãt | a Rouen en la paroiſſe ſaĩt Mar|tin du Pont en la rue de Potart | pres le fardel. xxx^d^. |

Vignette : un écusson, avec les initiales R. G. enlacées, accroché à un arbre, et pour tenants deux cerfs ailés ; au-dessous : Raulin † Gaultier.

In-4° à 2 col. de 160 ff. ch. et 4 ff. n. ch. Le titre imprimé en rouge et noir.

Au verso du titre une gravure représentant une allégorie de la création d'Adam et d'Eve ; Dieu (une figure avec la tiare) soufflant la vie dans un homme, couché à terre, et qui a à côté de lui une petite femme. Au fond deux maisons et des arbres.

Sur le f. II : Cy commẽ | ce la bible tranſlatee de latin | en francoys pour les ſim | ples gens leſquels nen | tendit point de latin | Et par le tout pre | mierement. | ¶ Comment Dieu | crea le ciel et la terre. |

Après le texte de 160 ff. vient la table de 4 ff. n. ch., finissant sur le recto. Sur le verso il y a une gravure représentant Christ, entouré d'anges et au-dessous le colophon :

℄ Imprime a Rouen pour Raulin Gaultier | Libraire demourât aux lieu a Saint Martin | du pont en la rue de Potart pres le Fardel.

Bibl. de Ste-Geneviève.

1530

(29). — La ſaincte Bible | en Francoys, tranſlatee ſelon la pure | et entiere traduction de ſainct Hierome | conferee et | entierement reuiſitee, ſelon les plus anciens et plus | correctz exemplaires Ou ſus ung chaſcun cha | pitre eſt mis brief argumēt, auec pluſieurs figures | et Hiſtoires : auſſy les concordances en marge au | deſſus des eſtoilles, diligemment reuiſitees. |

℄ Auec ce ſont deux Tables : Lune pour les matie | res des deux Teſtamētz : Lautre pour trouuer tou | tes lez Epiſtres, tant de Lancien comme du Nou | ueau Teſtament ℭ les Euangiles, qui ſont leutes | en Legliſe par toute Lannee : tant es Dimēches co | mē es iours Feriaulx et Feſtes. | ℄ Imprime en Anvers par | Martin Lempereur | An M.D. | et xxx. | Cum Gratia et Pri | uilegio Imperiali. |

In-fol. goth. à 2 col. avec fig. sur bois. Le titre est imprimé en rouge et noir et entouré de huit petites gravures dans la marge, dont deux écussons ; l'un portant les initiales de l'imprimeur M. K. (Martin Keyser, dont la traduction est Martin Lempereur). Le verso du titre est blanc ; suivent :

« Le Kalendrier » occupe 4 p. — « Charles par la divine clemence Empereur, » etc., 1 p. — « Prologue, » 1 p. — « Table, Lancien Teſtament ℭ Nouueau Teſtament, » 31 p.

Au verso de cette dernière page, il y a une gravure. Vieux Testament, f. 1—409 inclusivement les Macchabées.

LE nouueau Te | ſtament, auquel eſt demonſtre noſtre | ſalut eſtre faict par Jeſu Chriſt annonce de Dieu | a noz Peres anciens des le commencemẽt du mon | de, et en pluſieurs lieux predict par les Pro | phetes : Auec la declaration des œuures | par leſquelles lhome peult eſtre | congneu et en ſoy et des | autres eſprouue fi | dele ou infi | dele. | ℂ En la page ſuyuante commence la Table des | partie de la ſaincte eſcripture recitees | en Legliſe au long de lannee. | *(Deux vignettes.)*

Ce titre, imprimé en noir, est aussi entouré de huit petites gravures. Suit la table qui occupe 16 pages. L'apocalypse finit au verso du f. 99, où on lit :

ℂ A la louẽge de Dieu ſoit. Ceſte bible fut acheuee | dimprimer le dixieſme iour de Decembre. | Lan Mil cinq cens ⁊ Trente | En Anvers par Mar | tin Lempe | reur. | ℂ Spes mea Jeſus.

C'est la version de Le Fèvre d'Etaples.

Bodl. Oxford, Bibl. de Berlin, Bibl. Nat., Bibl. de Genève, Bibl. de Stuttgart, Br. Mus., Bibl. de Bruxelles, Bibl. de l'Arsenal, Bibl. de Wolfenbüttel, Bibl. de Dresde, exempl. incomplet du titre, Bibl. Soc. Bibl. Paris, Bibl. d'Epinal.

Catal. de Quaritch, Déc. 1891, un exempl. à £ 10.10 et un à £ 18.18.0.

1531

(30). — Le premier volume de | la Bible en Francoys. |

Vignette représentant S^t^ Jérôme devant un pupitre, traduisant la bible. Sur le banc, derrière lui est écrit son nom : S. IERO | NIMO. | ; à côté du banc un lion assis.

C'eſt le liure des commandemens de | Dieu, et la loy queſt a amais | Tous ceulx qui la tiennẽt | paruiendront a vie. | Baruch iij A. | †. |

Le frontispice est gravé. En haut, Dieu le Père dans un hémycycle tenant le globe d'une main ; autour on lit : SANCTA TRINITAS

VNAS. — DEVS MISERERE NOBIS. — Des deux côtés, trois petites figures encadrées, et dessous, sur le socle, les quatre évangélistes.

In-fol. goth. à 2 col. s. l. ni nom d'imprimeur, avec gravures, lettres ornées. Le titre imprimé en rouge et noir.

Au verso du titre : Le Prologue *(titre courant) :* Pouures pecheurs aueuglez de biẽ | faire... *Au haut de la 1re colonne il y a une gravure représentant St Jérôme, écrivant ; un lion est assis devant lui. Suivent 6 1/4 ff. n. ch. pour la :* Table du premier volume ; *sur le verso de ce 7me f. :* Le proeme | ; *grande gravure, représentant un roi sur son trône :* Ung empereur ou un roy, *etc. Puis f. 1 commence le texte ; les 4/5 de la page sont occupés par 6 gravures représentant les six jours de la création ; suit :* ℂ Comment le ciel et la terre furent creez ⁊ tous|les aultres elemens. *Sur le verso du f.* CXCV : A la louenge de dieu le createur ⁊ de ſa treſſacree mere finyt le premier volume de la grant bible en francoys hy | ſtoriee ⁊ corrigee nouuellement auec le pſaultier. | Registrum : a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v x y z ⁊ ⁊. Omnes sunt quaterni ; preter ⁊ qui est duernus. *Un f. blanc sépare le 1er volume du :*

Le ſecond volume de | la Bible en Frãcoys. |

Les mêmes vignettes qu'au 1er volume. Le verso est blanc : suivent 5 ff. n. ch. pour la « Table du ſecond volume de la Bible. » | Le recto suivant est blanc ; sur le verso la même gravure du roi et de l'ange avec la banderolle ; puis :

Le prologue. | Pour inciter tous bons Chreſtiens, *ce qui remplit la page. F. 1. D'abord la gravure de Salomon dormant.* Cy commence les paraboles de Salomon | fils du roy Dauid. *F.* XCVIII : Cy finiſt le ſecond volume des Macchabees *(recto) ; sur le verso :* Les euangiles de ſainct Mathieu | *(titre courant) ; gravure : Christ tenant un globe et entouré des quatre évangélistes. Le foliotage continue et au f.* CLXXIII, *v° :* Cy finiſt lapocalipſe ſainct Iehan | leuangeliſte. | A lhonneur ⁊ louenge de dieu, noſtre createur a eſte | nouuellement imprimee ceſte Bible en frãcoys hyſto | riee Lan de grace Mil cccccxxxi. |

1531

(31). — Le premier volume de | la Bible en francoys. |

Vignette représentant S^t Jérôme traduisant la bible ; il tient de la main gauche un livre posé sur un pupitre. Devant lui un lion. Sur le côté du pupitre se trouve son nom : S. IERO | NIMO. |

On les vend a Lyon en la rue | de la Platriere en la maiſon de | Pierre Bailly marchant. *(Imprimé en rouge.)* |

In-fol. goth. à 2 col. ; 2 tomes en 1 vol. ; titres courants, initiales ornées, vignettes encadrées. Tome I : 7 ff. n. ch. + 195 ff. ch. Tome II : 7 ff. n. ch. + 172 ff. ch. Un f. blanc sépare les volumes.

Le titre (en rouge) est dans un riche encadrement ; espèce de portique arrondi au centre duquel est représenté Dieu, et sur lequel est écrit : SANTA TRINITAS VNVS (à gauche), DEVS MISERERE NOBIS ! (à droite). Puis le Christ et des ecclésiastiques dans les deux côtés du portique. Sur la base du portique il y a différentes figures : un enfant, une femme assise ainsi qu'un homme assis et avec l'auréole.

Au verso du titre : « Le prologue, » | d'abord une vignette représentant un homme avec un chapeau de cardinal, assis et lisant ; à côté de lui un lion. Un P. orné commence la phrase : Pauvres pecheurs.

Au f. suivant : « La table du premier volume » | occupant 6 ½ ff. n. ch.

A la fin de la table : ¶ Cy finiſt la table du premier | volume de la bible en francoys. | *Au verso de ce f. :* Le proheme. |

Une grande gravure représentant un personnage en chapeau à cordons ; devant lui un lion assis qui lui donne la patte ; de chaque côté 7 médaillons avec des personnages à mi-corps. Le texte du « proheme » commence par un U orné : « Ung Empereur ou ung Roy doit | auoir en ſõ palays trois maiſõs. » | Puis au f. 1 commence le texte ; d'abord une grande gravure à six compartiments représentant la création :

Comment le ciel et la terre furent creez : et tous les autres elemens. | *Au v°* : Degeneſe. |

Le texte continue jusqu'au f. cxcv où finit : « Le Pſaultier. » |

A la louange de dieu le createur ℭ de ſa treſſacree mere | finyt le premier volume de la grant bible en francoys hyſ | toriee ℭ corrigee nouuellement auecques le pſaultier. Registrum. A a b c d e f g h i k l m n o p q r s t w v x y z a ⁊. Omnus sunt quaterni : preter ⁊ qui est duernus. *Un f. blanc sépare les deux volumes.*

Le ſecond volume de la bible en francoys. |

Vignette : une vigne au haut de laquelle est assise, couronnée par deux anges, la Vierge, tenant l'enfant Jésus dans ses bras ; plus bas, suspendu à une branche de la vigne, un écusson avec la marque de Pierre Bailly et au dessous de laquelle passe une banderolle sur laquelle est écrit : IE VIS AN ESPRACE, et au bas de la vigne : Pierre Bally. L'encadrement est le même que celui du premier volume. Au-dessous :

On les vend a Lyon en la rue de | la platriere en la maiſon de pierre | bailly marchant et libraire. | *(Imprimé en rouge.)*

Le verso du titre est blanc. Au f. suivant (signé AAij) :

La table du ſecond volume de la bible. | Cy commence la table du ſecond volume de la grant bible tranſlatee de latin en francoys Et de nouueau corrigee ſur le latin. | *La table occupe 6 ff. n. ch. et finit par les mots :* Cy finiſt la table du ſecond volume de la bible hyſtoriee. | *Suit :* Le prologue. | *D'abord une gravure représentant une assemblée de docteurs.* Pour inciter tous bõs chreſtiẽs a parvenir au chemin de la gloire eternelle... *Le verso est blanc. Au f. suivant* I *commence le texte ; d'abord une gravure représentant Salomon couché.* Cy commencent les Paraboles de Salomon filz du roy Dauid. *Le texte continue jusqu'au verso du f.* CLXXIII, *où on lit :* Cy fine lapocalipſe ſainct Iehan | leuangeliſte. | A lhonneur ℭ louenge de dieu noſtre createur a eſte nouuellement imprimee ceſte bible en frãcoys hyſtoriee. Lan de grace | Mil cccccxxxi.

Bibl. de Fribourg (Suisse), exempl. magnifique, Bibl. Brera, Milan, Brit. Mus., 2 exemplaires, Bibl. nat., Bibl. d'Avignon, Bibl. de Grenoble, La Mazarine, inc. du titre du 1er vol.

1531

(32). — Le premier volume de | la Bible en francoys. |

In-fol. goth. 2 tomes en 1 vol. à 2 col., titres courants, initiales ornées. Les titres des 2 volumes imprimés en rouge.

Le frontispice, la vignette, le verset de Baruch, comme dans l'édition de Lyon. Au verso du titre : « Le prologue, » 1 page ; puis 6 1/4 ff. n. ch. pour la : « Table du premier volume ; » suit le : « Proeme. » Le texte f. 1. jusqu'au f. cxcv, « le Pſaultier » inclus. Au verso de ce f. :

A la louenge de dieu le createur ℭ de ſa treſſacree mere | finyt le premier volume de la grant bible en francoys hyſ | toriee ℭ corrigee nouuellement auecques le pſaultier. |

Le ſecond volume de | la Bible en francoys. | Ceſt le liure des commandemens de | Dieu et la loy queſt a iamais. Tous ceulx qui la tiennẽt | parviendront a vie. | Baruch iiij A. *Du reste comme le titre du 1er volume. Suivent 6 ff. n. ch. pour :* La table du ſecond volume de la bible. | Le prologue, *1 p. Suit le texte : F. 1.* Les paraboles de Salomon, *et au f.* CLXXIII : Cy fine lapocalipſe ſainct Iehan | leuangeliſte. | A lhonneur ℭ louenge de dieu noſtre createur a eſte | imprimee ceſte Bible en frãcois hiſtoriee pour Pierre | Bailly marchant libraire demourant a Lyon Lan de | grace Mil CCCCCXXXI.

Bibl. de Stuttgart, Bibl. de Copenhague.

Cet exemplaire est légèrement différent de celui de Lyon (et aussi de celui de Fribourg). Ici P. Bailly est nommé, il ne l'est pas dans l'exemplaire de Lyon ; le colophon diffère aussi. Celui de Lyon porte : Nouuellement imprimee.

1534

(33). — La ſaincte Bible | en Francoys, tranſlatee ſelon la pu| re ℭ entiere traduction de ſainct Hierome dere | chief conferee et entierement reuiſitee ſelon les | plus anciens ℭ plus correctz exemplai | res ou ſus ung chaſcun chapi | tre eſt mis brief ar | gument. | ℂ Auec ce ſont deux tables, dont lune eſt pour | les diuerſitez daucunes manieres de parlers figu | ratifs ℭ de divers motz quant a leur propre ſignifi | cation : Lautre table eſt pour trouuer les Epi | ſtres ℭ Euangiles de toute lannee, avec brief | recueil des ans du monde. | ℂ Oultre plus Linterpretation daucuns noms | Hebraiques Chaldeens Grecz ℭ Latins. | ☞ En Anvers, par Martin Lempereur. | An M.D. ℭ xxxiiij. | ❧ Cum Gratia ℭ Priui | legio Imperiali.

In-fol. goth. à 2 col. avec gravures. Le titre est imprimé en rouge et noir et entouré, dans la marge, de huit petites gravures, dont deux écussons ; un, celui de l'imprimeur : M. K. (v. l'éd. 1530).

Le verso du titre est blanc. Sur la page suivante : Copie du Priuilege. | *1 p.* Le Kalendrier, *3 p.* Le contenu | de lEſcripture | *2 p.* ❧ Prologue, *etc., 3 p.* Interpretation des noms | Hebraiques, *etc., 16 p.* ❧ Table ou Regiſtre, *15 p. Une gravure sur la page suivante ; puis l'Ancien Testament occupant 396 ff. ch. Un f. blanc sépare l'Ancien du Nouveau Testament :*

Le nouveau Te | ſtament auquel eſt demonſtre noſtre | ſalut eſtre faict par Jeſu Chriſt annonce de | Dieu a nos Peres anciens des le commencement | du monde, ℭ en pluſieurs lieux predict par les | Prophetes : Auec la declaration des œu | ures, par leſquelles lhome peult eſtre | cogneu et en ſoy ℭ des autres | approuue fideles ou | infidele.

ℂ Au Feuillet ſuyuant commence la Table | des parties de la

ſaincte eſcripture | recitees en Legliſe au long | de Lannee. | *Deux vignettes.*

Le titre est encadré comme celui de l'Ancien Testament. Le verso est blanc ; suit : « La table » occupant 13 p. Sur la page suivante : « Les ans du monde. » De Matthieu à l'Apocalypse 101 ff. Sur le dernier f. recto :

A la louenge de Dieu ſoit. Ceſte Bible | fut acheuee dimprimer le ſixieſme iour de | Apuril Lan Mil Cinq cens trente | & quattre. En Anvers par | Martin Lempereur. |

☛ Spes mea Jeſus. *Encore 1 f. blanc.*

Bibl. Bod. Oxford, Br. Mus., 3 exempl. dont 1 sur vélin. Bibl. Nat., Bibl. Mazarine, Bibl. Soc. Bibl., Paris, Bibl. de Genève, Bibl. de Stuttgart, Bibl. Ste Geneviève, Bibl. Brera, Milan, Bibl Roy. de Munich, Bibl. d'Amiens, Bibl. de Bruxelles, Bibl. de Wolfenbüttel, Bibl. Roy. Copenhague.

L'édition de 1534, revue par les Docteurs de Louvain est la plus correcte et la plus rare, parce qu'elle fut supprimée aussi bien que celle de 1541. Tabaraud : *Biographie universelle,* vol. XIV, p. 244-246.

Catalogue de Quaritch, Déc. 1891. £ 21.0.0.

1535

(34). — [S]enſuit la bi | ble en Fran | cois Impri | mee a paris | nouuellement. xxxv. |

La vignette remplit le reste de la page ; c'est un parallélogramme ; au-dessus on lit : Ego sum ; à droite : Alpha et O ; à gauche : principium ; au-dessous : et finis. Imprimé en rouge.

Au centre le buste d'un homme à trois faces et dans les quatre coins, les quatre évangelistes, représentés par leur emblême. Sous le buste se trouve un emblême ingénieux de la trinité ; trois cercles posés en triangle, la pointe en bas, et reliés entr'eux par des rubans ; au centre de cette figure triangulaire un autre cercle, aussi relié par des rubans aux trois cercles dont il a été question. Les trois cercles extérieurs portent les noms : Filius. — Pater. — Spūs sctus. Les trois rubans extérieurs les mots : non est (ainsi : filius non est pater, pater non

est spiritus sanctus, etc.) Les trois rubans intérieurs portent le mot : est ; et le cercle intérieur, le nom de : Deus (ainsi filius est Deus, etc.)

In-8° goth. avec gravures et quelques initiales ornées, titres courants, ou plutôt courts sommaires. Joli exemplaire bien conservé, en maroquin vert, doré sur tranches. Titre en rouge et noir.

Au verso du titre il y a une vignette représentant un roi sur son trône, le sceptre à la main et tenant dans la main gauche un livre, que prend des deux mains un homme agenouillé devant lui. Le pied droit du roi est posé sur un globe. Plusieurs figures entourent le roi.

F. 2. La creation du monde | *titre courant.* ¶ Cy commecne *(sic)* la bi | ble en francoys. | *Sur le verso du f.* CLXIII : AMEN ; *et au dessous, sous ce même verso :* ¶ Senſuyt la table de ce preſent liure intitule la | bible en Francoys. | *Sur les 3 ff. suivants, ni ch. n. s. vient la table même. Au bas du verso du dernier f. de la table et du volume :* FINIS. | Cy finiſt la Bible en frãcois Imprime a paris | par Philippe le Noir libraire ⁊ relieur iure de luni | uerſite demourant en la grant rue ſaict Jacques a lenſeigne de la Roſe blanche couronnee. |

Bibl. de la HAYE.

1535

(35). — LA BIBLE | Qui eſt toute la Saincte eſcripture. | En laquelle ſont contenus le Vieil Teſtament | ⁊ le Nouueau, tranſlatez | en Francois. | Le Vieil de Lebrieu | ⁊ le Nouueau | du Grec. | ¶ Auſſi deux amples tables, lune pour linterpretation | des propres noms : lautre en forme Dindice | pour trouuer pluſieurs ſentences | et matieres. | Dieu en tout | Iſaiah 1. | Eſcoutez cieulx, et toy terre preſte laureille : | car Leternel parle. |

In-fol. goth. à 2 col. de 61 ll. ; avec titres courants, manchettes et lettres initiales ornées, composé de 8 ff. prélim. n. ch. + 186 ff. ch. + 66 ff. ch. + 60 ff. ch. + 105 ff. ch. + 1 f. n ch. Les mots : « La bible, » sont imprimées en lettres latines et sont placés dans un rectangle légèrement orné, au dessus duquel flotte une banderolle avec le verset 8 du chap. XI d'Esaïe, en caractères hébraïques.

Au v° du titre : ℂ Joannes Laſuinus Ceſaribus, *etc. F. *ij :* P. Robert Olivetanus lhumble ꝛ petit Tranſlateur, a Legliſe de Jeſus Chriſt : Salut. | La bonne couſtume a obtenu, *etc.*... volunte de Dieu leq̃l o Paoure petite Egliſe te maintienne en ſa grace. | Des Alpes ce vij^e de Feburier 1535. | En Dieu tout. | Ne craignez point petit troupeau car il a | plu a voſtre pere, nous donner le royaume. Luc 12. | *F. *iij :* ℂ Le tranſlateur a ſes freres fideles en noſtre | Seigneur, Hiſerme Cuſemeth, Cephas | Chlorotes et Antoine | Almeutes. | Je ſuis aſſez recordz que toy Cuſemeth [1], *etc., jusqu'au v° f. 5. Au bas de la page.* Paul j Corinth xiiii. | Je veulx certes que vous tous parliez langaiges mais | encore plus, *etc. F. 6—7 r°.* V. F. C. a noſtre allie et confedere le peuple de lalliance de Sinai, Salut | *(comme titre courant).* Nous prions que tu ayes... *etc. Les initiales indiquent Viret, Farel, Calvin. Au verso de ce 7^me f. :* ℂ Jo. Eutychi Deperij Amanuensis Interpretis... | *etc. F. 8, r° :* ℂ Les noms de tous les liures de la Bible, *etc. v° :* ℂ Au lecteur des deux Teſtamẽtz cõtenans | la volonte ꝛ parolle de Dieu | *consistant en une petite poésie de 12 lignes. Suit le texte, F. j :* Chap. j et ij | ℂ Le premier liure de Moſeh | dict Geneſe. | *F.* CLXXXV*j v° :* Fin du cantique de | Salomoh. | ℂ Regiſtre de ce preſent volume, depuis e cõmencement | de Geneſe, jusque au volume des Prophetes, *etc. Suivent les signatures a—z AH ; puis avec nouvelle pagination F. j :* ℂ Le volume des Prophetes | ℂ Le liure de Iſaiah le Prophete. | F. LXVI *:* ℂ Fin de la Prophetie de Malachie : et conſe | quamment des autres Prophetes. | ℂ Regiſtre du volume des Prophe | es duquel les cayers ſont de troys feuilles. | *Suivent les signatures aa—LL ; le v° blanc. Sur le f. suivant, non folioté :* ℂ Le volume de tous les liures apocryphes | contenus en la tranſlation commune | leſquelz nauons point trou | uez en Ebrieu ny en | Chaldee. ℂ Item, une epiſtre de lauthorite diceulx | ſelon Euſebe, *etc.*

[1] M. le pasteur Gagnebin d'Amsterdam a découvert dernièrement que ce ne sont là que les noms traduits en hébreu et en grec de Farel (far, épeautre en hébreu) ; de Viret (χλωροίης viriditas) ; de Saulnier enfin (ἁλμεντής, saleur). E. Petavel, *La Bible en France*, p. 90, Paris, 1864.

Vignette : Un cartouche fortement échancré, au centre un cœur couronné ; le cartouche dans un encadrement à fond noir. Autour du cartouche flotte une banderolle avec la devise : COR CONTRITUM ET HUMILIATUM DEUS NON DESPICIET Ps. 50.

Au verso : Aux fideles lecteurs. | Attendu que les liures precedẽs, *etc. F. ij.* (AAAij) : ¶ Le troiſieme liure de Ezra. | *Les apocryphes continuent jusqu'au r° du f.* LX : La fin de tous les liures| apocryphes, *etc...* | *Le registre et les signatures suivent. Le v° est blanc et au f. suivant (1) commence :* LE NOVVEAV | TESTAMENT | *(imprimé en lettres latines, dans un encadrement rectangulaire ; une banderolle flotte au-dessus avec le verset 45 de S^t Jean en grec* Εσονται παντες διδακτοι του Θεου Ιωαν. 5), de noſtre Seigneur et ſeul Sauueur | Jeſus Chriſt. | Tranſlatez de Grec en Francoys. | En Dieu tout. | Matthieu XVII. Ceſtuy eſt mon fils bien ayme, auquel | ai pris mon bon plaiſir | eſcoutez le. | *Au verso, la préface de Calvin :* A tous amateurs de Jeſus Chriſt ℟ de ſon Euangile Salut. | Dieu le createur, *etc. F. iij :* ¶ Le ſainct Evangile de Jeſus | Chriſt ſelon ſainct Matthieu. | *Le texte continue jusqu'au f.* LXXviij *où finit l'apocalypse :* ¶ Fin de la Reuelation, dicte Lapocalypſe | de Sainct Iehan : et conſequã | ment du nouueau | teſtament. | Tout en Dieu. | Paul aux Romains 10. τελος νομου χριστος. | L'accompliſſement de la loy, eſt Chriſt. | *Le v° est blanc ; au f. suivant* (LXXIX, *non folioté) :* ¶ Table de tous les mots Ebrieux, *etc. ; sur le v° :* Au lecteur | *petite poésie de dix lignes. F.* LXXX *commencent seulement les* Interpretatiõs des noms Ebrieux, *qui vont jusqu'au f.* XCIIIj, *r°. Au v° :* ¶ Recongnoiſſance daucunes faultes qui ſont eſcheutes| *etc., et au bas de cette page :* ¶ Imprime par Pierre de wingle, dict Pirot Picard, Bourgeois | de Neufchaſtel. Mil CCCCCXXXV. | *Suit l'indice du f.* XCV—CV *v° avec titre suivant :* Matthieu Gramelin aux Lecteurs chreſtiens. | La grace ℟ paix de Dieu vous ſoit donnee par Jeſus Chriſt. Cõme les auettes ſongneuſement recueillent les fleurs odorantes pour faire par naturel artifice le doux miel : | ainſi ay ie les principales ſentences contenues en la Bible, *etc.* | Fin de Lindice des principales | matieres... *Le f. suivant et dernier* CVI (*non*

folioté) contient : Regiſtre general de tous les cayers de la Bible, *etc.* *Suivent les signatures.* ¶ Acheue dimprimer en la Ville et Conte de | Neufchaſtel, par Pierre de wingle, dict | Pirot picard. Lan M.D.XXXV | le iiij[e] iour de Juing. | *Au-dessous la marque comme ci-dessus. Au-dessous de la marque :* ¶ Au lecteur de la Bible. | *Petite poésie de dix lignes ; et plus bas :* Et leur ouvrage eſtoit comme si une | roue euſt eſte au milieu de lautre | roue. Jehezek 10. | *Verso blanc.*

Dans un exemplaire de Bâle, l'ancien possesseur a fait imprimer sur le titre, au bas de la page, il semble avec les mêmes caractères, le quatrain suivant :

Andre George dict Mazelier | Eſt poſſeſſeur de ce ſainct liure | Qui le veult a iamais lier | Par foy : ſera de maulx delivre.

Dans l'autre exemplaire se trouve le quatrain suivant imprimé sur un morceau de papier et collé sur le 7[me] f. verso au-dessous de la poésie, acrostiche de Petro Roberto Olivetanus :

Pour eſtre inſtruict en la loy & pſaultier | Es Prophetes & dictz Euangelique | Pierre poncier, de Neufchaſtel barbier | A achetez ces liures Angeliques.

Bibl. de Genève.
» de Bale.
» de Berne.
» de Neuchatel.
» de Lausanne.
» de Zurich, n'a pas les livres apocryphes.
» de Morges.
» de St-Gall.
» d'Yverdon.
» de Stuttgart.
» de Berlin.
» de Wernigerode.
» de Vienne.
» de Copenhague.
» de Paris.
» de Lyon.
» d'Orléans.

Bibl. de Dijon.
» de Caen.
» de Grenoble.
» de Rouen.
» de Nantes.
» Mazarine.
» de Ste-Geneviève.
» de l'Arsenal.
» de la Soc. Bibl. de Paris.
» de Niort.
» de Strasbourg.
» de Metz.
» du Mans.
» du Brit. Mus.
» d'Oxford.
» de Cambridge.
» Brera.

Cette bible fut traduite par Olivetan, à la demande des Vaudois. En 1532 il y eut une conférence à Angrogna (vallées vaudoises), à laquelle Olivetan assista, et où il fut décidé de publier une nouvelle traduction de la bible, « répurgée selon les langues hébraique et

grecque en langue françoiſe. » Ce fut Olivetan qui se chargea de ce travail pendant qu'il habitait la Vallée, où il fut instituteur et évangélisateur. Il paraît qu'il ne se décida pas de suite à faire imprimer sa bible ; seulement plus tard il prit cette résolution, et en Juin 1535 la bible parut à Neuchâtel, en Suisse. L'opinion qui a prévalu pendant longtemps que sa traduction ne lui avait pris qu'un an, que ce n'était qu'une ébauche, n'a aucun fondement. M. le professeur Reuss de Strasbourg *(Revue de théologie, 1865)*, dit : Je n'hésite pas à déclarer que l'Ancien Testament d'Olivetan est non seulement une œuvre d'érudition et de mérite, mais un véritable chef-d'œuvre, bien entendu quand on compare cette traduction à ce qui existait antérieurement... Il est tout d'abord évident qu'il y a là une traduction toute nouvelle et non une retouche. » Le Nouveau Testament et les livres apocryphes seraient plutôt une revision de la version de Lefèvre. — Nous trouvons ces détails dans l'intéressant volume de M. Emilio Comba. *Storia della Riforma in Italia*, Firenze, 1881.

On sait que la préface de Calvin : « A tous amateurs de Jeſus Chriſt & de ſon Evangile » parut en premier lieu dans la Bible de 1535. Th. Dufour. *Notice bibliographique*, p. 171-172.

D'après Bèze, répété par Le Long et *tutti quanti*, la Bible d'Olivetan aurait été « traduite de l'hebrieu... avec l'aide de Jean Calvin, qui l'a depuis ſouventes fois amendée en quelques paſſages. » M. le prof. Reuss a démontré que la collaboration de Calvin à la traduction même est un mythe... Douen, *Revue de théologie*, Mai 1889.

Voici ce que nous lisons dans : *La Bible en France*, par E. Pétavel. Paris, 1864, p. 104 :

...Grâce à l'incurie qui n'a que trop longtemps prévalu en semblable matière, ces assertions ont pris cours... On en jugera par les lignes suivantes de la *Biographie universelle*. Olivétan, dit-elle, ne doit la place qu'il occupe dans le dictionnaire, qu'au titre qu'il avait usurpé de premier traducteur de la bible... Il ne fit que retoucher la version de Lefèvre d'Etaples. Il n'en eut pas moins l'impudence de se vanter d'avoir traduit sur les textes originaux... Cette première édition de la Bible, à l'usage des protestants, est très rare[1] ; mais elle n'a guère d'autre mérite...

Ce jugement est d'autant plus fâcheux qu'il émane d'un écrivain protestant. Mais il serait injuste d'en faire peser sur M. Weiss seul la responsabilité... Bien que plus favorables à Olivetan, les écrivains qui ont parlé de lui, à partir de M. Weiss, n'ont pas directement combattu l'opinion de ce dernier... Ne pouvant supporter l'idée qu'Olivetan n'eut fait que changer quelques expressions de la bible d'Anvers, nous nous sommes décidés à consacrer le temps nécessaire à l'examen comparatif des deux bibles d'Anvers et d'Olivetan et nous sommes heureux de le dire, la Bible d'Olivetan est sortie victorieuse de cette

[1] On la trouve dans toutes les grandes bibliothèques.

épreuve. Dans le premier chapitre de la Genèse, où Lalouette prétend qu'Olivetan n'a introduit qu'un seul changement, nous n'avons compté pas moins de soixante-huit modifications... Dans les « Pſeaumes, » Olivetan ne corrige plus, il traduit à nouveaux frais, etc.

1535

(36). — La bible tranſlatee | de latin en francoys au | vroy ſès pour les ſim | ples gens qui nẽ | tendẽt pas la | tin corrigee | ⁊ imprimee | nouuel | lemẽt. | xxxv.c. | A. i. |

In-4° goth. à 2 col.

Au verso du titre imprimé en rouge et noir se trouve une gravure représentant la création d'Adam ; Dieu le Père, au ciel, vêtu comme un pape, envoie son souffle pour animer le corps d'Adam. Au f. suivant (ii) commence le texte, qui continue jusqu'au verso du f. CIX et finit par ces mots : « Cy finiſt ce preſent liure. » Suivent 3 ½ ff. pour la table. Le verso du dernier f. contient une gravure représentant l'ascension de Jésus-Christ, entouré d'anges, la main droite levée, comme pour bénir, et tenant dans la gauche le globe surmonté de la croix. L'exemplaire est incomplet de la dernière page de la table et le coin supérieur du f. 2 est enlevé.

Version de Guyars des Moulins.

Bibl. Nat.

15..

(37). — Petit in-8°, lettres latines et avec beaucoup de gravures, ncomplet du titre ; de 291 ff. ch. + 1 f. n. ch., sur le recto duquel init le texte.

¶ Cy finiſt ce preſent Liure. | *Le volume commence avec :* Feuil-et 2. | Cy commence la Bible tranſlatee | de latin en Frãcoys, our les ſim | ples gens qui nentẽdent pas latin | Et par le Pre-nierement Comment | Dieu crea le ciel ⁊ la terre. | [A]u commen-

cement Dieu crea, *etc. Jusqu'au f. 9 il n'y a pas de titre courant. Au f. 9 on trouve :* ABREGEE; *c'est seulement sur le verso que commence le titre courant complet :* LA BIBLE *(v°),* ABREGEE | *(r°). Sur le r° du dernier f. :* ℂ Cy finiſt ce preſent liure. *Au v° la table à 2 col. qui occupe 5 ½ ff.* Cy cõmence la table de | ce preſent liure appelle la | bible en Francoys. | *Et à la fin :* ℂ Cy finiſt la table de ce | preſent liure intitule la Bi | ble en Francoys. | *Sur le v° de ce dernier f. :* ℂ FIN DE LA BIBLE TRANSLATEE de Latin en Francois au vray ſens pour les ſimples | gens qui nentendent pas Latin, corri | gee ℭ Imprimee nou | uellement. |

Et au-dessous une vignette représentant un homme dans une prison (?) qui paraît brûler et qu'une femme vient visiter ; dans le fond à gauche, deux autres figures d'hommes. Le volume n'est qu'un résumé de la bible et finit à Job, suivi de l'histoire des 7 âges. Le volume mesure 135 mm. × 85 mm.

Bibl. de la Soc. Bibl. de Paris.

1536

(38). — Bible de Bailly, 2 vol. fol. goth. fig. sur bois ; 63 fr. Bergeret. V. Brunet, II. 183. Elle est aussi citée par M. Baudrier. *Bibliographie lyonnaise.*

1537-1538

(39). — Le premier volume | de la bible en francoiz. |

In-fol. goth. à 2 col., avec titres courants, nombreuses initiales ornées, gravures sur bois. Pas de titre général ; le volume est composé de 9 ff. n. ch. + 165 ff. ch. (1er tome). 9 ff. n. ch. + 113 ff. ch. (2me tome.)

Au v° du titre : Le prologue. | *Une gravure.* Poures pecheurs, *etc. Suit la table qui occupe 8 ff. n. ch. Suit 1 f. dont le r° est blanc ; sur le v° une gravure représentant une assemblée de rois (?) ; un cardi-*

nal agenouillé offre une bible au roi. Vng empereur ou ung Roy doit auoir | en ſon Palais trois manſions : ceſt aſſauoir : Auditoire, Sale et Châbre, *etc. F. 1, commence le texte, avec une grande gravure, un roi assis sur son trône.* Comment le ciel ℭ la terre furent creez et | tous les autres elemens, *etc. Au v° du f.* CLXV : A la louenge de dieu le createur ℭ de ſa treſſa | cree mere finiſt le premier volume de la grãt bi | ble en frãcois hyſtoriee ℭ corrigee auec le pſaul | tier. Et fut acheuee dimprimer le xxiiii iour de | octobre. Lan Mil cinq centz et XXXVII. |

Le ſecond volume | de la bible en francoiz. | *Le v° du titre est blanc ; puis 8 ff. n. ch. pour la table ; le r° du f. suivant est blanc ; au v° :* Le prologue. *Gravure représentant deux religieux, l'un assis, l'autre debout.* Pour inciter tous bõs chreſtiẽs | a paruenir, *etc. F. 1.* Cy commencent les paraboles de Salomon, filz du roy Dauid. | *Il y a ici trois gravures de front. Le texte continue jusqu'au v° du f.* CXLIIII. ℂ Cy finiſt le ſecond liure des Macchabees. |

℄ Senſuit le nouueau teſtament, | *qui commence (f. 1) par une grande gravure : la naissance de Christ. L'apocalypse finit f.* CXIII, *r° :* Cy fine Lapocalipſe de ſainct Iehan | leuangeliſte. | A la louenge de Dieu et de ſa treſſacree mere finiſt le ſecond volume de la grant | bible en francoys hyſtoriee et corrigee : auec Lapocalipſe. Nouuellement Im | primee a Paris. Par Anthoine bonnemere | Demourant Au mont Sainct Hy | laire A lhoſtel Dalbret Lan Mil cinq cent trentehuyt. |

Bibl. MAZARINE, Bibl. Ste-GENEVIÈVE, Bibl. de LYON, BIBL. NAT., Bibl. de LILLE, Bibl. de WERNIGERODE.

1540

(40). — LA BIBLE | EN LAQVEL | LE SONT CONTE | NVS TOVS LES LI | VRES CANONI | *QUES DE LA SAINCTE ESCRITURE TANT | DU VIEIL QUE DU*

NOUUEAU TE | STAMENT ET PAREILLE | MENT LES APO | CRYPHES. | Le tout tranſlate en langue francoiſe auec diligen | te collation : non ſeulement aux anciens et fideles | exemplaires mais auſſi a loriginal ℭ ſignamment | des Canoniques. | *Vignette représentant une main tenant une épée, la pointe en haut ; d'un côté et de l'autre, les initiales J. G. (Jean Gerard) ; autour de la vignette on lit :* La parolle de Dieu eſt ouie et efficace et | *(à gauche),* plus penetrante que | *(au-dessus),* tout glaiue a deux trenchans. Ebrieux 4 | *(à droite) ; au-dessous il y a la date :* M.D.XL., *puis le verset suivant :* Eſcoutez cieux ℭ toy terre preſte | laureille car lEternel parle. | Iſaie 1.

In-8° (et non pas in-4° selon la Bibl. d'Oxford) à 2 col., imprimé en caractères romains et non pas gothiques comme on l'a dit souvent.

Le titre, etc., f. 1—6, le texte, f. 1—350, les Apocryphes, f. 1—84, Nouveau Testament, f. 1—107, Indice, etc., f. Ai—Bviii.

L'INDICE DES PRIN | cipales matieres... *finit par les paroles :* Fin de l'indice des principalles matieres contenues en la | ſaincte Bible, ordonné par N. Malingre, | Preſcheur du Sainct Euan | gile a Yuerdon. | *L'indice est imprimé à trois colonnes ; il se trouve dans les exemplaires d'Oxford, de Vienne, de Pétersbourg, de Londres, de Munich. Cette bible est connue sous le nom de « Bible à l'épée ; » c'est la version d'Olivetan. La préface commence par :* Le ſainct apoſtre Pierre admoneſte... *Sur le f. blanc qui suit l'indice, il y a une petite poésie de douze lignes, commençant ainsi :*

L'AUTEUR DE LA PRESENTE TABLE | AU BON LECTEUR | . . . . . VÉRITÉ ENTENDRE. |

M. Douen (p. 287), à propos de cette bible dit : Se bornant à constater que le texte de cette bible de 1540 est celui d'Olivetan un peu corrigé, le P. Le Long a gardé sur le nom du reviseur un silence prudent... Non seulement le nom de Calvin ne figure nulle part dans cette Bible, mais sa longue préface : Dieu le créateur... y est remplacée par une plus courte... Le ſainct apoſtre Pierre admoneſte de veiller et eſtre ſobre a cauſe de noſtre ennemy le diable... A son tour celui-ci (Calvin) revenu à Genève (il était exilé) fera disparaître la préface : Le ſainct apoſtre, etc., et rétablira la sienne... Il semblerait assez naturel que la préface du second Nouveau Testament de 1539 et la Bible à l'épée fussent son œuvre (de Marcourt)... Nous ne faisons que poser la ques-

tion... Nous rangerons donc sous la rubrique : *Revisions antecalviniennes* les trois d'Olivetan (Nouveau Testament) et la Bible de 1540... Le texte en fut réimprimé à Lyon, 1544 par Sabon, et en 1545 par les frères Beringen, en 1551, 8° et fol. par de Tournes qui lui donnait la préférence sur les deux revisions calviniennes publiées en 1544 et en 1546. *Revue de théologie.* Lausanne, Bridel, 1889, p. 287.

Bibl. Bodl. Oxford, Bibl. Stuttgart, Bibl. de Vienne, Bibl. de St-Petersbourg, Bibl. de l'Arsenal, Bibl. Soc. Bibl. Paris, Brit. Mus., Bibl. roy. de Munich.

1541

(41). — Le premier volume | de la Bible en francois. |

Vignette : Frontispice gravé ; espèce de portique à colonnes de fantaisie ; sur la frise, trois écussons ; au centre : La France (3 fleurs de lis) ; à droite : Paris (navire, en chef 3 fleurs de lis) ; à gauche un écu plein ; l'écusson du centre timbré d'une couronne, et autour se trouve le nom de PETIT répété deux fois ; les deux autres écus, d'un ange. Dans le vide entre les colonnes se trouve le titre en encre rouge : ❧ Le premier volume | de la bible en francois | et au centre du portique la marque de l'imprimeur : un arbre arraché auquel est suspendu un écusson, avec un pellican nourrissant ses petits, soutenu de chaque côté par un ange ; d'un côté et de l'autre les deux initiales A. G. et au bas de l'arbre : AMBROISE GIRAVLT. Sur une banderolle au haut de l'arbre, on lit : LE PELLYCAN. Au-dessous de cette marque typographique on lit : ❧ On les vend a Paris en la rue Sainct Jacques | lenſeigne du Pellican au deuant Sainct Jacques. | Sur le socle du frontispice se trouve un écusson chargé d'une fleur de lis et accosté des initiales I. P. ; pour tenants deux lions ; derrière l'écu passe une banderolle, sur laquelle on lit, d'un côté PE ; de l'autre TIT ; et un peu au-dessus, dans le socle même : A et A. (Petit a petit.)

In-fol. goth. à 2 col.

Le verso du titre est blanc ; suit : Le prologue, *1 page ; au v° :* La table du premier volume | de la grant Bible. | *7 ½ ff. La table finit au r° du 8me f. ; au v° il y a la grande gravure connue du moine Jussis et de la figure de Christ à sa droite, etc. ; et au-dessous :* Ung Empereur ou un Roy, *etc. Sur le f. suivant commence le texte qui*

continue jusqu'au f. signé cccIII *où finit* le Pſaultier. *Au deſſous :* A la louenge de Dieu le createur ℭ de ſa | treſſacree mere finiſt le premier volume | de la grãt bible en francois hiſtoriee ℭ cor | rigee auec le pſaultier : Et fut acheue di | primer 6 [1] XXIIII[e] iour de Aouſt Lan | Mil cinq cens xlI. |

Le ſecond volume | de la bible en francois. |

Le texte va des paraboles au 2[me] livre des Macchabées ; puis le Nouveau Testament sans titre spécial et le volume finit par :

A la louenge de dieu ℭ de ſa treſ | ſacree mere finiſt le ſecond volume de la | grant Bible en francoys hyſtoriee et | corrigee : avec lapocalypſe. Nouuelle | ment Imprimee a Paris par Nicolas | Couteau imprimeur. Et fut acheue de | imprimer Lan mil cinq cẽs xlI le XXIII | iour de Nouembre. |

Bibl. Ste-Geneviève.

1541

(42). — Le premier volume | de la bible en francois. |

In-fol. goth. à 2 col., avec titres courants (quelquefois omis) et nombreuses gravures, composé de 8 ff. n. ch. + CXII ff. ch. + CLXV ff. ch. + 8 ff. n. ch. + CXLIIIJ ff. ch. Les signatures par 6 (4 chiffrés et 2).

L'exemplaire de la bibliothèque de Nimes a pour frontispice une espèce de portique, comme dans la bible de même date pour A. Girault, et la marque de celui-ci est remplacée par celle de Petit : un écu chargé d'un lis et pour supports deux lions. Le papier du titre est beaucoup plus fort que celui du volume ; on dirait une reproduction. L'exemplaire de la Bibl. Nat. a le même frontispice, sans marque typographique, et au bas de la page on lit : ❧ On les vend a Paris en la rue Sainct Iaques a | lenſeigne de Lelephant deuant les Mathurins. | (C'est l'adresse de Fr. Regnault.) Le titre de l'exemplaire de Nîmes paraît donc être le véritable titre ; il est fâcheux pour le contrôle que l'exemplaire de Berlin et celui d'Orléans soient tous les deux incomplets du titre du 1[er] volume.

[1] Coquille pour « le ».

Le v° du titre est blanc ; suivent 9 ff. n. ch. ; un demi f. pour le Prologue | Poures pecheurs, *etc.* Senſuyt la table du premier volume | de la grant bible en francois corri | gee nouuellement. | *Sign. ai—eiii. Puis le texte :* Geneſe, Deut., Joſue, Juges, Ruth, *finissant f.* CXII *(A—Tiiij).* ¶ Cy fine le liure de Juges ⁊ de Ruth | et ſenſuyt le liure des Roys. | ¶ Le prologue. | [C]e liure des Roys eſt diuiſe en | quatre liures, *etc. F. 1 commence le livre des Rois. Au haut de la page trois gravures, puis le texte jusqu'au v° du f.* CLXV, *où finit le* pſaultier. A la louenge de dieu le createur et de ſa | treſſacree mere finiſt le premier volume | de la grãt bible en frãcois hiſtoriee ⁊ cor | rigee auec le pſaultier : Et fut acheue di | primer le xxiiii^e^ iour de Aouſt Lan | Mil cinq cens xlı. |

Le ſecond volume | de la bible en francois. | *Le frontispice manque. Les 8 ff. suivants contiennent la table du second volume :* Cy commence la table du ſecond volume de la grant Bible tranſlatee de latin en francoys Et de nouueau corrigee ſur le Latin. | *Puis un f. dont le r° est blanc ; sur le v° :* Le prologue | *comme titre courant ; puis une grande gravure :* Pour inciter tous bons chreſtiẽs | a paruenir, *etc. Puis f. 1 (sign. AAii) :* ¶ Les Paraboles de Salomon *(titre courant) ; grande gravure : construction du temple. Au-dessous :* Cy commencent les paraboles de Sa | lomon filz de Dauid. | *F.* CXLiii : Cy finit le ſecond liure des Macchabees. | ¶ Senſuyt le nouueau teſtament ceſtaſſa | uoir les quatre Euãgeliſtes. Et premie | remẽt Leuangile de ſainct Mathieu. | *F. 1.* Sainct Matthieu *(titre courant) ; grande gravure, Christ à la croix, entouré des quatre Evangélistes et au-dessus Dieu entouré d'anges. F.* CXIII, *2^me^ col. :* ¶ Cy fine lapocalipſe de ſainct Iehan leuangeliſte. |

¶ A la louenge de dieu ⁊ de ſa treſſa | cree mere finiſt le ſecond volume de la | grant Bible en Francois hyſtoriee et | corrigee : auec Lapocalipſe. Nouuelle | ment Imprimee a paris par Nicolas couteau imprimeur pour Oudin petit | Libraire iure de Luniuerſite de Paris. | Et fut acheuee dimprimer Lan mil cinq | cens xlı le xxiii^me^ iour de Nouembre. |

Au verso la marque de Petit : un écu chargé d'un lis et pour tenants deux lions ; et une banderolle flottant au-dessus, sur laquelle on lit : PETIT A PETIT.

Bibl. de NIMES, inc. de la table et du frontispice du second volume, BIBL. NAT., exempl. avec titre pour Fr. Regnault, Bibl. d'ORLÉANS, inc. du titre du 1er volume, Bibl. Imp. de St-PETERSBOURG, complet? Bibl. de BERLIN, inc. du 1er feuillet et du dernier avec le Colophon.

1541

(43). — La ſaincte Bible | en Francois tranſlatee ſelon | la pure ℭ entiere traduction de Sainct Hierome, | derechief conferee ℭ entierement reuiſitee ſe | lon les plus anciens ℭ plus correctz ex | emplaires. Du ſus un chaſcun | Chapitre eſt mis brief | argument. | ¶ Auec ce ſont deux tables, dont lune eſt pour les di | uerſitez daucunes manieres de parlers figuratifz ℭ de | diuers motz quant a leur propre ſignification : Lautre | table eſt pour trouuer les Epiſtres ℭ Euangiles de | toute lannee, auec brief recueil des ans du monde. | ¶ Oultre plus Linterpretation daucuns noms | Hebraiques, Chaldeens, Grecz ℭ Latins. | ☞ En Anvers, pour Antoine de la Haye | demourant au Pan de noſtre Dame. | An M.D. ℭ XLI. | † Cum Gratia ℭ Priuile | gio Imperiali. |

In-fol. goth. à 2 col. ; grav. dans le texte, titres courants, initiales ornées, manchettes ; composé de 18 1/2 ff. n. ch. + 396 ff. ch. + 6 ff. n. ch. + 101 ff. ch. Signatures par 5 et 3.

Le titre est dans une bordure (pareille à celle de l'édition de 1534) et occupe à peu près un quart de l'espace en largeur ; il est imprimé en rouge et noir. Le verso est blanc. Suivent 17 1/2 ff. n. ch. qui contiennent : La copie du privilège donné à M. Lempereur, le 21 nov. à Bruxelles ; au verso : « Le Kalendrier, » 4 p., « Le contenu..., » 2 p., « Prologue », 1 1/2 p., « L'ordre des liures, » 1 1/2 p., « L'interpretation des noms hebraiques, » 24 p. sur 2 colonnes, dont la dernière contient en manière de bordure, six gravures et comme titre au milieu de la page : « Dieu crea en ſix iours..., » etc.

Suit le texte. F. 1 : La creation | du monde | *(au coin gauche de la page).* Le liure en Hebrieu | appelle Bereſith : en Grec Ge-

neſis : ℞ en noſtre langue liure de | Generation. | *Le texte continue jusqu'au r° du f.* CCCXCVI, *où finissent les Macchabées :*

℄ Fin du ſecond liure des Maccha | bees : conſequamment de lan | cien Teſtament. | *Le v° est blanc. Suit :* Le nouueau Te | ſtament, auquel eſt demonſtre noſtre | *etc. ; comme dans l'édition de 1534. Le v° du titre est blanc ; puis la* Table *occupant 4 ½ ff. ; au v° :* Les ans du monde. *Suit S. Matthieu :* ❧ La ſaincte Euangile | de Jeſuchriſt, *etc., depuis le f. j. jusqu'au f. ci, où finit la* Revelation. *Au milieu de la page suivante et dernière :* A la louenge de Dieu ſoit. ❧ Ceſte Bible fut | acheuee dimprimer le douzieſme iour de | Januier. Lan Mil cinq cens qua | rante ℞ ung. En Anvers | par Antoine des | Gois. | Spes mea Jeſus. |

Bibl. de Genève, Bibl. de Toulouse, inc., Bibl. de Stuttgart, Bibl. d'Oxford, Bod. de Cambridge, inc. du dernier f. avec colophon, Bibl. Univ. de Bruxelles, Bibl. de Lille, Bibl. Nat., Bibl. de la Soc. Bibl. de Paris, Bibl. Mazarine, Brit. Mus., Bibl. de l'Arsenal.

Il paraît qu'il y a une autre édition avec le titre : ☞ En Anvers, par Martin Lempereur. | An M.D. ℞ XXXIIIJ. | ❧ Cum Gratia ℞ Priui | legio Imperiali. | Et pour colophon : ❧ A la louenge de Dieu soit. Ceſte Bible fut | acheuee dimprimer le douzieſme iour de | Januier. Lan mil cinq cens qua | rante ℞ ung. En Anvers | par Antoine des | Gois | Spes mea Jeſus. |

1541

(44). — Anthoine Constantin, Lyon. In-4°. Le Long.

1543

(45). — ℄ LE PREMIER VOLV | me de la Bible en Fran- | ys. |

Vignette : Un roi assis, tenant dans la main le globe et ayant deux

doigts de la main droite étendus ; des deux côtés un ange, dans l'attitude de vouloir s'agenouiller.

M.D.XLIII.

℄ On les vend a Paris en la Rue | ſainct Iaques a lenſeigne de Le | lephant par Magdelaine Bour | ſete veufue de feu Francoys | Regnault. |

In-8°, à longues lignes ; caractères romains. Le verso du titre est blanc. F. aii : « Le prologue » | (imprimé comme titre courant). « Poures pecheurs aueuglez de bien faire, » etc. F. aiii : « La table du premier volume | occupant 13 ff. n. ch. Sur le f. suivant, sans titre « Ung Empereur ou ung Roy doit auoir, » etc. Ceci remplit la page au verso de laquelle se trouve une gravure entourée d'un filet et qui représente deux figures, celle de gauche un homme (?) debout sur une boule, tenant une banderolle sur laquelle on lit : Secundū Hebreos ; | celle de droite semble être un animal fantastique et au-dessus on lit : Mundu latinos. Sous cette vignette : De Geneſe F. 1 | puis la même vignette du titre, suivi du texte : « Comment le ciel et la terre furent crees | et tous les elemens. » | Le volume finit avec le « Pſaultier » au f. cccccxxxvii. Les deux derniers ff. sont endommagés, sans cela l'exemplaire est très beau. Le verso du dernier f. contient deux vignettes, celle du titre, et au-dessous de celle-ci une autre représentant Adam et Eve au paradis.

Bibl. de Stutgart, Bibl. Nat., inc. du titre.

1543

(46). — *Exemplaire incomplet du titre ; il commence par* Le Prologue *et a* ccccxxxviii *ff. Au r° du dernier f. on lit :* A la louēge de dieu le createur ℭ de ſa treſ | ſacree mere, | finiſt le pmier volume de la | grāt bible en frācois, hyſtoriee ℭ | corrigee auec le pſaultier Et | fut acheue dīprimer le xx | de Octobre. Lā Mil V | cens xliii. |

Au verso une gravure représentant la tentation d'Adam et d'Eve par le serpent, et au-dessus une autre gravure, la même que celle qui est au commencement de la Genèse : Dieu sur son trône et de chaque côté un ange. 2 vol. in-12.

Le ſecond vo | lume de la Bible | en Francois. *Vignette : l'éléphant avec la forteresse sur le dos.* On les vend a Paris en la rue ſainct | Iaques a lenſeigne des trois Cou | ronnes de Cologne par | Pierre Regnault. M.D.XLIII. *Le v° du titre est blanc. Suit la table du second volume occupant 14 ff. à 2 col. Puis :* Cy commencent les | Paraboles de Salomon. | *L'apocalypse se termine au r° du f.* CCXXII, *et est suivi des mots :* A la louenge de Dieu ℭ de ſa treſſa | cree mere. Finiſt le ſecond volume de la grand Bible en Francoys, Hiſtoriee et | corrigee auec lapocalipſe. Nouuellement | Imprimee a Paris par Iehan bignon im | primeur pour Pierre regnault Libraire. Et fut acheuee dimprimer Lan mil cinq | cens. XLIII le XV iour de May. |

BIBL. NAT.

1544

(47). — LA BIBLE | en Francoys. |

Vignette : Rocher sur lequel souffle les vents ; à gauche le mot : adverſis ; à droite : et duro.

A l'Enſeigne du Rochier, A Lyon | Chez Sulpice Sabon, pour | Antoine Constantin. | M.D.XLIIII. |

In-4° à 2 col., composé de 4 ff. n. ch. + 670 ff. ch. + 1 f. bl. (Ancien Testament) + 1 f. n. ch. + 112 ½ ff. ch. + 1 f. bl. + 15 ff. n. ch. (Nouveau Testament.)

Au verso du titre : A TOVT FIDELE... *et la liste des Livres. Au f. suivant :* RECVEIL DES | teſmoignages du Vieil | Teſtament, alleguez | au Nouueau..., *occupant 3 ff. n. ch. ; suit :* LE PREMIER | LIVRE DE | MOYSE : | DICT | GENESE. *Le volume se compose de 670 ff. ch. Genèse-Malachie.* Fin de la prophetie de Mala | chie et conſequemment | des autres prophetes. | *Puis 1 f. blanc ; ensuite :* Le volume de tous les | LIVRES APOCRPHES, | *qui se termine à la page 160 par les mots :* La fin de tous

les Liures apocryphes contenus en la tranſlation commune. *A la page ſuivante commence :* LE NOVVEAV | Teſtament. | *Le v° eſt blanc, et à la page 3 commence le texte, qui finit page 225 par les mots :* LA FIN DE LA LOY | CEST CHRIST. ¦ Rom. 10. | ooo. 4. *Suit 1 f. blanc ; puis :* INDICE DES | PLUS NOTABLES ET | principales matieres... *15 ff. à trois col. La page ſuivante :* AV LECTEVR, *et douze lignes d'explications des ſignes typographiques.*

BIBL. NAT., Bibl. d'ORLÉANS.

1544-1546

(48). — Le premier Volume | de la Bible en frãcois | NOVVELLEMENT COR | RIGEE. |

Vignette : Elephant près d'un arbre auquel sont suspendus une armure, une hache, un carquois.

On les vent a Paris en la rue ſainct Iaques | a lenſeigne des Trois couronnes de Colongue. | 1544.

In-fol. à deux col. sans nom d'imprimeur. Caractères romains. 2 tomes en 1 vol.

Au v° du titre : Le prologue *qui occupe 1 page ; puis* La table du premier volume 7 3/4 *ff. n. ch. Au f. 1 commence le texte :* De Geneſe : ¦ Comment le ciel et la terre furent creez | ℭ tous les autres elemens. *Le texte va du f. 1 au f.* CCLVII *v°, où finit* « le pſaultier » *et où on lit :* A la louenge de dieu le createur et de ſa | treſſacree mere finiſt le premier volu | me de la gran bible en francois hiſtoriee ℭ corrigee auec le pſaultier. Et fut | acheue dimprimer le XVII iour de Juing. ¦ Lan mil cinq cens XLiiij. |

Le ſecond | volume de la Bible | en francoys. |

Vignette comme ci-dessus.

La table du ſecond volume, *8 ff. signés aii,* Le prologue, *1 page. F. 1 commence le texte avec les* Paraboles de Salomon, *signé A. L'apocalypse finit au v° du f.* CCXXXVII, *signé SSiii, où on lit :* Cy fine Lapocalypſe de Sainct Ie | han leuangeliſte. A la louenge de dieu et de ſa treſſacree mere | finiſt le ſecond volume de la grant Bible en fran | coys hyſtoriee ℭ corrigee, auec Lapocalypſe | nouuellement imprimee a Paris Lan mil cinq cens XLVI.

Comparez l'in-12 de 1543, avec l'éléphant comme vignette et le nom de Pierre Regnault, même demeure et enseigne.

Bibl. de STUTTGART, BRIT. MUS., Bibl. de DRESDE, Bibl. Ste-GENEVIÈVE, Bibl. de BORDEAUX, Bibl. de CAEN, Bibl. du MANS.

1545

(49). — VNG DIEV | VNE LOY | VNG ROY. | LE PREMIER VOLVME | DE LA BIBLE EN FRANCOIZ | Nouuellement hyſtoriee | reueue ℭ corrigee ouſtre | les precedentes | impreſſions. | MIL. D.XLV. | On les vend A PARIS au clos bruneau a enſei | gne de la corne de cerf | par Guillaume le bret.

In-fol. goth., 2 tomes en 1 vol. à 2 col. avec grav.

Le v° du titre est blanc. Au f. suivant : Le prologue *(imprimé à ngues lignes.)* Douures *(pour Pouures)* pecheurs. *Au v° commence* a Table *qui occupe 8 ff. à 2 col. Sur le v° du 8me f. il y a une gravure, au-dessus de la préface qui commence par ces mots :* Vng empe| ur ou ung roy doit auoir en ſon palais...

La gravure représente un moine assis et lisant devant un grand crucifix entouré des emblêmes de la passion. Suit le texte. Feuillet 1 : De Geneſe. » Au haut de la page une grande gravure représentant hrist au bord de la mer, d'où sort un poisson que Christ semble bé- r de la main droite ; de la gauche il tient le globe surmonté de la oix. Les chapitres ne sont pas numérotés mais commencent par de andes initiales ; ils ne sont pas non plus divisés comme ceux de la

Vulgate. Après Malachie viennent les deux livres des Macchabées, puis l'évangile de S[t] Matthieu qui est précédé d'une gravure représentant l'arbre de Jesse. Le volume a CCXXXVI ff. et finit par les mots :

A la louenge de dieu et de ſa treſſacree mere | finiſt le ſecond volume de la grant Bible en fran | cois. | Hyſtoriee ℭ corrigee| auec Lapocalipſe. Nou | uellemẽt imprimee a Paris | par Nicolas Couteau | imprimeur. Et fut acheuee dimprimer lan Mil | cinq cens xlv, le IX[e] iour de Auril. | *Le colophon est au haut de la page, et au centre il y a une gravure avec le nom de :* GVILLAVME LE BRET.

BIBL. NAT.

1545

(50). — Le premier volume | de la bible en francoiz. | Nouuellement hyſtoriee reueue ℭ corrigee oultre | les precedentes Impreſſions. | Mil D.xlv. On les vend a paris en la rue neufue noſtre Dame | a lenſeigne ſainct Nicolas, par Pierre Sergent. |

Le titre est encadré dans une espèce de portique ; dans le haut les armes de France, supporté par deux anges et au-dessous une banderolle avec la légende : UNG DIEU, VNE LOY, UNG ROY | (lettres latines). L'adresse du libraire est imprimée dans le portique.

In-fol. goth. à 2 col. avec gravures, titres courants et initiales ornées. Le titre : « Le premier volume de la bible en francoiz » est imprimé en rouge, sauf le L initial ; la date et le lieu sont aussi en rouge.

Le v° du titre est blanc ; suit : Le prologue | *(titre courant.)* Poures pecheurs aueuglez de bien | faire... *Le P de poures est une grande gravure représentant un homme lisant dans un livre sur un pupitre. Le prologue remplit la page* (ãii) ; *puis 14 p. n. ch. pour la* Table du premier volume. *Au v° du dernier f. il y a une grande gravure occupant la moitié de la page : un homme lisant ; au fond de la chambre Christ montrant les plaies de ses mains ; au-dessous, sur deux colonnes :* Vng empereur ou ung roy... *ce qui remplit la page ; ainsi*

o ff. n. ch., titre compris. Suit le texte du f. I—CCLVIII, *v°* : ℂ A la louenge de dieu le createur ꝛc de ſa | treſſacree mere finiſt e premier volu | me de la grant Bible en francois nou | uellement ıyſtoriee et corrigee auec le | Pſaultier. |

Au milieu du f. suivant qui est blanc des deux côtés, se trouve la marque de l'imprimeur : un arbre auquel est suspendu un écu chargé l'une figure accostée des initiales P. S. ; à droite de l'arbre, un homme ; au haut de l'arbre une sphère. Autour de la vignette, dans la bordure : *Enſeigne-moi mon Dieu* (dessous) *que ton vouloir ie faſſe tant* (à droite) *ıuau celeſte lieu* (à gauche).

Le ſecond volume | de la bible en francoiz. |

Autre encadrement ; ni nom, ni date. Au verso commence la table ui occupe encore 6 ½ ff. n. ch. Au verso de ce dernier f. :

Le prologue *(titre courant) ; grande gravure ; un docteur parlant une assemblée.* Pour inciter tous bons chreſtiēs | *à 2 col. et remlissent la page. F. 1.* Les paraboles de Salomon *(titre courant) ; rande gravure allégorique ; Au f.* CXXXVII *v°* : ℂ Cy finiſt le ſecond ure des macchabees. | ℂ Senſuyt le nouueau teſtament ceſtaſſa | oir les quatre Euāgeliſtes Et premiere | ment Leuangile de ſainct Iatthieu. | *La pagination continue ; le texte, sans titre spécial comence au haut de la page, jusqu'au r° du f.* CCXXXVI : ℂ Cy finiſt pocalypſe ſainct Iehan leuangeliſte. | *Au v° la marque typographique, mais deux fois plus grande ; au-dessous :* A la louenge de eu et de ſa treſſacree mere | finiſt le ſecond volume de la grant ble en fran | cois hyſtoriee et corrigee auec Lapocalipſe. Nou | ellemēt imprimee a Paris par Nicolas Couteau | imprimeur. Et fut heuee dimprimer Lan Mil | cinq cens xlv, le IX^e^ iour de Auril. |

Bibl. Mazarine.

1545

(51). — Le premier volume | de la bible en francoiz. |

Edition en tout pareille à la précédente ; seulement elle a été imprimée par N. Couteau pour Thielman Kerver, dont la marque typo-

graphique remplace celle de Pierre Sergent ; c'est un écu suspendu à un arbre, et chargé d'une espèce de marque des marchands ; pour tenants, deux unicornes, au bas sur la banderolle : THIELMAN KERVER.

Bibl. MAZARINE, Bibl. de ROUEN.

1545

(52). — LA BIBLE | en fran | cois. | *Feuille de lierre* | En laquelle ſont contenus tous les livres ca | noniques de la ſaincte Eſcriture, tant du | Vieil, que du Nouueau Teſtament, en | ſemble tous les liures dicts | Apocryphes. | *Fleuron.* | Eſcoutez cieux et toi terre preſte | l'aureille car Leternel a parlé. | Iſaie 1. *Vignette : deux mains serrées d'où pend un anneau, au centre duquel on lit :* Bona | fide. | A Lion | chés Godefroy et Marcellin Beringen | freres a lenſeigne de | la Foy. | MDXLV. |

Petit in-4° à deux col.

Au v° du titre : Au Lecteur chreſ | tien, ſalut. Les philoſophes anciens, amy lecteur, *etc. Sur la même page :* L'ordre des liures de lEſcriture ſaincte. *L'Ancien Testament se termine à la page 580, les apocryphes à la page 140 et le Nouveau Testament à la page 175. Sur le v° de la page 175 commence la* Table des Euangiles et des Epiſtres qu'on lit a l'egliſe aux dimenches et feſtes, *occupant 4 p. n. ch. à 2 col. Au v° de la 4^me page un grand anneau, au centre duquel on lit :* Sine | fraude. | *Suivent 33 p. n. ch. à 3 col., comprenant :* Repertoire et indice des | plus notables et | principales matieres contenues | en la Bible. *Les pages 34 et 35 renferment des pièces de vers par Glaubaldus Cirnulphus Blesiacus : un quatrain, un huitain. Puis* L'ordre des liures canoniques *en un dixain,* l'ordre des liures apocryphes *en un huitain,* l'ordre des liures du Nouueau Teſtament *en un sixain,* les dix commandements *en u*

dixain ; puis les deſſuſdictz liures enſeignent ceci : Qu'il eſt un Dieu, *etc. Enfin un rondeau au lecteur :* Jamais ne vis liure tant fuſt bien faiſt.

Bibl. Soc. Bibl. Paris.

1546

(53). — LA BIBLE | EN FRAN | COIS | *(feuille de lierre)* EN laquelle ſont contenus tous les Liures ca | noniques de la ſaincte Eſcriture tant du | Vieil que du Nouueau Teſtament en | ſemble tous les liures dicts | Apocryphes. | *(Fleuron)*. Eſcoutez Cieux et toy Terre preſte | l'aureille : car l'Eternel a parlé. | Iſaie 1. |

Vignette représentant un cartouche sur lequel se voient deux mains serrées, d'où pend par un ruban un anneau, au centre duquel on lit : BONA | FIDE. | A LION.

Chés Godefroy et Marcellin Beringen freres a lenſeigne de | la Foy. | M.D.XLVI. |

In-4° à 2 col.
Edition pareille à celle de 1545 ; il n'y a que la date de changée.

Au v° du titre : Au Lecteur chres | tien Salut. *Au f. suivant :* Le premier livre de Moyse dict | Genese. *La pagination continue jusqu'à la page 580, où finit :* Malachie ; *elle recommence pour :* Le volume de tous les livres | apocryphes : qui ſont communement adjointz | aux liures canoniques : tant les entiers, que | ceux qui ſont par parties et fra | gmens adiouſtez aux | ſuſdictz Liures | du Canon. | Le troisieme | Liure d'Eſdras. | *P. 140 :* Fin de l'oraison de Manasses. | *F. 1 :* Le Novveav Testament | de Sainct | Euangile de Jeſus | Chriſt ſelon | ſainct Matthieu. | *P. 175 finit l'apocalypse. Suivent :* La Table des | Evangiles et | Epiſtres qu'on lit a l'Egliſe | aux Dimenches et Festes. *4 pages n. ch.* Repertoire et Indice des | plus notables et | principales matieres...

18 1/4 ff. n. ch. CLAROBALDUS ARNUL | phus Blesiacus ad candidum huius amplissimi Indicis Lectorem. | Rondeau au Lecteur.

Bibl. de STUTTGART, BIBL. NAT.

1546

(54). — LA BIBLE | Qui eſt toute la ſaincte eſcriture | en laquelle ſont contenuz le vieil Teſtament | et le nouueau, tranſlatez en Francois et | reueues : le vieil ſelon l'Ebrieu et | le nouueau ſelon le Grec. | Iſaie 1. | Eſcoutez cieux et toi terre preſte l'aureille car lEternel parle. |

Vignette : deux bras et mains sortant d'un nuage et tenant un glaive, la pointe en haut et entouré de flammes ; autour de la vignette carrée on lit : Non veni pacem mittere sed (à gauche), | Gladium Matth. X (au-dessus), | veni ignem mittere LVC XII (à droite). | Au-dessous :

Imprime a Geneue | par Jehan Girard | 1546.

In-4°.

Au v° du titre : LES NOMS DE TOUS LES | Liures de la Bible auec les nombres | des Chapitres d'iceux. | *Suivent 2 ff. n. ch. qui ont été endommagés ; mais c'est la* Préface de Jean C(aluin) au Lect(eur) *que contiennent ces ff. ; les mots entre parenthèses ont été enlevés. Au v° du 2me f. se trouve une poésie de 12 lignes :* Au lecteur. *Suit le texte. F. 1 :* Le premier liure de Moyſe | dict Geneſe. | *F. 320 r°, où finit Malachie. Ici une gravure, un homme et un cheval près d'un arbre. Puis vient :* LE VOLUME | DES LIVRES A | POCRYPHES Tranſlatez de Grec en Francois | Auec un aduertiſſement qu'on trouuera en la page ſuyuante. |

Vignette : un enfant suspendu par un bras à un palmier ; dans le fond une maison et un arbre. Au-dessous : 1546. |

Au v° du titre : Aduertiſſement ; *puis le texte du f. 2 au f. 77 v° où finit le deuxième livre des Macchabées ; suit un f. sur lequel se trouve :* Acheuee D'Imprimer | le dixiesme jovr | dv mois de Jvillet | 1546. | *Un f. blanc sépare l'Ancien du Nouveau Testament, qui est composé de 97 ff. Les ff. 98, 99 et le r° du f. 100 contiennent :* Recueil d'aucuns mots dif | ficiles du nouueau Teſtament | auec leur declaration. | *Suivent 15 ff. n. ch. pour* l'Indice des | principales | matieres con | tenues... *La même vignette qu'au f. 320, au v° un* Rondeau au Lecteur |

Bibl. du Brit. Museum.

1546

(55). — LA BIBLE | Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture | en laquelle ſont contenuz le vieil Teſtament | et le Nouueau, tranſlatez en Francois et | reueuez : le Vieil ſelon l'Ebrieu et | le Nouueau ſelon le Grec. | Iſaie I. | Eſcoutez cieux, et toy terre preſte l'aureille : car lEternel parle. |

Vignette : un enfant suspendu par la main à une branche de palmier. Légende : Virtus pressa valentior. | 1546. |
Petit in-4° à 2 col. s. l. ni nom d'imprimeur.

Au v° du titre : Les noms de tous les liures de la Bible auec les nombres des chapitres d'iceux. *Puis la préface :* Si ie voulois icy uſer... *en 2 ff. n. ch. Au v° du second f. :* Au lecteur, Douzain. De la volonte et parolle de Dieu | contenue aux deux Teſtamentz. | Le divin teſtateur, qui en teſtant ne ment... *etc. L'Ancien Testament comprend 320 ff. ch.* Le volume | des liures a | pocryphes. | Tranſlatez de grec en françois | Auec un aduertiſſement qu'on | trouuera en la page ſuiuante. | *Même vignette et même date. Les Apocryphes comprennent 77 ff. ch. Sur le 78^me^ :* Acheuee d'imprimer | le dixieſme iour | du moys de iuillet | 1546. |

Le Nouveau Testament n'a pas de titre spécial. Il se compose de 97 ff. ch., à la suite desquels vient le titre suivant : Indice des | principales | matieres con | tenues en la | Bible. | Nouuellement corrige et augmente de | pluſieurs tittres et allegations | par l'auteur d'iceluy. *Même vignette, au-dessous de laquelle ont lit cette fois :* Les Eſcritures rendent teſmoi | gnage de Chriſt. 1546. | *Au v° de ce titre :* Rondeau au Lecteur | Jamais ne vis liure tant fuſt bien faict. *L'indice comprend 15 ff. n. ch.*

Bibl. Imp. Univ. de Graz, Bibl. de M. Gaiffe, Paris.

1547

(56). — LA BIBLE EN | FRANCOYS | Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture en laquelle ſont | contenuz le Vieil et Nouueau Teſtament | Recentement reueuz et fidele | ment corrigez ſelon | l'Ebrieu, Grec et Latin. | ISAIE I. | Eſcoutez cieux et toy terre preſte laureille | car l'Eternel parle. |

Vignette : homme agenouillé devant Christ à la croix ; derrière lui un arbre et un lion ; au fond une chapelle sur la montagne.

A LYON | PAR JEAN PIDIER | ET NIC. BACQVENOIS. | M. D. XLVII.

In-fol. à 2 col. avec gravures, titres courants, manchettes, lettres capitales ornées.

Le v° du titre est blanc ; suivent 10 ff. n. ch. à 3 col. pour le : Repertoire et Indice des plus notables et | principales... *Puis 1 f. n. ch. :* L'ordre des livres | de l'Eſcripture | ſaincte | *r°. Au v° :* ❧ La creation du monde que | Dieu feit en ſix iours; | *puis 6 gravures en 2 colonnes, représentant la création du monde ; suit le texte du f. 1—260, r° ; au v° :* Advertissement av lectevr | pour quoi les liures ſaincts ſont dicts | Apocryphes ; | *ce que remplit le*

page ; puis : Le volvme des | livres qvi sont | dicts apocryphes ; | *du f. 1—46 r° ; le v° bl. Suit sans titre spécial :* Le nouueau | teſtament. | Le ſainct Euangile de Jeſus | Chriſt ſelon Sainct | Matthieu. | *Le chapitre 1er commence par une gravure représentant la Vierge et l'enfant Jésus, entourés d'hommes avec des couronnes sur la tête. L'apocalypse finit au v° du f. 75. Suivent 2 ff. pour* La Table des | Evangiles et | Epiſtres qu'on lit à l'egliſe | aux Dimenches et Feſtes. | *Au bas de la Table :* Imprime a Lyon par Iehan Pidier | et Nicolas Bacquenois. | L'ordre des Cayez de la Bible | tant du Vieil que du Nouueau | Teſtament. | *** a, b, c—z. A B C... V. aa, bb..., hh, AA BB NN. *Tous sont ternes excepté V, qui est quaterne et* hh *et* ** *qui sont duernes. 2 ff. bl. terminent le volume ; bel exemplaire en veau, doré sur tranche.*

Bibl. de Darmstadt.

1547

(57). — LA BIBLE EN | FRANCOYS | Qui eſt toute la Saincte Eſcriture en laquelle ſont | contenuz le vieil et Nouueau Teſtament | Recentement reueuz et fidele | ment corrige ſelon l'Ebrieu Grec | et Latin. | Iſaie I. | Eſcoutez cieux et toy terre preſte l'aureille : | car lEternel parle. |

Vignette : Celle du volume suivant ?

A LYON | PAR GVIL. ROVILLE | ET THIBAULT | PAYEN. | M.D.XLVII.

In-fol. à 2 col., titres courants ; manchettes, initiales ornées, gravures sur bois ; composé de 11 ff. n. ch. + 260 ff. ch. + 46 ff. ch. + 75 ff. ch. Edition pareille à la précédente. Le titre seul est changé.

F. 11 :* Repertoire et Indice des plus notables..., *etc. F. 1. :* Le premier liure de Moyſe, dict Geneſe. *F. 260 :* Fin de la prophetie de Malachie et conſequem | ment des autres prophetes. |

F. 260 v° : Aduertiſſement au Lecteur | pour quoy les... *etc. F. 1* : Le volume des | livres qui sont | dicts apocry | phes | Tranſlatez de Grec en Francoys. | *F. 46* : La fin de tous les Liures dicts Apocryphes | contenuz en la tranſlation | commune. | *F. 1* : Le Novveav | Testament. | *F. 75* : Fin du nouveau Teſtament de noſtre | Sauueur Jeſus-Chriſt. |

Bibl. de Lyon.

1548

(58). — LA BIBLE EN | Francoys | Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture, en laquelle ſont | contenuz le vieil et Nouueau Teſtament, | Recentement reueuz et fidele | ment corrigez ſelon | l'Ebrieu, Grec, | et Latin. | Iſaie I. Eſcoutez cieux et toy terre preſte l'aureille : | car lEternel parle. |

Vignette représentant un homme agenouillé devant un crucifix; à droite un arbre; au fond une chapelle; le tout dans un cadre. Au-dessous :

A LYON, | PAR GVIL. ROVILLE, | ET THIBAVLT PAYEN. | m.d.xlviii. |

In-fol. à 2 col., avec quelques rares gravures dans le texte; lettres initiales ornées; titres courants; l'exemplaire est réglé, relié en veau et doré sur tranche, et composé de 11 ff. n. ch. (avec le titre) + 260 ff. ch., + 46 ff. ch., + 75 ff. ch. L'édition est pareille à celle de 1547. La date seule est changée.

Le v° du titre est blanc. Les 11 ff. n. ch. qui suivent contiennent : 1° Repertoire et Indice des plus notables, et principales matieres, | contenues en la Bible | *occupant 9 ff.* 2° L'ordre des livres... | *et au v° six gravures représentant la création ; elles sont enluminées. Au-dessus de ces gravures, au haut de la page* : La creation dv monde qve | diev feit en six iovrs | Au premier... *Puis commence le texte, qui va du f. 1—260, r° ; de la Genèse à et inclusivement Malachie.*

Au v° : ADVERTISSEMENT AV LECTEVR, | pourquoi les liures ſuyuants ſont dits | apocryphes. |Les Ebrieux... *La pagination recommence au f. 1—46, r° ; le v° est blanc. Suit :* LE NOVVEAV | TESTAMENT | Le ſainct Euangile de Jeſus | Chriſt ſelon ſainct| MATTHIEV. | *L'apocalypse finit au f. 75 :* Fin du nouueau Teſtament de noſtre | Sauueur Jeſus Chriſt. |

Bibl. de GENÈVE. Bibl. Ste-GENEVIÈVE.

1548

(59). — La Bible de Dubois ; citée par Douen (*Revue de Théologie*, 1889, p. 179, note), comme étant imprimée avec les mêmes caractères que la bible de Gerard de 1546.

1548

(60). — La ſaincte bible en Francoys | tranſlatee ſelon la pure ℭ entiere traduction de ſainct Hiero | ſme | derechief conferee ℭ entierement reuiſitee | ſelon les plus anciens ℭ plus correctz ex | emplaires | ℭ ſus un chaſcun | chapitre eſt mis brief argument.| ¶ Auec ce ſont deux tables dont lune eſt pour les | diuerſitez daulcunes manieres de parler figura | tifs ℭ de diuers motz quant à leur propre ſignifi | cation : Laultre table eſt pour trouuer les Epi | ſtres ℭ Euangiles de toute lannee. | Auec brief | recueil des ans du monde. ¶ Oultre plus linterpretation daulcuns noms| Hebraiques, Caldeens, Grecs ℭ la | tins. | ¶ Imprime en Anuers par Jean Loe | Lan M.D.XLVIII.

In-fol. sur vélin ; 2 tomes en 1 volume avec nombreuses gravures. Le titre est imprimé en rouge et noir et dans une bordure ; suivent :

« Le Calendrier, » « Le Contenu, » « Le Prologue, » « L'ordre des livres, » « Interpretation des noms hebreux. » Table des matières sur 2 colonnes. Le 1er volume contient : « Geneſe, » « Pſeaumes ; » du du f. 1—ccxlviij.

Le reste de l'Ancien Testament, du f. 1—cccxcvj ; le Nouveau Testament de 1—cj. Après les pſeaumes *il y a 2 1/2 pages de manuscrit, et après l'apocalypse 3 pages.*

Bibl. Nat., Bibl. de la Soc. Bibl. de Paris, Bibl. Univ. de Cambridge.

1550

(61). — La Sainte | Bible. |

Ces mots se trouvent dans un cartouche rectangulaire tenu des deux côtés par un petit ange. Le titre continue au-dessous :

Contenant les Saintes eſcritures, tant | du Vieil, que du Nouueau | Teſtament. | Avec aucunes des plus | ſingulieres Figures, et Pourtraictz neceſſaires pour l'intelli | gence de beaucoup de paſſages. Le tout | reueu diligemment. | *(Fleuron.)*

Vignette, représentant un cheval fantastique à queue de poisson et couché ; derrière lui une balance dont les plateaux sont vivement agités. Au-dessous : « A Lyon | Par Balthazar Arnoullet. | m.d.xxxxx. |

In-fol. à 2 col. avec gravures d'après Holbein, et 1 planche dans le texte, manchettes ; composé de 9 ff. n. ch. (avec le titre) + 360 pp. ch., + 263 pp. ch., + 150 pp. ch., + 1 f. bl., + 87 pp. ch., + 3 p.

Au v° du titre : Aux lecteurs. | Amys lecteurs, Comme on ne ſe pourrait aſſez employez quãd | il eſt queſtion de la gloire de Dieu... *Suit au f.* II : Repertoire et indice | des plus notables et prin | cipales matieres... *occupant 7 1/4 ff. Le v° est occupé par* L'ordre des liures de ceste presente Bible,... | *1 p. ; après quoi vient la Genèse :* Creation du monde. | Geneſe. | Le premier | liure de Moyse | dict Geneſe | *de la page 1 à la page 360, où finit le li*

vre d'Esther. La pagination recommence pour le livre de Job, bien qu'il n'y ait pas de titre. Au haut de la page il y a un ornement et au-dessous : Le liure de Iob | *puis une gravure représentant Job sur le fumier ; une femme qui lui parle et deux hommes qui s'éloignent. Le texte continue jusqu'à la page 263 :* Fin de la prophetie de Malachie : et conſequemment des autres | Prophetes. | *Le v° de cette 263me page est blanc. Puis suit, avec un titre imprimé au milieu de la page et surmonté d'un ornement.* Le | Volume | des livres | dictz apo | cryphes. | Auſquelz ha eſté adiouſté de nouueau, le tiers | liure des Machabees tranſlaté de | Grec en Françoys. | *Au v° du titre :* Aduertiſſement au Lecteur. | Ces liures qu'on appelle Apocryphes, *etc., occupant 1 p. Avec la p. 3 commence :* III. De Esdras. | Le troiſieſme liure de Eſdras ; | *à la p. 150 finissent les apocryphes par l'oraison de Manasses :* La fin de tous les liures Apocryphes. | *Puis un f. blanc, et de suite, sans titre :* Le Nov | veav te | stament. | Le ſainct Euangile de, | Jesus Christ, ſelon ſainct Matthieu, | *puis une gravure et enfin :* Chap. I. *Le texte continue jusqu'à la page 187 où finit l'apocalypse ; le v° est occupé par :* La table des | Evangiles et | Epiſtres qu'on lit à l'Egliſe... *La moitié de ce f. est perdu ; un seul f. le suit et le reste manque. L'exemplaire de la Bibl. palatine à Parme possède la table au complet ; elle continue sur les p. 188, 189, 190 et la moitié de la 191me, où on lit :* Fin de la table des Epistres et Evangiles..., *mais les pages de la table ne sont pas chiffrées ; le numérotage cesse à la page 187.*

Bibl. de Bale, Bibl. de Lyon (inc. des derniers ff.), Bibl. de Bruxelles, Bibl. de Berlin, Bibl. Imp. de Vienne, Bibl. Palatine, Parme.

1550

(62). — LA SAINCTE | BIBLE | Nouuellement tranſlatee de Latin | en Francois, ſelon l'edition Latine, dernierement | imprimee à Louuain : reueue corrigee et approu | uee par gens ſça-

uants, à ce deputez. | A chaſcun chapitre ſont adiouxtez les Sommaires, | contenants la matiere du dict chapitre les Concor | dances et aucunes apoſtilles aux marges. | Il a mis ſon tabernacle au Soleil. |

Vignette : un grand soleil ; au centre un enfant (Jésus) assis sur un coussin et tenant une croix dans la main.

A LOVVAIN | Par Bartholomy de Graue : Antoine Marie Bergagne : et Jehan | de Vvaen. M.D.L. Au moys de Septembre. | Auec Grace et Priuilege de la | M. Imperiale. |

In-fol. à 2 col. avec gravures en bois, en partie d'après Holbein et citations marginales. Le volume se compose de 6 ff. n. ch. + 388 ff. ch., + 92 ff. ch., + 1 f., le 93 qu'on a oublié de numéroter. Le verso du titre est blanc ; suit :

L'extrait du Priuilege | de la M. Imperiale | *et au v° :* Au fidele humble et deuot liſeur | Maiſtre Nicolas de Leuze, Licencié en theologie, Salut. | Après que, *etc., 2 pp. Puis :* Senſuyt lepiſtre de ſainct Ieroſme a Paul preſtre... *4 pp.* La preface de Sainct Ieroſme | Preſtre en Pentateuche... *1 p.* L'ordre et porſuyte des liures de la ſaincte Bible, *2 pp.* Le premier li | vre de Moyſe, dict en Grec | Geneſis...

La moitié supérieure de la page est occupée par une gravure représentant la création. La pagination continue jusqu'à la fin de l'Ancien Testament qui occupe 388 pages :

Fin du ſecond liure des Macchabées et conſequamment de l'ancien teſtament. | *Le v° est blanc et avec le f. suivant 1 commence sans titre :*

Le nouueau | Testament | Le ſainct Euangile de Jeſus | Chriſt ſelon Sainct | Matthieu. | *L'apocalypse finit au v° du f. 91 à la 1re colonne ; à la seconde colonne commence :* La Table des | Euangiles e Epiſtres qu'on | lit a l'Egliſe... *Cette table continue sur le f. 92 e 93, mais ce dernier f. n'est pas numéroté.* Fin de la Table des Epiſtres et | Euangiles de l'Annee. | FINIS. |

La première édition de la bible de Louvain (1550) renferme peu d'éléments qui lui soient propres ; elle suit habituellement la Bible Anversoise et de temps en temps la Neufchateloise... Le P. Lelong, cité par Pétavel : *La bible en France.*

Bibl. de Bale, Bibl. de la Haye, inc. du titre, Bibl. d'Avignon, Bibl. d'Amiens, Bibl. Ste-Geneviève, Bibl. de Bruxelles, Bibl. de Cambrai, Bibl. Soc. Bibl. de Paris, Bibl. du Brit. Mus., Bibl. Univ. de Munich.

1550

(63). — Benoiſt. Lyon. Le Long.

2 vol. in-8°.

1551

(64). — La ſaincte | Bible. | *(Fleuron)*. Auec figures et Pourraicts du Tabernacle | de Moyſe et du Temple de Salomon et | maiſon du Liban. |

Vignette : serpent s'enroulant dans une guirlande, dans laquelle se trouve la devise : Quod tibi fi | eri non vis | alteri ne fece | ris.

A Lyon | Par Jean de Tournes. | m. d. l i. |

In-fol. à 2 col. 9 ff. n. ch. + 488 pp., + 474 pp., + 240 pp., + 3 ff. n. ch.

Au v° du titre, avis de l'imprimeur ; puis : Le contenu de ce premier Tome, *et ensuite :* Repertoire et Indice des plus notables et principales | matieres contenues en | la Bible, | *9 ff. n. ch. Le 1er tome se compose de 488 pp., Genèse—Esther. Le 2me tome est de 474 pp., Job—Malachie et les Apocryphes :* Fin de tous les liures apocryphes con | tenus en la translation | commune. | *Suit :* le nouueau | Testament | de nostre | Seigneur | et seul | Sau-

UEUR | JESU | CHRIST. Les noms des liures contenuz au nouueau Teſtament | auec la page ou ils commencent et le | nombre des chapitres. | Le ſainct Euan | gile de noſtre Sei | gneur Jeſu Chriſt ſelon | S. Matthieu. | *Sign. A 2. L'apocalypse finit p. 240. Suit :* Table des Euangiles et Epiſtres qu'on lit à | L'EGLISE AUX DIMEN| ches et feſtes, | *qui occupe 3 ff. n. ch.*

M. Douen parle d'une bible ou Nouveau Testament in-8° de de Tournes, de 1551, p. 288 de la *Revue*. Il dit encore : Imprimée en vue des catholiques, elle ne contient pas les préfaces de Calvin, mais bien celles de S^t-Jérôme... (Cet exemplaire-ci ne contient ni les uns ni les autres.) De Tournes, dont la Bible in-fol. de 1551 est sans doute la plus belle qui existe, n'a jamais adopté un texte sans le modifier quelque peu... Douen, p. 288.

Bibl. de STUTTGART, Bibl. MAZARINE, Bibl. de LYON, Bibl. de BERLIN. Bibl. royale de MUNICH.

1551

(65). — LA BIBLE | qui eſt toute la ſaincte Eſcri | TVRE EN LAQVELLE SONT | contenuz le vieil Teſtament, et le nouueau tranſlatez en | Francois et reueuz : le vieil ſelon l'Hebrieu, et le nouueau ſe | lon le Grec. | Iſaie I. Eſcoutez cieux et toy terre preſte l'aureille | car l'Eternel parle. |

Vignette : cartouche orné d'enfants, avec ovale, dans lequel une arcre autour de laquelle s'enroule un serpent.

A GENEVE | De l'imprimerie de Iehan Creſpin. | M.D.LI. |

Grand in-4° s. l. à 2 col. ; titres courants ; notes marginales.

Le v° du titre est blanc ; suit : IEHAN CALVIN | au Lecteur. | Si voulois icy vſer de longue preface... 3 *pp. A la 3^me p. on lit :* Combien qu'il a eſté deſchargé par d'autres de quelque partie du labeu comme de la tranſlation du Pſaultier, par feu maiſtre Loys Bud noſtre bon frère : et de celle des liures Apocryphes, par noſtre fre

maiſtre Theodore de Beſze : lequel ſelon le ſcauoir qu'il a... Meſme aux petits prophetes (qu'on appelle) il ſ'eſt aidé de quelques corrections qui auoyent eſté notées par un troiſieme. Mais..., *etc. Au v° de la 3^me^ p. se trouve :* Les noms de tous les | Liures de la Bible, auec les nombres | des chapitres d'iceux. | *Suit 1 f. blanc ; puis le texte, de Genèse à Malachie, du f. 1—287 v°. 1 f. blanc ; puis :* Le Volume des | liures Apocryphes. | Le troiſieme liure d'Eſdras | *du f. 1—70 v°.* Fin du ſecond liure des Macchabees...| *Puis, aussi sans titre, comme le livre précédent :* Le Nouueau Te | ſtament | *du f. 1—88 v°. Les 16 ff. suivants, n. ch. signés* Ai-Div *contiennent l' :* Indice. *Au v° du dernier f. la marque typographique est répétée.*

La préface de cette Bible contient une phrase qui assigne la date approximative de 1545 aux premières corrections de Calvin ; v. Douen, p. 283. L'auteur ajoute : Cette phrase ne concerne certainement que la revision de la Bible entière puisqu'on connaît une revision du Nouveau Testament antérieure de deux ans. — M. Douen ne précise pas davantage ; mais ce sera le Nouveau Testament de 1543, dont nous n'avons trouvé qu'un seul exemplaire, celui de la Bibl. Imp. de Vienne.

Bibl. de Stuttgart, Bodl. Oxford, Bibl. Ste-Geneviève, Bibl. Wernigerode, Bibl. d'Avignon, Bibl. de Munich, Bibl. Mazarine, Bibl. de Lyon.

1551

(66). — LA | BIBLE EN | Francoys | *(fleuron)* Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture en laquelle ſont | contenuz le Vieil et Nouueau Teſtament | Recentement reueuz et fidele | ment corrigez | ſelon | Ebrieu, Grec | et Latin | *(fleuron plus petit)* Iſaie I | Eſcoutez cieux, et toy terre preſte l'aureille : | car le Seigneur parle. |

Vignette, représentant un homme agenouillé devant un crucifix dans un paysage ; un lion couché derrière lui ne montrant que la tête ; au fond colline avec une chapelle.

A Lyon | Par Philibert Rollet. | m.d.li. |

In-fol. à 2 col. avec grav. ; titres courants ; lettres ornées.

Le v° du titre est blanc ; suivent 15 ff. n. ch. (16 avec le titre signés x, x2 x3 x4, xxii xxiii xxiiij), contenant le Repertoire et Indice des plus | notables... *14 ff. ; puis :* L'ordre des liures | de l'Eſcriture | ſaincte *(r°), et au v° :* La creation du | monde que Dieu feit en six iours. | *Suit f. 1 :* Le premier Liure de Moyſe dict Geneſe. | *Au r° du f. 374 finit le second livre des Macchabées, suivi, sur la colonne de droite par l'*Oraiſon de Manaſſes | La fin de tout le vieux teſtament. | *Le v° en est blanc ; au f. suivant commence*

Le nouveau | testament | *(fleuron)* Le ſainct Euangile de Jeſus Chriſt ſelon Sainct | Matthieu. |

C'est l'en tête du chapitre et non pas un titre ; le 1er chapitre commence immédiatement. D'abord une vignette représentant un homme des flancs duquel sort un arbre généalogique, et au-dessous :

La generation de Jeſus Chriſt, | *puis :* Chapitre I | Le livre de la generation de | Jesus Christ le filz d'A | ... *L'apocalypse finit au v° du f. 96. Suivent encore 2 ff. n. ch. pour :* La table des Euangiles | et Epistres qu'on | lit a l'egliſe.

Bibl. du Couvent des Cordeliers, Fribourg (Suisse) ; bel exemplaire. Bibl. de Rouen, inc., Bibl. Mazarine, inc. du titre ; Bibl. royale de Munich, Bibl. Univ. de Cambridge.

1552

(67). — LA BIBLE | Qui eſt toute la ſaincte Eſcri | ture en laqvelle | ſont contenuz le vieil Teſtament et le Nouueau tranlatez en Francois et re | ueuz : le vieil ſelon l'Hebrieu et le nouueau | ſelon le Grec. | Iſaie I. Eſcoutez cieux et toy terre preſ l'aureille car l'Eternel parle. |

Vignette : un arbre dont les branches tombent, entouré des paroles « Regarde la benignite et la ſeuerite de Dieu. » Rom. XI. |

A GENEVE. | Par Philibert Hamelin. | 1552. |

In-8°. 4 tomes en un volume.

Le v° du titre est blanc ; suivent 5 ff. n. ch. pour la Preface ; *puis : 1 1/2 f.* Les noms de tous les | liures de la Bible... Les liures | contenuz en ce premier volume. | *F. 1 :* Le premier liure de Moyſe | dict Geneſe. | *Le texte continue jusqu'au f. 343 où finit le livre de Ruth. Suit :* Sommaires | et briefs re | cveils en forme dex | poſition du contenu ẽs chapitres des liures | de la bible. |

Vignette comme ci-dessus. Au-dessous :

1552. | Sommaires | et briefs recueils en for | me d'expoſition du contenu ès | chapitres de tous les liures de la Bible. | Le volvme... | des liures Apocryphes | Les noms des livres | contenuz en | ce quatrieme volume ſont en | la page ſuiuante. |

Vignette comme ci-dessus.

A GENEVE | Par Philibert Hamelin | 1552. | *Au v° du titre :* les livres | contenuz en ce quatri | eſme volume. | *F. 2 :* Le troiſieſme liure d'Eſ | dras. *Au v° du f. 272 finissent les Macchabées.*

Bibl. de Stuttgart, Bibl. de Genève, inc. du 1er tome, Bibl. royale de Munich, inc. du titre, qui a été remplacé par le titre d'une bible de Lyon, sans nom d'imprimeur, de 1557, ayant pour vignette : Christ tendant la main vers un arbre : autour on lit : « Les renards ont des tanieres et les oiſeaux un nid ; mais le fils de l'homme n'a point où il puiſſe repoſer ſon chef. »

Nous citons ce titre puisqu'il semble appartenir à la bible, introuvable jusqu'à présent et citée par Le Long : sub insigni Vulpes.

1552

(68). — J. Daniel. Avignon.

In-4°. Bibl. de St-Gall. Introuvable.

1552

(69). — LA BIBLE | qui eſt toute la ſaincte eſcri | TVRE EN LAQUELLE SONT | contenuz le vieil Teſtament et le nouueau, tranſ-latez en | Francois et reueuz : le vieil ſelon l'Hebrieu, et le nouueau ſe | lon le Grec. | ISAIE I. | ESCOUTEZ CIEUX ET TOY TERRE PRESTE L'AUREILLE, | CAR L'ETERNEL PARLE. |

Vignette : cartouche avec deux petits anges aux coins supérieurs dans le centre ovale une ancre autour de laquelle s'enroule un serpent

DE L'IMPRIMERIE DE IEHAN CRESPIN | M.D.LII. |

Petit in-fol. à 2 col. ; titres courants ; manchettes ; composé de 2 ff. n. ch. + 287 ff. ch. + 1 f. bl. + 70 ff. ch. + 88 ff. ch. + 16 ff. n. ch.

Le v° du titre est blanc ; suit la Preface | Si ie voulois icy vſer d longue preface... *1 ½ f. ; au v° du 2me f. :* LES NOMS DE TOU LES | liures de la Bible... *1 p. Il manque ici, une ou plusieurs pages Suit :* Le premier liure de Moyſe | dict Geneſe. | *Le texte continu jusqu'au v° du f. 287, où finit Malachie ; puis 1 f. blanc, et avec un pagination nouvelle commence, f. 1 :* LE VOLVME DES | LIVRES APO CRYPHES | Le troiſieme liure d'Eſdras. | *Les apocryphes finissent a v° du f. 70 :* Fin du ſecond liure des Macchabees | et conſequem ment de tous | les autres Apo | criphes. *Suit immédiatement sa titre :* LE NOUUEAU TE | STAMENT. | LE SAINCT EUAN GILE DE JESUS CHRIST, | SELON SAINCT MATTHIEU. | *L'apocalyp finit au f. 88. Les 16 f. suivants n. ch. contiennent :* Indice. | Au lecteurs S. | POVRCE que l'indice... *15 ½ ff. ; le v° du dernier porte la même vignette que le titre.*

Ni l'Ancien ni le Nouveau Testament n'est divisé en versets.
Bibl. de ZURICH.

1553

(70). — La Bible | *(Ces mots se trouvent dans un rectangle appliqué contre une vigne, chargée de grappes de raisin et que des hommes sont occupés à tailler.)* Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture con | tenant le Vieil et le Nouueau Teſtament ou Alliance. | Eſaie I. | Eſcoutez cieulx et toy terre preſte l'oreille : car l'Eternel parle. |

Vignette qui occupe 2/3 de la page : un arbre dont tombent des branches et à côté de l'arbre un homme de la bouche duquel semblent sortir les paroles suivantes : NOLI ALTUM SAPERE. | Au-dessous :

L'oliuier de Robert Eſtienne. | M.D.LIII. |

In-fol. à 2 col., quelques rares figures dans le texte ; titres courants ; initiales ornées. L'exemplaire du Couvent des Cordeliers à Fribourg, dont nous donnons la description, n'a pas de feuillets limin. ; de suite après le titre, dont le verso est blanc, vient le texte ; 189 ff. ch. + 1 f. bl., + 120 ff. ch., + 75 ff. ch., + 1 f. bl., + 100 + 16 ff. n. ch.

Le v° du titre est blanc ; le texte commence de suite au f. 1 ch. et continue jusqu'au f. 189, ch., où finit Job ; puis de 1 à 120 ch., c'est-à-dire les Pſeaumes *jusqu'à et inclusivement Malachie ; puis :* Les liures apocryphes : le 3me liure d'Eſdras *jusqu'à la fin du* 2me liure des Macchabees, *75 ff. ch. Un f. blanc sépare le Vieux du Nouveau Testament.* Le | Novveau Testament, | c'est a dire | La nouuelle alliance de noſtre Seigneur | Jesus Christ. |

Vignette : l'arbre comme au Vieux Testament, et dessous :

L'Olive *(sic)* de Robert Eſtienne. | M.D.LIII. | *Au v° du titre :* L'ordre des livres du nouveau | Teſtament, auec le nombre des chapitres. | *Au f. suivant commence le texte :* Generation de Chriſt. | La Natiuite. | Le ſainct Euangile de Jesus Chriſt | selon sainct Matthieu | *du f. 1 au f. 100. Suivent 16 ff. n. ch., comprenant :*

1° Recueil d'aucuns mots... *2 ff. 2°* Interpretation des noms propres... *2 ff. 3°* Indice ou Table des choſes contenues... *12 ff. Au bas de la page :* Imprime par Robert Estienne. | L'an m.d.liii. Le ix ivin. | *L'exemplaire de Genève a 9 ff. n. ch. après le titre, contenant :* Robert Estienne a tous Amateurs de | la parolle de Dieu. | Apres auoir mis en lumiere... *1 1/4 p.* Aduertissement touchant certaines | marques qu'on trouuera... *remplissant le reſtant de cette page*, ii. Iehan Calvin au lecteur | Si ie vouloye icy uſer... iii. La ſomme de tout ce que... iiii *jusqu'à la moitié de* v ; *et au v° :* Table des tesmoignages alleguez de mot | a mot, *occupant 1 1/2 p. ; sur l'autre moitié :* Autre table *occupant 3 ff. Encore 1 f. pour :* Mots hebrieux, *etc., et sur le v° :* L'ordre des livres du vieil Te | ſtament. *Puis fol. 1 :* Le premier livre de Moyſe, *etc.*

M. Douen dit *(Revue de théologie)*, p. 297 : Le célèbre imprimeur introduisit pour la première fois les versets dans la Vulgate, en 1549 ; pour la seconde fois en 1551, dans son édition greco-latine du Nouveau Testament ; puis dans son Nouveau Testament latin-français de 1552 et dans sa belle bible française de 1553...

Bibl. de Fribourg, Couvent des Cordeliers, Bibl. de Genève, Bibl. de Stuttgart, Bibl. Nat., Bibl. royale de Munich, Bibl. royale de Copenhague, Bibl. Soc. Bibl. de Paris, Bibl. du Mans.

1553

(71). — LA BIBLE | Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture, en laquelle ſont | contenuz le vieil Testament et le | nouueau : tralatez *(sic)* en François, et reueuz : le vieil ſelon l'Hébrieu | et le nouueau ſelon le Grec. | Auec les ſommaires qui ſont au commencement | d'un chacun chapitre. |

Vignette : enfant suspendu à une branche de palmier ; au fond du paysage une chapelle. Sous la vignette :

Pressa valentior. | Iſaie I. | Eſcoutez cieux et toy terre preſte

l'oreille, | car l'Eternel parle. | De l'imprimerie de Iean Gerard. | M.D.LIII. |

In-8° à 2 col. ; citations dans la marge ; titres courants.

Au v° du titre : LES NOMS DE TOUS LES | liures de la Bible auec... *Au f. suivant la :* Preface | Si ie vouloye ici uſer de longue preface... *2 p. Suit :* Le premier liure de Moiſe | dit Geneſe. | *La pagination continue jusqu'au f. 309, où finit Malachie ; puis 1 f. blanc et la pagination recommence avec :* LE VOLUME DES LIVRES | APOCRIPHES. | Le troiſieme liure d'Eſdras. | *Les apocryphes finissent au r° du f. 74 :* Fin du ſecond liure des Machabées, et conſequemment de tous les au | tres apocriphes. | *Le v° en est blanc, et le Nouveau Testament commence sans être précédé d'un titre :* LE NOVVEAU TE | STAMENT. | Le ſainct Euangile de noſtre Sei | gneur Jeſus Chriſt ſelon ſainct Matthieu. | *L'apocalypse finit au r° du f. 93 ; le v° est blanc. Les 23 ff. n. ch. qui suivent, contiennent : 1°* INDICE DES PRINCIPALES MA | tieres contenues en la Bible | *20 ½ ff. 2°* INTERPRETATION DES NOMS | propres... *2 ½ ff.* LOUANGE A DIEV. |

Bibl. de BALE. Exempl. réglé ; un peu court de marge, Bibl. de WOLFENBÜTTEL. L'exemplaire de WOLFENBÜTTEL n'a pas : « De l'imprimerie de Iean Gerard. »

1553

(72). — LA SAINTE | BIBLE | *(feuille de lierre)* | Tome 1. | Les cinq liures de Moyſe. | Le liure de Joſué. | Le liure des Iuges. | Le liure de Ruth. |

Vignette : deux serpents entourant un cartouche sur lequel on lit : Quod tibi | fieri non | vis alteri | ne feceris. |

A LVON *(sic)* PAR Iean de Tournes. | M.D.LIII. |

Très petit in-8°, 4 vol.

Le v° du titre est blanc ; sur la f. suivante (sign. A 2) : S. Hierome a | Paul Preſtre touchant les | liures de la | Bible. | I'ai receu auec tes petis *(sic)* dons... *occupant 12 ff. n. ch., puis la* Preface de S. | Hierome Preſtre ſus le | Pentateuque de | Moyſe. | J'ai receu les epiſtres... 2 ½ *ff. ; le v° du dernier f. est blanc, et ne contient qu'un fleuron. Suit :* Le premier li | vre de Moyse | dit Geneſe. | *Le texte continue de la p. 1 à 852, où finit le livre de Ruth et le premier tome :* Fin du liure de Ruth | *(fleuron.)* Tome II | Les quatre liures des Rois | Les deux liures de Paralipo | menon ou Croniques | Les quatre liures d'Eſdras | Le liure de Tobie | Le liure de Iudith | Le liure de Heſter. | *Ce sous-titre se trouve dans un simple encadrement d'un dessin courant ; le v° en est blanc et à la p. 3 commence :* Le liure | de Samuel. | *Esther finit p. 963.* Tome III. | Le Liure de Iob | Le liure des Pſalmes | Les proverbes de Salomon | L'eccleſiaſte | Le cantique des cantiques | Le liure de ſapience L'Eccleſiaſtique. *Ce titre est dans un cadre comme au tome II.* Le livre | de Job *commence avec la p. 3, et la pagination continue jusqu'à la page 652, où finit l'Ecclésiaste ; suivent 4 f. bl. ; sur le second il y a un fleuron.* Tome IIII. | Le Prophete Iſaie | Le Prophete Ieremie | Le Prophete Baruch | Le Prophete Ezechiel | Le Prophete Daniel | Les douze petits Prophetes. | *A la p. 6 commence :* Le livre de | Iſaie. | *A la p. 222 finit l'Ancien Testament.* Fin du troiſième liure des Macchabées. |

A la Bibl. Nat. de Paris, il y a un 5me tome, contenant le Nouveau Testament ; mais ce Nouveau Testament est de 1558 ; il n'y a que quatre tomes. Version de Lefèvre. A Paris, le Vieux et le Nouveau Testament n'ont qu'un n°. A inv. 13798. Réserve.

Voir la note, par rapport à la préface, édition 1551.

M. Aubin, le bibliothécaire-adjoint de la Bibliothèque de Rennes, a eu la grande complaisance de m'envoyer les détails suivants : « Voici textuellement le passage de Papillon, *Traité historique et pratique de la gravure en bois,* tome I, p. 209 : La première édition de cette petite bible est d'environ l'an 1550, chez Jean de Tournes, à Lyon ; elle est in-douze, et ne contient que l'Ancien Testament, en deux cent quarante (lisez 194) estampes ou environ, avec des « quatrains françois » sous chacune. La seconde édition est de 1555 *(sic)*, c'est la meilleure elle est amplifiée de quelques estampes, car elle en contient deux cen

cinquante-une (lisez 231) ; j'ai cette édition ; ces mêmes estampes parurent environ l'an 1558 dans une bible latine in-octavo, que j'ai aussi ; toutes les estampes de l'Ancien Testament n'y sont pas (rectifiez : et « complette avec toutes les œuvres des prophètes ») ; mais en récompense, il y en a quarante-sept du Nouveau Testament et quinze autres aux Actes des Apôtres. Il y en a encore une troisième édition de l'Ancien Testament avec les mêmes « quatrains françois » de ci-dessus, environ l'an 1562 (ajoutez : Elle est aussi in-douze et remarquable en ce que l'on a substitué dans l'orthographe, des x à la place des s aux mots pluriels). J'en ai quelques fragments et du même temps une grande bible in-folio avec les mêmes gravures... » Rien n'est plus embarrassant que de donner la vraie date de la première édition des figures de cette petite bible.

Bibl. de Genève, Bibl. de Bale, Bibl. Nat., Bibl. de l'Arsenal, Brit. Mus., exemp. incomplet, Bibl. Ste-Geneviève, Bibl. royale de Munich, incomplet, Bibl. Univ. de Munich, Bibl. de Wolfenbüttel, Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1553

(73). — LA BIBLE | Qui eſt toute la ſaincte Eſcri | TVRE EN LAQVELLE | ſont cõtenuz le vieil Teſtament et le Nou | ueau trãſlatez en Frãcois et reueuz : le vieil | ſelon l'Hebrieu, et le nouueau ſelon le Grec. | Iſaie I. | Eſcoutez cieux, et toy terre preſte l'o | reille, car l'Eternel parle. |

Vignette : deux arbres ; une main sortant d'un nuage et tenant une hache près de la racine. Autour est la légende : La coignée est mise à la racine des arbres (à gauche). Par quoi, tout arbre qui ne fait pas bon fruit sera couppé et ietté au feu. Matth. 3 | (à droite.) Au-dessous de la vignette :

Luc 3. | Par Adam et Jean Riveriz freres. | 1553. |

Petit in-8° s. l. 4 tomes ; composé de 7 ff. n. ch. + 1 f. bl. + 862 ff. ch. + 194 ff. ch.

Le v° du titre est blanc. Suit la Preface. [S]i ie volois icy uſer de lõgue | pface... *etc., 5 ff. n. ch. Puis :* Les noms de tovs les |

Liures, *etc., 1 f. suivi d'un f. bl. F. 1 :* Le premier liure de Moyſe | dict Geneſe | *(sign. a i). La pagination continue jusqu'au r° du f. 504 où finit le livre de Job. La pagination continue dans le tome second de 506 (par erreur 306) à 635. Le titre en est :* Les pseaumes | de David ; | *il est légèrement différent de celui du tome premier ; la vignette est ronde et dans un cartouche il y a trois arbres et le mot* freres *forme la seconde ligne. Le verset aussi est autrement coupé. Le v° est blanc ; suivent les* pſeaumes. *Le Cantique clôt ce volume au v° du f. 635 :* Fin du Cantique de Salomon. | *Le troisième tome a le même titre que le deuxième ; le v° est blanc ; au f. 637 commence :* Le Liure d'Iſaie le prophete ; | *au f. 862 ce volume finit avec Malachie. Suit le quatrième tome :* LE VOLUME | des livres a | pocryphes. | *Le v° du titre est blanc ; au f. 2 commence :* Le troiſieme liure d'Eſdras | *et au f. 194 finissent les Macchabées :* Fin du ſecond liure des Macchabees | et conſequemment de tous | les autres Apo | criphes. |

Le Nouveau Testament manque à tous ces exemplaires.

Bibl. de Zurich, Bibl. de Bale, Bibl. de Stuttgart, exemplaire dans lequel le deuxième volume est relié par erreur à la fin.

1553

(74). — LA BIBLE | QVI EST TOVTE LA SAIN | CTE ESCRITVRE EN LAQVELLE SONT | contenus le Vieil teſtament et le Nouueau tranſlatez en | Francois et reueuz : le Vieil ſelon l'Hebrieu et le Nouueau | ſelon le Grec. | Auec les ſommaires qui ſont au commencement | d'un chacun chapitre. |

Vignette : Une ancre autour de laquelle s'enroule un serpent. Au-dessous :

Eſcoutez cieux et toy terre preſte l'oreil | le car l'Eternel parle. | De l'imprimerie de | Iean Crespin. | m.d.liii. |

In-8° à 2 col., titres courants ; manchettes. Volume fatigué.

Au v° du titre : Le nom de tous les liures, *etc. Suit le texte :* Le premier liure de Moyſe. | *F. 1, titre. F. 2,—r° 351 :* Macchabees. *Sur la même p. commence :* Interpretation *et continue sur la p. suivante. Puis le Nouveau Testament, sans titre spécial, du f. 2—175 r°. Le v° est bl. Suivent 8 ff. n. ch. pour* Indice, *etc., et ensuite les* Pſeaumes *qui terminent le volume.*

Bibl. Soc. Bibl. de Paris, Bibl. d'Auxerre, inc. du titre.

1554

(75). — LA | BIBLE | QVI EST TOVTE LA SAIN | CTE ESCRITVRE EN LAQVELLE SONT | contenuz le Vieil Teſtament, et le Nouueau : tranſlatez en | Francois et reueuz : le Vieil ſelon l'Hebrieu et le Nouueau | ſelon le Grec. | Auec les ſommaires qui ſont au commencement | d'vn chacun chapitre. |

Vignette : Un grand Y, à côté duquel un homme semble indiquer avec un bâton qu'il tient à la main, les paroles : Intrate per arctam viam, écrit sur une banderolle qui flotte entre les jambes de l'Y, et autour de la vignette, à gauche : « La voye large a perdition, | et à droite : La voye estroicte a vie. | Au-dessous :

De l'imprimerie de | Iean Crespin. | m.d.liiii. |

In-8° s. l. à 2 col., réglé ; titres courants ; manchettes ; initiales ornées ; 352 ff. ch. + 175 ff. ch. + 8 ff. n. ch.

Au v° du titre : Les noms de tous les liures de la Bible auec les nombres | des chapitres d'iceux. *F. 2 :* Le premier livre de Moyſe | dit Geneſe. | *F. 351 :* Fin du ſecond livre des Macchabees, et conſequemment des autres Apocryphes. | Interpretation des | noms propres ebrieux, | *etc. F. 1 :* Le Novveav te | tament. | *F. 175 :* Fin du nouueau Teſtament, et conſequem | nent de toute la Bible. | *F.* 1 :* Indice des principales ma- | ie | res contenves en la bible. | *F.* viii* *v° :* Fin de la table. |

Bibl. de Lyon, Brit. Mus., Bibl. du Pce George, Dresde, Bibl. Soc. Bibl. de Paris, Bibl. Mazarine, Bibl. d'Auxerre.

1554

(76). — LA SAINTE | BIBLE | *(fleuron)*.

Vignette : Champ avec semeur, une banderolle flotte au-dessus de sa tête, avec la légende : Son art en Diev. L'encadrement de la vignette est formé par quatre cornes d'abondance qui se rejoignent par les bouts. Au-dessous :

A Lyon | Par Ian de Tovrnes | m.d.liiii. |

In-fol à 2 col. 2 tomes en 1 vol., titres courants ; lettres ornées ; quelques rares gravures dans le texte.

Le v° du titre est blanc ; suit : S. Ierome a Pavl prestre... *4 ff. n. ch. Le v° du quatrième f. est occupé par :* Preface de S. Ierome preſtre. Le contenu de ce premier tome. *Puis commence le texte, de la p. 1 au r° de 507, où finit le livre d'Esther ; le v° est blanc et n'a que la banderolle avec la légende :* Son art en Diev. *Au f. suivant commence :* Le ſecond tome *qui n'a pas de titre proprement dit ; il ne s'y trouve qu'un cadre en forme de parallélogramme dans lequel est imprimé :* Le second | tome de la | saincte bible. *Au v° :* L Le contenu de ce ſecond Tome, *puis le texte :* Le Livre de Iob *p. 3—433 r° où finit le deuxième livre des Macchabées ; le v° est blanc avec la banderolle et la légende. Suivent maintenant 8 ff. n. ch. pour le* Repertoire et Indices... *et ensuite :* Le Novveau | Testament de nostre | Seigneur | et ſeul | ſauueur | Iesvs Christ. | *Ce titre est imprimé au milieu de la feuille comme le titre du tome second. Au v° :* Les noms des liures du Nouueau Teſtament... | *Au f. suivant (3) le texte :* Le S. Evangile | de Jesvs Christ | selon S Matthiev, *de la p. 3—288 v°, où finit l'apocalypse ; suivent 3 ff.*

n. ch. pour la Table des Euangiles et Epiſtres qu'on lit à | l'Eglise aux Dimen | ches et festes. | Fin de la table des Epistres, | *etc.*

Version de Lefèvre.

Voir la note par rapport à la préface, édition de 1551.

Bibl. de Genève (titre collé), Bibl. de Turin, manque le dernier f. de la fin, Bibl. de Stuttgart, Bibl. Nat., Bibl. de Lyon, Bibl. de Wolfenbüttel, Bibl. de Nantes, Bibl. de Nancy, Bibl. royale de Munich.

1555

(77). — LA BIBLE | Qui eſt toute la | ſaincte Eſcriture con | tenant le Vieil et | Nouueau Teſtament ou | Alliance. | Eſaie I. | Eſcoutez cieux & toy terre preſte | l'aureille : car l'Eternel parle. |

La vignette est pareille à celle de J. Girard, 1546; le verset de Matthieu est placé un peu différemment : Non veni ut mittere (à gauche), Pacem in terram (au-dessus), sed Gladium Matth. X | (à gauche).

A Geneue | Par Rene Houdouyn | m. d. lv. |

In-8°.

Au v° du titre : L'ordre des livres du Vieil Teſtament | auec... *Suivent 3 ff. n. ch. contenant :* Aux lecteurs, *1 f.* La ſomme de tout ce que nous enſeigne la ſaincte Eſcriture... *1 f.* Interpretation des noms propres Hebrieux.. *1 f.* La creation du monde| Le premier liure de Moyſe | dict Geneſe | *du f. 1 au f. 285 v°, où finit Malachie. Suivent :* Les livres apocryphes *du f. 1 au f. 71 v°, fin du deuxième livre des Macchabées. Un f. blanc sépare le Vieux du Nouveau Testament.*

LE NOVVEAV | TESTAMENT | c'est a dire | La nouuelle alliance de noſtre | Seigneur Jeſus Chriſt. |

Même vignette qu'à l'Ancien Testament.

A Geneue | Par Rene Houdouyn | M. D. LV. | *Au v° du titre :* L'ordre des livres du Novveau Testament... *Le texte commence au f. 2 :* Generation de Chriſt | Le ſainct Euangile de Jeſus Chriſt| selon sainct Matthiev, *et continue jusqu'au f. 89, v°. Au bas de la p. commence le* Recueil d'aucuns mots difficiles du Nouueau Teſtamẽt, *etc., et continue encore sur les deux ff. suivants n. ch. Puis 9 ff. n. ch. pour :* L'indice ou Table des choſes contenues....

Brit. Mus.

1555

(78). — LA BIBLE | QVI EST TOVTE LA | SAINCTE ESCRITURE CON | TENANT LE VIEIL ET | Nouueau Teſtament ou | Alliance. | Eſaie I. | Eſcoutez cieux & toy terre preſte l'aureille : car l'Eternel parle. |

Vignette : Un homme, un genou en terre et tenant un livre de la main droite; sur une banderolle on lit : ETIAM SI OCCIDERIT ME, IN IPSO ESPERABO. Iob 13. Autour de la vignette : QVAND IL M'OCCIROIT, SI AVRAY IE | ESPERANCE EN LVY. Job. XIII. Au-dessous :

Par Antoine Cercia. | M. D. LV. |

In-4°, s. l.

Au v° du titre : L'ordre des livres du vieil | teſtament... *Suivent 3 ff. n. ch.* (a II. III. IV) ; *le premier contient la préface de Calvin :* Avx lectevrs | Si ie vouloye ici uſer... *puis :* La somme de tovt ce que novs en | seigne... *Le troisième f. (le quatrième avec le titre) :* Interpretation des noms propres Hebrieux... *Suit le texte.* Le premier liure de Moyſe | dict Geneſe, | *du f. 1 au f. 385, où finit Malachie. Un f. blanc sépare cette partie du volume de :*

LES LIVRES | APOCRYPHES | *qui occupent 71 ff. Un f. blanc et puis :* LE NOVVEAV | Teſtament | c'est a dire | La nouuelle Alliance de noſtre | Seigneur Jesus Chriſt. |

Même vignette, nom et date.

Au v° du titre : L'ordre des livres.... *puis 89 ff. ch. pour le texte. 'apocalypse finit sur le v° du quatre-vingt-neuvième f. sur lequel com- ence encore le :* Recueil d'aucuns mots et manieres de | parler ifficiles... *Ce recueil continue sur les 2 ff. suivants ; après quoi 9 ff. . ch. pour l' :* Indice ou Table des choſes contenues es liures | nt du vieil que du nouueau teſtament. |

Bibl. royale de Munich.

1555

(79). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la ſaincte Eſcriture | EN AQVELLE SONT CONTE | nus le vieil Teſtament & le nouueau, anſlatez en Fran | cois : le Vieil ſelon l'Hebrieu & le Nouueau lon le Grec. | De nouueau reueue en pluſieurs lieux auec anno- tions & obſer | uations Hebraiques miſes en marge. |

Vignette : ancre autour de laquelle s'enroule un serpent ; deux mains rtant des nuages tenant l'ancre.

ISAIE I. | Eſcoutez cieux & toy terre preſte l'aureille : car l'Eter- l parle. | CHEZ IEAN CRESPIN | M. D. LV. |

In-4° s. l.

Au v° du titre : LES NOMS DE TOVS LES | Liures de la Bible, ec les nombre | des Chapitres d'iceux. | *Au f. suivant signé a ii :* AN CALVIN | au Lecteur. | *Au f. 3 :* Le premier liure de Moyſe | ICT GENESE | *signé A iii. Malachie finit au v° du f. 292. Puis, ec une nouvelle pagination de 1—262 :* LES LIVRES APOCRYPHES | OVERTISSEMENT AVX LECTEVRS. | Le volume des | liures apo- yphes. | Le troiſieme liure d'Eſdras, *signé A a. Sur le f. 72 com- nce le Nouveau Testament ; l'Apocalypse finit au f. 262. Suivent core 3 ½ ff. pour l'*Interpretation des noms propres...

Bibl. de Stuttgart.

1555

(80). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la ſaincte Eſcriture | E LAQVELLE SONT CONTE | nus le vieil Teſtament et le nouueau tran latez en Fran | cois : le vieil ſelon l'Hebrieu et le nouueau ſelo le Grec. | De nouueau reueue en pluſieurs lieux auec annotatior & obſer | uations Hebraiques, miſes en marge. |

Vignette de l'arbre planté : « Celuy qui plante n'eſt rien, ne celu qui arroſe, » etc.

Iſaïe I. | Eſcoutez cieux & toy terre preſte l'aureille car l'Ete nel parle. | CHEZ IEAN CRESPIN. | Pour Nicolas Barbier | M. D. L

In-4°. Même édition que le volume précédent de 1555 ; le titre se diffère.

Bibl. Univ. de MUNICH.

1555

(81). — LA BIBLE | NOVVELLEMENT TRANSLATEE, | Auec ſuite de l'hiſtoire depuis le temps d'Eſdras iuſqu'aux | Maccab e *(sic)* depuis les Maccabées | iuſqu'a Chriſt. | Item les anno- tions ſur les | paſſages difficiles. | PAR SEBASTIEN CHATEILLON.

Vignette : Une colonne du haut de laquelle sortent trois tor d'hommes, celui du milieu tient à la main le caducée.

A Bale | Pour Iehan Heruage | L'an M. D. LV. |

In-fol. à 2 col. paginé avec chiffres romains, par colonnes, comp de 6 ff. n. ch. titre compris, + 2183 pp., + 1 f. bl., + 519 pp., + bl., + 36 pp. n. ch.

Le v° du titre est blanc. Suit : A tres preux e treſuictorieux ince | Henri de Valois ſecond de ce nom | par la grace de Dieu i de France, | *occupant 1 f. et finissant ainsi :* De Bâle, | le pre- ier Ianuier, l'an mille cinq cens | cinquante cinq. | *Cinq lettres braïques. F. suivant * 3 :* Le moyen pour entendre | la ſainte riture, *etc. 2 ff. ; puis :* Auertiſſement touchant | cête tranſla- on. | J'ai tranſlate le nouueau teſtament de Grec e le vieux Ebrieu... *occupant 1 ½ f. Le v° de ce ½ f. contient le* Regiſtre des ires du vieux | Teſtament. | *Suit :* Colõne I. La creation du onde. Geneſe—Adam. *Le texte continue jusqu'à la colonne 2184. second livre des Macchabées finit p. 2131* (MMCXXXI). *La suite s Macchabées :* prin | ſe de Flauie Joſephe du liure XIII des Anti- iitez | *jusqu'à la p. 2184. Suit 1 f. pour :* Les fautes qui nous nt échappées en imprimant ce vieux teſtament. | *Le r° du f. sui- nt a seulement pour titre :* LE NOVVEAV | TESTA- ENT. | *Le v° est blanc. P. 1 ou plutôt colonne 1 et 2 :* S. Mat- ieu *(titre courant).* L'euangile ſelon | ſaint Matthieu. | *L'apoca- ɔse finit p. 520* (DXX). *Suit 1 f. bl. Sur le r° du f. suivant :* TABLE DES | MATIERES CONTENVES | EN LA BIBLE | Auec des notations. | *Au v° commence :* Le vrai nombre des ans depuis | lam jusques a Chriſt | *et au v° du f. suivant :* La table, *qui upe 12 ff. n. ch. Les 24 ff. n. ch. qui suivent contiennent :* ANNO- CIONS SUR LA BIBLE, *avec un grand nombre de gravures, quelques es à peu près de la grandeur de la p. L'avant dernier f. contient au v° :* CLARACION DE CER | TAINS MOTS ; | *elle continue encore un peu sur r° du f. suivant et dernier. Au milieu de la page on lit :* IMPRIME BALE PAR IEAN HERVAGE | l'an de ſalut M. D. LV. au mois de ars. | *Au v° la vignette est répétée.*

M. G. Monod parlant du livre de M. Buisson *(Sébastien Castellion ſon œuvre*, Hachette, 1892, 2 vol. in-8°, Paris), dit : M. Buisson nonce à propos de lui le mot : « protestantisme libéral ; » c'est en t le seul qui lui convienne. Castellion, très libre dans la critique textes sacrés, ne l'est pas moins dans l'interprétation des dogmes. n'attache aucune importance aux formules dogmatiques et n'en orde qu'à la vie chrétienne et aux sentiments chrétiens. Il combat

énergiquement au nom de la liberté humaine la théorie de la prédestination. M. Buisson nous montre que Castellion n'était pas isolé et qu'il y avait autour de lui une foule d'hommes pieux et bons qui pensaient et sentaient comme lui. V. *Revue historique*, tome 49, p. 361, 1892. Juillet-août, Paris, F. Alcan. — La langue de Chateillon était parfois bizarre ; par exemple, St Paul aux Rom., II, 25-27 : « Si tu viens a trepaſſer la loi ton rognement devient avant-peau. Que ſi un empellé garde les ordonnances de la loi, certes ſon avant-peau lui ſera compté pour rognement. Et celui qui de nature eſt empellé et garde la loi te condamnera toy qui as la lettre et rognement et ſi trepaſſes la loi. » (Col. 297, 20me ligne.)

Haag (*La France protestante*, Paris, 1853), dit : « Comme il nous a été impossible de trouver un exemplaire de cette traduction de la bible, qui paraît appartenir aux plus rares curiosités bibliographiques, nous ne pouvons juger par nous-même jusqu'à quel point les critiques ont poussé l'exagération. » — Haag cite alors un passage de Bayle qui dit ne pas avoir trouvé aucun des passages burlesques qu'on lui (Chateillon) a tant reproché, hormis celui de « faire la figue. » Jacq. 11, 13.

Bibl. de Zurich, Bibl. de Bale, Bibl. Nat., Bibl. Imp. de Vienne, Bibl. Univ. d'Utrecht, Brit. Mus., Bibl. de Toulouse, inc. du titre, Bibl. Univ. de Leipzig, Bibl. royale de Copenhague, Bibl. Soc. bibl. de Paris, Bibl. Univ. de Cambridge, Bibl. Ste Geneviève, Bibl. de Wolfenbüttel, Bibl. de Breslau.

1555

(82). — LA BIBLE | QVI EST TOVTE LA | SAINCTE ESCRITURE CON | TENANT LE VIEIL ET | Nouueau Teſtament ou | Alliance. | Esaie I. | Eſcoutez cieux et toy terre preſte l'aureille : car l'Eternel parle. |

Vignette : deux mains sortant d'un nuage tiennent une épée au milieu des flammes ; autour est la légende : Non veni ut mitterem | (gauche) pacem in terram | (dessous), sed gladium Matth. X | (droite).

Par Pierre Sorel | m. d. l. v. |

Petit in-fol. à 2 col. s. l., titres courants, manchettes, contenant le titre ; 3 ff. n. ch., + 285 ff. ch., + 1 f. bl., + 71 ff. ch., + 1 f. bl. + 89 ff. ch., + 11 ff. n. ch.

Au v° du titre : L'ORDRE DES LIVRES. | *Suit (a i) :* AVX LECTEVRS | Si ie vouloye ici... *1 f.; puis a ii (par erreur a iii) :* La ſomme de tout ce que nous enſeigne... *1 f. Le f. suivant :* Interpretation des noms propres..., *puis le texte, du f. 1—285 où finit Malachie. 1 f. blanc, puis :* LES LIVRES | apocryphes. | *F. 1—71 :* Fin du ſecond livre des Macchabées. *F. blanc.* LE NOVVEAV | TESTAMENT | c'est à dire | La nouvelle alliance de noſtre | Seigneur JESUS Chriſt. |

Même vignette, nom et date.

Au v° du titre : L'ORDRE DES LIVRES DV... *Le texte, f. 1—89 v°, sur lequel commence encore le :* RECVEIL D'AVCVNS MOTS et manieres de | parler... *qui occupe encore 11 ff. n. ch.*

Bibl. de la Société de l'Histoire du protestantisme, à PARIS.

1556

(83). — LA BIBLE | Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture | En laquelle ſont contenus le Vieil & | Nouueau Teſtament : | Tranſlatez en Francois et reueuz diligemment | Le Vieil ſelon l'Ebrieu & le Nouueau | ſelon le Grec. | Auec les ſommaires qui ſont au commencement | d'un chacun Chapitre. |

Vignette ovale dans un cadre carré, aux quatre coins duquel une tête d'ange. Une main dans des nuages tient un livre ouvert. Autour de la vignette on lit la légende : Deo et immortalitati.

Iſaie I. | Eſcoutez cieux et toy Terre preſte l'aureille | car l'Eternel parle. | A LYON. | Par les héritiers de feu Jean Michel | M. D. LVI.

In-4° à 2 col.

Au v° du titre : LES NOMS DE TOUS LES Liures. *Suivent 9 pp. ch.*

contenant : S. Hierome a | Paul preſtre touchant les | livres de la | Bible, | *6 pp.* Preface de S. | Hierome Preſtre ſus le | Pentateuque de | Moyſe. | *Puis vient le texte :* Le premier li | vre de Moyse dit | Geneſe..., *jusqu'à la p. 755.* LE | NOVVEAV | Teſtament de | noſtre Sei | gneur | Jesvs Christ.

Même vignette que ci-dessus ; mais au-dessous on lit : Matthieu XI | Venez a moy vous tous qui trauaillez | et eſtes chargez et je vous | foulageray. |

A Lyon | Par les heritiers de feu Jean Michel | m. d. lvi. |
Le v° du titre est blanc et le texte commence à la p. 3 et finit p. 180 v°.
Suivent 3 p. n. ch. pour la : Table des Euangiles & Epiſtres | qv'on lit a l'Egli | se aux Dimenches & Feſtes. |

Brit. Mus., Bibl. royale de Munich, Bibl. de Toulouse, Bibl. de Dijon.

1556

(84). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE Eſcriture : a ſcauoir le Vieil teſtament et le Nouueau | tranſlatez en Francois : le Vieil ſelon l'Ebrieu & | le Nouueau ſelon le Grec. Avec sommaire svr cha | cun Chapitre. Nouuelles annotations & obſeruations Hebrai | ques miſes en marge. | Auſſi les argumens ſur tous | les liures du Vieil Teſtament. |

Vignette représentant Paul qui plante un arbre, Apollos qui l'arrose et Dieu (figuré par le nom יהוה dans un nuage) avec les paroles suivantes autour de la vignette : Celuy qui plante n'est rien, ne Celuy qui arroſe (à gauche), mais Dieu qui donne accroiſſement (au-dessus) prem. aux Corinthiens, Chap. III (à droite). Au-dessous :

Eſaie I. | Eſcoutez Cieux & toy terre, preſte l'oreille car l'Eternel parle. | Chez Nicolas Barbier. | L'An m. d. lvi. |

In-8°.

Au v° du titre : Les noms de tovs les | liures... *Suivent 7 ff. n. ch. contenant :* Argvment sur tovs les livres dv Vieil Te | ſta

ment contenant le but... *Puis vient le texte, occupant 377 ff. Suivent 3 ff. dont la dernière p. est blanche ; ils contiennent le :* Recueil d'avcuns mots et | manieres de parler difficiles..., *puis :* LE NOVVEAV | TESTAMENT, | *du f. 1 au f. 102 v°. Le volume se termine par 10 ff. n. ch. contenant :* l'INTERPRETATION DES NOMS | propres... *et* l'Indice des principales matieres...

BRIT. MUS.

1556

(85). — LA BIBLE, | QUI EST | toute la ſaincte Eſcriture en | LAQUELLE SONT CONTE | nuz le Vieil Teſtament et le Nouueau, tranſlatez | en francois : le Vieil ſelon l'Hebrieu, et le Nouueau ſelon le Grec. | De nouueau reueue en pluſieurs lieux, auec annotations | et obſeruations hebraiques, miſes en marge. |

Vignette : deux ceps de vigne dont un grimpant et l'autre couché, avec cette légende à l'entour : Toute plante que le Père | Céleste n'a point plantée, | sera arrachée. Matth. XV. |

Iſaïe I. | Eſcoutez cieux ; et toy terre preſte l'aureille : car l'Eternel parle. | PAR PHILIBERT HAMELIN | M. D. LVI. |

Petit in-4° à 2 col., 5 ff. n. ch. + 300 ff. ch. + 77 ff. ch., + 96 ff. + 4 ff. n. ch.

Au v° du titre : Les noms de tous les | liures de la Bible auec es nombres des chapitres d'iceux, | *5 ff. n. ch. contenant la préface de Calvin :* Si ie vouloije icy uſer, *etc., puis :* Argument ſur ous les liures | du Vieil Teſtament, contenans le but, *etc. Suit le xte, 300 ff. ch. jusqu'à Malachie inclusivement ; 1—74 ff. ch. pour s Apocryphes. Puis :* LE NOVVEAV TESTAMENT. |

La même vignette et la même date que ci-dessus.

*L'apocalypse finit au f. 96. Les 4 ff. n. ch. qui terminent le volume contiennent l'*Interpretation des noms | propres hebrieux. |

Bibl. de la Soc. bibl. de Paris, Bibl. de Stuttgart, Bibl. d'Amiens, Bibl. d'Auxerre.

1556

(86). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | Eſcriture : a ſcauoir le Vieil Teſtament & le Nouueau | tranſlatez en Francois : le Vieil ſelon l'Ebrieu & | le Nouueau ſelon le Grec. | Avec sommaires sur cha | cun Chapitre. Nouuelles annotations & obſervations hebrai | ques miſes en marge. | Auſſi les Argumens ſur tous | les liures du Vieil Teſtament. |

Vignette : main droite tenant un glaive, la pointe en haut et entouré de flammes, et autour : Non veni ut mittere | pacem in terram | sed gladium. Matth. X. | Au-dessous :

Eſaie I. | Eſcoutez cieux, & toy terre preſte l'oreille : car l'Eternel parle. | Par P. Iacques Poullain, & René Houdouyn. | L'an M. D. LVI.

In-8° s. l. à 2 col. avec titres courants et manchettes ; composé de 8 ff. n. ch. (titre compris), + 397 ff. ch., + 3 ff. non ch., + 102 ff. ch., + 10 ff. n. ch.

Au v° du titre : Les noms de tous les | liures de la Bible, auec les nombres, etc... *Suivent 7 ff. n. ch. pour les :* Argumens ſur tous les liures du Vieil Teſ | tament, etc. Les ſupputations des temps | iusques à la venue du Seigneur Jeſus. | *L'ancien Testament occupe 397 ff. Les 3 ff. qui précèdent le Nouveau Testament contiennent le :* Recueil d'aucuns mots et | manieres, *etc... Le Nouveau Testament comprend 102 ff., puis 10 ff. pour l' :* Interpretation des noms | propres Hebrieux, etc. |

Bibl. de l'Arsenal ; Bibl. de la Soc. Bibl. Paris. Le libraire Rosenthal de Munich offrait un exemplaire exactement pareil, quant au nombre de feuillets, mais sans indication de lieu, ni de nom. Cat n° 70, 1895, au prix de Mk. 100.

1557

(87). — LA SAINTE | BIBLE | *(feuille de lierre.)*

Vignette : Le semeur, voy. éd. 1554.

A Lyon | par Ian de Tovrnes | m. d. lvii. |

In-fol. à 2 col., composé de 5 ff. n. ch. ll. (après le titre), + 507 ff. ch., + 442 ff. ch., + 8 ff. n. ch., + 230 ff. ch. (Nouveau Testament), + 3 ff. n. ch. Sign. A 2, 3, 4, + 2 ff. lim.; a—z, aa—tt; le dernier cahier tt, 1, 2, 3, 4, 5, + 3; sans cela toujours : 1, 2, 3, 4, + 2, en six.

*Le v° du titre est blanc. Suit l'*Epiſtre de S. Jerome a Paulin prêtre, *etc., et la* Preface de S. Jerome *qui occupent 5 ff. n. ch.; puis le texte :* Genèse—Esther, *1—507;* Job—Macchabées, *3—442; 8 ff.* Indice; *230 ff.* Nouveau Testament; *3 ff. n. ch. pour* la Table. *Entre Esther et Job il y a un f. n. ch. dont le r° est blanc; sur le v° le ruban enlacé avec la devise :* Son Art en Dieu. *Après le livre de Job commence le second volume, sans titre spécial; seulement au milieu de la p. 1 il y a un cadre très simple dans lequel se trouve :* Le second | tome de la | Sainte Bible; | *sur le v°, p. 2 :* Le contenu de ce ſecond tome; | *puis le texte, p. 3—442; puis 1 f. blanc, r°; au v° le ruban et la devise; suivent 8 ff. n. ch. pour l'Indice; et ensuite le Nouveau Testament sans frontispice spécial; Le titre :* Le Nouveau | teſtament | de noſtre | Seigneur | et ſeul | ſauveur | Jesvs Christ | *est imprimé dans un encadrement au milieu du r° du f.*

Bibl. de Lyon, Bibl. de Toulouse, Bibl. Nat., Bibl. de Bruxelles, Bibl. Ste-Geneviève, Bibl. de Munich, Bibl. Univ. d'Amiens, Bibl. de Besançon, Bibl. de Copenhague, Bibl. de Rennes, Bibl. de la Soc. Bibl. de Paris, Bibl. d'Epinal.

1557

(88). — Sub insigni Vulpes... Le Long.

BIBLIOTHECA

5 vol. in-16.

A la Bibl. Royale de Munich, la bible de Hamelin 1552 n'a pas le titre qui lui appartient, c'est probablement celui de la bible citée par Le Long; v. nº 66.

1558

(89). — LA BIBLE | *(dans un cartouche)* contenant les Sainctes Eſcritures, tant | du Vieil, que du Nouueau | Teſtament. | Auec aucunes des plus ſingulieres Figures & Pourtraictz ne | ceſſaires pour l'intelligence de beaucoup de paſſages. |

Vignette : Un scorpion dans un cartouche ovale et dans la bordure qui l'entoure, les mots : MORS ET VITA.

A Lyon | Par Michel Dv Boys. | m. d. lviii. |

Petit in-4º à 2 col.

Le volume se compose de quatre parties; d'abord de 7 ff. préliminaires contenant la préface de Calvin, non signée : Au Lecteur | S ie vouloye yci uſer... *Du deuxième au cinquième f. :* Argumens sur tous les | liures du Vieil Teſtament..., *du sixième au r° du septième f. :* La somme de tout | ce que nous ensei | gne la Saincte Eſcripture... *F. 7, v° à 2 col. :* L'ordre des livres | du Vieil Teſtament. *La première partie, Genèse à Job, 450 pp.;* Pſeaumes *à Malachie, 302 pp. Puis p. 1 :* Le volume des livres dictz apocryphes, | *et un :* Aduertiſſement au Lecteur. *De la p. 2—190 les livres apocryphes. Suit le Nouveau Testament avec la même vignette sur le titre ci-dessus décrite, occupant 243 pp. Au v° du titre :* L'ordre des livres | du nouueau Teſtament avec le nombre des chapitres. *Le v° de la p. 243 et 4 pp. suivantes n. ch. contiennent :* La table des | Evangiles et | Epiſtres qu'on lit à lEgliſe | aux Dimenches & | Feſtes. | *Elle est imprimée à 2 col. et finit par :* Fin de la table des Epiſtres et Euan | giles de l'Annee. |

M. Douen dit : « Une seule (bible), celle de Du Bois, 1558, contient la préface de Calvin, non signée : « Si ie vouloye icy uſer... » (p. 289, *Revue de théologie*, 1889.)

Bibl. wallonne à Leyde, Bibl. Nat., Bibl. d'Amiens, Bibl. de la Soc. bibl. de Paris.

1558

(90). — LA BIBLE | Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture | contenant | Le Vieil & Nouueau Teſtament ou Alliance. | *(fleuron)*. Eſaie I. | Eſcoutez cieux & toy terre preſte l'oreille : | car l'Eternel parle. |

Vignette représentant un rocher, entouré des paroles : Le Seigneur eſt mon Roc & ma fortereſſe (à gauche) & mon liberateur (au-dessus) mon Dieu ma Roche. Pſeaume 18. |

Par Matthieu de la Roche. | M. D. LVIII. |

In-folio., s. l.

Le v° du titre est blanc ; suivent 5 ff. n. ch. contenant : Au lecteur... *1 f.* La ſomme de tout ce que nous enſeigne... *1 f.* Interpretation des noms propres Hebrieus | Chaldeens... *2 ff. Page blanche et au v° :* L'ordre des liures du vieil Teſtament, | avec les nombres des chapitres d'iceux. | *Suit le texte :* La creation du monde | Le premier liure de Moyse dict | Genèse. | *du f. 1-392 ; puis 12 ff. n. ch. contenant :* Indice ou Table des choſes contenues es li | ures du Vieil que du Nouueau Teſtament. | Recueil d'aucuns mots & manieres de parler... *finissant au v° du douzième feuillet.* | LE NOVVEAV | TESTAMENT | CEST A DIRE. | La nouuelle alliance de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt. | *Même vignette, nom et date qu'au premier volume.* | *Au v° du titre :* L'ordre des liures du Nouueau Teſtament | auec le nombre... *Feuillet 2.* Le Sainct Euangile de Jeſus Chriſt ſelon | Sainct Matthiev. | *Le volume finit f. 102 r°.*

Brit. Mus.

1558

(91). — LA | SAINCTE | BIBLE | en Fran | cois. |

Vignette : Une aiguière penchée, arrosant une fleur, et la légende : « Poco a poco. » — A Lyon | par Sebastien Honoré | 1558. |

In-8° à 2 col., avec initiales ornées, titres courants, manchettes.

Le frontispice est gravé; dans le haut le titre; plus bas, dans un médaillon, l'aiguière penchée, sur le socle : à Lyon, *etc. Au v° du titre :* Le contenv des livres | du vieil Teſtament; | *puis 5 1/2 ff. n. ch., pour :* S. Ierome a Pavl | preſtre... *1 1/2 ff. pour la :* Preface de | S. Ierome... *22 ff. n. ch. pour le :* Repertoire & Indice des plus notables et | principales matieres... | *sur 3 col. Suit le texte, de la p. 1-1075 :* Fin dv second | Liure des | Macchabées. | *Le v° est blanc; suit :* Le novveav testa | ment de nostre sei | gneur... Les noms des livres... *A la p. 2 commence le texte jusqu'à la p. 261 :* Fin du Nouueau Teſtament | de noſtre Seigneur | Jeſus Chriſt | *v° blanc; suivent encore 3 1/4 ff. n. ch. pour la :* Table des Evan | giles et Epiſtres | qu'on lit... Fin de la Table des | Epistres et Evan | giles de | l'année *(fleuron). Au v° :* A Lyon | Imprime chez Iaques Fore. | *Encore 1 f. dont le r° est blanc; sur le v° la vignette de l'aiguière dans un cadre ovale avec la légende.*

1559

(92). — LA SAINTE | BIBLE. | *(fleuron.)*

Vignette représentant : Un semeur dans un encadrement ovale, formé par quatre cornes d'abondance. Au-dessus de la tête du semeur flotte une banderolle avec la légende : Son art en Diev. |

A Lyon. | par Ian de Tournes. | m. d. lix. |

In-fol. à 2 col. avec gravures, initiales ornées.

Le v° du titre blanc ; suivent 4 ff. n. ch. contenant : S. Ierome a Paul preſtre... *la* Preface de S. Ierome Preſtre sur le pentateuque... Le contenu de ce premier tome... *Suit la Genèse f. 1 ; la pagination continue jusqu'au f. 446, qui contient la fin du livre d'Esther, et toute l'Oraison de Manassé ; puis 1 f. blanc au r° et au v° avec un ruban enlacé sur les plis duquel se trouve la légende :* Son art en Diev. *Suit :* Le second | tome de la | saincte | Bible. | *Ce n'est pas un titre proprement dit ; ces mots se trouvent dans un rectangle au milieu de la page dans un encadrement d'un dessin courant. Au v° :* Le contenu de ce ſecond Tome. | *1 p., et à la p. 3 commence Job ; la pagination continue jusqu'à la p. 375, où finit le second livre des Macchabées. Au v°, le ruban enlacé décrit plus haut. Les 8 ff. n. ch. qui suivent contiennent :* I° Repertoire et indice des plus notables et principales matieres... *suit :* Le novveav | Testament | de nostre | Seignevr | et | sevl Savveur | Jesvs Christ. | *Ce titre se trouve dans un rectangle comme le titre du second tome. Au v° :* Les noms des liures contenuz au nouueau Teſtament... | *A la p. 3 commence :* Le S. Evangile | de Jesvs Christ | selon P. | Matthiev. | *(fleuron.) Gravure représentant un saint écrivant dans un livre, tenu par un petit ange, puis :* Chap. I. *L'apocalypse finit à la p. 217 ; enfin 5 ½ pp. n. ch. suivent, contenant la :* Table des Euangiles et Epiſtres... *Sur la f. de garde qui suit se trouve de nouveau le ruban enlacé avec la légende.*

Version Lefèvre.

Voir la note par rapport à la préface de l'édition de 1551.

Bibl. de Lyon, de Bale, de Toulouse. Bibl. Soc. Bibl. Paris.

1559

(93). — LA BIBLE | QUI EST | Toute la saincte Eſcriture aſcauoir le vieil et nou | ueau Teſtament: | de novveav reveve, avec ar | gumès sur chacũ liure, nouuelles annotatiõs en marge,

fort uti | les : par leſquelles on peut, sans grãd labeur, obtenir la vraye in | telligẽce du sẽs de l'Eſcriture, auec recueil de grãde doctrine. | Il y a auſſi quelques figures et cartes chorographiques de grande vtilité, l'vsage | deſquelles pourrez voir en l'epiſtre suyuante. |

Vignette représentant Paul qui plante, Apollos qui arrose et Dieu, sous l'emblème d'un nuage avec le mot hébreu... qui donne l'accroissement, avec la légende : CELUY QUI PLAN | TE N'EST RIEN, NE | CELUI QUI AR | ROSE : MAIS DIEV | QUI DONNE L'AC | CROISSEMENT. | I. CORINTHE | III. | Au-dessous :

Par Nicolas Barbier & Thomas Courteau. | M. D. LIX. |

In-8° à 2 col., titres courants, manchettes, planches.

Au v° du titre : L'ORDRE DES LIVRES DV VIEIL | & nouueau... *remplit la page ; suit :* L'IMPRIMEVR AV LE | cteur, touchant l'vtilite des argumens... *1 ½ p.* AVTRE EPISTRE AVX LECTEVRS... *2 pp. en lettres italiques.* LA SOMME DE TOVT CE QVE | nous enſeigne... *2 pp. En tout 4 ff. n. ch., titre compris. Puis, f. 1 :* Creation du monde. | LE PREMIER LIVRE DE | Moyse, dit Genese. | *Le texte continue jusqu'au v° du f. 380, où finit Malachie. Les Apocryphes suivent, du f. 1 au r° du f. 90 :* FIN DE TOVS LES LIVRES APOCRYPHES. | *Le v° en est blanc ; suit un f. double plié, contenant une carte et la description de la terre sainte ; puis :* LE NOVVEAV TESTAMENT | QVI EST | LA NOVVELLE ALLIANCE | de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt. | *Dans les Actes, entre les ff. 56 et 57, il y a une table et une carte de la Méditerranée. L'apocalypse finit au v° du f. 117 ; ce v° est encore occupé en grande partie par le :* RECVEIL DAVCVNS MOTS ET | manieres... | *qui continue encore sur 2 ff. n. ch. Suit :* INTERPRETATION DES NOMS PROPRES | Hebrieux... | *2 ff. n. ch.* INDICE DES PRINCIPALES MATIERES... | *9 ff. n. ch. Les ff. recommencent ici à être chiffrés.* LA FORME DES PRIERES | eccleſiaſtiques... *occupant 5 ff. ch. ; puis le :* CATECHISME | *du f. 6—16 v°. Suivent les pseaumes, occupant les f. 1—32 r° ; au v° la table des psaumes imprimée en largeur.*

M. Douen (*Revue de Théologie*... Lausanne, mars 1889) dit : La Bible in-8° imprimée en 1559 par Nicolas Barbier et Thomas Cour-

:eau, contient une nouvelle revision de l'Ancien Testament qui n'a ›oint pénétré dans les « Commentaires de Calvin » et ne peut guère, :n conséquence, lui être attribuée. Les préfaces de la Bible et des « Commentaires, » la correspondance du réformateur et la « Vie de Calvin, » par Bèze, ne nous donnent sur cette retouche, aussi bien que sur plusieurs autres, absolument aucun renseignement.

Bibl. de Zurich, magnifique exemplaire; Bibl. de l'Arsenal.

1560

(94). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAIN | CTE ESCRITVRE. | *fleuron.)* | CONTENANT LE VIEVX | TESTAMENT ET LE | NOVVEAV. | Auec les figures et leurs deſcriptions pour l'intelligence des af | ſages auxquels elles ſont miſes; et dauantage celles du ırdin | d'Eden et de la Prophetie d'Ezechiel, non encore veues. | saïe I. | Eſcoute Cieux et toy Terre preſte l'oreille : car l'Eternel arle. |

Vignette : Chevalier armé du HEAVME DE SALVT; du BOVCLIER DE)Y, du GLAIVE DE L'ESPRIT, du HALLECRET DE JVSTICE, du BAVDRIER : VÉRITÉ, LES PIEDS CHAVSSÉS DE LA PREPARATION DE L'EVANGILE DE IIX, avec la légende : « Les armeures de noſtre guerre ne ſont | (à iuche) point charnelles, mais puiſ | (au-dessus) ſantes par Dieu » : aux Corinth. X ch. DE L'IMPRIMERIE DE | Francois Jaquy | Antoine auodeau et Jacques Bourgeois. | M. D. LX.
Petit in-4° à 2 col, et avec gravures.

Au v° du titre : LES NOMS DE TOVS LES LIVRES | de la Bible, iec... | *Suivent 7 ff. n. ch. contenant :* Au lecteur. | *1 f.* Argu- ens ſur tous les li | ures du Vieil Teſtament... | *finissant au r° ' sixième f.; au v° :* Les ſupputations des temps... | *Puis vient le cte du f. 1—323 v°.* La creation du monde. | LE PREMIER LI | E DE MOYSE dict Geneſe. | *Suivent :* LES LIVRES APO | CRYPHES. | *f. 1 au f. 76; ils sont précédés par un feuillet sur lequel se trouve :* A Timothee Chap. III | verset 16 & 17. | *occupant trois lignes, le v° est blanc. La pagination continue pour le Nouveau Testament i va du f. 77 au f. 176 :* LE NOVVEAV TESTA | MENT, QVI EST

LA NOVVELLE ALLIAN | ce de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt. | *Suivent 7 ff. n. ch. :* Recueil d'aucuns mots et | manieres... | Interpretation des noms... | Indice ou table des choſes contenues... | *Puis les :* PSEAUMES DE DA | uid mis en rime par | CLEMENT MAROT ET | Theodore de Beze. | *occupant 29 ff. n. ch.* Un Cantique de Moyſe par | Accape Dalbiac dit Du-Pleſſis | *2 pp., c'est-à-dire le dernier v° des psaumes et le r° du f. suivant au v° duquel se trouve :* Table pour trouver les Pſeaumes. | *Puis 17 ff. n. ch. pour :* La Forme des Prie | res Eccleſiaſtiques. | La forme d'adminiſtrer le Bapteme, | *etc., etc.* Le catechiſme, | *etc.* La maniere d'interroger les enfans auant que les receuoir a la ſaincte Cene. |

BRIT. MUS., SOC. BIBL. PARIS.

1560

(95). — LA BIBLE | qui eſt toute la ſaincte Eſcripture, con | tenant le vieil et le nouueau Teſta | mẽt, ou la vieille & nouuelle alliãce. | Quant à la traduction du vieil Teſtament reueue en ceſte impreſſion & aux annotations | adioinctes a icelle, liſez ce qui en eſt dict en l'Epiſtre ; quant au nouueau, il a eſté re | ueu & corrigé ſur le Grec, par l'aduis des miniſtres de Geneue. | On a auſſi adiouſté quelques figures de grande conſequence & amendé aucunes de celles des pre | cedentes impreſſions. |

Vignette de l'olivier ; à droite de l'olivier se trouve un jardinier de la bouche duquel sortent les mots : NOLI ALTUM SAPERE. | L'olivier de Robert Eſtienne. | M. D. LX.

In-fol. à 2 col.

Le v° du titre est blanc. Suivent 8 ff. n. ch. : ROBERT ESTIENNE | TOVS AMATEVRS DE | la parolle de Dieu. | Apres auoir mis en | lumiere... | *Au v° de ce f. signé ii :* ADVERTISSEMENT TOVCHAN | CERTAINES | marques qu'on trouuera en liſant ceſte Bible. | *Le f. suivant (iii)* : IEHAN CALVIN AV LECTEVR | Si ie uouloye ic

ſer de longue preface... iiii. La ſomme de tout ce que nous nſeigne... | *jusque et avec le r° du f.* v. *Au v° commence la* Table es teſmoignages... *et* Autre table des teſmoignages... *occupant* ½ *ff. Puis :* Argvmens svr tovs les livres... 2 ¼ *ff. Encore f. n. ch. dont le r° est occupé par les :* Mots Hebrievx Chaldeens r Grecs... | *et le v° par :* L'ordre des livres dv viel te | ſta- ient... | *Ici commence le texte :* Le premier liure de Moyſe dict Genese. | *Il y a 300 ff. ch. depuis la Genèse jusqu'à la fin de Ma- achie ; la pagination recommence, et les livres apocryphes vont du f. 1 u f. 72. Puis le Nouveau Testament qui occupe 98 ff. et dont le titre t :* Le | Novveav Testament | c'est a dire | La nouuelle al- iance de noſtre Seigneur | Jesvs Christ. |

Même vignette qu'à l'Ancien Testament.

Au v° du titre : A tous fideles Chreſtiens... | Combien que M. Jehan Calvin noſtre frère... | De Geneue ce 10 d'Octobre 559. | *Suit :* Le Sainct Euangile de Jesvs Christ selon sainct Matthiev. | *L'apocalypse finit au r° du f. 98 ; le v° est blanc. Sui- ent 13 ff. n. ch.* Recueil d'aucuns mots et manieres de | parler... | ¼ *ff. signé yyy.i jusqu'au f. yyy.iii ; à la moitié commence l' :* In- ice ou Table des choſes contenues... *etc. Cette table est incom- lète du dernier f. dans l'exemplaire de Leiden et finit à I dans celui e Genève. Il doit y avoir 14 ff. non ch. en tout.*

Le préambule de Robert Estienne, mis par son fils Henri (qui ublia cette Bible) en tête de la Bible de 1560, répète en l'abrégeant e qu'avait dit Calvin : « Combien que dès le commencement Robert liuetan euſt songneuſement trauaillé à la traduction françoise d'icelle ible) et que Iean Caluin (homme doué de très grandes graces de ieu) l'euſt reueue et amendee en beaucoup de passages : toutefois y apperceu que ceſte traduction là ne ſatiſfoiſait point a pluſieurs avans personnages... » Douen, p. 289—90, note. Robert Estienne ourut le 7 septembre 1559. Plus loin M. Douen dit que Bèze, dans préface du 10 oct. 1559 (p. 300) : « Combien que M. Iean Caluin c... » passe sous silence cette revision, puisqu'il dit : «... qu'en at- ndant qu'on puiſſe mettre la main à la traduction du Vieil Teſtament c...; » or la revision par Estienne était faite depuis des mois. La mpagnie des pasteurs n'affecte de la passer sous silence que pour

bien marquer qu'elle lui refusait l'estampille officielle réservée à ses propres revisions. Douen, p. 301.

Leyde, Bibl. Wal., Bibl. Nat., Bibl. de Genève, Bibl. de Tours.

1560

(96). — LA BIBLE | qui eſt toute la saincte Eſcriture, | contenant le vieil & le nouueau | Teſtament : ou la vieille & nouuelle alliance. | Avec figvres & amples anno | tations, lesquelles n'ont point encore eſtés imprimees. | Quant au nouueau Teſtament, il a eſte reueu & corrigé sur le Grec par | l'auis des miniſtres de Geneue. |

Vignette représentant, dans un cartouche rectangulaire, la porte étroite et la porte large ; à gauche, dans le sens de la hauteur de la porte, on lit : « Entrez par la porte eſtroite, | car c'eſt la porte large & le | (à droite) chemin ſpacieux qui mène à | perdition. Matth. 7... » Sous le rectangle il y a un triangle dans lequel on lit : « Ie ſuis lhuis : ſi aucun entre | par moy, il ſera ſauue. | Ian. 10. » | Le rectangle est flanqué de deux figures de femmes debout, et au-dessus d'elles deux enfants leur versant de l'eau sur la tête. Au-dessus du rectangle, une tête dans un ornement. Au-dessous de la vignette : De l'imprimerie d'Antoine Rebul. | m. d. lx.

In-4° à 2 col.; gravures dans le texte ; titres courants, manchettes. Composé de 7 ff. n. ch. + 1 f. blanc n. ch. + 362 ff. ch. + 81 ff. ch. + 1 f. blanc n. ch. + 108 ff. ch. + 22 ff. n. ch.

Le v° du titre est blanc ; suit la préface : Au lecteur. | Si ie vouloye ici uſer de... *1 f.* La ſomme de tout ce que nous enſeigne... *1 f.* Table des teſmoignages alleguez... *3 ½ ff.* Autre table des teſmoignages... *2 pp., c'est-à-dire ½, 1 ½ p. Puis :* L'ordre des livres du | vieil testament, *etc. 1 p., et au v° l'*Errata. | *Ensuite, précédé d'un f. blanc, vient :* Le premier livre de | Moyse, dict Genese. | *Le texte continue jusqu'au r° du f. 362, où finit Malachie, au v° se trouve l'*Advertissement | ſur les liures apocryphes ſuyuans. | *Puis, avec une nouvelle pagination, du f. 1 au f. 81 v°.*

ES LIVRES APOCRYPHES. | LE TROISIEME LIVRE D'ESDRAS. | *A la fin u f. 81 on lit :* Fin du ſecond liure des Machabees | & conſequemment de tous les autres Apocryphes. | *Le f. suivant est blanc, mais l est rempli d'une écriture ancienne, après quoi vient :* LE | NOVVEAU E | STAMENT, C'EST A DIRE | LA NOVVELLE ALLIANCE DE NOSTRE | eigneur & ſeul Sauueur, Jeſus Chriſt. | TRANSLATE DE GREC EN RANCOIS. | AVEC ANNOTATIONS REVEVES | & de nouueau augmenees. | *(Même vignette, nom et date.) Au v° du titre :* A TOUS FIDELES HRESTIENS, NOS Treschers freres... *ce qui remplit la moitié de la p.; ur l'autre moitié :* N. DES GALLARS, AU LECTEVR FIDELE SALVT. | *lu f. 2 suivant commence :* LE SAINCT EVANGILE DE | JESVS CHRIST ELON | ſainct Matthieu. | *L'apocalypse finit au v° du f. 108. Les ff. n. . qui suivent, contiennent :* 1° RECUEIL D'AUCUN MOTS | etc... *2 ff.* ° INTERPRETATION DES NOMS... *2 ff.* 3° INDICE OV TABLE DES CHO | S... *18 ff.* 4° PSEAVMES DE DAVID MIS | en rime (sign. A 1 — III) + *1 f. dont le verso est blanc. Puis 1 p. pour la Table des saumes imprimée en largeur. Suivent encore 18 ff. ch. pour la :* ORME DES PRIERES | eccleſiaſtiques, *etc.*, et le Catechiſme. |

Bibl. de BALE, bel exemplaire réglé, relié en veau, doré sur tranche. ibl. de STUTTGART, Bibl. de l'ARSENAL, Bibl. de WOLFENBÜTTEL.

1560

(97). — La ſaincte | Bible. |

Vignette : Mercure, le caducée à la main dans un entourage de rinaux et de figurines.

A LYON | PAR GABRIEL COTIER | M. D. LX. |

In-fol. avec gravure sur bois, titres courants, manchettes ; de 6 ff. n. . + 958 pp. ch. + 1 f. bl. + 10 ff. n. ch. + 239 pp. ch.

F. I. Titre ; F. II*.* SAINCT JEROME | A PAVL PRESTRE | TOVCHANT S | LIVRES DE LA | BIBLE. | [I]ay receu auec les petits dons que ha offert frère Am | broiſe tes lettres... | *etc. F.* V*., *v°* PREFACE

DE | SAINCT IEROME | PRESTRE SVS LE | PENTATEVQVE | DE MOYSE. | [I]'Ay receu les Epiſtres deſirees de mon ami Didier... | *etc.* *Suit p. 1 :* LE PREMIER LIVRE | DE MOYSE DICT | GENESE. | Fin des trois Liures des Macchabees. | *p. 958. Un f. blanc, puis F.* 1* : Repertoire et indice | des plus notables et | principales matieres | contenues en | la Bible. | *Fin de l'Indice. F.* x*., *v°. Nouvelle pagination. P. 1. :* LE NOVVEAV | TESTAMENT | DE NOSTRE | SEIGNEVR | ET | SEVL SAVVEVR | JESVS CHRIST. |

Vignette comme avant.

A LYON | PAR GABRIEL COTIER | M. D. LX. |

Sur la 3me p. commence : LE SAINCT EVANGILE DE | JESVS CHRIST | SELON SAINCT MATTHIEV. | *P. 235 :* LA TABLE DES | EVANGILES | ET EPISTRES QV'ON | lit a l'Egliſe aux Dimen | ches & Feſtes. |

Imprime a Lyon par | Jehan d'Ogerolles | 1560. |

Bibl. de LYON, Bibl. Ste GENEVIÈVE, exemplaire défectueux.

1560

(98). — LA BIBLE | qui eſt toute la ſaincte eſcriture en la quelle ſont | contenus le Vieil Teſtament et le nouueau | tranſla tez et diligemment reueus, le vieil ſelon l'Hebrieux et le nouuea ſelon le Grec. | ESSAY. 1 Ecoutez ciel & toy terre preſte l'aureill car l'Eternel parle. |

Vignette : Job, agenouillé, un livre à la main, menacé par le serpe et par le glaive au-dessus de sa tête. Sur une banderolle : ETIAM OCCIDERIT ME IN IPSO SPERABO Job 13. A gauche de la vignette : « Quan il m'occiroit ſi auroi-ie | (à droite) Eſperance en lui. Job XIII C. | PA ZACHARIE DVRANT | M. D. LX. |

In-4° à 2 col. de 70 ll., avec manchettes; composé de 8 ff. n. ch. 397 ff. ch.+3 ff. n. ch. (Ancien Testament)+102 ff. ch. (Nouveau Te tament), 10 ff. n. ch. (Indice), 52 ff. n. ch. (Pseaume), 16 ff. n. c (Forme des prières).

Le v° du titre est blanc; puis : ARGVMENS SVR TOVS LES LIVRES
v | vieil Teſtament contenant le but et intencion... *etc., occu-*
ant 5 ff. Au f. suivant (le septième) n. ch. LES SVPPVTATIONS DES
EMPS | indiques a la venue du Seigneur Ieſus. | *Au v° et le f.*
ivant : INTERPRETATION DES NOMS PROPRES | HEBRIEUX... *etc. (à*
col.) F. 1. La creation du monde... *f. 2—352.* La Sapience de
ſus fils de Sirach appelee | lEccleſiaſtique. | Ce qui ſ'enſuit a
te trouve en une copie grecque. | Prologue. | Comme ainſi
oit... *f. 352—397. F. 398 :* RECVEIL D'AVCVNS MOTS ET | ma-
ieres... *3 ff. n. ch. Puis :* LE NOVVEAV | TESTAMENT. | *102 ff. ch.*
ndice... *10 ff. n. ch. Au v° du dixième f. (dont le r° est blanc.) La*
gnette du titre. Ensuite : LES PSEAVMES...*occupant 52 ff. n. ch.* LA
ORME DES PRIERES... | Les jours ouuriers... Le Catechiſme... *16 ff.*
. ch. En tout 588 ff. | FIN. |

Bibl. de LYON, Bibl. de WOLFENBÜTTEL, Bibl. de WERNIGERODE, de
HERBOURG.

1561

(99). — LA BIBLE | qui eſt | Toute la ſaincte Eſcriture : a
uoir le vieil et nou | ueau Teſtament. | Auec argumens ſur
acun liure, annotations augmentees et | nouuelles sur les Apo-
yphes. | Quant au nouueau Teſtament il a eſte reueu et corrigé
r le Grec par les | Miniſtres de Geneue, comme on verra en
ur Epiſtre qui eſt à la fin de l'Apocalypſe. | Il y a auſſi plu-
urs figures et cartes tant chorographiques qu'autres de nou-
au | adiouſtees, deſquelles voyez l'Epiſtre qui ſ'enſuit a la page
ochaine. | Plus un : Indice copieux pour promptement trouver
matieres plus notables de l'Eſcriture. |

Vignette : Paul qui plante, etc. Voy. l'édit. de 1559. Au-dessous :
r Nicolas Barbier & Thomas Courteau. | M. D. LXI.

n-4°.

Le v° du titre est blanc. Suivent : L'imprimeur aux lecteurs... *La préface :* Si ie vouloye ici user... La ſomme de tout ce nous enſeigne... L'ordre des liures... *Puis le texte f. 1—348 inclusivement Malachie. Les Apocryphes occupent 83 ff.* L'Eſtat des Iuifs... *Suit le Nouueau Testament occupant 113 ff. ch. Au f. 114 :* Combien que M. Iean Caluin; *sur le v° :* L'Interpretation des noms propres, *jusqu'au f. 116. Le volume se termine par :* L'Indice et concordance, *occupant 136 pp.*

Bibl. Nat., Bibl. de l'Arsenal., Soc. bibl. Paris.

1562

(100). — La Bible, | Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture contenant | le Vieil & le Nouueau Teſtament : | ou la vieille & nouuelle | alliance. | Quand est dv novveav Testa | ment il a eſté reueu & corrigé ſur le Grec par l'auis | des Miniſtres de Geneue. Auſſi auec les figures on a adiouſté des Annotations fort amples ſur toute la Bible. |

Vignette : Cartouche découpé; deux figures aux coins supérieurs, deux autres aux coins inférieurs; au centre un rectangle dans lequel deux portes; à gauche la porte étroite avec une couronne flottant au-dessus; à droite la porte large du haut de laquelle sortent des flammes. Autour des portes on lit : (à gauche) « Entrez par la porte eſtroite car | (au-dessus) c'eſt la porte large, et le chemin spa | (à droite) ciet qui mene a perdition Mat. 7. » | Au-dessous : « Je ſuis la porte : aucun entre par moy, il ſera ſauué. Iean 10. » | Au-dessous de la vignette : De l'Imprimerie d'Antoine Rebul. | m. d. lxii. |

In-fol. à 2 col., titres courants, manchettes. 4 ff. n. ch. + 382 ff. ch. + 93 ff. ch. + 14 ff. n. ch.

Au v° du titre : L'ordre des livres | du vieil Testament. *Suit :* Au Lecteur. | *occupant 2 1/3 pp.* (sign. *ii—*iii) A tovs vrais amа | tevrs de la parole de Diev... *1 p.* La somme de tovt ce qve novs enseigne le... *1 1/2 p. Puis le texte du f. 1*

382 r° La creation du monde. | LE PREMIER LIVRE | DE MOYSE. | *Puis :* LE | NOVVEAV TESTA | MENT, | c'eſt-à-dire, | La nouuelle alliance de noſtre Seigneur & | ſeul Sauueur JESVS CHRIST. | AVEC ANNOTATIONS RE | ueues & de nouueau augmentees. |

Vignette, dans un encadrement à dessin courant; au centre une espèce de portique : le temps, représenté par une figure avec des ailes et des pieds de bouc, prend par la main une figure nue (la vérité) sortant d'un puits. Au-dessus on lit : « Des creux manoirs | & pleïs d'obſcurité | (au-dessous) Dieu par le temps retire vérite. » | Au-dessous du portique : Imprime par Cõrad Badius. | M. D. LXI. |

Au v° du titre : A tous fideles Chreſtiens... | Combien que M. Iean Calvin... | Amen. De Geneue, ce 10 d'Octobre 1559. | N. DES GALLARS AV LECTEVR FIDELE | Salut en noſtre Seigneur Jeſus Chriſt. | *Puis au f. 2 commence* LE SAINCT EVANGILE | DE JESVS CHRIST SELON | SAINCT MATTHIEV. | *L'apocalypse finit au r° du f. 93; au v° et feuillets suivants :* TABLE DES TESMOIGNAGES... *sur 3 col.* RECVEIL D'AVCVNS MOTS | ET MANIERES... INTERPRETATIONS DES NOMS PROPRES... Indice ou Tables des choses contenues... | *qui clôt le volume.*

Bibl. de GENÈVE, BIBL. NAT., Bibl. Ste-GENEVIÈVE, Bibl. de CARLSRUHE.

1561

(101). — LA BIBLE | QUI EST | Toute la Saincte Eſcriture, à ſauoir le vieil | & nouueau Teſtament. |

Vignette : Un semeur dans un champ. Au-dessus les paroles : SON ART EN DIEV. A LYON | Par Iean de Tournes. | M. D. LXI. |

In-4°, avec gravures.

Le v° du titre est blanc; suivent les : INTERPRETATION DES NOMS PROPRES HEBRIEVX | Chaldeens, Grecs & Latins qui ſe trouuent en la Bible. | *occupant 2 ff. n. ch. et quelques lignes sur la p. suivante;*

puis : Le contenu de ce premier tome. | *F. 1.* Le premier liure de Moyſe, | Dit Genese. | *Le livre d'Esther finit à la p. 462.* Le second | tome de la | sainte bible. | Le contenu de ce second Tome. | Le livre de Job. | *p. 3. Les Macchabées finissent à la p. 399.* Le novveav | testament de | nostre seignevr | & | sevl savvevr | Jesvs Christ. | Les noms des liures contenuz au noueau Teſtament | auec la page où ils commencent & le | nombre des chapitres. | *P. 3 :* Le S. Euangile de Jeſus Chriſt selon S. Matthiev. | *L'apocalypse finit p. 232. Suivent 4 ff. n. ch. pour le :* Recueil d'aucuns mots & manieres de parler... *et pour l'*Indice des principales matieres contenues | en la Bible. |

Bibl. de Stuttgart, Bibl. Nat., Bibl. d'Avignon, Bibl. Soc. Bibl. Paris, Bibl. d'Epinal..

1561

(102). — La Saincte | Bible. |

Marque typ. : Un papillon tenu entre les deux pattes par un crabe, dans un ovale sur une espèce de cartouche carré. Au-dessous la parole : Matura. |

A LYON | PAR JEAN FRELLON. | M. D. LXI. |

In-fol. Manchettes, titres courants ; à 2 col. 14 ff. n. ch. + 434 pp. ch. + 1 f. blanc + 374 pp. ch. + 1 f. blanc + 208 pp. ch. + 3 ff. n. ch.

F. II* *(Le titre f. 1) :* S. Ierome a Pavl | prestre, tovchant les livres de la bible. | Ay receu auec tes petis dons que m'a offert pere Ambroi | ſe tes lettres tres amiables... | *F.* V* *v°* : Preface de saint | Jerome prestre svs | le Pentatevqve de | Moyse. | Ay receu les Epiſtres déſirées de mon ami Didier... | *F.* VII*. Repertoire & indice des plus notables & principales | matieres contenves en | la Bible. | *F.* XIV *v°* : Fin de l'Indice. | *Suit :* Le premier livre | de Moyse | dit Genese... | *p. 1. Fin de*

l'oraison de Manassé p. 434. Puis 1 f. blanc. Le ſecond | tome de la | Saincte Bible. |

(Marque typ. avec la devise Matura.) A LYON | PAR JEAN FRELON. | M. D. LXI. |

Au 2me f. (p. 3) : Le Livre de | IOB. | *P. 374 :* Fin dv second livre | des Macchabées. | *Suit 1 f. blanc ; puis :* LE NOVVEAV | TESTAMENT | de nostre Seignevr | & sevl Savveur Jesvs Christ. |

(Marque typ. avec la devise : Matura.) A Lyon | par Jean Frellon. | M. D. LXI. |

P. 3 : Le S. Evangile | de Jesvs Christ | selon S. Matthiev. | *P. 208 :* Fin dv novveav Testament | de nostre Sauueur | Jeſus Chriſt. | *F.* 1* : Table des Evan | gile et epiſtre | qu'on lit à l'Egliſe aux Diman | ches & Feſtes. *F.* III* Fin de la table des Epistres et Evangiles de l'année. |

Bibl. de Lyon ; Bibl. de Troyes ; Bibl. de Nantes.

1562

(103). — LA BIBLE | Contenant les Saintes Eſcritures, tant | du Vieil que du Nouueau | Teſtament. | Auec aucunes des plus ſingulieres Figures & Pour | traicts neceſſaires pour l'intelligence de beaucoup | de paſſages. |

Vignette représentant un paysage avec un champ où un homme sème du grain ; autour de la vignette : « Celuy qui ſeme la bonne ſemence c'eſt | (à gauche) le fils de l'homme. Et le champ | (au-dessus) c'eſt le Monde. Matthieu XXII (à droite).

A Lyon | par Pierre Michel. | M. D. LXII.

In-4° à 2 col. de 1042 pp.

Au v° du titre qui est imprimé en italiques, suit : Au Lecteur | Si je vouloye yci uſer de longue preface... Les arguments ſur le livre du Vieux Teſtament, *etc.* La ſomme de tout ce que nous enſeigne, *etc. Puis commence le texte, de Genèse à Job, 450 pp. Les*

Pſeaumes—Macchabees, *302 pp.* Le repertoire et indice, *40 pp. Le Nouveau Testament se compose de 243 pp. et finit par l'Apocalypse, après lequel il y a 3 ½ ff. (7 p.) pour le* Recueil d'aucuns mots et manieres... *Sur la huitième et dernière p. :* A Lyon | de l'imprimerie de | Iaques Faure. |

Bibl. d'Orléans, Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1562

(104). — LA | SAINCTE | BIBLE. |

Frontispice gravé; dans la partie supérieure un rectangle avec le titre, au-dessous l'ovale avec l'aiguière penchée et la légende : a poco a poco.

A Lyon | par Sebastien Honore. |

In-8° à 2 col. avec gravures.

Au v° du titre : Le contenv des livres | dv vieil... *etc. Suivent 26 ½ ff. n. ch. contenant :* S. Jerome a Pavl prestre, *etc., 5 ½ ff.* Preface de ſainct Jerome, *etc., 1 f.* Repertoire & indice, *etc., 20 ff. Puis vient le texte, Genèse—Macchabées, 1—1048 pp. Suit :* Le Novveav Testa | ment de nostre Sei | gnevr et sevl Savvevr | Iesvs Christ | *qui se compose de 276 pp.; puis encore 7 pp. pour le* Recueil d'aucuns mots, *etc.*

A Lyon | de l'imprimerie de | Iaqves Favre. |

Bibl. Nat., Bibl. royale de Munich, Bibl. Univ. de Munich, Bibl. d'Orléans, Bibl. de Blois, Bibl. Soc. Bibl. de Paris, Bibl. de Wernigerode.

1562

(105). — LA BIBLE | qvi est | tovte la saincte | escritvre | contenant le vieil et | le novveav testament | ou la vieille & nouuelle | alliance. | Qvant est dv Novveav Te | ſtament il

a eſte reueu & corrige ſur le Grec | par laduis des Miniſtres de | Geneue. | Auſſi les figures, on a adiouſte des Annotations fort amples ſur toute la Bible.

Vignette représentant : un guerrier avec le glaive de l'esprit ; « le heaume de salut, le bouclier de foy, le hallecret de justice ; le baudrier de vérité ; ses pieds chaussés de la préparation de leuangile de paix. » Autour de la vignette : « Les armures de nostre guerrier ne sont | (à gauche) point charnelles mais puiſ | (au-dessus) fantes de par Dieu. II aux Cor. X chap. (à droite). »

De l'imprimerie de | Francois Jaquy. | m. d. lxii.

In-fol.

Au v° du titre : L'ordre des Liures ; *puis encore 3 ff. n. ch. pour la préface et l'introduction. Suit le texte 1—349 ff. avec beaucoup d'erreurs dans le foliotage ; puis du f. 1 au f. 86, les livres apocryphes ; le v° du f. 86 est blanc ; suit :* LE | NOVVEAV | TESTAMENT | cest a dire | La nouuelle alliance de noſtre Seigneur | Jeſus Chriſt. | Reueu de nouueau & corrige ſur le Grec. Auec annotations reueues & de nouueau augmentees.

Vignette de la porte large et étroite.

Par Francois Perrin. | m. d. lxii. |

Le Nouveau Testament occupe 100 ff. ch. et 58 ff. n. ch., contenant : Table des temoignages, *2 ff.* Recueil des mots difficiles, *1 ½ f.* Interpretation des noms, *1 ½ f.* Table generale, *11 ½ ff.* *½ f. blanc.* Pſeaumes de Marot, *29 ff.* Prieres et catechiſmes, *12 ff.*

Bibl. de Darmstadt, Bibl. d'Utrecht, Brit. Mus., Bibl. royale de Munich, Bibl. Soc. Bibl. de Paris, Bibl. royale de Copenhague.

1562-1563

(106). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la Saincte Eſcriture contenant le Vieil & le Nouueau Teſtament : | ou la vieille & nouuelle | alliance. | LE NOVVEAV TESTAMENT | a eſte

reueu & corrige ſur le Grec | par l'aduis des Miniſtres de Geneue. Auec les Figures et Annotations ſoigneuſement reueues | et augmentees outre les precedentes | impreſſions. |

Vignette : Cartouche flanqué de deux figures tenant une corbeille de fleurs sur la tête. Au centre deux mains jointes tenant un cœur, entourées d'une banderolle sur laquelle on lit : Verbis initur manibus contrahetur corde conservatur societas ; sur une autre banderolle : Concordia magnæ crescunt, discordia maxima dilabuntur.

A Lyon | Par Henry Hylaire & Loys Cloquemin. | M. D. LXII.

In-fol. à 2 col.

Au v° du titre : L'ordre des livres, *etc. Suivent 3 ff. n. ch. pour :* Au lecteur... A tous vrais amateurs... La ſomme de tout ce que nous enſeigne la | ſaincte Eſcriture le Vieil & Nouueau Teſtament. | *Puis le texte, de la Genèse au second livre des Macchabées, occupant 382 pp.* LE | NOVVEAV | TESTAMENT | CEST A DIRE | La nouuelle alliance de noſtre Seigneur & ſeul | Sauueur Iesvs Chriſt | TRANSLATE DE GREC | EN FRANCOIS | AVEC ANNOTATIONS | reueues & de nouueau augmentees. |

Même vignette.

A Lyon | Par Henry Hylaire & Loys Cloquemin. | M. D. LXIII. *Au v° du titre :* A tous fideles Chreſtiens... N. des Gallars au Lecteur fidele ; *suit le texte, occupant 93 pp. ; sur la p. 94 :* Table des temoignages, *suivi de 14 ff. n. ch. contenant :* Autre table des temoignages, *etc.* Recueil d'aucuns mots, *etc.* Interpretations des noms propres, *etc.* Indice ou Table des choſes contenues es liures, *etc.*

Bibl. Ste-Geneviève.

1563

(107). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la ſaincte Eſcriture contenant le | Vieil et le Nouueau Teſtament | ou la vieille et nouuelle | alliance. | LE NOVVEAV TESTAMENT | a eſte

reueu & corrige ſur le Grec | par l'aduis des Miniſtres de | Geneue. | Auec les figures & annotations ſoigneuſement reueues | & augmentees outre les precedentes | impreſſions. |

Vignette représentant un griffon tenant avec la patte un bloc carré auquel est suspendu un boulet ailé avec la légende : VIRTUTE DUCE (à gauche) COMITE FORTUNA (à droite).

A LYON | PAR ANTOINE GRYPHIVS | M. D. LXIII.

In-fol. à 2 col., avec gravures, manchettes ; 4 ff. n. ch., 382 ff. ch.

Au v° du titre : L'ORDRE DES LIVRES DU VIEIL TESTAMENT AVEC | les nombres des chapitres d'iceux ; *puis 3 ff. n. ch. lim. contenant :* AV LECTEVR. A TOVS VRAIS AMATEVRS | de la parole de Dieu grace et paix par noſtre | Seigneur Jeſus Chriſt... LA SOMME DE TOVT | CE QVE NOVS ENSEIGNE LA... | *Suit le texte qui occupe 382 pp.*

LE | NOVVEAV | TESTAMENT | CEST A DIRE | La nouuelle alliance de noſtre Seigneur et ſeul | Sauueur IESVS Chriſt. TRANSLATE DU GREC | EN FRANCOIS | AVEC ANNOTATIONS | reueuës & de nouueau augmentees. |

Vignette, lieu, nom et date comme ci-dessus.

Au v° du titre : A TOVS FIDELES CHRES | tiens noſ | tres chers freres... De Geneue ce 10 d'Octobre 1559. | N. DES GALLARS AV LECTEVR FIDELE | ſalut EN NOSTRE SEIGNEVR... *Suit le texte occupant 93 pp. ch. Encore 29 pp. n. ch. contenant :* Les tables : recueil d'aucuns mots et manieres de parler... Interpretation des noms propres Hebrieux...

Bibl. de LYON, Bibl. de BRESLAU, Bibl. de GRENOBLE.

1563

(108). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la ſaincte Eſcriture : aſcauoir le vieil & nou | ueau Teſtament : | Auec argumens ſur chacun liure, annotations augmentees, & | nouuelles ſur les Apo-

cryphes. | Quant au Nouueau Teſtament il a eſte reueu & corrige ſur le Grec par les | Miniſtres de Geneue comme on verra en leur Epiſtre qui eſt à la fin de l'Apocalypſe. Il y a auſſi pluſieurs figures & Cartes tant chorographiques qu'autres de nou | ueau adiouſtees, deſquelles voyez l'Epiſtre qui ſ'enſuit en la page prochaine. | Plus un Indice copieux pour promptement trouuer les matieres plus notables de l'Eſcriture. |

Vignette comme dans l'édition de 1559.

Par Nicolas Barbier & Thomas Courteau. | M. D. LXIII.

Petit in-fol. s. l. à 2 col., composé de 3 ff. n. ch. + 216 ff. ch. + 70 ff. + 16 ff. + 87 ff. ch. + 113 ff. ch. (Nouveau Testament), + 2 ff. + 16 ff. ch.

Le v° du titre est blanc ; suivent 3 ff. n. ch. comprenant : L'IMPRIMEUR AUX LECTEURS | touchant, *etc.* Autre Epiſtre, *etc.* La ſomme de tout ce que, *etc. F. 1—216, Genèse à Job. F. 217—287,* PSEAVMES de Dauid. | *Au v° du f. 287 :* Les Commandements, et le Cantique de Simeon. *F. 288-304 :* Les proverbes et le Cantique de Salomon. *Le foliotage recommence ; f. 1-87 :* Le livre d'Eſaie—Malachie. *F. 1-83 :* Les Apocryphes ; *puis v° 83, r° 84 :* L'ESTAT DES IVIFS, *etc., et au v° la carte de la terre sainte. Suit le Nouveau Testament qui occupe 1—112 ff. ch. Sur le cent-treizième f., r° :* A TOVS FIDELES CHRESTIENS NOS | treſchers freres... & paix en iceluy | Combien que M. Jean Calvin, *etc. F. 113-115* : INTERPRETATION DES NOMS PROPRES ; | *suivent encore 16 ff. ch. à 2 col. :* La forme des prieres, *etc.*, le Catéchiſme, *etc., etc.*

Fin.

Bibl. wallonne, LEYDE, Bibl. de BRESLAU, Bibl. d'EPINAL.

1563

(109). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la ſaincte Eſcriture, contenant le | Vieil & le Nouueau Teſtament : | ou la Vieille & Nouuelle | alliance. | LE NOVVEAV TESTAMENT | a eſte

reueu & corrige ſur le Grec | par laduis des Miniſtres de | Geneue. | Auec les figures & Annotations ſoigneuſement reueuës | & augmentees outre les precedentes | impreſſions. |

Vignette, comme dans l'édition de 1562.

A Lyon | Par Henry Hylaire & Loys Cloquemin. | M. D. LXIII.

In-fol., 2 tomes en 1 vol. à 2 col., avec manchettes, composé de 2 ff. n. ch. + 382 ff. ch. + 93 ff. ch. (Nouveau Testament), + 14 ff. n. ch. Le 1er f. de l'Ancien Testament manque, le texte commence f. 2 avec le v. 6, chap. III de la Genèse.

Le volume contient une grande quantité de gravures qui ont une ressemblance très visible avec celles du Petit Bernard, comme me l'écrit M. Aubin, le bibliothécaire-adjoint, dont les descriptions sont très détaillées et intéressantes.

Tome II : LE | NOVVEAV | TESTAMENT, | *etc., etc.*

Voir l'édition de 1562, exactement semblable, même la date.
Bibl. de Rennes.

1563

(110). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la ſaincte Eſcriture, contenant | le Vieil & Nouueau Teſtament : ou la vieille & nouuelle | alliance. | Qvant est dv Novveav Testament, il a ete reueu & corrige ſur le Grec par l'auis des | Miniſtres de Geneue. | Il y a auſſi argumens ſur chacun liure, Annotations ſur toute la Bible, figures | & cartes. tant chorographiques qu'autres. |

Vignette : Une porte étroite et une porte large, avec l'inscription : « Entrez par la porte eſtroicte, car c'eſt la porte large et le chemin ſpacieux qui mene a perdition. Matth. VII. Je ſuis la porte : ſi aucun entre par moy il ſera ſauue. Jean X. »

A Geneve | Par Francois Perrin. | M. D. LXIII.

In-fol., 3 tomes.

Le v° du titre est blanc. Les 5 ff. non ch. qui suivent contiennent : au Lecteur. *Un f. blanc signé ii.* La ſomme de tout ce que nous en-

ſeigne | LA SAINCTE ESCRITVRE DV | Vieil & Nouueau Teſtament. | *1 f. signé iii.* Interpretation des noms propres Hebrieux Chaldeens... *2 ff.* L'ordre des liures du vieil & nouueau | TESTAMENT, AVEC... ½ *f.* Deſcription des annees depuis LA CREATION... ½ *f. F. 1 :* Preface ſur le premier liure de Moyſe | DICT GENESE, *signé a i occupe 2 ff. F. 3 :* Le premier liure de Moyſe | DICT GENESE, *signé a iii. Ce premier tome finit avec les Chroniques au f. 271. Le tome II n'a pas de titre et commence f. 272 par la* DECLARATION FORT VTILE POUR L'INTEL | ligence de l'hiſtoire d'Eſdras. *Au v° :* Le liure d'Eſdras le Prophete. | *F. 522 v° finit Malachie et le 2me tome. Le troisième tome contient :* LE NOVVEAV | TESTAMENT | C'EST A DIRE | La nouuelle alliance de noſtre Sei | gneur & ſeul Sauueur Jeſus Chriſt. | TRANSLATE DE GREC EN FRANCOIS | AVEC ANNOTATIONS. |

La vignette comme ci-dessus.

Imprime par Francois Perrin. | M. D. LXIII. | *Les 6 pp. qui suivent contiennent la préface :* A tous fideles Chreſtiens, nos tres | CHERS FRERES EN NOSTRE SEI | gneur... *1 p.* TABLE DES TESMOIGNAGES ALLEGVEZ DE MOT A MOT... *1 p.* Autre table des teſmoignages... *1 p.* Recueil d'aucuns mots & manieres de | PARLER DIFFICILES... *3 pp. Alors suit le texte; d'abord l'*Argument ſur l'evangile de noſtre Seigneur JESVS CHRIST, SELON S. MATTHIEV, SAINCT MARC & SAINCT LVC, | *signé AAi.* Le Sainct Euangile de Jeſus Chriſt | ſelon Sainct Matthieu, | *signé AAii. L'Apocalypse finit p. 176. Suivent 6 ff. pour l'*Indice ou Table des choſes contenues... *Puis avec une nouvelle pagination de 1—119 :* Les liures Apocryphes | Le troiſieſme liure d'Eſdras, | *signé Ai, qui auraient dû être placés avant le Nouveau Testament. Au f. 119 finissent les Macchabées. Encore 3 pp. pour l'*Eſtat des Juifs ſous la Monarchie.. *ce qui clôt le volume.*

Bibl. de STUTTGART, BIBL. NAT., Bibl. de BRESLAU, Bibl. de RENNES, Bibl. MAZARINE, inc. du titre, Bibl. de NIORT.

1564

(111). — LA SAINTE | BIBLE. |

Vignette : Un semeur; avec la devise : Son art en Dieu.

A Lyon | par Ian de Tovrnes | m. d. lxiiii. |

In-fol. à 2 col., manchettes; titres courants et une planche; composé de 4 ff. n. ch. + 584 pp. ch. + 623 pp. ch. + 18 ff. n. ch. + 310 pp. ch.

Le v° du titre est blanc. F. II* : Av lectevr. | [S]i ie vouloye ici uſer de longue preface i'auroye trois poincts a deduire, *etc. F.* III* : La ſomme de tout ce que nous enſeigne, *etc. F.* IV* : Deſcription des annees depuis... iusques a l'an | preſent 1564. | *P. 1 :* Le premier liure de Moyſe | dict Geneſe, | *jusqu'à la p. 504 où finit Job. Suit le second volume et la pagination recommence :* Le second | tome de | la sainte | bible. | *Le titre est encadré. P. 3 :* Pſeaumes de Dauid. | *P. 623 :* Fin du ſecond liure des Macchabees. *F. 1** *:* Indice ou table des choſes contenues, *etc. F.* XI* : Le Novveav | Testament | de nostre | Seignevr | et sevl Savvevr | Jesvs Christ. | *Au v° :* A tous fideles Chreſtiens, nos tres| chers freres en noſtre | Seigneur Jeſus Chriſt, *etc. P. 1 :* Le ſainct Euangile de Jeſus Chriſt ſelon ſainct Matthieu | Argument. | Le S. Eſprit nous declare par la bouche de S. Jean, que les faicts de Jeſus Chriſt, *etc. P. 310 :* Fin.

A Lyon | En rue Raiſin a l'enſeigne des deux | viperes. | *Sur le f. suivant, n. ch., la devise de Jean de Tournes* (ſon art en Dieu) *sur une banderolle entrelacée.*

Bibl. de Lyon, Bibl. royale de Munich, Bibl. de Dresde, Bibl. de Troyes, Bibl. d'Auxerre, Bibl. de Metz, Bibl. d'Epinal.

1564

(112). — LA BIBLE | qui eſt | toute la ſain | cte eſcriture | contenant le vieux | et le Nouueau | Teſtament | Eſaie I. | Eſcoutez cieux et toy terre preſte l'oreille : car lEternel parle.

Vignette représentant un guerrier armé ; la vignette est encadrée par les paroles : « Soyez ſobres, veſtus du halecret de foy et charite et pour le heaume l'eſperance de ſalut. I Theſſaloniciens 5. » |

A Geneue | De l'Imprimerie de Francoys Jaquy | M. D. LXIIII.

In-8° à 2 col. avec manchettes, titres courants, lettres initiales ornées ; contenant : 8 ff. n. ch. + 456 ff. ch. + 114 ff. ch. et 89 ff. n. ch.

Au f. II* : ARGVMENS SVR TOVS LES LIVRES DV | vieil Teſtament, contenans le but et intention de ceux qui | les ont eſcrits, ſelon l'ordre des temps. | *F.* VI* : Interpretation des noms | propres hebrieux chaldeens & Grecs qui ſe trouuent en la Bible. | *F. 1 :* LE PREMIER LIVRE DE MOYSE DIT | Geneſe. | *F. 456, v° :* Fin du ſecond liure des Macchabees et co | ſequemment de tous les autres Apocryphes. | *F. 1 :* LE NOVVEAV TE | STAMENT | Le ſainct Euangile de | Jeſus Chriſt ſelon ſainct Matthieu. | *Au f. 114, v°, finit l'Apocalypse. F. 1** : INDICE DES PRINCIPALES MATIE | RES CONTENVES EN LA BIBLE. | *Fol.* XI* : LES | Pſeaumes mis en rime francoiſe | par Cl. Marot et Th. de Beze. | *F.* XXI* : LA FORME DES PRIE | RES ECCLESIASTIQVES. | *F.* XXVI, *v°* : LE CATECHISME | C'EST A DIRE | le formulaire d'inſtrui | re les enfans en la Chreſtiente, fait en maniere de Dialo | gue, ou le Miniſtre interroge et l'Enfant repond. | *F.* LXXXVIIII*, *v°* : Fin. |

Bibl. de LYON.

1564

(113). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | ESCRITVRE : CONTENANT | le Vieil & le Nouueau | Teſtament. | *(Fleuron)*

Iſaie I. ¦ Eſcoutez cieux & toy terre preſte l'oreille : | car lEternel parle. |

La vignette des deux portes (comp. éd. 1562 et 1563). Le texte qui les entoure est légèrement différent, et le verset de Jean X ne s'y trouve pas ; à gauche : « Entrez par la porte eſtroicte car | (au-dessus) : c'eſt le chemin large et ſpacieux | (à droite) : qui mene a perdition. » Matth. VII. Au-dessous :

A Geneve. | De l'Imprimerie de Francois Perrin. | m. d. lxiiii.

In-8°.

Le v° du titre est blanc ; suivent 7 ff. n. ch. contenant : Epiſtre aux lecteurs tou | chant l'utilite... *1 f.* Argumens ſur tous les liures du | Vieil Teſtament, contenant le but & intention... La svppvtation des temps... Interpretation des noms | propres Hebrieux... *Puis vient le texte qui occupe 328 ff. Au v° du f. 328 se trouve un* Advertissement av | lectevr. | *Ensuite avec une nouvelle pagination, du f. 1 au f. 80 :* Les liures Apocryphes. | *Du f. 81 r°, jusqu'au f. 183, le Nouveau Testament. Au v° du du f. 183, commence l'*Indice ov table des cho | ses contenves... *et occupe enoore 9 ff. n. ch. ; le v° de ce dernier f. est blanc. Suivent :* Les Pseavmes mis en | rime Francoise... | *40 ff. n. ch. D'abord les* Pſeaumes, *1—127, 5 manquent, ensuite 5 ff. n. ch. pour les* Pſeaumes, *133-150. Au v° de ce cinquième f. se trouvent :* Les commandemens de Diev | Le Cantiqve de Simeon, *et le commencement de la* Table des Pſeaumes, *qui continue sur la p. suivante, ainsi qu'une* Avtre table... *qui clôt le volume:*

Brit. Mus., exemp. inc., Bibl. de Caen.

1564

(114). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la ſaincte Eſcriture : ſſauoir, le vieil & | nouueau Teſtament. | Auec argumens ſus hacun liure, annotations augmen | tees & nouuelles ſus les Apo-

cryphes. | Quant au nouueau Teſtament, il a eſte reueu & corrige ſur le Grec par les | Miniſtres de Geneue. |

Vignette : l'ancre au serpent, tenue à la surface de la mer par deux mains, une à droite et une à gauche, qui sortent d'un nuage ; au-dessous des mains, les initiales : I. C.

Chez Jean Crespin. | m. d. lxiiii. |

In-4° à 2 col., manchettes, composé de 3 ff. n. ch. + 348 ff. ch. + 89 ff. ch. + 16 ff. n. ch. + 37 ff. n. ch. + 15 ff. n. ch.

Le v° du titre est blanc. Les 3 ff. n. ch. contiennent : 1° Epistre avx lecteurs, | touchant l'vtilite de l'Eſcriture ſaincte. | Si ie vouloye ici uſer de longue preface... 2° La somme de tovt ce qve | nous enſeigne la ſaincte Eſcriture, aſſauoir le vieil | & nouueau Teſtament. | Les liures du vieil Teſtament nous enſeignent, *etc.* 3° *(v°) :* L'ordre des livres dv vieil et | Nouueau Teſtament auec les nombres des chapitres d'iceulx. | *Suit l'Ancien Testament, f. 1—280 ; puis les livres apocryphes, du f. 281—348 r°, et le Nouveau Testament, du f. 1—89. Les 16 ff. n. ch. suivants contiennent :* 1° Recveil d'avcvns mots | et manieres de parler dif | ficiles du Nouueau Teſtament, auec leur declaration, | *f. 1—2 v°.* Interpretation des noms | propres hebrievx, chaldeens | & Grecs qui se trouuent en la Bible, | *fol. 2—4 r°.* 3° Indice ov table des choses | contenves es livres tant dv | Vieil que du Nouueau Teſtament, | *f. 4 (v°)—16 (v°). L'interprétation et l'indice, à 3 col. Puis suivent les* pſeaumes *occupant 37 ff. n. ch., avec le titre suivant :* Les | Pseavmes mis en rime francoise, | par Clement Marot & Theodore de Beze. | Pseavme IX. | Chantez au Seigneur qui habite en Sion, & annoncez ces faicts entre les peuples. |

Vignette comme ci-dessus.

Chez Jean Crespin. | Pour Antoine Vincent, auec priuilege. m. d. lxiiii. | *Au v° du titre :* Extraict du priuilege du Roy. | *F. 2* A tous chreſtiens et amateurs de la | parolle de Dieu, Salut, | (

au v° : Theodore de Beze a l'egliſe de | notre Seigneur. | *F. 3, r°* : Pſeaumes I... *Les 24 p. qui suivent sont occupées par :* La forme des prie|res eccleſiaſtiques. | Auec la maniere d'adminiſtrer les | ſacremens | & celebrer le mariage, & la viſitation des malades. |

Bibl. Vadiana, à St-Gall, Bibl. d'Orléans, Bibl. de Darmstadt. Bibl. de Wernigerode, Bibl. de Bordeaux, Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1565

(115). — LA BIBLE | Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture | contenant | Le vieil & le nouueau Teſtament | autrement | La vieille & la nouuelle alliance. | On a nouuellement adiouſte en ceſte edition entre autres choſes, des | figures eſquelles ſont cottez les paſſages correspondans | des quatre derniers liures de Moyſe. |

Vignette : homme près d'un arbre dont les branches tombent ; de sa bouche semblent sortir les paroles (sur une banderolle) : Noli altvm sapere. | Au-dessous de la vignette :

L'olivier de Henri Eſtienne. | m. d. lxv. |

In-fol. s. l. à 2 col. avec grav., planches, titres courants, initiales ornées, manchettes ; 15 ff. n. ch. + 386 ff. ch. + 86 ff. ch. + 2 ff. n. ch. + 114 ff. ch. + 14 ff. ch.

Les mots : La Bible *sont dans un cadre rectangulaire derrière lequel il y a une grande vigne que des hommes sont occupés à tailler. Le v° du titre est blanc ; suit 1° :* Iean Calvin au lecteur. | Si ie vouloye ci uſer... *3 pp. 2° :* Traicté de M. Iean Calvin, par lequel il monſtre que Jeſus | Chriſt eſt le but de la Loy... | Dieu le createur tres parfaict... *8 pp. 3° :* Les correſpondances des 4 derniers liures de Moyſe... *4 pp. 4° :* Mots Hebrieux, Chaldeens... *1 ½ p. 5° :* Description des annees depvis | la creation... *1 p.* [illegible]° : La somme de tovt | ce que nous enſeigne... *4 ½ pp., (r°).* [illegible]° *(v°) :* Exhortations | a lire les ſaincts lettres... *1 p. 8° :* Lor-

DRE DES LIVRES | du vieil Teſtament... | *1 ½ p. finissant au v°. Puis vient la* Preface ſur le premier liure de Moy | ſe dict Geneſe. | Comme ainſi ſoit, *etc. La pagination de l'Ancien Testament commence avec cette préface, ff. 1 et 2; avec le f. 3 commence la Genèse et continue jusqu'au f. 386, v°.* Creation du monde. | Le premier liure de Moyſe, dict Geneſe. | *Suivent immédiatement avec une nouvelle pagination, du f. 1 au f. 86, r° :* LES LIVRES APO | CRYPHES. | Le troiſieme liure d'Eſdras. | *Au v° du f. 86, il y a la* Table des teſmoignages alleguez... *2 ½ pp.; puis :* Autre table des teſmoignages... *1 ½ p.; ensuite :* A tous fideles Chreſtiens nos tres chers freres... | Combien que M. Iean Calvin noſtre frere... *occupant à peu près la p. entière. Cette préface est datée :* De Geneue ce 10 d'Octobre 1559. *Puis suit sans titre spécial :* LE SAINCT EVAN| gile de Jeſus Chriſt ſelon | S. Matthieu. | *L'Apocalypse finit au f. 114, dont le v° est blanc. Les 14 ff. n. ch. suivants contiennent :* 1° Recueil d'aucuns mots & manieres de | parler... *4 ½ pp.* 2° Indice ou Table des choſes contenues es | liures... *2 3 ½ pp.; la demi-p. est encore sur la p. de l'article précédent.*

Bibl. de BALE, Bibl. de ZURICH, Bibl. de LEIDE, BIBL. NAT., Bibl d'ORLÉANS, Bibl. de Brera, MILAN, Bibl. Ste-GENEVIÈVE, Bibl. royale de MUNICH, Bibl. de WERNIGERODE, Bibl. de FRANCFORT, Bibl. de WOLFENBÜTTEL, Bibl. de VIENNE, exempl. incomplet du titre, Bibl. de RENNES, Bibl. de BESANÇON.

1565

(116). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | Eſcriture contenant le Vieil & le | Nouueau Teſtament | Autrement | L Vieille et Nouuelle Alliance. | Auec argumens ſur chacun liure figures, cartes | tant chorographiques qu'autres. |

La vignette de Estienne : L'homme près de l'arbre, que deux mair dans un nuage émondent; sur la banderolle : DEFRACTI SUNT | RA) UT EGO INSERERER.

De l'imprimerie de Francois Eſtienne. | M. D. LXV. |

In-8° s. l. avec cartes et gravures.

Le v° du titre est blanc; suit : EPISTRE AVX LECTEVRS. | Si ie vouloye ici uſer de... *occupant 2 pp. n. ch.; puis :* LA SOMME DE TOVT CE QVE NOVS ENSEIGNE... *2 pp. n. ch. et encore 2 pp. n. ch. pour :* LES NOMS DE tous les liures | de la Bible... *Le texte occupe 370 pp., de la Genèse à Malachie; suivent :* LES LIVRES APO | CRYPHES | *avec nouvelle pagination de 1—90 :* Fin du ſecond liure des Macchabees & conſequemment | de tous les autres apocryphes. | *Le Nouveau Testament qui suit est de* M. D. LXVII, *par Fr. Estienne; voir cette édition.*

Cette édition a été réimprimée souvent; en 1567, Ancien et Nouveau Testament, par Fr. Estienne; en 1569, Ancien Testament, par P. Bernard et le Nouveau Testament, par Est. Anastase (alias Estienne); en 1569, sans nom, mais avec la vignette des Estienne; en 1569, Ancien et Nouveau Testament, par E. Anastase (Pétersbourg); en 1570, Ancien Testament, par Toussain le Feure, et le Nouveau Testament, par P. Bernard; en 1569, Ancien Testament, par J. Maréchal, le Nouveau Testament, par Pierre Bernard. En 1570, Ancien et Nouveau Testament pour Estienne Anastase, avec la même vignette que dans l'édition de 1570, pour Toussain le Feure.

Bibl. de DRESDE.

1565

(117). — La Saincte | Bible | contenant le Vieil & Nouueau Teſtament : | ou la vieille & nouuelle Alliance. | Auec toutes les ANNOTATIONS neceſſaires pour l'intelligence de | l'Eſcriture : Auſſi les Figures, Cartes chorographiques, & | ARGVMENS ſur chacun liure declarans brieue | ment tout ce qui y eſt contenu. | *(Fleuron).*

Vignette : l'aiguière penchée, mais sans légende.

A LYON, | PAR SEBASTIEN HONORATI. | M. D. LXV. |

In-fol. à 2 col. grav. dans le texte, manchettes, titres courants, initiales ornées. Exemplaire réglé et doré sur les tranches ; 8 ff. (titre compris) n. ch. + 575 ff. ch. + 1 f. blanc + 133 ff. ch. + 1 f. bl. + 11 ff. n. ch. + 193 ff. ch.

*Le v° du titre est blanc. Au f. suivant, signé *2 :* Av Lectevr | Si ie vouloye ici uſer... **3 :* La ſomme de tout ce que nous enſeigne... **4 :* Interpretation des noms propres Hebrieux, *occupant 3 pp. Puis :* L'ordre des liures... *occupant 9 pp. La* Preface svr le premier liure de Moyſe | dict Geneſe. | Comme ainſi ſoit... *Cette préface comprend 7 pp. Ici commence le texte :* La Creation du monde. | Le premier liure de Moyſe | dict Geneſe, | *du f. 1 au f. 375 où finit Malachie ; suit 1 f. blanc et puis :* Les liures Apocryphes, | *du f. 1 au f. 133, v°.* Fin du ſecond liure des Macchabees. | *Encore 1 f. blanc et puis vient l'*Indice ou Table des choſes contenues ès Liures... | *occupant 21 pp. - au v° de cette vingt et unième p. :* L'Eſtat des Iuifs ſous la monarchie des Romains *(ce titre court d'une p. à l'autre) occupant 2 pp. et au v° de la deuxième p. il y a une carte géographique de la terre sainte. Puis commence :* LE | NOVVEAV | TESTAMENT | c'est a dire | La nouuelle alliance | *(Fleuron).*

Vignette, nom et date comme ci-dessus.

Le v° du titre est blanc. Suit : A tovs fideles Chres | tiens... Combien que M. Iean Calvin... de Geneve le 10 d'Octobre 1559. *(1 p. sign. **2). Au v° :* Recueil d'aucuns mots & manieres.. *3 ½ pp. Au v° de cette demi-p. :* Ceſte carte eſt pour l'intelligence du | Chapitre XXVI de S. Matthieu... *Au r° du f. suivant :* Deſcription pour eſclairer la difficulte qu'on trouue en Sainct | Matthieu... *et au v° :* Les noms des liures contenus au Nouueau Teſtament. *Le f. suivant est occupé par l'*Argument ſur l'Euangile de noſtre Sei | gneur Jeſus Chriſt ſelon S. Matthieu, | ſainct Marc & ſainct Luc. | *Puis vient le texte, du f. 1 au v° du f. 193 :* Fin A Lyon. | De l'imprimerie | de Iaqves Favre. |

Bibl. de Genève, Bibl. Nat., Bibl. de Troyes, Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1565

(118). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la ſainte Eſcriture : Contenant le Vieil & | nouueau Teſtament. | Auec Argumens ſur chacun liure, Annotations augmentees | & nouuelles ſur les Apocryphes. | Le nouueau Teſtament a eſte reueu & corrige ſur le Grec par les Miniſtres de | Geneue comme on verra en leur Epiſtre qui eſt au commencement d'icelluy. | Il y a auſſi plusieurs figures & cartes, tant chorographiques qu'autres de nouueau | adiouſtees, deſquelles voyez l'Epiſtre qui ſ'enſuit. | Plus un indice pour promptement trouuer les matieres | plus notables de l'Eſcriture. |

Vignette : Dans un cadre richement orné, deux ceps de vigne ; celui de gauche portant des fruits et attaché à un échalas ; l'autre sans fruits et paraissant être arraché du sol. Sur l'encadrement on lit : « Toute plante, que | mon Pere celeſte | n'a point plantee | ſera arrachee. | Matth. 15. »

A Geneve | Pour Pierre Bernard & Claude du Mont. | M. D. LXV.

In-fol. composé de 4 ff. n. ch. + 300 + 100 + 83 ff. ch., 1 f. n. ch. + 64 + 52 ff. ch. + 18 ff. n. ch.

Au v° du titre : L'Ordre des livres dv Vieil et | nouueau Teſtament auec le nombre des | chapitres d'iceux. |

Le foliotage recommence : 1° Premier liure de Moyſe ; 2° Liure d'Iſaie ; 3° Apocryphes ; 4° Euangile ſelon S. Matthieu ; 5° Epiſtre de S[t] Paul aux Romains. *Le volume mesure 32,3 × 21 centimètres.*

Bibl. de Breslau, Bibl. de Rennes, Bibl. d'Epinal.

1565

(119). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la ſaincte Eſcriture contenant le Vieil & | le Nouueau Teſtament. | Auec argumens ſur chacun liure & annotations miſes à | la fin de chacun chapitre. |

Vignette : L'enfant au palmier dans un cartouche très orné ; autour de l'enfant : « Le iuſte verdoyera comme | la Palme. Pſeaume 92. » Au-dessous : PRESSA VA | LENTIOR. | Au-dessous de la vignette :

De l'imprimerie d'Eſtienne Anaſtaſe. | M. D. LXV. |

In-8°, 22 × 14 cm., de 4 ff. n. ch. + 150 ff. ch. + 73 ff. ch. + 186 ff. ch. + 11 ff. n. ch. + 91 (a i-m III Ps.) ff. n. ch. + 16 pp. ch.

Le v° du titre est blanc. Suit : EPISTRE AVX LECTEVRS TOV | chant l'utilite de l'Eſcriture ſaincte. | Si ie vouloye ici uſer de longue preface i'auroye trois poincts a deduire. | Le premier, *etc. Ensuite :* LA SOMME DE TOVT CE QVE NOVS | enſeigne, *etc.* MOTS HEBRIEVX, CHALDEENS, *etc. Au v° de ce f. (le iiii^me^) :* LES NOMS DE TOVS LES LIVRES DE LA BIBLE, *etc., occupant toute la p. Puis le texte, f. 1—150, Genèse—Malachie, suivi des livres apocryphes, f. 1—73. Au v° du f. 73, la préface de :* A tous fideles Chreſtiens nos tres chers freres, *etc. F. 74 :* LE NOVVEAV TESTAMENT | qui eſt | LA NOVVELLE ALLIANCE | de noſtre Seigneur JESVS CHRIST | *jusqu'au f. 186, v°. Sur cette même p. commence le* Recueil d'aucuns mots et manieres de parler difficiles, *etc., occupant 3 ff. n. ch. Suit l'*Indice des principales matieres, *etc., occupant 8 ff. n. ch. En tout 11 ff. n. ch., signés a ii—bb* IIII. *Suivent les* Pſeaumes de Dauid | traduits en rimes francoiſes par Clement Marot et Theodore de Beſze *(a i—m iiii) ; 1 f. blanc, et puis la* Table des Pſeaumes, *1 ½ f*

Extrait du Priuilege du Roy. La forme des prieres, *etc.*, *5 pp. ch.* Le Catechiſme, *etc.*, *jusqu'à la p. 16*[me].

Bibl. Univ. de Heidelberg.

1565

(120). — Bible de J. Maréchal.

Bibl. de Metz.

1566

(121). — La SAINCTE BIBLE | Contenant le Vieil et Nouueau Teſtament | ou la Vieille & nouuelle Alliance. | Auec toutes les ANNOTATIONS neceſſaires pour l'intelligence de | l'Eſcriture : Auſſi les Figures Cartes chorographiques & | Argumens ſur chacun liure declarans brieue | ment tout ce qui y eſt contenu. |

Vignette : Cartouche ovale dans lequel se trouve une aiguière penchée sous le souffle du vent et arrosant une plante ; autour la légende : Poco a poco.

A Lyon par Sebastien Honorati. | m. d. lxvi. |

Grand in-fol. à 2 col.

Le v° du titre est blanc ; suivent 6 ff. n. ch. contenant : La ſomme de tout ce que nous enſeigne, *etc.*, *2 pp.* L'interpretation des noms propres Hebrieux, *etc.*, *3 pp. à 3 col.* Deſcription des années depuis, *etc.*, *1 p.* Lordre des Liures du Vieil, *etc.*, *1 p. à 2 col.* Preface ſur le | premier liure de Moyſe | dict Geneſe, | *5 pp.* *L'Ancien Testament jusqu'à et y compris Malachie, comprend 575 ff. ; les chapitres sont précédés d'un sommaire. Les livres apocryphes occu-*

pent 133 ff. Suivent 11 ff. n. ch. contenant : Indice ou Table des choſes contenues ès Liure | Tant du vieil... *19 pp.* L'eſtat des Iuifs, *etc., 2 pp.* Deſcription de la Terre ſainte. *Suit :* Le | Novveav | Testament | c'est a dire | La Nouuelle alliance de noſtre Seigneur | & ſeul Sauueur Jeſus Chriſt. | Auec toutes les annotations, *etc. Suivent 7 ff. n. ch. :* Table des teſmoignages, *etc., à 4 col.* Autre table des teſmoignages, *etc. Sur la p. suivante :* Ceſte carte eſt pour l'intelligence du Chapitre XXVI de S. Matthieu, *etc.* Deſcription pour eſclaircir la difficulte, *etc.* Les noms des liures contenus au Nouueau Teſtament, *etc. Le Nouveau Testament occupe 193 ff. ch. à 2 col.* — Fin | A Lyon | De l'imprimerie | de Jaques Favre. |

Bibl. Thysiana, Leide, Bodl. Oxford, Bibl. de Lyon, Bibl. Nat. Paris, Bibl. de Grenoble, Bibl. de Genève, Bibl. Imp. Petersbourg, Bibl. Univ. Utrecht, Bibl. Orléans, Bibl. Brera, Milan, Br. Mus., Londres : exempl. de la reine Elisabeth, Bibl. Ste-Geneviève, Bibl. Soc. bibl. Paris, Bibl. de Dresde, Bibl. de Copenhague, Bibl. de Wernigerode, Bibl. de Wolfenbüttel, Bibl. de Niort.

1566

(122). — LA BIBLE | QUI EST | TOUTE LA SAINCTE | ESCRITURE : CONTENANT LE VIEUX ET | le Nouueau Teſtament. | Eſaie I. | Eſcoutez cieux & toy terre, preſte l'oreille : | car l'Eternel parle. |

Vignette : Une main sortant d'un nuage et tenant une palme, dont la pointe passe dans une couronne flottant dans l'air ; autour de la vignette : « Sois fidele juſques a la mort | et je te donneroy la couronne | de vie. » Apocalypſe 2. 10. |

A Geneue. | De l'Imprimerie de Jean Bonnefoy. | M. D. LXVI.

In-8° à 2 col. ; 8 ff. n. ch. + 448 ff. ch. + 113 ff. ch. + 9 ff. n. ch. — 2 ff. n. ch. ; les Pseaumes + 20 ½ ff. n. ch.

Le v° du titre est blanc, suit : « ARGVMENS SVR TOVS LES LIVRES DV | Vieil Testament contenans le but... », *occupant 7 pp. n. ch.* « LES SUPPUTATIONS DES | *Temps... 1 p.* INTERPRETATION DES NOMS PROPRES HEBRIEVX CHALDÉENS... 5 pp.; au verso de la dernière p. LES NOMS DE TOUS LES LI | ures de la Bible, auec le nombre des | chapitres diceux | 1 p. En tout 14 pp. ou 7 ff. et auec le titre 8 ff. n. ch. Suit F. 1. LE PREMIERR LIVRE | de MOYSE dit | Geneſe (sig. a i). *Le texte va de la p. 1 à la p. 448 :* Fin du ſecond liure des Macchabées et conſequemment | de tous les autres Apocryphes. | LE NOVVEAV TESTAMENT | Puis : LE SAINT EVANGILE de | Jeſus Chriſt | ſelon ſainct Matthieu | *de la p. 1 à la p. 113, où finit l'Apocalypse. — Le restant du volume n'est pas paginé et comprend :* 1° INDICE DES PRINCIPALES MATIÈRES... *9 ff., signés* P ii-Q iii *v°*. 2° Les Pſeaumes mis en rime, *signés* A 1-Q iii. 3° Table *1 ½ f.* 4° La forme des prières eccleſiaſtiques *5 ½ ff.* 5° Le catechiſme *13 ½ ff. Vient alors le titre du* CALENDRIER PERPE | TVEL auec VNE TABLE POUR COGNOISTRE D'ICI A | XX ans la feſte de Paſques et la lettre Dominicale & les nouuelles lunes d'ici à cent ans | auec les foires les plus notables. |

Vignette : La même que ci-dessus et au-dessous :

A GENEVE. | Par Iean Bonnefoy. | M.D.LXVI. | *Au verso du titre :* DECLARATION DE CE | preſent almanach. | *1 ½ ff.*

Bibl. de GENÈVE, Bibl. de STUTTGART, Bibl. Soc. BIBL. PARIS.

1566

(123). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | Eſcriture contenant le Vieil et le Nouueau Teſtament. | Autrement | La vieille et nouuelle Aillance auec argumens ſur chacun liure figures, cartes tant | chorographiques qu'autres.

Vignette comme dans l'édition de 1564, mais sans le verset de Matthieu ; au-dessous :

PAR FRANÇOIS PERRIN | POUR ANTOINE VINCENT | M.D.LXVI. |

In-8° s. l., avec gravures et cartes.

Le verso du titre est blanc ; suivent 4 ff. non ch., contenant : Epiſtre aux lecteurs tou | chant l'utilite de l'Eſcriture ſaincte. *1 f.* — LA SOMME DE TOUT CE | QUE NOUS ENSEIGNE la | ſaincte... *1 ½ f.* — *Au verso :* LES NOMS DE TOUS LES LIVRES | de la Bible... *Le 4e f. contient sur le recto une table à 3 colonnes, le verso est blanc. Suit le texte du f. 1 au f. 346 ; puis les livres apocryphes du f. 1 au f. 81 ; ensuite le N.-T. du f. 82 au f. 109. Au verso de ce dernier feuillet commence :* L'Interpretation des noms | propres Hebrieux... *et continue sur les deux ff. suivants, non ch. Suivent encore 9 ff. n. ch. pour l'*INDICE DES PRINCIPALES MATIERES... | *Puis les* Pſeaumes, *51 ff. n. ch.* Les Commandemens de Dieu. Le Cantique de Simeon. TABLE POUR TROUVER LES | Pſeaumes. TABLE DES PSEAUMES SELON | l'ordre de l'alphabeth. *Puis encore 20 ff. n. ch. pour* LA FORME DES PRIERES | eccleſiaſtiques. LA FORME D'ADMINISTRER | LE BAPTEME, etc., etc. Le Catechiſme. | Les articles de la Foy, etc. La CONFESSION DE FOY FAITE D'UN | commun accord. *Fleuron.*

Bibl. de WOLFENBÜTTEL, BRIT. MUS.

1566

(124). — La Saincte | Bible | Contenant le Vieil et Nouveau Teſtament : | ou la vieille & nouuelle Alliance : | Auec certaines ANNOTATIONS neceſſaires pour l'intelligence de l'Eſcriture : | Auſſi les Figures, Cartes & ARGVMENS ſur chacun liure | declarans brieuvement tout ce qui y eſt contenu. |

Vignette : Une élégante fontaine à deux étages.

A Lyon. | Par Claude Rauot à l'enſeigne de la Fontaine. | M.D.LXVI.

In-fol. à 2 colonnes ; titres courants, manchettes, 4 ff. lim. n. ch. (titre compris) + 382 pp. ch. + 91 ff. ch. (N. T.) + 13 ff. n. ch. (pour Table) ; il en faut davantage ; la table n'est pas complète. — Les Psaumes ont la musique. — Le titre est collé ; exemplaire fatigué.

Soc. bib. Paris, Bibl. de Caen.

1566

(125). — LA SAINCTE | BIBLE | contenant le Vieil & Nouueau Teſtament | Traduites en Francois selon la verſion commune | Auec annotations neceſſaires pour lintelligence des lieux les plus difficiles ; & expoſitions cõtenantes briefues | & familieres Reſolutions des lieux qui ont éſté depraués & corrompus par les heretiques de noſtre temps. | Auſſi les figures & argumens ſur chacun liure declarans ſommairement tout ce que y eſt contenu. | Par M. Rene Benoiſt Angeuin, Docteur Regent en la faculté de Theologie à Paris. |

Vignette : Deux cigognes se battant dans les airs, au-dessus d'un paysage et entouré d'une guirlande ; le tout dans une espèce de cartouche avec quatre cercles aux quatre coins ornés de figures ; et sur les bandes latérales qui relient les cercles, le verset de l'Exode : *Honora patrem tuum et matrem tuam | vt sis longamus super terram* Exod XX. Dans le bas du cartouche, les initiales enlacées de l'éditeur : S. N. Au-dessous :

A Paris | chez Sebastien Nyvelle aux | Cicognes rue Sainct Iaques. | 1566. | Auec priuilege du Roy. |

In-folio à 2 colonnes.

Au verso du titre : Extraict du privilege | du Roy. | *puis* ½ *ff. n. ch. :* Au tres chrestien Roy | de France Charles

NEVFIESME... *sur la moitié du feuillet qui reste et sur le feuillet suivant :* (+ v j) : Aduertissement apologétique. — *puis 1 f. :* LA SOMME DE TOVT CE | que... — ½ *f. pour la :* Deſcription des années. *Au verso de ce f. commence l' :* EPISTRE DE SAINCT IE | rosme, *qui occupe encore 1 ½ f. n. ch.* — *Au verso de ce dernier f. :* LE CONTENV DE CE PREMIER | tome de la bible. | *en tout 10 ff. n. ch.* — *Le texte va du f. 1 au recto du f. 647 :* Fin du liure de Iob. *Au verso :* RECVEIL D'AVCVNS MOTS QV'IL FAVT | corriger... *Un f. blanc sépare les deux volumes.* LE | SECOND TOME | DE LA SAINCTE | Bible. | Auec annotations, *etc., etc. et même vignette que sur le premier titre. Au verso :* LES NOMS DES LIVRES CON | tenus... — *La pagination recommence ; f. 1 :* LIVRE DES PSEAVMES | DE DAVID | *jusqu'au recto du f. 509 :* Fin du troiſieme livre des Machabées | *Au verso :* RECVEIL D'AVCVNS MOTS QV'IL FAVT... — *Un f. blanc sépare ce livre du N.-T.* LE NOVVEAV | TESTAMENT DE NOSTRE | Seigneur Jeſus Chriſt | Auec annotations, *etc., etc., même vignette et date. Au verso du titre :* Extraict du priuilege du Roy. | — *Sur le f. suivant* Aij : Leſtat des Iuifs. — Aiij : TABLE DES TESMOI | gnages... — Declaration daucuns mots difficiles... *occupant 4 pages n. ch.* — Certains noms du moys de Mars. — Deſcription pour eſclaircir... Les noms des livres au nouueau Teſtament... | *occupant en tout 8 ff. n. ch., titre compris. Le texte f. 1 — 296 v° :* FIN | Louange & benediction a Dieu tout bon | ſage et puiſſant. *Suivent 35 ff. n. ch.* EXPOSITION & RESOLV | TION DE CERTAINS... *occupant 25 ½ ff. Les 9 ff. suivants sont pour la* Table des Euangiles et Epiſtres.

Bibl. de MARSEILLE. Bibl. de TROYES, Bibl. de CAMBRAI.

1566

(126). — LA SAINTE | BIBLE. | contenant le vieil & nouueau Teſtament. | Traduitte en Francois, ſelon la verſion con

nune : | Auec annotations neceſſaires pour l'intelligence des eux les plus difficiles : et expoſitions cõtenantes briefues | et fa-nilieres reſolutions des lieux qui ont été dépraués & corrompus ar les heretiques de noſtre temps : | Auſſi les figures et argu-nens ſur chacun liure declarans ſommairement tout ce qui y eſt ontenu. | Par M. René Benoiſt Angeuin, Docteur Regent en la aculte de Theologie à Paris. |

Vignette : Arbre auquel s'enroule un serpent serrant dans sa queue n faisceau de flèches ; au haut de l'arbre une banderolle avec la lé-ende : *Concordia vis nescia vinci*. A côté de l'arbre un homme qui emble vouloir saisir le serpent et au pied de l'arbre une pierre avec es initiales de l'éditeur N.C. enlacées.

A Paris. | chez Nicolas Chesnav, rve Sainct | Iaques a enſeigne de l'eſcu de Froben & du Cheſne verd. |

1566

(127). Auec Priuilege du Roy. |

In-fol. à 2 col. ; 2 vol. en 1 ; titres courants, manchettes ; 10 ff. n. ch. + 509 pp. ch. + 8 ff. n. ch. + 296 pp. ch. + 9 ff. n. ch. 26 ff; ch.

Au verso du titre : Extraict du priuilege | du Roy. | *puis* Av tres chrestien Roy | de france Charles neufieme... *3 1/2 ff. n. ch.* — Aduertiſſement Apologetique. | *1 f.* La somme de tovt ce | qve novs enseigne... Deſcription des années... — Epistre de sainct Ie | rosme a Pavlin... *et sur le verso du dernier f. de cette* Epiſtre *se trouve* Le contenu de ce premier tome de la Bible... *ff. En tout 10 ff. n. ch., le titre compris. Puis vient l'ancien testament occupant 509 pages ; le verso de la dernière page contient le :* Recueil d'aucuns mots... *suit* Le Novveav | Testament de nostre | Seignevr Iesvs Christ, | auec annotations & expoſitions

des lieux les plus difficiles : & principalement | de ceux qui ont eſté depraués & corrompus par les heretiques de noſtre temps : PAR M. RENE BENOIST ANGEVIN, DOCTEVR REGENT en | la Faculté de Theologie a Paris. |

Vignette, nom et date comme dans l'ancien testament.

Le N. T. se compose de 8 ff. n. ch. ; de 296 pp. ch. + 9 ff. n. ch. + 26 ff. ch.

Cette soi-disant nouvelle édition, faite par Rene Benoist, confesseur de Henri IV, et condamnée par le pape, n'est qu'un plagiat misérable de la version de Genève ; Widekind, p. 509 sq. cité par Graesse.

Bibl. de GENÈVE, Brit. MUS., Bibl. d'AMIENS, Bibl. LE MANS.

1566

(128). — LA SAINTE | BIBLE | contenant le Vieil & Noueau Teſtament. Traduitte en Francois ſelon la Verſion commune auec annotations néceſſaires pour l'intelligence des lieux les plus difficiles : & expoſitions cõtenant les briefues et familieres Reſolutions des lieux qui ont eſte deprauez & corrompus par les heretiques de noſtre temps : Auſſi les figures et argumens ſur chaſcun liure declarans ſommairement tout ce qui y eſt contenu. | Par M. René Benoiſt Angeuin, Docteur Regent en la faculté de Theologie à Paris. |

Vignette : Cartouche avec écusson à la marque suivante : Une sphère surmontée d'une espèce de 4. Au-dessous :

A PARIS | CHEZ MICHELLE GVILLARD VEVFVE | de Guillaume Deſbois, au Soleil d'or, rue Sainct Iaques. | 1566 | Auec priuilege du Roy. |

In-fol. à 2 colonnes. 2 vol. en un seul.

*Le titre est fortement endommagé ; il n'est resté qu'une partie de l'impression et la marque typographique. Suit l'*Epitre au Roy. | Au ...es Chreſtien Roy | de France Charles Neufieme longue | ment ...t heureuſement, *etc... occupant 3 1/2 ff. n. ch...* Aduertiſſemens ...pologetiques, *etc.* — La ſomme de tout ce que nous enſeigne, *etc.* — Deſcriptions des Annees... — Epiſtre de Sainct Je | roſme, *etc.* — Le contenu de ce premier | tome de la Bible. *Puis le texte depuis* Geneſe *jusqu'à la fin de* Job, *647 ff. recto. Sur le verso :* ...ecueil d'aucuns mots, *etc. qui clot le volume.*

LE SECOND TOME | DE LA SAINCTE | Bible Auec anno...tions & Expoſitions des lieux les plus difficiles & principale...ment | de ceux qui ont eſte depraues & corrompus par les here...iques de noſtre temps. | Par M. Rene Benoiſt. Angeuin Docteur ...Regent en | la faculte de Theologie a Paris. |

Vignette comme au premier volume.

A Paris | chez Michelle Gvillard vevfve | de Guillaume ...Deſbois, au Soleil d'Or, rue Sainct Iaques. | 1566 | Auec priui...ege du Roy. | *Au verso du titre :* Les noms des Liures... *Suivent :* ...Liure des Pſeaumes | de Dauid... *jusqu'au f. 509 où finit le 3me ...ivre des Macchabées ; p. 510 :* Recueil d'aucuns mots, *etc.* — Le ...Novveav | Testamen de nostre | Seigneur Jeſus Chriſt | auec ...nnotations et ex | poſitions des lieux les plus difficiles, *etc., etc., ...mme au 1er tome ; puis la vignette et le nom comme ci-dessus. Au ...erso du titre :* Extraict du priuilege du Roy. — L'Eſtat des ...iifs, *etc.* — Table des temoignages. — Autre table des temoi...nages. — Declaration d'aucuns mots difficiles... — Certains ...urs du mois. — Deſcriptions pour eſclaircir. — Les noms ...es liures... — *Puis le texte de 1—296 ff., suivi de :* Expoſition ...reſolution... — La table des Euangiles... — Indice. — In...rpretation des noms propres... ; *occupant 35 ff. n. ch.*

Dans le 1er volume il y a une note manuscr. dans laquelle il est dit que « cette bible a fait du bruit dans son temps » ; la faculté de théologie voulut la condamner, mais l'évêque de Paris, Gendy, soutint Benoist contre ses adversaires et les excommunia ; mais le Parlement déclara l'excommunication nulle. — Ce n'était pas une traduction nouvelle ; Benoist avait simplement pris la Bible de Genève dans laquelle il avait changé quelques mots, et comme il donnait les feuilles toutes imprimées, les imprimeurs n'ont pas même fait toujours attention à ces changements. Il fut censuré pour avoir pris la Bible de Genève. Grégoire XIII le condamna par bref du 3 nov. 1575.

Bibl. de l'Arsenal, Bibl. de Cambrai.

1566

(129). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE ESCRI | ture contenant le Vieil et le Nouueau Teſtament. | *(Trois étoiles). Frontispice gravé : espèce de portique avec cariatides, au centre une chandelle allumée entouré du verset de Matthieu :* « On n'allume point la chandelle pour | *(à gauche),* la mettre ſous le muy | *(au-deſſus),* mais ſur le chandelier. Matthieu, v. *(à droite) Au haut du portique :* Eſcoutez cieux et toy | terre preſte l'oreille ; *et sur le socle :* car l'Eter | nel parle. | Esa. i. | A Geneue | De l'Imprimerie de Zacharie Durant | M. D. LXVI. |

In-8°.

Au verso du titre : Les noms de tous les livres | de la Bible.. — Argumens sur tous les livres dv | vieil teſtament contenant... *5 ff. n. ch.* — Les supputations des temps | *et au verso* Interpretation des noms propres | ... *occupant encore 1 f. n. ch. Suit le texte du f. 1 au f. 397 ; puis 3 ff. n. ch. pour le* Recueil d'aucuns mots et | manieres... *Le Nouveau Testament suit avec une nouvelle pagination ; l'Apocalypse finit f. 102 ; puis 19 ff. n. ch. contenant :* Indice des principales matie | res... *1 f.* — Confe

ION DE FOY, FAICTE D'UN | commun accord... *2 ff.* — LA FORME DES PRIERES | ECCLESIASTIQUES | *etc., etc. 5 ff.* — Le catechiſme, *etc. t finiſſant par :* La maniere d'interroger les enfants... *11 ff. n. ch.* — *Puis* les Pſeaumes, *ſur 46 ff. n. ch.* — La TABLE DES PSEAUMES... *et* AUTRE TABLE pour TROUVER LES | Pſeaumes ſelon l'ordre qu'on les chante a Geneve... *3 ff. Au verſo du 3^me f., qui termine le volume :* Loue ſoit Dieu.

BR. MUS., Bibl. de l'ARSENAL, Bibl. S. bib. PARIS, Bibl. de COPENHAGUE.

1566-1567

(130). — LA BIBLE | QVI EST | TOUTE LA SAIN | CTE ESCRITVRE REVEVE OVTRE LES PRE | cedentes impreſſions & corrigees en pluſieurs lieux ſur les textes hebrieux et grec | PLVS SONT ADIOVSTEES LES | CARTES CHOROGRAPHIQVES | ESAIE I | Eſcoutez cieux & toy terre preſte l'oreille | car l'Eternel parle. |

Vignette ovale avec un lion debout tenant un livre ouvert dans lequel est écrit sur la feuille gauche ET | APE | ROII et sur la feuille droite : LIB | VI | TÆ. | Dans la bordure de l'ovale : VICIT LEO DE (à droite) TRIBV IVDA (à gauche).

A ORLEANS. | De l'Imprimerie de Loys Rabier. | M. D. LXVI. |

Petit in-8° avec cartes.

Au verſo du titre : L'IMPRIMEUR AU LECTEUR. | *Puis 7 ff. n. ch. contenant :* ARGUMENS SUR TOUS LES LIVRES | ... *4 ff. ; ſur le verſo de ce 4^me f. :* Les ſupputations des temps. — INTERPRETATION des noms... — LES NOMS DE TOUS LES LIVRES | ... *3 ff. Suit la carte de la terre ſainte, et enſuite le texte :* La creation du monde. | LE PREMIER LIVRE | DE MOYSE DICT | Geneſe | *occupant 456 ff. et finis-*

sant par le 2^e livre des Macchabees. *Une nouvelle pagination commence pour le N. T. qui n'a pas de titre spécial, du f. 1 au f. 114. Il y a aussi dans le N. T. plusieurs cartes. Suivent :* INDICE DES PRINCIPALES MA | TIERES... Recueil d'aucuns mots et | manieres de parler... *13 ff. n. ch. Le verso de ce 13^me f. est blanc. — Suit un f. blanc ; puis 67 ff. n. ch. pour* les Pſeaumes ; Table pour trouuer les Pſeaumes ſelon l'ordre de l'alphabet... *1 f. n. ch.* — LA FORME DES PRIE | RES ECCLESIASTIQUES ; La forme d'adminiſtrer le Bapteme. *etc.* — Le catechiſme, *etc.* La maniere d'interroger les enfants... *19 ff.* — Confeſſion de foy faicte d'un commun accord... *1 f. Puis la marque comme sur le titre ; seulement le cadre ovale est dans un cadre carré un peu orné, avec des fruits dans les coins ; au-dessous :* A ORLEANS | PAR LOYS RABIER | M. D. LXVII. | *Le verso de ce f. est blanc ; et est suivi de 4 ff. n. ch. contenant :* Confeſſion... *et :* KALENDRIER OU ALMA | NACH HISTORIAL. |

Bibl. de DRESDE, BR. MUS. ex. incomp.

1566

(131). — La Sainte | Bible. |

Contenant le Vieil & Nouueau Teſtament. | TRADVITTE EN FRANCOIS SELON LA VERSION COMMVNE : | Auec annotations neceſſaires pour l'intelligence des | lieux les plus difficiles ; & Expoſitions cõtenantes briefues | & familieres Reſolutions des lieux qui ont eſté depraues & corrompus par les heretiques de noſtre temps : | AVSSI LES FIGVRES & ARGVMVMENTS SVR CHACVN LIVRE DECLARANS SOMMAIREMENT TOVT CE QVI Y EST CONTENV. | Par M. René Benoiſt, Angeuin, Docteur Regent en la Faculte de Theologie a Paris. |

Vignette : Cartouche ovale, avec vieillard drapé dans un manteau dans la bordure de l'ovale : MECVM PORTO OMNIA MEA.

A Paris | chez Gabriel Bvon av clos | Bruneau, à l'enſeigne Sainct Claude | 1566 | Auec priuilege du Roy.

In-fol. à 2 colonnes.

Au verso du titre : Extraict dv privilege | dv Roy | 1565. | *Les 6 ½ ff. n. ch. suivants contiennent :* Av tres chrestien Roy... 2 ½ *ff.* — Aduertiſſements Apologétiques... *1 ½ f.* — La somme de tovt ce qve novs enseigne... *1 f.* — La Deſcription des annees *(recto) et :* l'Epistre de Sainct Ierosme *sur le verso, 2 ff. (4 pages).* Le contenv de ce premier | tome de la Bible *sur le verso du f. précédent. — Puis commence le texte de la Genèse à Job, ff. 647. Le 2me livre des Pseaumes au 3me livre des Macchabées, du f. 1 à 106. Au verso de cette page se trouve:* Recveil d'avcvns mots qv'il favt... ; *puis 1 f. blanc, et ensuite :* Le Novveav | Teſtament de nostre | Seigneur Jeſus Chriſt. | Auec annotations, *etc., etc... comme le titre du 1er tome ; même adresse et date. Au verso du titre :* L'Eſtat des Iuifs ſous la domination... *Suivent :* Table des teſmoignages, *3 pp. à 3 col.* Autre table des teſmoignages, *3 pp. à 3 col.* Declaration d'aucuns motz difficiles... *4 pp.* Certains iours du mois de Mars... *1 p.* Deſcription pour eſclaircir la difficulte qu'on trouue... *1 p.* Les noms des liures contenus au Nouueau Teſtament, *1 p. Puis le texte de la p. 1 à 296 où finit l'Apocalypse. Sur le f. suivant :* La Table des Euangiles & Epiſtres qu'on lit... 2 ½ *ff. à 3 col. — Ensuite l' :* Interpretation des noms propres... *2 pp.* — Exposition & Resolv | tion de certains principavx... *occupant 26 ff. numérotés.*

Comp. bible de 1566 de S. Nyvelle.

Bibl. Nat., Bibl. d'Orleans, Bibl. de Rennes, Bibl. de Metz.

1567

(132). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | ſcriture : contenant le vieil et le Nou | ueau Teſtament. | Au-

trement | La Vieille & Nouuelle Alliance | Auec argumens ſur chacun liure, figures, cartes tant | chorographiques qu'autres. |

Vignettes : Les deux portes, large et étroite, mais sans encadrement ; au-dessous :

Par Francois Perrin, pour Antoine Vincent | m. d. lxvii.

In-8° à 2 col. avec fig. dans le texte, trois cartes et une planche ; s. l. (Genève).

Le verso du titre est blanc ; suit l' : Epistre avx lectevrs tov | chant l'vtilité de l'Eſcriture ſaincte. | Si ie vouloye ici uſer de longue preface... *1 f.* — La somme de tovt ce | que... *3 pp.* — *Au verso de la troisième page (du 2me f.) :* Les noms de tovs les livres | de la Bible... *Le recto du f. suivant est blanc, et sur le verso, comme titre courant, on lit :* Ceste description doit estre... Deſcription des années. *Suit le texte, du f. 1 au verso du f. 346, où finit Malachie. — Suivent :* Les livres apo | cryphes | *f. 1 à 81 verso.* — L'Eſtat des Iuifs... *feuille pliée dont le recto est blanc, et :* Deſcription de la terre ſainte ; — *puis sans titre spécial :* Le Novveav Testament ; *la pagination continue et va du f. 82 au verso du f. 189, fin de l'Apocalypse. Sur ce même verso commence :* Interpretation des noms propres Hebrieux... ; *mais la pagination cesse ici ; il y a encore 2 ff. pour les interpretations ; puis 9 ff. :* Indice des principales matieres | ... *Suivent les Pseaumes ;* A A i — G G iii. — Table pour trouuer les pſeaumes ſelon l'ordre... *2 pp.* Table des pſeaumes ſelon l'alphabet... *1 p.* La forme des prieres eccleſiaſtiques, *6 ff.* Le catechiſme... *9 ff.* Oraiſon pour dire... *2 ff.* La maniere d'interroger les enfants... *1 p.* Confeſſion de foy faite d'un commun accord par les Francois... *3 ff.* — *Suit dans un cadre le titre du* Calendrier hiſtorial, *occupant 8 ff.*

Bibl. de Stuttgart, Bibl. de la Haye, Bibl. Imp. St-Petersbourg Bibl. Oxford, Br. Mus., Bibl. nat. Paris, Bibl. de Wolfenbüttel.

1567

(133). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAIN | CTE ESCRITVRE | REVEVE OVTRE LES PRE | cedentes impreſſions & corrigee en plu | ſieurs lieux sur les textes He | brieux & Grecs. |

Vignette ovale réprésentant un ange debout sur un squelette et tenant un livre de la main gauche, s'appuyant du bras droit sur une croix. Au-dessous :

A Paris | Par Pierre Haultin | Auec Priuilege | 1567.

In-8° avec 4 cartes.

Au verso du titre : L'IMPRIMEVR AV LECTEVR | *Les 4 ff. n. ch. qui suivent contiennent :* ARGVMENS SVR TOVS LES LIVRES | ... *puis 3 ff. n. ch. :* LES SVPPVTATIONS DES TEMPS | juſques a la venue du Seigneur Jeſus | ... *et l'*Interpretation des noms | ... *Sur le verso du 3^me^ f., il y a* LES NOMS DE TOVS LES | liures de la Bible avec le nombre des chapitres d'iceux. | *L'ancien Testament occupe 456 ff.; le N. T. 114 ff.; puis encore 13 ff. n. ch. pour l'*Indice des principales ma | tieres contenues en la Bible | *et le :* Recueil d'aucuns motz et | manieres de parler difficiles | du nouueau Teſtament avec leur déclaration. |

BRIT. MUS.

1567

(134). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | ſcriture : contenant le Vieil & le | Nouueau Teſtament | Au-

trement | Le Vieille & Nouuelle Alliance | Auec argumens ſur chacun liure, figures, cartes | tant chorographiques qu'autres. |

Vignette, représentant un homme près d'un olivier que deux mains dans un nuage émondent; sur une banderolle, au-dessus de la tête de l'homme : *Defracti sunt* | *rami ut ego insererer.* | Au-dessous :

De l'imprimerie de Francois Eſtienne. | M. L. LXVII. |

In-8° à 2 col. s. l.

*Le verso du titre est blanc. Suit l'*Epistre aux Lectevrs | Si ie vouloye ici uſer de lõgue preface... *1 f.* — Les noms de tovs les livres... *1 f.* — Deſcription des annees, *1 ¼ p. Avec le titre 4 ff. n. ch.* — *Puis le texte : F. 1,* La creation du monde | Le premier livre de moyse dict | Geneſe. | — *Suit un f. n. ch. avec la carte de la terre sainte ; puis le texte continue jusqu'au verso du f. 370. où finit Malachie.* — Les livres apo | cryphes | *f. 1 à 90 v°.* — Le | Novveav | Testament | c'eſt a dire | La nouuelle Alliance de noſtre | Seigneur Jeſus Chriſt | (fleuron). | Par Francois Eſtienne. | M. D. LXVII. | *Le titre est dans un joli encadrement simple à dessin courant ; le verso est blanc. Carte de la terre sainte.* — L'eſtat des Iuifs... *f. 2 et 3 recto: au verso :* Le sainct Evan | gile de | Jeſus Chriſt. | Argument. | *Au f. 8 commence le texte et continue jusqu'au verso du f. 122. Sur ce même verso commence l'*Interpretation des | noms propres Hebrieux... *2 ½ ff., puis 9 ff. n. ch. pour l'*Indice des principales matieres | ... — *1 f. blanc.* — A tous Chreſ | tiens et | amateurs... Comme c'eſt une choſe bien requiſe... *2 ½ pp.* — Theodore de Beze a | l'Egliſe... *poésie qui remplit 2 pp. Au f. suivant :* Les Pſeaumes, *signés* A a iii - G g | La forme des prie | res eccleſiaſtiques. *6 ff.* — Le Catechiſme.. *12 ff., et encore 4 ff. n. ch. pour :* La maniere d'interro | gue: *(sic)* les enfans qv'on vevt | receuoir... *et* la Confession di foy. *Dans quelques exemplaires, comme dans celui de Stuttgart, on trouve encore le :* Calendrier Historial | Auquel auons adiouſté une facile declaration | du nombre dor. Item de l'Epacte, Iten de | l'Indiction Romaine. Plus du cycle ſolaire | & pourquoi i

a eſte ordonne. | Par Francois Eſtienne. | M. D. LXVII. | *Le titre a le même encadrement que le N. T., le verso est blanc ; le calendrier et le titre occupent 8 ff. n. ch.*

Bibl. de Stuttgart, Bibl. de Genève, Bibl. de Leyde. Exempl. de Scaliger, Bibl. de Zurich, Bibl. de Bale, Bibl. imp. de Vienne, Bibl. de Brera à Milan, la Bibl. Nat., le Brit. Mus., Bibl. Bod. Oxford, Bibl. Univ. Leipzig, Bibl. Roy. de Munich, Bibl. Univ. Munich, Bibl. de Dresde, Bibl. de Wernigerode, Bibl. de Troyes, Bibl. de Lyon, Bibl. Soc. Bibl. Paris, Bibl. de Breslau, Bibl. Univ. Graz, Bibl. d'Auxerre.

1568

(135). — LA SAINTE | BIBLE | Contenant le Vieil et Nouueau Teſtamẽt | Latin Francois chacvne ver | ſion correſpondante l'vne a l'autre verſet a verſet. | Auec annotations neceſſaires pour l'intelligence des lieux les plus difficiles : & expoſitions contenan | tes briefues & familieres Reſolutions & Obſervations tant des lieux qui ont eſte depra | uez & corrompus par les heretiques de noſtre temps, | que de ceux qui ouuer | tement confirment la Foy & Religion Catholique. | Avssi les figvres & argvmens svr chascvn livre declarans sommairement tovt ce qvi y est contenv. | Par M. René Benoiſt, Angeuin, Docteur Regẽt en la faculté de Theologie a Paris. |

Vignette : Cartouche avec écusson chargé d'une marque avec les initiales G. D. B. (Guillaume des Bois) pour supports deux lions ; au-dessus de l'écu, un soleil.

A Paris | chez Michelle Gvillard vevfve de | Guillaume Deſbois au Soleil d'or | rue ſainct Iaques. | 1568. | Auec priuilege du Roy. |

In-4°.

Au verso du titre : Extrait dv privile | ge dv roy. Monſieur le Cardinal de Bourbon preſent, ſigné De L'aubeſpine. — *Suit :*

Av tres chrestien Roy | ... *2 ff. et le recto du quatrième. Au verso :* Aduertissements apologetiques. *2 pp.* — La somme de tovt ce qve... *2 pp.* — Description des annees... *1 p.* — Epistre de Sainct Ierosme, *3 ½ ff.* — *Sur le verso du dernier :* Le contenv de ce pre | mier tome... *et :* Aduertissement. *1 p.* — *Puis commence le texte latin (à gauche en italiques), f. 1 jusqu'au verso du f. 350 où finit le 3me livre des Macchabées.* — *Suit* Le Novveav | Testament *avec un titre comme celui de l'Ancien Testament, sauf la phrase :* & principale | ment de ceux qui ont este... *Au verso :* Extrait dv privilege... *Au recto suivant :* L'estat des Ivifs... *2 pp.* — Table des tesmoignages, *1 ½ ff.* Autre table tesmoignages, *1 p.* — Declaration d'avcvns | mots... *2 ff.* — Certains jovrs dv mois, *1 p.* Description povr esclaircir la... *1 p.* — Les noms des livres... *Suit :* Le sainct Euangile de Jesus | *f. 1.* — *L'Apocalypse finit au recto du f. 182. Le verso est blanc.* — Aduertissement apologetique, *2 ½ ff.* — Recveil d'avcvns mots qv'il | ... *1 ½ f.* — Table des Evangiles & Epistres.. *2 ff.* — Indice ou table Alphabetique... *14 ½ ff.* — Interpretation des noms... *2 ff.*

Bibl. nat., Bibl. Soc. bibl. Paris, Bibl. S. Geneviève, le 2me tome seulement.

1568

(136). — La Sainte | Bible |

Contenant le Vieil & Nouueau Testamẽt. | Latin francoi chacvne ver | sion correspondante l'une à l'autre, verset a ver set. | Auec annotations neceſſaires pour l'intelligence des lieu les plus difficiles et Expoſitions contenan | tes briefues & fam lieres Reſolutions & Obſervations tant des lieux qui ont eſ depra | ves & corrompus par les heretiques de noſtre temps qu

de ceux qui ouuer | tement confirment la Foy & Religion Catholique. | Auſſi les figures & argumens ſur chaſcun liure, declarans ſommairement tout ce qui y eſt contenu. | Par M. Rene Benoiſt, Angenin Docteur Regẽt en la faculte de Theologie a Paris.

Vignette : Deux cigognes qui se battent, entourés d'une guirlande de feuilles et de fruits ; au bas de la guirlande, les initiales N. & S. enlacées, d'où il sort une croix de Lorraine.

A Paris | chez Sebastien Nyvelle avx Cicognes rue ſainct Jacques. | 1568. | Auec priuilege du Roy. |

In-4° à 2 col. ; 3 tomes en 5 volumes. — Manchettes, titres courants, lettres initiales ornées.

Au verso du titre : Extraict dv privile | ge dv Roy. | ... *F. IV** Av treschrestien Roy | de France Charles nevfiesme | *F. IV* v° :* Aduertiſſemens Apologetiques | ... *F. V* :* La ſomme de tout ce que nous enſeigne la ſaincte | Eſcriture du Vieil & Nouueau Teſtament. | *F. VII* :* Epistre de sainct | Ierosme a Pavlin prestre | touchant les liures de la ſaincte Bible. | *F. 1 :* Le premier liure de Moyſe | Dict Geneſe. | *F. 180 v° :* Fin du liure de Ruth. | *Suit maintenant le 2e volume, mais la pagination continue ; de la p. 181-420 :* Le premier livre de Samvel que novs | diſons premier des Roy. | *F. 420 :* Fin du liure de Job. | *3me volume, F. 1 : (Titre)* Le | second tome | de la saincte bible. | Latin Francois chacune verſion correſpondante l'une | a l'autre verſet a verſet | Auec annotations & expoſitions des lieux les plus difficiles : & principale | ment de ceux qui ont eſte depravez & corrompus par les | heretiques de noſtre temps. | Par M. Rene Benoiſt Angeuin, Docteur Regent en la | faculte de Theologie a Paris. |

La vignette comme ci-dessus.

A Paris | chez Sebastien Nivelle en la rve | ſainct Jaques aux Cygognes. | 1568. | Auec Priuilege du Roy. | — *F. 2 :* Livre des Pseavmes de David. | *F. 124, v° :* Fin du liure de eſus Fils de Sirach qui eſt dict | de l'Eccleſiaſtique. | *4me volume,*

et la pagination continue; F. 125 : Le livre d'Isaie | le prophete | *F. 350 :* Fin du troiſieme liure des Macchabées. — *5me volume ; 8 ff. n. ch., 182 ff. ch. + 23 f. n. ch. — F. I :* Le Novveav | Teſtament de Noſtre Seigneur Jeſus Chriſt, Latin Francois, chacune verſion correſpondante, *etc., comme au troisième volume.*

Vignette, etc.

F. II :* L'Estat des Ivifs sovs la Monarchie, etc. — *F. III* :* Table des teſmoignages... — *F. V*, v° :* Declaration d'avcvns mots difficiles. — *F. VIII* :* Deſcription pour esclaircir... — *F. I :* Le ſainct Euangile de... ſelon S. Matthieu. — *F. 182 :* Fin. | *F. I* :* Aduertiſſement apologetique ; — *F. III :* Recueil d'avcuns mots... — *F. V* :* La Table des Euangiles... — *F. VII* :* Indice. — *F. XXI* :* Fin de la Table. | Interpretation des noms propres... — *F. XXIII* :* Fin de la Table. |

Bibl. de Lyon, Bibl. de Toulouse, Bibl. nat., Bibl. de Tours, Bibl. de Wernigerode, Bibl. de Dijon, Bibl. de Bordeaux, Bibl. Soc. bibl. Paris.

1568

(137). — BIBLIA | LATINOGALLICA | LA BIBLE | Francoiſelatine. |

Vignette : Deux mains serrées, surmontées d'un cœur, entourée d'une banderolle où on lit : *Societas verbis initur manibus contrahitur, corde conservatur.* Sur la bordure de l'ovale, où se trouvent ce figures et qui est placé au centre d'un riche encadrement : *Concordi res parvæ crescunt, discordia maximæ dilabuntur.* |

De l'Imprimerie de Iaques Bourgeois | Povr Loys Cloqve min | m. d. lxviii.

In-fol. à 2 col. s. l.

Le verso du titre est blanc ; suivent : Epiſtre aux lecteurs touchant l'vtilité | de l'Eſcriture ſaincte... *1 ¼ p. (sig.* II).* — La ſomme de tout ce que nous enſeigne la ſaincte | Eſcriture... *2 ¼ pp. (sig.* III).* — Interpretation des noms propres Hebrieux... *4 pp.* — *Puis, au milieu de la page suivante :* Sonnet de l'imprimeur | *et au verso :* LES NOMS DE TOVS LES LIVRES DE LA BIBLE ; *au f. suivant :* Creatio mundi. | La creation du monde. | LIBER GENESIS... | Le liure de Geneſe... | *La pagination va jusqu'au f. 394 v° où finit Malachie. Les apocryphes vont du f. 1 à 98 v°. Suit :* NOVVM DOMINI NOSTRI | Jeſu Chriſti Teſtamentum. | LE NOVVEAV TESTAMENT... *du f. 1 au f. 126 recto ; à la suite du texte, un* « Sixain de l'imprimeur. » — *Au verso :* INDICE DES PRINCIPALES MATIERES | ... *qui remplit encore 5 ff. n. ch. et qui clot le volume.*

Bibl. de BALE, Bibl. Soc. bib. PARIS, Bibl. de COPENHAGUE.

1568

(138). — BIBLIA | LATINOGALLICA | LA BIBLE | FRANCOISELATINE | Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture | CONTENANT | Le Vieil & Nouueau Teſtament ou Aillance. |

Vignette : L'enfant suspendu au palmier avec la légende : « Le juſte verdoyera comme | la palme. Pſeaume 92 | » Au-dessous un triangle avec les mots : PRESSA VA | LENTIOR.

De l'Imprimerie Iacques Bourgeois | Pour Eſtienne Anastase | M. D. LXVIII. |

In-fol. avec grav.

Edition pareille à la precédente, à en juger par le nombre des feuilles, le titre seul est changé. Eſt. Anaſtaſe *est pour* Henri Eſtienne.

Bibl. de WERNIGERODE, Bibl. de Wolfenbüttel, Bibl. MAZARINE.

1568

(139). — LA SAINTE | BIBLE | Contenant le Vieil et Nouueau Teſtamẽt | Latin francois chacvne ver | sion correſpondante l'vne à l'autre, verſet à verſet. | Auec annotations neceſſaires pour l'intelligence des lieux les plus difficiles : & Expoſitions contenan | tes briefues & familieres Reſolutions & Obſervations, tant des lieux qui ont eſte depra | uez & corrompus par les heretiques de noſtre temps, que de ceux qui ouuer | tement confirment la Foy & Religion Catholique. | Auſſi les figures & argumens ſur chaſcun liure, declarant ſommairement tout ce qui y eſt contenu. | Par M. René Benoiſt, Angeuin, Docteur Regẽt en la Faculté de Theologie à Paris.

Vignette : Un homme cueillant des fruits à un arbre autour duque s'enroule un serpent, serrant dans sa queue un faisceau de flèches une banderolle flotte dans l'arbre, avec la légende : Concordia | vi nes | cia vinces. |

A Paris. | Chez Nicolas Chesnav Rve Sainct | Iaques, l'enſeigne de l'eſcu de Froben, & du Cheſne verd. | 1568. Auec priuilege du Roy. |

In-4° à 2 col., titres courants, manchettes, initiales ornées ; 10 f (titre compris) n. ch. + 420 ff. ch. + 350 ff. ch. + 8 ff. n. ch. 182 f ch. + 21 ff. n. ch.

Au verso du titre : Extraict dv privile | ge dv Roy. | *A f. suivant* († ii) Av treschrestien roy | De France Charl nevfiesme... *5 pp.* (recto † v). — La somme de tovt ce | qv novs enseigne... *2 pp.* — Deſcription des années depuis la cre tion... *1 p.* — Epistre de Sainct | Ierosme a Pavlin... *7 p.* — *Au verso de la page :* Contenv de ce pre | mier tome de

bible. | *Au f. suivant commence l'ancien testament; au haut de la page il y a un en-tête, au centre duquel il y a un petit cartouche ovale avec les initiales G(abriel) B(uon) et autour, entre deux filets,* Gabriel Buon. — Le premier Liure de Moyſe, | DICT GENESE. | *Le texte va du f. 1 au f. 420 où finit Job. Suit :* LE | SECOND TOME | DE LA SAINCTE BIBLE. | Latin Francois chacune verſion correſpondante l'vne | à l'autre, verſet a verſet | Auec annotations & expoſitions des lieux les plus difficiles : & principale | ment de ceux qui ont eſte deprauez & corrompus par les | heretiques de noſtre temps. | Par M. Rene Benoiſt, Angeuin, Docteur Regent en la | faculté à Paris. |

Même vignette.

A PARIS | CHEZ NICOLAS CHESNAV. RVE SAINCT | IAQVES à l'enſeigne de l'eſcu de Froben, & du Cheſne verd. | 1568 | Auec Priuilege du Roy. | *Au verso du titre :* LES NOMS DES LIVRES... *1 p.* — *Suit le :* LIVRE DES PSEAV | MES DE DAVID | *1 p.* — *(f. 2); au verso commencent les pseaumes, et le texte continue jusqu'au recto du f. 350 où finit le 3*me *livre des Macchabées. Le verso de ce 350*me *f. est blanc. Suit :* LE NOVVEAV | TESTAMENT DE NOSTRE SEIGNEVR | JESVS CHRIST. | Auec annotations, *etc., comme au second tome.*

Même vignette.

Chez Nicolas Cheſnau, rue Sainct Iaques à l'enſeigne | de l'Eſcu de Froben, & du Cheſne verd. | — 1568 | Auec priuilege du Roy. | *Au verso du titre :* EXTRAICT DV PRIVILEGE DV ROY | ... *1 p.* — L'Eſtat des Iuifs... *2 pp.* — Table des teſmoignages... *3 pp.* — Autre Table des teſmoignages... *2 pp.* — DECLARATION D'AVCVNS MOTS DIFFICILES... *4 pp.* — CERTAINS IOVRS DV MOIS DE MARS, *1 p.* — DESCRIPTION POVR ESCLAIRCIR LA | difficulté qu'on trouue en Sainct Matthieu... | *1 p. dont le verso contient :* LES NOMS DES LIVRES... *1 p.* — *Puis vient :* Le ſainct Euangile de Jeſus | CHRIST SELON | ſainct Matthieu. | — *L'Apocalypse finit au recto du f. 182, dont le verso est blanc. Les 21 ff. n. ch. suivants*

contiennent : 1° Aduertiſſement apologétique. | *5 p.* — 2° Recueil d'avcuns mots qu'il faut corriger... *3 pp.* — 3° Indice ou table alphabétique... *28 pp.* — 4° Interpretations des noms propres Hebrieux... *4 pp. et une partie de la dernière page de la table précédente. Suit 1 f. blanc ; puis :* La Table des Euangiles & Epiſtres qu'on lit à l'Egliſe... *4 pp.* — FIN DE LA TABLE DES EPISTRES | ET EVANGILES DE L'ANNÉE.

Bibl. de SOLEURE, magnifique exemplaire, réglé, relié en un seul vol. en veau avec fers dorés et doré sur tranche. Bibl. d'AVIGNON, Bibl. de TROYES, Bibl. de RENNES.

1568

(140). — BIBLIA | LATINOGALLICA. | LA BIBLE | FRANCOISELATINE. | Qui eſt toute la ſaincte Eſcriture | CONTENANT | le Vieil & Nouueau Teſtament ou Alliance. | *(Fleuron).*

Vignette : Glaive flamboyant tenu par deux mains qui sortent d'un nuage avec la légende : « Non veni ut mitte | re pacem sed | gladium. Matth. X. |

A Geneue | De l'Imprimerie de Jaques Bourgeois. | M.D.LXVIII

In-Fol.

Soc. bibl. de PARIS. C'est la même bible que le numéro précédent seulement le titre est différent. Bibl. NAT., Bibl. roy. de MUNICH Bibl. univ. MUNICH., B. WOLFENBÜTTEL, Bibl. de RENNES.

1568

(141). — La Bible... *de Rebul, in-fol. v. Douen, Revue c Théologie 1889, p. 311.*

1568

(142). — LA SAINCTE | BIBLE | contenant le Vieil & Nouueau teſtamẽt | latin francois, chacune ver | ſion correſpondante l'une à l'autre, verſet à verſet. | Auec annotations neceſſaires pour l'intelligence des lieux les plus difficiles & Expoſitions contenan | tes briefues et familieres Réſolutions & Obſervations tant des lieux qui ont eſte depravez et corrompues par les hérétiques de noſtre temps, que de ceux qui ouuer | tement confirment la Foy et Religion Catholique. | Auſſi les figures & Argumens sur chacun liure declarans ſommairement tout ce qui y eſt contenu. | Par M. René Benoiſt, Angeuin, Docteur Regẽt en la faculté de Theologie à Paris.

Vignette : Cartouche ovale, avec vieillard drapé dans un manteau; à gauche : obélisque, à droite : portique; dans l'ovale : MECVM PORTO OMNIA MEA.

A Paris chez Gabriel Buon au clos Bruneau, à l'enſeigne Sainct Claude. | 1568. | Auec privilege du Roy.

2 vol. gr. in-8° avec fig. sur bois dans le texte et 2 planches.

Au verso du titre : Extraict du priuilege du Roy. | *Les ff. suivants, non ch., contiennent :* Au treschreſtien Roy de France, Charles nevfieſme... *3 ff.* — Aduertiſſemens Apologetiques... *2 pp.* — La ſomme de tout ce que nous enſeigne la ſaincte Eſcriture... *2 pp.* — Deſcription des annees... *1 p.* — Epiſtre de St-Ieroſme à Paulin preſtre... *4 ff.* — Le contenu de ce premier tome de la bible. — Aduertiſſement. *1 p.* — *Suit le texte :* Le premier liure de Moyſe, dict Geneſe ; *du f. 1 à 420 où finit Job,*

signé : a—GGGiij. — *Suit :* Le ſecond tome de la ſainte bible | contenant, *etc., comme le titre du 1er tome.* — *Au verso :* Les noms des liures contenus en ce ſecond tome... | Livre des pſeaumes de Dauid, *f. 1.* — Fin du troiſieme liure des Macchabées, *f. 350.* — Le Novveav Teſtament de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt, Latin Francois, chacune verſion correſpondante l'vne a l'autre, verſet a verſet. Auec annotations & expoſitions des lieux les plus difficiles & principalement de ceux qui ont eſte depraues & corrompus par les heretiques de noſtre temps. — Par M. René Benoiſt, Angeuin, Docteur Regent en la faculte de Theologie a Paris. |

Vignette comme ci-dessus.

Chez Gabriel Buon, au cloz Bruneau, à l'enſeigne Sainct Claude. | — 1568. | Auec priuilege du Roy. | *Au verso du titre :* Extraict du priuilege du Roy. | *Les ff. non ch. suivants contiennent :* L'eſtat des Iuifs ſous la monarchie des Romains. *1 f.* — Table des tesmoignages allegués de mot a mot... *2 ff.* — Autre table des teſmoignages... *1 f.* — Declaration d'avcuns mots difficiles... *4 pp.* — Certains iovrs dv mois de Mars en l'an que Ieſus Chriſt a ſouffert... *1 p.* — Deſcription pour eſclaircir la difficulté qu'on trouve en Sainct Matthieu et en Sainct Luc touchãt la generation de Jeſus Chriſt... *1 p.* — Les noms des liures contenus au Nouueau Teſtament... *1 f.* — Le sainct Euangile de Jeſus Chriſt ſelon St-Matthieu, *1 f. L'Apocalypse finit au f. 182.* Fin. Louenge & benediction a Dieu. — *Suivent :* Aduertiſſement apologetique, *5 pp.* — Recueil d'aucuns mots qu'il faut corriger... *3 pp.* — La table des Euangiles & Epiſtres qu'on lit... *2 ff.* — Indice ou Table alphabetique des choſes contenues.. *14 ff.* — Interpretation des noms propres Hebrieux, Grecs, *etc. 3 ff.*

Bibl. d'Orléans, Bibl. Ste-Geneviève, Bibl. de l'Arsenal, Bibl d'Avignon, Bibl. de Niort. — Edition pareille à la précédente; le nom de l'éditeur seul est changé.

1569

(143). — La Bible | qui eſt | toute la ſaincte | Eſcriture le
Vieil et le | Nouueau Teſtament | Autrement | La Vieille & Nou-
uelle Alliance | Auec Argumens ſur chacun Liure, figures, cartes,
ant chorographiques qu'autres. |

La vignette de H. Estienne : Un homme devant un olivier dont quel-
ues branches tombent à terre. Au-dessus de l'homme une banderolle
vec la légende : *Defracti sunt rami ut ego insererer.*

Par Estienne Anastase | M. D. LXIX.

In-8° à 2 col. s. l. et imprimé sur papier vert; de 370 ff. + 91 + 122
k iiij. Henri Estienne prenait quelquefois le nom d'Anastase. Le n°
ui suit paraît être la même bible avec un autre titre.

Bibl. impériale de Saint-Pétersbourg.

1569

(144). LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | Eſcri-
re contenant le Vieil & le | Nouueau Teſtament | Autrement |
a Vieille et Nouuelle Alliance. | Auec argumens ſur chacun liure,
gures, cartes | tant chorographiques qu'autres. |

Vignette : une tête de mort sur un scorpion ; et du front de la tête
usse une plume.

De l'imprimerie de Pierre Bernard. | M. D. LXIX. |

In-8° s. l. ; avec gravures, initiales ornées, titres courants, citations
ns la marge.

Le titre est précédé d'un : CALENDRIER | HISTORIAL. | Auquel nous avons adiouſté une facile declaration | du nombre d'or. | Item... | *(Fleuron.)* | M. D. LXIX | — *Ce titre est dans une jolie bordure, d'un dessin courant. Le verso est blanc, et est suivi de 7 ff. n. ch. (8 avec le titre) qui contiennent les explications comment trouver le nombre d'or, etc., et ensuite le calendrier proprement dit, occupant 7 pp. — Suit alors le titre de la bible, dont le verso est blanc.* | *Les 3 ff. n. ch. qui suivent contiennent, le premier, une :* EPISTRE AVX LECTEVRS. | TOVCHANT L'VTILI | te de l'Eſcriture ſaincte. | ; *le second :* LA SOMME DE TOVT CE | QVE NOVS ENSEIGNE... ; *et le troisième :* LES NOMS DE TOVS LES LIVRES DE | la Bible... — *Le haut de la page, à chaque nouvel article, a un joli en-tête. — Suit :* LE PREMIER LIVRE | DE MOYSE DICT | Geneſe | f. 1. — *La pagination contenue jusqu'au f. 370 v°, où finit Malachie. Les Apocryphes suivent, du f. 1 à 90.* Fin du ſecond liure des Macchabees et conſequemment | de tous les autres Apocryphes. | *Entre les feuillets 51 et 52, — 69 et 70, — 97 et 98, il se trouve des cartes. — Le nouveau Testament, qui suit, dans l'exemplaire de Zurich et dans celui de Stuttgart, est par* Eſtienne Anaſtaſe M. D. LXIX, *et correspond exactement au N. T. de la Bible de* E. Anaſtaſe *de 1570, seulement ce dernier ne porte pas le nom de* E. Anaſtaſe *sur le titre ; il n'y a que la date, qui est aussi* M. D. LXIX. — *D'un autre côté, le papier et les caractères de l'ancien testament que nous venons de décrire, de P. Bernard, correspond au papier et aux caractères du N. T. qui le suit ; et comment expliquer que le N. T. de P. Bernard ne fasse pas suite à son V. T. ? car il en avait imprimé un en 1569, qui porte son nom et se trouve dans une bible, de 1570, sans nom, mais avec la marque d'Anastase ; cette bible est à Leyde J-202.*

Bibl. de ZURICH, Bibl. de STUTTGART.

1569

(145). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | Escriture contenant le Vieil et le | Nouueau Teſtament | Autremen

La Vieille & Nouuelle Alliance. | Auec argumens ſur chacun liure, figures, cartes, tant chorographiques qu'autres. |

Vignette d'Estienne : l'arbre dont les branches tombent, et l'homme à côté de l'arbre semblant dire (sur banderolle) DEFRACTI SUNT RAMI UT EGO INSERERER. | Et dessous :

M. D. LXIX.

In-fol. à 2 col., titres courants, textes cités dans la marge ; composé de 4 ff. n. ch. 370 ff. ch. + 90 + 1 f. n. ch. (titre du N. T.) + 122 ff. ch.

Le verso du titre est blanc. — EPISTRE AUX LECTEVRS | TOVCHANT L'VTILI | té de l'Eſcriture ſaincte. | Si ie vouloye ici vſer de longue preface... *1 f.* — La ſomme de tout ce que nous enſeigne... *1 f.* — LES NOMS DE TOVS LES LIVRES... et La deſcription des années. *1 f. En tout 4 ff. n. ch. titre compris.* — *Puis le texte 1-370 verso, où finit Malachie. Les Apocryphes avec une nouvelle pagination de 1-90 :* Fin du ſecond liure des Macchabées. *La pagination recommence avec le N. T. de 1-122. Le verso du titre est blanc, suit une carte de la Terre Sainte ; puis :* l'eſtat des Iuifs, etc. *A la fin de l'acopalypse suivent :* Interpretation des noms. — Interpretation des principales matieres, etc. *Cette édition et les quatre qui suivent sont toutes pareilles à celle de 1567 ; seulement, il y en a qui portent le nom de Estienne Anastase (Pétersbourg) (qui est une variante de François Estienne), ou de Pierre Bernard ou de François le Jeune. L'édition de 1567 porte le nom de François Estienne sur le titre de l'ancien, comme du N. T., celles de 1569 portent le nom de Estienne Anastase (Pétersbourg) ou pas le nom du tout, seulement la vignette de Fr. Estienne (Furstenberg) ; elles de 1570 portent les noms de Pierre Bernard (anc. T.) et de E. Anastase (N. T.) Stuttgart, ou bien de Toussain le Jeune (A. T.) et de P. Bernard (N. T.) ou bien seulement de Estienne Anastase (Genève).*

Bibl. du prince de Furstenberg, ex. incomplet, Donaueschingen. Bibl. Ste-Geneviève, complet.

1569

(146). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | Eſcriture : contenant le Vieil & le | Nouueau Teſtament | Autrement | La Vieille & Nouuelle Alliance | Auec argumens ſur chacun liure, figures, cartes | tant chorographiques qu'autres. |

Vignette représentant 3 hommes occupés à forger un trident posé sur une enclume ; la vignette est encadrée et sur le cadre on lit : Ferro acuitur Ferrum. | Au-dessous :

A LYON. | Par Jean Marechal | M. D. LXIX. |

In-fol.

Le verso du titre est blanc. Suivent 9 ff. n. ch. contenant : Av lectevr. Pronoſticattion generale, etc... Du nombre d'or, etc. *Puis 1 f. pour :* L'Epistre aux Lectevrs | touchant l'utilite... — La somme de tovt ce | qve novs enseigne... *1 f.* — Les noms de tovs les livres de | la Bible... *1 f.* | *L'ancien T. 370 ff. Les livres apocryphes 90 ff. ; le N. T. 122 ff. Il n'est pas par Marechal mais par Pierre Bernard* M. L. XIX. *Le titre est dans une jolie bordure, probablement la même que celle de la bible de P. Bernard 1569. C'est la même édition que celle de François Estienne de 1567, seulement le nom de l'éditeur est changé. Voyez l'observation faite sur la bible imprimée par Fr. Estienne, 1565.*

Br. Mus.

1570

(147). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | Eſcriture contenant le Vieil & le | Nouueau Teſtament. | Autre

ment | La Vieille & Nouuelle Alliance | Auec argumens ſur chacun liure, figures, cartes | tant chorographiques qu'autres. |

Vignette : quatre épis et des ossements ; dans un simple encadrement qui entoure la vignette on lit : AINSI AVSSI SERA LA RESVRRECTION DES MORTS. 1. Corint. xv.

Pour Toussain le Feure. | M. D. LXX. |

In-fol. à 2 col.

Le titre est précédé d'un Calendrier hiſtorial, *imprimé en rouge et noir et portant la date* M. D. LXIX, *avec des vignettes représentant les 12 mois et les signes du zodiaque. Le verso du titre est blanc ; suivent 3 ff. n. ch. contenant* la preface *de Calvin :* Si ie vouloye ici uſer... | La somme de tovt ce | qve pevt novs enseigner... — Les noms de tovs les livres de | la Bible... | Descriptions des annees... — *Suit le texte, 370 ff. pour les livres canoniques ; 90 ff. pour les apocryphes ; puis :* LE | NOVVEAV | TESTAMENT | c'eſt à dire | La Nouuelle Alliance de noſtre Sei | gneur Ieſus Chriſt. | Par Pierre Bernard | M. D. LXIX. | *Le verso du titre est blanc ; suit :* Lestat des Ivifs sous la monarchie... *1 ½ f., l'autre moitié du f. (verso du 3^e f.) :* LE SAINCT EVANGILE DE | IESVS CHRIST SELON | Sainct Matthieu. | *Argument. Au f. 4 commence le texte du N. T. qui finit f. 122. — Suivent 11 ff. n. ch. contenant :* Interpretation des noms propres... *3 ff.* indice des principales matieres... *9 ff. Puis 1 f. blanc avec fleuron suivi de :* A tovs chrestiens et Amatevrs de la pa | rolle... et d'une poeſie Theodore de Beze a | l'Egliſe de Noſtre Seigneur. | *Suivent les Pseaumes occupant 60 ff. n. ch. Puis environ 22 ff. n. ch. contenant :* Les commandemens de Dieu | Le Cantique de Simeon | Priere avant le repas, etc., etc. Le Catechiſme, la Confeſſion de foy. | FIN. | *Dans l'exemplaire de Wolfenbüttel, un trou dans le papier a enlevé une partie de la date* (M. D.). *Le N. T. y est par François Estienne et non pas par Pierre Bernard ; la date a aussi souffert et paraît avoir été* M. D. LXVII.

Bibl. de Leyde, Bibl. Imp. de Pétersbourg, Bibl. de Wolfenbüttel.

1570

(148). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la ſaincte | Eſcriture : contenant le Vieil & le | Nouueau Teſtament. | AVTREMENT | La Vieille & Nouuelle Alliance. | Auec argumens ſur chacun liure, figures, cartes, | tant chorographiques qu'autres.

Vignette representant un champ, où sont posés en triangles trois os près de quatre épis de blé ; dans un simple encadrement qui entoure la vignette, se trouve le verset de St-Paul : AINSI AVSSI SERA LA RESVRRE | CTION DES MORTS. I CORINT. XV. |

POVR ESTIENNE ANASTASE | M. D. LXX. |

In-8° à 2 col. composé de 4 ff. n. ch. (titre compris) + 369 ff. ch + 91 ff. ch. + 1 f. n. ch. (titre du N. T.) + 122 ff. ch. + 11 ff. n. ch + 1 f. blanc avec fleuron sur recto, + 8 ff. n. ch.

Le titre est imprimé en noir et rouge et le verso est en blanc. Les 3 ff suivant n. ch. contiennent : 1° EPISTRE AVX LECTEVRS | TOVCHANT L'VTILI | te de l'Eſcriture ſaincte... *1 f. 2°* LA SOMME DE TOVT CE | QV NOVS ENSEIGNE... *1 f. 3°* Les noms de tous les liures... *1 fol. Puis commence le texte :* La creation du monde... LE PREMIER LIVRE | DE MOYSE DICT | Geneſe. | *La pagination va de Genèse à Malachie, de f. 1 au f. 371, verso. — Les Apocryphes, qui suivent, ont une pagination spéciale du f. 1 au f. 90 (qu'on a oublié de folioter), puis :* LE NOVVEAV | TESTAMENT | c'eſt a dire | La nouuelle alliance de noſtre Sei | gneur Ieſus Chriſt. | *(Fleuron.)* | M. D. LXIX. | *Le titre est dans un encadrement et le verso en est blanc. Suit : 1°* L'ESTAT DES IVIFS SOVS LA | Monarchie des Romains... *3 pp., c'est-à-dire le f. et le recto du f. 3 ; au verso de ce f. 3 commence :* LE SAINCT EVANGILE DE | IESVS CHRIST SELON | Sainct Matthieu. | *Un* argument *remplit ce verso ; le f. suivant est occupé, le recto par la description et le ver*

par la carte de la Terre ſaincte. *Puis au f. 4 commence le texte de* l'evangile ſelon S. Matthieu. — *L'Apocalypſe finit au verſo du f. 121. Les 11 ff. n. ch. qui ſuivent ſont occupés par :* Interpretation des noms propres... — Indice des principales matieres... *Le volume ſe termine par le :* CALENDRIER | HISTORIAL | Au quel auons adiouſte. | ..... | M. D. L. XIX. | *C'eſt le titre qui eſt entouré d'un cadre ; le verſo eſt blanc. Le calendrier occupe 6 ½ ff.* | — Eſtienne Anaſtaſe eſt pour Henri Eſtienne. |

Bibl. de GENÈVE, Bibl. de TOULOUSE, Br. Mus., exemplaire incomplet de 16 ff. de la fin. Le N. T. y est de P. Bernard. — Bibl. Soc. BIBL. DE PARIS.

1570

(149). — LA | BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAIN | CTE ESCRITVRE : | contenãt le Vieil & | Nouueau Te | ſtament ov La Vieille & Nouuelle Alliãce. | Auec argumens ſur chacun liure. | — *(Fleuron.)* A LYON | POVR SEBASTIEN HONORATI. | M. DLXX. | *Le titre eſt encadré.*

In-16, 6 vol.

Au verſo du titre : LES NOMS DES LIVRES | du Vieil Teſtament... — *Au f. 2 commence le texte, jusqu'au verſo du f. 200, où finit le Deuteronome. La pagination continue dans le ſecond volume, qui va de 201 au recto du f. 494. Ce volume n'a pas de titre et forme avec celui qui précède le premier tome. — Suit :* LE | SECOND | TOME DE | LA BIBLE. | *(Fleuron.)* | A LYON | — Pour Sebastien Honorati. | M. DLXX. | *Au verſo du titre (aussi entouré d'une bordure) :* LES NOMS DES LIVRES DE | *ce ſecond tome... Suit le texte du f. 2 au f. 258 où finit Malachie. Ceci eſt donc le troiſième volume. Puis vient le 4e volume :* LES | LIVRES | APOCRYPHES. | *(Fleuron.)* | *Le titre eſt entouré de la même bordure ; et au verſo ſe trouve un :* ADVERTISSEMENT AUX

LECTEVRS. | *A la page suivante (f. 2) commence le texte qui finit au f. 199.* Fin du ſecond liure des Macchabees, & conſequemment... *Le 5^e vol.* LE NOVVEAV TESTAMENT, c'eſt à dire La Nouuelle Alliance de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt. | *(Fleuron.)* — A LYON. | Pour Sebaſtien Honorati. | M. DLXX. | *Titre encadré, et au verso :* LES NOMS DE TOVS LES LIVRES | du nouueau, etc. *Au f. 2 commence l'évangile de Matthieu et au recto du f. 264 finit l'apocalypse ; au verso de ce feuillet :* MOTS HEBRIEUX | chaldeens & Grecs... *occupant 3 pp. n. ch. Puis* Fin | *et un fleuron. — Le 6^e et dernier volume contient :* LES | PSEAVMES MIS EN RIME | Francoiſe | par | Clement Marot & Theodore | de Beze. | — *(Fleuron.)* A LYON. | Pour Sebaſtien Honorati. | M. DLXX. | *Ce volume n'est pas chiffré. Le verso du titre est blanc. Suit :* A TOVS CHRESTIENS ET AMATEVRS DE LA Parole de Dieu Salut | Comme c'eſt une choſe... *occupant 3 ff. — Puis :* THEODORE DE BEZE A. | l'Egliſe de noſtre Seigneur. | *2 ff. (poésie). —Ensuite encore 6 ff. pour différentes tables et finalement* Les Pſeaumes. — *Après les pseaumes* La forme des Prieres eccleſiaſtiques ; le Catechiſme ; Oraiſon et la Confeſſion de foy *qui finit le volume. C'est ce dernier volume que l'exemplaire de Stuttgart ne contient pas. L'exemplaire de Wernigerode est relié en 4 volumes. M. Douen, en parlant de l'innovation de Robert Estienne (v. N. T. 1552), laquelle consistait à faire commencer tous les versets à la ligne, fait remarquer que Honorati ne l'a pas adoptée dans sa bible de 1570 ; il n'a gardé que les numéros en les intercalant dans le texte.*

Bibl. de LAUSANNE, Bibl. de ZURICH, Bibl. de STUTTGART, exempl en 5 vol. ainsi que l'exempl. de la Bibl. nat. Les 1^er et 2^e vol. (ex. d Lausanne) dont la pagination continue sont reliés en 1 vol. Br. Mus. Bibl. BRERA, MILAN, Bibl. Roy. de MUNICH, Bibl. SOC. BIBL. DE PARIS, Bibl. de CAMBRAI.

1570

(150). — LA | BIBLE | Qui eſt | TOVTE LA SAIN | CTE ESCRITVRE : | contenãt le Vieil & | Nouueau Te | ſtament.

Auec argumens ſur chacun liure. | *(Fleuron.)* | A GENEVE | Pour Sebaſtien Honorati. | M. D. LXX. |

3 vol. petit in-8°. Voir N° 149.

Au verso du titre, qui est encadré : LES NOMS DES LIVRES... *Au f. 2 commence le texte, de Genèse à Job inclusivement ff. 1-494. Suit* LE | SECOND TOME DE | LA BIBLE. | *(Fleuron.)* — A Geneve. | Pour Sebaſtien Honorati | M. D. LXX. | ; *même encadrement. Au verso du titre :* LES NOMS DES LIVRES DE | ce ſecond tome... *Au f. 2 commence les Pseaumes ou plutôt un Argument qui occupe 2 pp. ; puis les pseaumes qui finissent au recto du f. 199.* Fin du ſecond liure des Macchabees & conſequemment de tous les autres Apocryphes. | *Le 3e tome est :* LE | NOVVEAV | TESTAMENT, | c'eſt a dire | La Nouuelle alliance de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt. | *(Fleuron.) Même encadrement, date et nom. Au verso du titre :* LES NOMS DE TOVS LES LIVRES du nouueau teſtament. — *F. 2.* Le Sainct Evangi | le... Argument | *occupant 2 pp. ; au f. 3 commence le texte :* L'euangile ſelon S. Matth. | *L'apocalypse finit au recto du f. 264 ; au verso :* MOTS HEBRIEVX | CHALDEENS et GRECS AVEC | leur interpretation... *continuant sur les 3 pp. suivantes, qui ne sont pas coupées ; l'exemplaire est comme neuf. — Suit avec un nouveau titre pareil aux autres :* LES | PSEAVMES | MIS EN RIME | FRANCOISE | PAR | Clement Marot & Theodore de Beze. | *Après le titre, dont le verso est blanc, suivent 10 ff. n. ch. contenant :* A tous Chreſtiens | ET AMATEURS | DE LA... Comme c'eſt une choſe... *3 ff.* — THEODORE DE BEZE A | L'EGLISE DE NOSTRE... | *poésie occupant 2 ff.* — TABLE DES PSEAVMES... 2 1/4 *ff.* — TABLE POVR TROVVER les pſeaumes... 1/2 *f.* — Autre table... 2 1/2 *ff. ou 5 pp. ; au verso de la 5e page :* ON CHANTE LES COM | mandements. | *Puis viennent les Pseaumes, et ensuite :* LA | FORME DES PRIE | RES ECCLESIASTIQVES... *13 ff. n. ch.* — Le Catechiſme et Confeſſion de foy... *41. n. ch.*

Bibl. de BALE, Bibl. imp. de VIENNE, Bibl. de DARMSTADT.

1570

(151). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | Eſcriture : contenant le Vieil & le | Nouueau Teſtament | Autrement | La vieille & nouuelle Alliance. | Auec argumens ſur chacun liure, figures, cartes | tant chorographiques qu'autres. |

Vignettes : 3 os posés en triangle et 4 épis de blé ; à gauche de la vignette : AINSI AVSSI SERA LA RESVRRE | à droite : CTION DES MORTS, I. COR., Chap. et verset rendus illisibles par la marque de la bibliothèque. | Au-dessous :

Pour Iean Moyſſet. | M. D. LXX.

In-8°, s. l. avec cartes, titres courants, manchettes.

Les mots : La Bible *sont placés dans un rectangle allongé et orné, au-dessus duquel un petit ovale avec des caractères hébraïques. — Le titre est imprimé en rouge et noir, le verso est blanc ; suit :* EPISTRE AVX LECTEVRS | TOVCHANT L'VTILI | te de l'Eſcriture ſaincte | Si ie vouloye ici uſer de longue preface... *1 f.* — LA SOMME DE TOVT CE | QVE NOVS ENSEIGNE LA | Saincte Eſcriture.., *1 f.* — LES NOMS DE TOVS LES LIVRES DE | la Bible auec le nombre des chapitres d'iceux | *1 f. — Puis le texte, du f. 1 au f. 370, où finit le livre de Malachie. Puis les livres apocryphes 1-90. — Suivent 4 ff. n. ch. signés* a i ii iii iiii. *Les 3 premiers sont occupés par l'*EPISTRE MONSTRANT | comment Chriſt eſt la fin de la Loy | par M. Iean Caluin. | Dieu le Createur tres parfait... — *Le recto du 4e f. :* A TOVS FIDELES CHRE | tiens, nos tres chers freres en noſtre Seigneur IESVS CHRIST... | Combien que M. Iean Caluin noſtre frere & compagnon... *Au verso :* LE SOMMAIRE DES LIVRES | du Nouueau Teſtament. | Les liures du nouueau teſtament nous donnent... | *Le*

N. T. qui suit est imprimé par Pierre Bernard; c'est cependant la même lettre à ce qu'il paraît : Le | novveav | Testament | c'eſt à dire, La nouuelle Alliance de noſtre Sei | gneur Ieſus Chriſt. | *(Fleuron.)* | Par Pierre Bernard. | m. d. lxix | *Le verso du titre est blanc. Suivent 3 f. n. ch. d'abord :* L'estat des Ivifs sovs la | domination... *1 ½ f.* — Le Sainct Evangile de Iesvs Christ selon | Sainct Matthieu. | Argument. | Le Sainct Esprit... *½ f.* — Deſcription de la terre ſaincte *¼ f. Au verso la carte de la terre sainte. Puis le texte du f. 4-122.* — *Suivent :* L'interpretation des noms propres... — Indice des principales | matieres contenues... — A tovs chrestiens | et amatevrs de la parole | de Dieu... | — Theodore de Beze à l'egliſe de noſtre Seigneur. — Les Pſeaumes mis en | rimes... — La forme des Prieres eccleſiaſtiques... etc., etc. Le Catechiſme et enfin : Calendrier | historial | Auquel nous auons adiouſte... etc. m. d. lxix., *occupant 8 ff. n. ch. C'est toujours la même édition, avec un autre titre que celles de 1569, E. Anastase ; 1569, P. Bernard ; 1569, F. Estienne ; 1569, J. Marechal ; 1570, Toussaint le Feure ; 1570, E. Anastase.*

Bibl. de l'Univ. d'Inspruck.

1578

(152). — LA SAINCTE | BIBLE |

Vignette : Aiguière, qu'une main fait pencher, avec les mots : Poco Poco dans l'ovale, non pas dans le bord de l'ovale comme cela est cas pour d'autres éditions. Sur le socle un écusson en forme de eur, dans lequel se trouvent les initiales $\frac{B}{H}$

A Lyon | par Barthelemy Honorati | m. d. lxxviii.

In-fol.

Le verso du titre est blanc ; sur la page suivante : Epiſtre de Sainct

Ieroſme a Paulin Preſtre | touchant les liures de la Bible... *sign.* *2. — *Puis :* Preface de Sainct Ieroſme Preſtre | ſur le Pentateuque de Moyſe. | Le contenv de ce premier | tome de la Bible | *Le texte commence p. 1 (signé* a*)* Le premier liure | de Moyſe | dit Geneſe. | *et continue jusqu'à la fin de Job, p. 459.*

Le second tome de | la Saincte Bible. |

Vignette, lieu, nom et date comme ci-dessus.

Les noms des livres conte | nvs en ce second tome de la sain | cte Bible avec la page où ils commencent & le nombre des chapitres. | *Fol. 3* Livre | des pseavmes | de David | *F. 355* Fin des Machabees. | Le | novveav | testament de nostre Seignevr Iesvs Christ. |

Vignette, etc., comme ci-dessus.

Les noms des liures contenus... *F. 3* Le Sainct Evangile de Iesvs Christ selon S. Mathiev. | *sign.* A. 2. *L'apocalypse finit au f. 219.*

Bibl. de Stuttgart, Bibl. nat., Bibl. d'Orléans, Bibl. Soc. Bibl. Paris, Bibl. du Mans.

1578

(153). — LA SAINCTE | BIBLE | contenant le vieil | et nouueau Teſtament | traduicte du Latin en Francois | Auec les Argumens ſur chacun liure declarans | ſommairement tout ce qui y eſt contenu. |

Vignette : Une main droite, sortant d'un nuage et tenant un compas, avec lequel elle trace une ligne sur une tablette. Entre les jambes du compas flotte une banderolle tenue par deux figures et sur laquelle est écrite : LABORE ET CONSTANTIA. — Au-dessous :

A Anvers | De l'Imprimerie Chriſtophe Plantin. | Architypographe de ſa Maieſte. | m. d. lxxviii.

In-fol. à 2 col.

Au verso du titre : Le contenu des priuilèges | *suit* (✝ 2) : Iacobus de Bay, Lectoris, *1 p. F.* ✝ *3 :* La ſomme de tovt ce que nous enſeigne la Saincte Eſcriture, etc., *2 pp.* Deſcription des annees depuis la creation du monde, etc., *1 p.* Epiſtre de Sainct Ieroſme a Paulin preſtre, etc., *3 pp.* Les noms des livres contenus... *1 p.* Le premier livre de Moyſe dict Geneſe, *p. 1.* Le deuxieme livre de Macchabees *finit p. 860.* Le Sainct Euangile de Ieſus Chriſt, ſelon Sainct Matthieu, *p. 1. L'apocalypse finit p. 216.* | FIN. | L'eſtat des Iuifs ſous la monarchie des Romains, *2 p.* Table des teſmoignages allegvs de mot a mot, etc... *2 pp.* Autre table des teſmoignages, *2 p. (f. 3.)* Recueil d'aucuns mots et maniere de parler, etc... *3 pp. (f. 4.)* Table des Evangiles, etc., *2 pp.* — Indice ou table alphabetique, *10 pp.* — Interpretation des noms propres Hebrieux, etc... *2 pp. Au-dessous* Approbatio, *et au verso la vignette du titre.*

Bibl. de La haye, Bibl. Nat. Paris, Bibl. de Stuttgart, Bibl. Imp. de Vienne, Bibl. d'Orléans, Bibl. de Besançon, Brit. Mus., Bibl. de Bruxelles, Bibl. d'Amiens, Bibl. de la Soc. Bibl. Paris, Bibl. de Troyes, Bibl. de Cambrai, Bibl. Roy. de Copenhague, Bibl. de Nantes, Bibl. Univ. Graz, Bibl. de la Sorbonne, Bibl. de Metz.

1579

(154). — LA | SAINCTE BIBLE | qvi est tovte la | saincte escritvre : | contenant le Vieil et le Nou | ueau Teſtament. | (*Fleuron.*) Se vendent | a Paris chez Claude Micard, | au clos Bruneau a l'enſeigne | de la Chaire. | 1579. |

In-8°. Frontispice gravé.

Les 8 ff. n. ch. préliminaires contiennent (le titre compris) : Adverſiſſement. — Epiſtre de Sainct Ieroſme a Paulin preſtre. — La preface de Sainct Ieroſme preſtre ſur le Pentateuque de Moyſe. —

Le contenu de ce premier tome de la Bible. — *Page 1 :* Le premier livre | de Moyſe | dit Geneſe. | De la creation... *Page 771 :* Fin dv livre | de Job. | *Tome II : p. 1, le titre :* Le | ſecond | tome de la | Bible | Se vendent..., *etc., comme au premier tome. Page 2 :* La table. *P. 3 :* Livre des Pſeaumes de David... — *P. 618 :* Fin du troiſieme livre des Machabées. | *Suit :* Le | nouveau | teſtament | de noſtre Seigneur Ieſus | Christ. | Se vendent | a Paris chez Claude Micard | au clos Bruneau a l'enſeigne de | la Chaire. | 1580. | *P. 2 :* La table ; *p. 3 :* Le ſainct | Evangile de Ieſus | Chriſt ſelon ſainct | Matthieu. | *P. 359 :*... Fin | Louange et benediction a Dieu tout bon | ſage et puiſſant. | *Suivent 20 pages n. ch. contenant :* La table des evan | giles et des epiſtres | qu'on lit à l'egliſe aux Dimen | ches et feſtes de l'an. | — L'interpretation des | noms propres Hebrieux | Chaldeens grecs et latins | qui ſe trouvent en la S. Bible. | — Fin de la Table. | A Roven | De l'imprimerie de George l'Oyſelet. | *Dans l'exemplaire de la Soc. bibl. de Paris le second tome et le N. T. (aussi de 1580) sont publiés :* A Rouen | chez Richard Petit demeurant | devant le Portail des | Libraires. | *Sans cela tout à fait pareil à l'exemplaire d'Amiens, il finit aussi :* De l'imprimerie de George l'Oyſelet. |

Bibl. d'Amiens. Bibl. Soc. bibl. Paris.

1580

(155). — LA BIBLE | QVI EST | Toute la Saincte | Eſcriture | Contenant le Vieil & le Nouueau Teſtament, ou la | Vieille & Nouuelle Alliance. | On a adjouſte a ceſte edi | tion entre autres choſes les argumens ſur chacun liure, figures, | cartes, tant chorographiques que autres auec l'Har | monie des paſſages correſpondans des quatre | derniers liures de Moyſe. | Plus divers indices des noms propres | expliquez des pages du Vieil Teſtament

alleguez au Nouueau des mots, | plus obſcurs en la Bible et des matieres principales y conte | nues recueillis pour plus facile intelligence de | l'Eſcriture Saincte.

La vignette est la même que celle de la Bible de Haultin, 8°, 1567; mais dans le livre que tient l'ange, il est écrit sur la page gauche RELI | GION | et sur la droite CHRES | TIENE. | Au-dessous :

Pour Iean Lertout | M. D. LXXX.

In-fol. à 2 col., grav., lettres ornées et cartes.

Au verso du titre : L'ordre des livres du Vieil... — *Suivent 7 ff. n. ch. contenant :* EPISTRE AVX LECTEVRS | TOVCHANT L'VTILITE DE | ... — La ſomme de tout ce que nous enſeigne... — TRAICTE PAR LEQVEL IL EST MONSTRE (comme dict Sainct Paul) que Ieſus Christ eſt le but de la Loy & que... — EXHORTATIONS A LIRE | les ſainctes lettres. | — ADVERTISSEMENT DE L'IMPRIMEVR | touchant... *Avec le 5^e^ feuillet commence la* Table, *imprimée en 2 colonnes ; au verso se trouve la :* DESCRIPTION DES ANNEES DEPVIS | ... *L'ancien testament occupe 468 ff. ; le N. T., 122 ff.* L'evangile de S. Matthieu *est précédé de 2 ff. contenant :* LA DESCRIPTION DE LA TER | RE SAINCTE... — *Au verso :* L'ESTAT DES IVIFS SOVS LA | monarchie... — Table des empereurs romains | *Au verso :* ARGVMENS SVR LE SAINCT | EVANGILE DE IESVS CHRIST | ſelon Sainct Matthieu. *Suit le texte jusqu'au recto du f. 122 ; au verso :* Table des teſmoignages alleguez | de mot a mot... *Les 16 ff. n. ch. qui suivent contiennent :* le reſtant de la table des teſmoignages ; *puis une :* Autre table des teſmoignages... — Recueil d'aucuns mots & manieres... — Interpretation des noms propres... — *et l'*Indice ou Table des choſes contenues... *qui clot le volume.*

Br. Mus.

1580

(156). — LA BIBLE | QVI EST | TOVTE LA SAINCTE | ESCRITVRE | CONTENANT LE VIEIL & le Nouueau Teſta-

ment ou la vieille & nouuelle Alliance. | On a adiovste en cette edi | tion entre autres choſes les argumens ſur chacun liures, figures | cartes tant chorographiques que autres auec l'Har | monie des paſſages correſpondens des quatre | derniers liures de Moyſe. | Plvs divers indices des noms propres | expliquez des paſſages du vieil Teſtament alleguez au Nouueau des mots | plus obſcurs en la Bible & des matieres principales y conte | nues, recueillis pour plus facile intelligence de | l'Eſcriture ſaincte.

Vignette : un homme (Paul) plante, un autre homme (Apollos) arrose et Dieu (caractères hébraïques) dans un nuage au-dessus de l'arbre ; et autour de l'arbre on lit : « Celui qui plan | te n'eſt rien, ni | celui qui ar | roufe : mais Dieu || qui donne lac | croiſſement. || 1. Corinth. | III.

De l'imprimerie de Iacob Stoer | m. d. lxxx.

In-fol. s. l.

Au verso du titre : L'ordre des liures du Vieil... — Epistre avx lectevrs | tovchant l'vtilite... — La somme de tovt ce qve | nous enſeigne... — Traicte par leqvel il est monstre | (comme dit Sainct Paul) que Ieſus Chriſt eſt le but de la Loy et que | tout noſtre ſalut gîſt en luy. | *F. 1 :* Le premier chapitre | de Moyse, dict Geneſe. | *F. 668 :* La fin des Macchabées. — *F. 1 :* La descriptiov de la ter | re saincte... *Au verso :* L'estat des Ivifs sovs la.. *F. 2 verso :* Argvment svr le Sainct Evangile... — *F. 3 :* Le Sainct Evangile | de Ieſus Chriſt | selon sainct Matthiev. — *L'apocalypse finit f. 122.* — *Suit :* Table des temoignages alleguez. — Indice ou table des choſes contenues es liures... *21 1/4 pp*

Bibl. de Stuttgart, Bibl. de Zurich, Bibl. roy. Copenhague.

1580

(157). — La Saincte | Bible. |

Vignette : un homme à côté d'un arbre dont il saisit une branch

au-dessus de sa tête, dans un cartouche ovale, entouré d'un double filet, dans lequel est écrit : IN VICEM HAERENT VIRTUTES SIBI. A ses pieds se tortille un serpent.

A LYON. | Par Eſtienne Michel. | M. D. LXXXI. |

In-fol. à 2 col. — 6 ff. n. ch. + 459 pp. ch. + 355 pp. ch. + 219 pp. ch. + 11 ff. n. ch. — Avec de nombreuses gravures et des initiales ornées.

*Le verso du titre est blanc ; les 5 ff. qui suivent contiennent : 1° l'*Epiſtre de Sainct Ieroſme a Pavlin... *2 pp.* — *2°* PREFACE DE SAINCT | IEROME... *2 pp.* — *3°* LE CONTENV DE CE PREMIER | tome... *1 p.* — *Suit la* Geneſe *jusqu'à Job inclusivement, de la p. 1-459 recto ; le verso est blanc.* — *Puis :* Le ſecond Tome de | la Saincte | Bible |

Même vignette qu'au premier tome.

A LYON | PAR ESTIENNE MICHEL | M. D. LXXX |

Au verso du titre : LES NOMS DES LIVRES CON | tenus... *1 p.* | *A la page suivante (3) commence les* Pſeaumes *et le texte continue jusqu'à la page 355 (recto et verso blanc) où finit le Vieux Testament. Suit :* LE NOVVEAV | TESTAMENT de | noſtre Seigneur | Ieſus Chriſt. | *Même vignette et date.* — *Au verso du titre :* Les noms des liures contenus... *1 p.* — ; *puis (p. 3) :* Le ſainct | EVANGILE DE | ESVS CHRIST SELON | S. Matthieu. — *L'apocalypse finit p. 219 recto, le verso blanc.* — *Les 11 ff. n. ch. qui suivent comprennent :* 1° La Table des Euangiles qu'on lit à l'Egliſe... *3 pp.* — *2°* Indice ou Table Alphabetique... *15 1/4 pp. ; le reste est blanc ; au verso :* Interpretations des noms propres Hebrieux... *3 pp.* | Fin de la Table. |

Bibl. d'AVIGNON, Bibl. Soc. BIBL. de PARIS, Bibl. de MONTPELLIER.
La bibl. d'AVIGNON possède l'édition de 1580.
La bibl. de NANCY, aussi 1580 ; mais l'exemplaire est incomplet du titre.
La bibl. Soc. bibl. PARIS possède les deux éditions : 1580 et 1581.

1580

(158). — Th. Mallard. Rouen. Cité par Le Long.

2 vol. in-8°.

1581

(159). — E. Michel. 2e éd., pareille à celle de 1580.

Bibl. de Soleure, Bibl. d'Orléans, Bibl. Soc. bibl. de Paris.

1581

(160). — *Le titre manque; probablement aussi la préface de* Iacobi de Bay. — La ſomme de tout ce que nous enſeigne... — Deſcription des annees, *etc., etc., comp. l'édition de 1582. Le volume commence par :* Epistre | de Sainct Ierosme. | *3 ff., puis vient le texte* Le premier livre..., *etc., le texte va de la page 1-972. Puis* Le Noveav | Testament de | nostre Seignevr | Iesvs Christ.

Vignette : cartouche ovale avec I. H. S. au milieu et autour Lavdabile nomen Domini.

A Lyon | Par Iean Pillehotte. m. d. lxxxi. *L'édition de 158 est exactement pareille.*

Bibl. Nat.

1581

(161). — La Saincte | Bible.

Vignette : l'aiguière penchée.

A Lyon | Par Barthelemy Honorati | m. d. lxxxi.

In.-fol., 3 tomes en 1 vol. composé de 6 ff. lim. n. ch. + 459 pp. ch.

2° Le ſecond Tôme de | la Saincte | Bible. |

Même vignette et même souscription.

Le volume est composé de 355 pp. ch. | 3° LE | NOVVEAV | TESTAMENT DE | noſtre Seigneur | Ieſus Christ. |

Même vignette et souscription.

Composé de 219 pp. ch. + 11 ff. n. ch. contenant : 1° Table des Euangiles & Epiſtres qu'on lit... *etc. — On y signale, quand il y a lieu, ce qui est propice aux diocèses de Rome, Paris et Meaux.* 2° Indice ou Table alphabetique... 3° Interpretation des noms propres, *etc. Le texte est imprimé sur 2 col. avec manchettes et illustré de nombreuses gravures sur bois par le Petit-Bernard (Bernard Salomon). Le V. T. en contient 170 (erreur possible de 4 ou 5); le tome II, 3. Le N. T., 151 ; Matth., 29 ; Marc, 24; Luc, 35; Iean, 23; Actes, 11; Ep. S. Paul, ; ; Apoc., 28. — Nous devons ces détails à l'obligeance de M. Aubin, bibliothécaire adjoint à la bibliothèque de Rennes.*

Bibl. de Rennes.

1582

(162). — J. Creuel, Rouen. In-8°. Cité par Le Long.

1582

(163). — LA | SAINCTE | BIBLE | contenant le Vieil & Nouueau Teſtament | Traduicte de Latin en Francois par les Theologiens de l'Vniverſite | de Louuain, comme appert par

l'Epiſtre ſuiuante, d'un | des premiers Docteurs d'icelle. | Auec une docte Table faicte Francoiſe de la Latine de M. Iean Harlemius, | Docteur en la dicte Vniuerſite de la Compagnie de Iesvs.

Vignette : un cartouche ovale, une tête au-dessous et au-dessus ; autour quatre figures, dont trois avec des instruments de musique ; la quatrième avec un livre de musique ; dans le centre de l'ovale il y a un petit ovale avec les lettres I. H. S., le H est surmonté d'une croix et au-dessous il y a les trois clous de la croix ; le grand ovale est formé de deux filets et dans l'intervalle se trouvent les paroles : Lavdabile nomen domini. |

A Lyon. | Par Iean Pillehotte. | A l'enseigne dv nom di Iesvs. | m. d. lxxxii. | Auec priuilege du Roy. |

In-4° à 2 col., le texte encadré d'un filet pour les rubriques ; initiales ornées ; titres courants ; citations marginales ; 8 ff. n. ch. Exemplaire de Fribourg incomplet de 1 f. dans l'Interprétation des noms propres à la fin du volume. Il doit y avoir 3 ff. ; puis un 4e pour le colophon celui-ci y est.

Au verso du titre : Extract du priuilege du Roy, *1 p.* — Iacobus du Bay Lectori S., *1 p.* — La ſomme de tout ce que... *3 pp.* — Deſcription des annees... *2 pp.* — Epiſtre de S. Ieroſme a Paulin preſtre... *6 pp.* — Les noms des liures... *2 pp.* — *Suit :* Le premier livre de Moyse dict | Geneſe. | Argument. | Ce premie liure comprend l'origine... — *Le texte continue jusqu'à la :* Fin d' second livre | des Macchabees | *de la p. 1 à 972.* | *Suit avec un nouvelle pagination :* Le novveav | Testament | de nostre Seignevr | Iesvs Christ. |

Vignette comme ci-dessus.

A Lyon | Par Iean Pillehotte | m. d. lxxxii. | *Au verso d titre :* Les noms des Livres con | tenvs av novveav Testament *et à la page 3 commence :* Le sainct Evangile | de Iesvs Chris selon | Sainct Matthiev. | Argvment. | Le S. Eſprit nous de clare... *L'apocalypse finit à la page 254 :* Fin. | Louange et bene diction à Dieu tout bon, ſage et puiſſant. | *Suivent 37 ff. Les ff suivants ne sont pas ch. ; signatures R.R 2-5 et trois sans signature. Le cahier SS manque ; T.T 2-4 ; V.V 2-3 et 1 f. non signé ; *Y*Y*

*et un f. n. sign. *Z.*Z2-3 et un f. n. sign. **Z*Z2-3 et un fol. n. sign. dont le verso est blanc. Malgré cette signature irrégulière la table est complète. Ces 37 ff. se composent de :* L'ESTAT DES IVIFS | SOVS LA MONARCHIE... *2 ff. (la dernière des trois non signées du cahier Q) et pour R :* TABLE DES TESMOIGNAGES... *4 ff.* TABLE DES EVANGILES... *3 ff.* TABLE BIEN AMPLE... *qui ne fait que remplir le dernier verso de la table précédente ; elle ne contient que 6 articles :* Abnegation — Adultere. *Le cahier S. aurait dû commencer. Aussi au f. suivant, signé T, recommence une autre* TABLE BIEN AMPLE DOCTE | ... *avec une préface différente, mais avec les mêmes lettres, mêmes filets correspondants ; cette table est complète et occupe 23 ff. et finit par le mot :* Fin. | Ceſte preſente Table, laquelle tout freſchement a eſte miſe en lumiere | par M. Iean Guillaume Harlemense...

Auguſtin Munæus profeſſeur Royal de la ſaincte Theologie | a Louuain l'an mil cinq cens ſoixante neuf, le vingt ſeptieme de Mars. | *(Fleuron.) Le verso de ce f. est blanc. — Suit :* Afin qu'il ne reſtât aucune page vide nous y avons ad | iouſte ce peu d'authorité... *2 ff. signés X.X 2. Puis X 3 :* | Interpretation des | noms propres Hebrieux... — *qui s'arrête à :* Noema *dans l'exemplaire de Fribourg. Sur le dernier feuillet X 4, recto au milieu de la page :* Imprime a Lyon | Par Iaques Rovssin | M. D. LXXXI.

Bibl. de FRIBOURG, Bibl. de LYON, Bibl. d'ORLÉANS, BR. MUS., Bibl. UNIV. de LEIPZIG, Bibl. d'AVIGNON, Bibl. de TROYES, Bibl. SOC. BIBL. de PARIS.

1582

(164). — LA | SAINCTE | BIBLE | Qui eſt toute la S. Eſcritvre | contenant le Vieil & le | Nouueau Teſtament | *(Fleuron.)* | A PARIS Chez Claude Micard | 1582.

2 vol. pet. in-8°, mesurant 16 × 10 ½.

Frontiſpice gravé ; le titre eſt dans une ovale dont le bord contient les mots : La parole de Dieu demeure eternellement | *imprimé en rouge. Au bas de l'ovale, deux D adoſſés et enlacés. Au verſo du titre :* Advertiſſement | Voyant ami lecteur, *etc. Au f. ſuivant n. ch. ſig. a 2 :* Epiſtre | de S. Ierosme a Paulin, *etc. 8 ff. n. ch. ; puis le texte :* Geneſe — Job ; *736 pp. ch. :* Fin dv livre de Job. | Le | second | tome de | la Saincte | Bible. | *(Fleuron.)* | A Paris | Chez Claude Micard au clos | Bruneau, a la Chaire. | 1582. *Même frontiſpice ; tout eſt imprimé en noir ; au verſo du titre, p. 2 :* Les noms des livres | contenvs, *etc.* — *P. 3 :* Livre | des Pseavmes | de David | . *Sig. A a 2 ; p. 598 :* Fin du troiſieme Liure des Macchabees. |

Bibl. de Troyes, Bibl. d'Epinal.

1582

(165). — LA | Saincte Bible | qui eſt toute la S. Eſcriture | contenant le Vieil et le | Nouueau Teſtament. | *(Fleuron.)* A Roven | Chez Richard l'Allemand au | Portail des Libraires. | 1582. | *Frontiſpice gravé pareil à celui de la bible de Cl. Micard. Au verſo du titre :* Advertiſſement. | Voyant ami Lecteur, *etc...*

Petit in-8° (17 ½ × 11 cm.) en deux tomes, à 2 col. avec gravures et titres courants ; composé de 7 ff. n. ch. lim. comprenant : « Epiſtre | de Sainct Ierosme a | Paulin preſtre, » etc., avec titre courant : Epistre de S. Ierome tovchant les livres de la S. Bib., | » et la « Preface de Sainct Ierome, » et « Le contenv de ce | premier tome de | la bible. » — Suit le texte de Genese à Job, 1-736 pp. ch. « Fin dv livre de Job. | » Le titre est imprimé en rouge et noir. |

Le | ſecond | tome de | la ſaincte | Bible. | A Roven | Chez Richard l'Allemant au | Portail des Libraires. | 1582. | *Même encadrement qu'au premier tome. Au verſo du titre :* Les noms des livres. | *P. 3 :* Livres | des Pſeaumes | de David. | *P. 598 :* Fin

du troiſieme Liure des Macchabées. — Le Novveav | Testament | de nostre | Seignevr Ieſus Chriſt | — A Roven, *etc., comme ci-dessus.* — *Au verso du titre :* Les noms des Livres | *etc. P. 3 :* Le Sainct | Evangile de Iesvs | Christ selon saint | Matthiev | *P. 2-340 où finit l'Apoc.* — Fin. | Louange & Benediction a Dieu tout bon, ſage et puiſſant. | *Suivent 10 ff. n. ch. (le premier est encore chiffré 341) pour la Table.* | Fin de la table. | A Roven | De l'imprimerie de George l'Oiſelet.

Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1582

(166.) — LA | SAINCTE | BIBLE | en Francois | Auec les Argumens ſur chacun liure | declarans ſommairement tout ce | que y eſt contenu. | *Le titre gravé couvre à peu près toute la page et est extrêmement riche ; le haut est occupé par les mots :* La | saincte | bible ; *et dans le centre de la partie inférieure se trouve l'ovale avec l'aiguière penchée, et autour la légende :* A popo a poco. — *Au-dessous :* A Lyon | Par Barthelemy Honorati. | m. d. lxxxii. |

In-8° à 2 col. avec nombreuses gravures.

Au verso du titre : Approbatio. *Au f. suivant, non ch., mais signé* *2 : Iacobvs de Bay, | Lectori S. | ; *au verso :* La ſomme de tout ce que nous enſeigne... *remplissant encore 2 pages ; puis f. signé* *4 : Epistre de Sainct | Ieroſme. — 4 ½ ff. ; au verso du dernier feuillet :* Les noms des Liures... *Puis :* Le premier livre de | Moyſe. | *Le texte va du f. 1 au recto du f. 1133, où finit le second livre des Macchabées : le verso est blanc. Un feuillet blanc sépare l'Ancien du Nouveau Testament, qui suit sans titre spécial :* Le Sainct Evangile | de Iesvs Christ selon | S. Matthiev. | ... *F. 1.* — *L'apocalypse finit au recto du f. 299 ; au verso commence :* La table des Evangiles et | epistres... *occupant 2 ff. n. ch. 5 pp. en tout.*

Bibl. de Stuttgart, Bibl. d'Avignon, Bibl. de la Sorbonne, incomplet du titre.

1582

(167). -- LA | SAINCTE | BIBLE | Qui eſt toute la S. Escritvre | contenant le Vieil & le | Nouueau Testament | *(Fleuron.)* | A Roven. | Chez Thomas Mallard | devant le Palais à l'hom | me Armé | 1582. | *Frontispice gravé avec un centre ovale où se trouve le titre. Dans le bord de l'ovale on lit :* La parole de Diev demevrera eternellement. | *Au haut du frontispice il y a un carré avec des lettres hébraïques ; au bas deux D adossés et enlacés.*

In-8° avec gravures, à 2 col., manchettes, titres courants.

Au verso du titre, imprimé en rouge et noir : Advertissement ; *puis 7 ff. n. ch. contenant :* Epistre | de Sainct Ierome a | Pavlin prestre tov | chant les livres de la | Saincte Bible *5 ½ ff.* — Preface de Sainct | Ierome prestre svr le | pentatevqve de Moyse | *1 ½ ff.* — Le Contenv de | ce premier tome de la Bible. | *½ ff. Suit le texte de la Genèse jusqu'à et avec le livre de Job, de la p. 1 à la p. 771. — Puis la seconde partie, avec un titre pareil à celui de la première partie, seulement les caractères hébreux sont remplacés par 3 croissants enlacés ; et la légende autour de l'ovale n'y est pas. — Tout est imprimé en noir.* | Le | second tome de la | Saincte Bible | a | A Roven | Chez Thomas Mallard deuant | la porte du Palais a l'homme armé | 1582. | *Page 2* Les noms des livres..., *puis le texte commençant par les Pseaume et finissant au 3e livre des Macchabées, de la p. 3 à la p. 618. Un f. blanc sépare l'ancien du N. T. Le titre est pareil au précédent, seulement dans l'ovale se trouve :* Le | Novveav | Testament de nostre Seignevr | Iesvs Christ | *(Fleuron)* | A Roven | Chez Thomas Mallard devant | la porte du Palais a l'Homme | armé

1582. | *Page 2 :* Les noms des livres... *Page 3 commence l'évangile de S. Matthieu. L'apocalypse finit p. 359.* Fin. | Louange & benediction à Dieu tout bon, | ſage et puiſſant. | *Au verso commence la* Table... *4 ½ ff. et l'*Interpretation des noms propres *5 ½ ff. ; 10 ff. n. ch. en tout.*

Bibl. Soc. bibl. de Paris, Br. Mus., Bibl. Univ. de Fribourg, en Brisgau.

1583

(168). — La Bible qui eſt toute la Saincte Eſcriture contenant le Vieil et le Nouueau Teſtament. Autrement la Vieille et la Nouuelle Alliance. Auec argumens ſur chacun liures, figures, cartes tant chorographiques qu'autres | Pour Iean Lertout | M. D. LXXXIII.

La vignette comme dans l'édition de 1880.
In-4° à 2 col. 2 tomes en 1 vol. composé de 372 pp. + 92 (livres apocryphes) + 126 pp. (N. Test.) — Suivent : « Interpretation des noms propres, » etc. « Indice des principales matieres, » etc. — « Les Pſeaumes mis en rime francoiſe par Clement Marot et Theodore de Beze. — La forme des prieres eccleſiaſtiques.
Bibl. de Nantes. Description du bibliothécaire.

1584

(169). — La Saincte Bible | en francoys, tranſlatee ſelon la | ure | et entiere traduction de Sainct Hierome, derechief con- | ree et entierement reuiſitee ſelon les | plus anciens et plus | orrects exemplai | res. Du ſus unz chacun chapi | tre eſt mis

brief ar | gument. | Auec ce ſont deux tables dont l'une eſt pour | les diverſites d'aucunes manieres de parlers figu | ratifs et de divers mots quãt a leur propre ſignifi | cation. Lautre table eſt pour trouver les Epi | ſtres et Euangiles de toute l'année. Auec brief | recueil des ans du monde | . Outre plus linterpretation d'aucuns noms | hebraïques, Chaldeens, | Grecz et Latins. | En Anvers, par Martin Lempereur | . An M. D. LXXXIIII. | Cum Gratia et Priuilegio Imperiali. |

In-fol. goth. avec fig. sur bois.

Le verso du titre est blanc. Suivent 21 ff. n. ch. contenant diverses matières; puis le texte occupant 396 ff. à 2 col. Fin du ſecond liure des Macchabees et conſequemment de l'ancien Teſtament. | *Suit le N. T. même titre que l'ancien testament; le verso est blanc; suivent 7 ff. n. ch. pour la* Table pour trouuer toutes les Epiſtres... — *Le N. T. occupe 101 ff. à 2 col.* — Fin du liure de la revelation de Sainct Iean Apoſtre. — A la louenge de Dieu ſoit ceſte Bible | fut achevee dimprimer le ſixieſme iour de | Apuril Lan Mil cinq cens trente | & quatre En Anvers par | Martin Lempereur | Spes mea Ieſus.

Bibl. de l'Université de Leyde, Bibl. de Dresde.

1585

(170). — LA | SAINCTE | BIBLE | CONTENANT LE VIEIL ET NOVVEAV TESTAMENT | Traduicte de Latin en Francois par les Theologiens de l'Vniverſite de Louuain | comme appert par l'Epiſtre ſuiuante, d'un des | premiers Docteurs d'icelle. Auec une docte Table faite Francoiſe de la Latine de M. Jean Harlemius | Docteur en la dicte Vniverſite de | la Compagnie de Iesvs. |

Vignette ovale; cartouche dans lequel se trouvent les lettres I.H.S. entourées des paroles : LAVDABILE NOMEN DOMINI, et sous les lettres les 3 clous de la croix.

A LYON | PAR IEAN | PILLEHOTTE | A L'ENSEIGNE DV NOM DE IESVS | M. D. LXXXV. | Auec priuilege du Roy. |

In-4° à 2 col. 2 tomes et 3 parties en un seul; le texte encadré d'un filet pour les rubriques. Le volume se compose de 8 ff. (avec titre) n. ch. + 494 pp. + 1 f. n. ch. + 400 pp. ch. + 268 pp. ch. + 17 ff. n. ch.

Le titre est imprimé en rouge et noir, le verso est blanc ; suit : Iacobus de Bay. Lectori S... *1 page ; ensuite :* La ſomme de tout ce que nous... *3 pp. ; puis :* Deſcription des annees... *1 1/2 p. ; puis :* Epiſtre | DE SAINCT IEROSME | A PAVLIN prestre... *5 pp. Au verso de cette dernière page :* Les noms des liures | contenus... *1 p. ; ensuite : l'*Approbation des Docteurs... *1 p. et au verso :* Extrait du priuilege du Roy... *1 p., ce qui fait en tout 8 ff. n. ch., signés* † 2 † 3 † 4 † 5 *et encore 3 ff. sans signature. — F. 1 :* LE PREMIER LIVRE | de Moyſe... *le texte continue jusqu'à la page 494, où finit le livre de Iob ; puis vient un f. n. ch. dont le recto est blanc ; sur le verso il y a une carte de la Judée ;* Deſcription de la terre Saincte. — *Ici finit le premier tome.* — 2° LE | SECOND TOME | de la Saincte | Bible. |

Vignette comme ci-dessus; ainsi que le nom, millésime, etc., mais tout est imprimé en noir.

Le verso est blanc ; le titre quoique n. ch. compte pour 2 pages et à la page 3 commence le : LIVRE | des PSEAVMES | DE DAVID. | *A la page 400 finit ce tome avec le second livre des Macchabées.* — 3° LE NOVVEAV | TESTAMENT DE | NOSTRE SEIGNEVR | IESVS CHRIST. |

Vignette, etc. comme le titre du second tome.

Au verso du titre : Les noms des liures contenant..., *occupant encore 2 pages. — A la page 3 commence :* LE | SAINCT | EVANGILE | DE IESVS CHRIST | SELON SAINCT | MATTHIEV. | *L'apocalypse finit p. 265 :* Fin | Louange et benediction a Dieu tout bon, ſage et puiſſant. | *(Cul de lampe.) Page 266 :* L'eſtat des Iuifs ſous la monarchie... *jusqu'à la page et inclusivement 268. D'ici commencent les*

ff. n. ch. 1° Table des tesmoignages alle | gvez... *2 ff. 2°* La Table des Evangiles | et Epiſtres... *1 ½ ff. 3°* Table bien ample docte | et catholique *11 ½ ff. 4°* Interpretation des noms | propres. *2 ff.*

Bibl. de Fribourg, exempl. superbe, Bibl. de Stuttgart, incomp. du titre, Bibl. de Grenoble, Bibl. de Turin, 2me vol. manque, Bibl. S. Geneviève, Bibl. d'Epinal.

1585

(171). — LA | SAINCTE | Bible | CONTENANT LE VIEL ET | NOVVEAV TESTAMENT | Traduicte de Latin en Francois par les Thelogiens de l'Vniverſite de Louuain | comme appert par l'epiſtre ſuiuante d'un des | premiers Docteurs d'icelle. | Auec une docte Table faite Francoiſe de la Latine de M. Iean Harlemius Docteur en la dicte | Vniverſite, de la Compagnie de Iesvs. | *(Imprimé en italiques.)*

Marq. typ. comme l'édition de 1578.

A Lyon | Par Barthelemy Honorat. | A l'enseigne dv vase d'or. | m. d. lxxxv. | Auec priuilege du Roy. |

In-4° à 2 col. 2 vol. Le titre imprimé en rouge et noir.

Suivent 6 ½ ff. n. ch. contenant : Iacobus de Bay | Lectoris... *1 p.*... — La ſomme de tout | ce que nous enſeigne | la ſaincte eſcriture | du... *3 pp.* — Deſcription des annees... *2 pp.* — Epiſtre | de Sainct Ieroſme a Paulin Preſtre | touchant... *5 pp.* — Les noms des Livres contenus en ce premier volume... *1 p.* — Extraict du priuilege du Roy... *1 p. Le volume se compose de 494 pages.*

Le | second tome | de la saincte bible. |

Vignette comme ci-dessus.

A Lyon | Par Barthelemy Honorat | A lenseigne dv vaze

DOR | M. D, LXXXV. | Auec priuilege du Roy. | *Cette partie a 400 pages. Suit le N. T. avec titre spécial et a 265 pages. Suit :* L'Eſtat des Romains *266-268, et puis 34 pages pour la Table.*

Bibl. d'Orléans, Bibl. de Toulouse, Bibl. de Besançon, Bibl. de Bordeaux, Bibl. Soc. bibl. de Paris.

1585

(172). — LA SAINCTE | BIBLE | CONTENANT LE | VIEIL ET NOVVEAV | TESTAMENT. | Traduicte de Latin en Francois par les Theologiens de l'Vniverſite de Louuain, comme | appert par l'Epiſtre ſuiuante, d'un des premiers Docteurs d'icelle. | Auec une docte Table faicte Francoiſe de la Latine de M. Iean Harlemius, Docteur en | la dicte Vniverſite de la Compagnie de Ieſus.

Vignette : grand cartouche très orné, au centre un ovale avec une couronne au milieu. Au haut, figure représentant la justice avec le glaive et la balance, couronnée par deux figures, une de chaque côté. Au bas : 1585.

A Lyon. | Par Symphorien Beraud et Eſtienne Michel.

In-fol. à 2 col. 2 tomes en 1 vol. ; titres courants, initiales ornées, manchettes, grav. dans le texte. Le titre imprimé en rouge et noir. Le volume est composé de 8 ff. n. ch. + 637 pp. ch. + 1 f. blanc + 504 pp. ch. + 295 pp. ch. + 25 ff. n. ch. Bien qu'il y ait 2 tomes, il y a 3 parties avec 3 titres.

Le verso du titre est blanc ; au f. suivant sign. 2 :* Iacobvs de Bay | lectori S | Qvemadmodum plurinum... | *et au verso de ce f. :* La somme de tovt ce qve novs enseigne... *occupant 2 1/2 pages (le verso de ✝ 3). Au recto du 4me f. signé ✝ 4 :* Description des années *1 1/4 page. Au recto suivant :* Epistre de Sainct Ierosme a Avlin... *6 1/2 pp. — Au verso :* Les noms de tovs les livres

CONTENVS... *1 p.* — *En tout 8 ff. n. ch.* — *Suit :* Le premier liure | de Moyſe dict | Geneſe. | *La genese commence p. 1 et le texte continue jusqu'à la page 637, où finit le livre de Job :* Fin du liure de Iob. | *Suit un f. blanc qui sépare les deux tomes :* Le | SECOND TOME | DE LA SAINCTE BIBLE. |

Vignette comme ci-dessus.

A LYON. | PAR SYMPHORIEN BERAVD | ET ESTIENNE MICHEL. | *Ce titre est imprimé en noir ; le verso en est blanc, et à la p. 3 commence le :* Livre | des Pſeaumes | de Dauid. | *Le texte continue jusqu'à la page 504 où finit le second livre des Macchabées. Puis vient :* Le | NOVVEAV | TESTAMENT | DE NOTRE SEIGNEVR IESVS CHRIST. |

Vignette comme ci-dessus.

A LYON PAR SYMPHORIEN BERAVD | ET | ESTIENNE MICHEL. | *Au verso du titre :* Les noms des liures contenus au nouueau teſtament; *et à la page 3 commence :* LE SAINCT EVANGILE DE IESVS CHRIST SE | LON S. MATTHIEV. | Argument. | Le S. Eſprit nous declare par la bouche de S. Jean, que les faicts... *Le texte continue jusqu'à la page 295 (sign. T.T. 1. 4) où finit l'apocalypse :* FIN. | Louange et benediction a Dieu tout bon ſage et puiſſant. | *Suivent 25 ff. n. ch. Sur le verso de cette page 295 commence :* L'ESTAT DES IVIFS SOVS LA MONARCHIE | DES ROMAINS... | *occupant 2 ½ pp. ; ainsi encore le recto du 1^er f. n. ch. ; au verso de ce 1^er f. n. ch. se trouve la* Table des teſmoignages alleguez | DE MOT A MOT... — *Puis :* Autre tables des teſmoignages... *Au verso du 4^me f. :* RECVEIL D'AVCVNS MOTS... *Au verso du 6^me f. :* LA TABLE DES EVANGILES ET EPISTRES.. *Au verso du 8^me f. :* Table fort ample | docte et catholique... *occupant 15 ff. Puis l'*INTERPRETATION DES | NOMS propres hebrieux.. *occupant 2 ff. — L'apocalypse finit p. 295, signée T.T. 1. 4. Les 4 ff suivants, comme d'habitude, n'ont pas de signatures ; suivent : VVv. VVv2. 3 et 4 ; puis les 4 ff. sans signatures, et finit par YYy., YYy 2 3 et 4 + 1 f. qui est le dernier et 25^me.*

Bibl. de TURIN, Bibl. de LYON, Bibl. de FRIBOURG, BIBL. NAT Bibl. SOC. BIBL. de PARIS, Bibl. DU MANS, Bibl. d'EPINAL.

1586

(173). — La Saincte | Bible. | Traduicte de Latin en Fran-ois & approuuee par les Theologiens de Louuain. | Auec les An-otations des anciens Peres & Docteurs de l'Egliſe, aux marges, our l'intelligence | aſſeuree de pluſieurs paſſages & lieux de l'Eſ-riture ſaincte. | Enſemble une table bien ample, docte & Catho-que, traduicte du Latin, de Monſieur Maiſtre Iean | Harlemius)octeur en Theologie de la Compagnie de Iesvs à Louuain. | Au es Chreſtien & tres-Religieux Henry troſieſme | Roy de France de Pologne. |

Vignette : Cartouche ovale sur fond noir carré, contenant un ser-ent dans les flammes, mordant une main sortant d'un nuage. Dans bord de l'ovale : Qvis con | tra nos. Dans le haut de l'ovale et oupant le mot con—tra se trouve un écusson avec les initiales S. M. lacées dans un signe qui ressemble à un 4.

A Paris | Chez Michel Sonnivs, rue S. Iaques a l'Eſcu | de ille, & Compas d'or. | 1586 | Auec priuilege du Roy. |

In-fol. à 2 col.

D'abord : Priuilege du Roy. | Au tres chreſtien et tres reli-eux | Henry troiſieme... — Iacobus de Bay. | Lectori S... *1 p.* - La ſomme de tout ce que nous enſeigne... *2 pp.* — Deſcrip-on des annees... *1 p.* — Epiſtre de Sainct Ieroſme... *5 pp.* — table... *1 p.* — *Le volume contient 1286 pp.* — *L'*Eſtat des Iuifs... *p. et 38 pp. pour la Table.*

Bibl. d'Orléans, Bibl. de Bordeaux, Bibl. de Metz.

1586

(174). — La Saincte | Bible | Contenant le Vieil & le Nou ueau Teſtament | TRADVICTE DE LATIN EN FRANCOIS ET APPROVVEI PAR LES THEOLOGIENS DE LOVVAIN. | Auec les Annotations de anciens Peres et Docteurs de l'Egliſe, aux marges pour l'intelli gence | aſſuree de pluſieurs paſſages et lieux de l'Eſcriture ſaincte ENSEMBLE VNE TABLE BIEN AMPLE DOCTE ET CATHOLIQVE TRADVICT DV LATIN DE MONSIEVR Maiſtre Iean | Harlemius Docteur e Theologie de la Compagnie de Ieſus a Louuain. | Au tres Chreſtie et tres Religieux HENRY troiſieſme | Roy de France et de Po logne. |

Vignette : Cartouche ovale avec un vieillard drapé dans un man teau ; au fond un obélisque en maçonnerie ; tout autour la devise MECVM PORTO OMNIA MEA. |

A PARIS | CHEZ GABRIEL BVON AN CLOS | Bruneau a l'enſeign Sainct Claude. | 1586. |

In-fol. à 2 col., manchettes, titres courants, initiales gravées, v gnettes et planches ; composé de 1286 pp. ch. + 25 ff. n. ch.

*Le verso du titre est blanc. F. II** IACOBVS DE BAY | LECTORI S. Quemadmodum plurimum, *etc.* — *F. IV* v°* LA SOMME DE TOV CE QVE NOVS ENSEIGNE, *etc.* — *F. V* v°* DESCRIPTIONS DES ANNEES, *et* — *F. VII** Epiſtre de Sainct Ierome a Paulin Preſtre | *etc.* — *P. 1* Le premier liure | de Moyſe dict Geneſe. —— *L'ancien testame finit page 1013.* — *P. 1014 :* LE | NOVVEAV | TESTAMENT DE | noſt Seigneur | Ieſus Chriſt. |

Vignette comme ci-dessus.

A Paris | Chez Gabriel Buon au clos Bruneau a | l'enſeigne . Claude. | M. D. LXXXVI. | Auec priuilege du Roy. | *P. 1017 :* 'Epistre de Sainct | Ierome av Pape Da | mase, *etc.* | Vous me ontraignez de faire, *etc.* — *P. 1286 v°* : Fin. | Lovange et bene- ıction a Diev tovt bon, sage et pvissant. | *F. I* L'*Estat des vifs | *etc.* — *F. II** Table des teſmoignages | *etc. F. III* v°* Re- veil d'avcvns mots, *etc. F. V** La table des Euangiles et Epiſtres. | . *VI* v°* Table bien ample, | docte et catholiqve. *F. XVII* v°* ix. | Approbatio. |

Bibl. de Lyon, Bibl. d'Orléans, Bibl. d'Amiens, Bibl. du Mans.

1586

(175). — La Saincte | Bible | contenant le Vieil & le Nou- eau Teſtament | Tradvicte de Latin en Francois & approvvee r les Theologiens de Lovvain. | Auec les annotations des ciens Peres et Docteurs de l'Egliſe, aux marges pour l'intelli- nce | aſſeuree de pluſieurs paſſages & lieux de l'Eſcriture ſaincte. | ksemble vne table bien ample, docte & catholiqve, tradvicte Latin de Monsievr Maistre Iean | Harlemivs Doctevr en heologie de la compagnie de Iesvs a Lovvain. | Au tres chreſ- n & tres religieux Henry troiſieme | Roy de France...

Vignette : Un cartouche fortement découpé ; au centre deux péli- ns qui se battent. Aux côtés du cartouche : Honora patrem tuum | matrem tuam | à gauche ; et à droite : ut sis longævus | super rram Exod. xx.

A Paris. | Chez Sebastien Nivelle demeurant à la rue | S. Iac- es aux Cicognes. | 1586. | Auec priuilege du Roy.

n-fol. à 2 col. avec grav.

Au verso du titre : Privilege du Roy. *Les 7 ff. suivants con-*

tiennent : Av tres chrestiens et tres religievx... *2 ff.* — Iacobvs de Bay. | Lectoris S. | *1 p.* — La somme de tovt ce | que nous... *2 pp.* — Description des annees | *1 p.* — Epistre di Sainct | Ierome... *5 pp.* — Les noms des Livres... *1 p. Puis le texte de la page 1-1286.* Le premier livre... *L'apocalypse finit page 1286. Suivent 16 ff. n. ch. qui contiennent :* L'estat des Ivifs sous la... *1 f. à 2 col.* Table des tesmoignages... *1 f. à 3 col.* Avtre table de teſmoignages... Recveil d'avcvns mots... | *1 f. à 3 col.* La Tabl des evan | giles *1 ½ f. à 3 col.* Table bien ample... *10 ff.* Interpretation... des | *1 ½ ff. qui se termine par l'approbation de Molanus en latin.*

Bibl. Nat., Bibl. Roy. de Munich, Bibl. Soc. bibl. de Paris.

1587

(176). — La Saincte | Bible | contenant le Vieil & le Nouueau Teſtament | traduicte de Latin en Francois & approuuee par les Theologiens de Louuain. | Auec les Annotations des anciens Peres et Docteurs de l'Egliſe, aux marges pour l'intelligence | aſſeueree de pluſieurs paſſages & lieux de l'Eſcriture ſaincte. | Enſemble une table bien ample docte et catholique traduicte du Latin de Monſieur Maiſtre Iean | Harlemius Docteur en Theologie de la Compagnie de Iesvs a Louuain. | Au tres Chreſtien tres religieux Henry troiſieſme | Roy de France et de Pologne |

Vignette carrée dans laquelle un ovale avec les initiales I. H. S. ; autour de l'ovale : Spes eivs nomen Domini. |

A Paris | Chez Gvillavme de la Nove Rve | S. Iaques a l'e[n]ſeigne du nom de Iesvs. | m. d. lxxxvii. | Avec privilege du Roy. |

Grand in-fol. à 2 col. ; titres courants, manchettes. Composé d

Titre et 7 ff. n. ch. + 1286 pp. ch. + 14 ff. n. ch. ; mais il en faut davantage, la table n'est pas complète. Le N. T. qui suit est de G. Buon, M. D. LXXXVI ; mais malgré cela, la pagination continue correctement et les caractères sont les mêmes. — L'A. T. finit p. 1013. Titre du N. T. : 1015 (n. ch.). Le vol. finit p. 1286.

Bibl. Soc. BIBL. de PARIS.

1587

(177). — LA | SAINCTE | BIBLE | CONTENANT LE VIEIL | ET NOVVEAV | TESTAMENT. | A PARIS. | Chez Iaques du Puys, Libraire Iure. | M. D. LXXXVII. |

Frontispice très compliqué et emblématique. Au haut une colombe et une inscription en caractères hébreux ; plus bas un rectangle avec Moïse, au-dessous un autre rectangle au centre duquel Christ à la croix.

In-fol. à 2 col. encadrées, en 3 vol. ; manchettes dans le cadre ; vignettes en tête des chapitres ; réclames, signatures.

*Le verso du titre est blanc ; suivent 4 ff. n. ch. pour l'*EPISTRE | DE SAINCT HIEROSME... | *1 ½ ff. en italiques* : LA SOMME DE TOVT | CE QVE NOVS ENSEIGNE | LA... *et 1 ½ ff.* : DESCRIPTION DES ANNEES... | - LES NOMS DES LIVRES CON | TENVS... | *Suit le texte de la Genèse à Job, 618 pages.* FIN DU LIVRE DE JOB. *Page 619 :* Deſcription de la terre ſaincte... *et la* Carte du Mare Mediterraneum. — LES LIEVX SPECIFIEZ EN CESTE CARTE *p. 619.* | LE SECOND | TOME DE LA | SAINCTE BIBLE.

Vignette : La Samaritaine et Jésus auprès du puits.

A PARIS | CHEZ IACQVES DV-PVYS | A LA SAMARITAINE | M. D. LXXXVII | *Le verso du titre est blanc ; sur la page 3 :* LIVRE | DES PSEAVMES | DE | DAVID | ARGVMENT *(en italiques). Les pseaumes commencent sur la 4e page et le volume finit sur le recto de la page 480, avec le second livre des Macchabées. — Après vient :* LE | NOVVEAV TESTAMENT DE | NOSTRE SEIGNEVR | Ieſus Chriſt. |

Même vignette du puits ; au-dessous :

A Paris. | Chez Iacques Du-Puys. | A la Samaritaine. | M. D. LXXXVII. | *Au verso du titre :* Les noms des livres... | ; *puis le texte de la page 1 à la page 292, où finit l'Apocalypse. Suit :* L'estat des Ivifs... *jusqu'à la p. 295. Suivent 21 ff. n. ch. contenant :* Table des tesmoignages... allegvez... *3 pp.* — Autre table... *2 pp.* — Table des Evangiles... *4 pp.* — Table bien ample... *28 pages.* — Interpretation des noms | propres... *4 pp.* — Approbatio... *signée :* M. D. LXXII die 12 Februarij. J. Molanvs Apostolicus & Regius librorum Visitator.

Br. Mus., Bibl. Nat., Bibl. de Lyon, exemp. inc. du 1er volume. — Bibl. Soc. bibl. de Paris.

1588

(178). — LA BIBLE | qvi est tovte la sainte | Eſcriture du Vieil et du Nouueau | Teſtament | autrement | l'Ancienne & la Nouuelle Alliance | Le tout reueu & confere ſur les textes Hebrieux & Grecs par les Paſteurs & | Profeſſeurs de l'Egliſe de Geneve. |

Vignette : Dans un cartouche ovale un ange tenant le pied gauche sur un squelette et ayant dans la main un livre portant l'inscription suivante : « La parolle de Dieu demeure eternellement. » | Deux anges assis au bord du cartouche sonnent dans des clairons, sur lesquels on lit : « Foy, Eſperãce et Charite pacience. » |

A Geneve. | M. D. LXXXVIII. |

Grand in-fol. à 2 col. avec cartes et planches, titres courants, manchettes, initiales ornées ; composé de 7 ff. n. ch. + 548 ff. ch. (V. Test.) + 94 ff. ch. (Apocryphes) + 167 ff. ch. + 2 ff. n. ch.

Au verso du titre : Advertissement avx marchands | libraire et imprimeurs. | Les frais de cet ouvrage, *etc.* — *Suivent 3 ff. n. ch. :* A tovs vrais amatevrs, *etc.* — *Puis 1 3/4 f. pour :* Prefac monstrant comment | Christ est la fin de la loy : | par Maistr

Iehan Calvin. | Dieu le Createur tres parfait, *etc.* — *Puis :* La somme des livres dv vieil et | Nouueau Teſtament. | — Les noms de tovs les livres de la | Bible, *etc.* — *Suit 1 f. blanc et puis le texte :* Creation dv monde | . *(Une vignette.)* Le premier liure | de Moyſe dit Geneſe, *f. 1-548 recto, où finit Malachie.* — *Suivent :* Les livres apo | cryphes, | *qui vont du f. 1-94 v°.* — *La pagination recommence avec* Le Novveav | Teſtament | *du f. 1-167 recto.* Fin du Nouueau Teſtament. | *Au verso :* Interpretation de quelques mots et noms propres... 2 ½ *ff. n. ch. L'exemplaire décrit ici se trouve à la bibliothèque de Genève ; il est superbe, réglé et relié en maroquin rouge aux armes de France et Navarre, et destiné à Henri IV. Sur la feuille de garde on lit :* « C'eſte belle bible ayant eſte imprimee en papier de florance reiglee lauee ainſi quelle ſe veond aux frais de Moñs Rotan, miniſtre de la parole de Dieu, natif de Couere aux Griſons & qui fort heureuſement trauaille a la reuiſion & correction d'icelle eſtant lors aux gages de l'Egliſe de Geneve. Il m'auroit fallu envoiee a Paris auec deux aues de meſme volume. Et pris p(r duter celle cy au Roy, la ſeconde a Madame ſa ſoeur et la tierce a Monſeig. de Janoy, mais le Roy ia diuerti a l'Egliſe romaine, n'ayant voulu la ſienne segñ. Rotan me la donnee Eſtimant m'auoir quelque obligaon Et deuzu damitje : | Les aues deux ayant eſte deliurees a qui elles eſtoient vouees. Et eſt depuis leg. Rotan decede a Caſtres a la grande perte de l'Egliſe de Dieu en laq^le^ Il faiſait tres grand fruit par ſa tres grande et pure doctrine. | Mareſchal. » | *Sur un morceau de papier collé dans la couverture on lit :* « On ſait par une tradition de famille que cette bible fut donnee en preſent par le marechal de Turenne a Sp^ble^ Noe Delagele qui avait l'honneur d'être un de ſes chapelains..... en faveur de la ſuſdite Anne Lhullier née Hamar, la quelle en a enſuite fait preſent à ſon fils Abraham Philippe Lhullier. » | 1740. | *La Société biblique à Paris possède un exemplaire dont le titre porte sous le nom de Genève, le nom de Corneille Pelissari et l'exemplaire de la Bibliothèque de Wolfenbüttel a le nom de Chouet.*

Bibl. de Genève, Bibl. Univ. Leyde, Bibl. de Toulouse, Bibl. de

Berlin, Bibl. de Stuttgart, Bibl. de Leipzig, Bibl. Nat. de Paris, Br. Mus. de Londres, Bibl. Roy. et Bibl. Univ. de Munich, Bibl. de Dresde, Bibl. Soc. bibl. de Paris, Bibl. de Copenhague, Bibl. de Breslau, Bibl. Univ. de Cambridge, Bibl. de Modène, Bibl. de Wolfenbüttel.

1588

(179). — LA BIBLE | qvi est | tovte la saincte | Escritvre dv vieil | & du Nouueau Teſtament : | Avtrement | L'Ancienne & la Nouuelle Alliance. | Le tout reueu & confere ſur les textes Hebrieux & Grecs par les | Paſteurs & Profeſſeurs de l'Egliſe de Geneve. |

Vignette représentant un ange tenant un livre ouvert dans la main gauche, et ayant le pied droit sur un squelette couché au pied d'une croix.

A Geneve. | m. d. lxxxviii.

In-8° à 2 col., titres courants et citations dans la marge.

Au verso du titre : Advertissement avx | marchands libraires | & Imprimeurs... *1 p. Puis :* A tovs vrais amatevrs | de la verite de Dieu... *(Le titre courant* Epiſtre *paraît seulement au verso du f.) 5 pp. Au verso de la dernière page :* Les noms de tovs les | livres de la Bible avec | le nombre... *1 p. — En tout 4 ff. n. ch., le titre compris. — Suit :* Le premier livre | de Moyſe, dit Geneſe. | *La pagination va jusqu'au f. 412, recto, où finit Malachie ; suivent alors les Apocryphes du f. 1 au f. 96 v° :* Fin des liures Apocryphes. | *Le N. T. n'a pas de titre proprement dit ; la page a un en-tête ; puis :* Le Novveav | Testament. | Le sainct Evangile | de nostre Seignevr | Iesvs Christ se | lon S. Matthieu. | Argument. | *L'argument continue encore sur la page suivante, où commence le Chap. I. — L'Apocalypse finit au recto du f. 130 :* Fin du Nouueau Teſtament. | *(Cul de lampe.) — Les 3 ½ pp. qui suivent sont occupées par*

l' : Interpretation de quelques mots & noms propres... *qui clot le volume (cul de lampe). La bibliothèque de Stuttgart possède les trois éditions, celles in-fol., in-4°., in-8°. — A cette dernière se trouvent réunis les pseaumes de David,* mis en rime francoiſe, *etc., et dont la dernière feuille porte la marque typographique de J. des Planches : Un arbre entouré des mots :* Vide benigtatem ac severitatem Dei. | A Geneue. | Par Jeremie des Planches (1587).

Bibl. de Bale, Bibl. Nat., Bibl. de l'Arsenal, Bibl. de Stuttgart, Bibl. Univ. d'Utrecht, Br. Mus., 4 exempl. dont 3 inc., Bibl. Roy. de Copenhague, Bibl. de Breslau, Bibl. Roy. de Munich, Bibl. Univ. de Munich, Bibl. de Dresde, Bibl. de Darmstadt, Bibl. de Wernigerode.

1588

(180). — LA BIBLE | qvi est tovte la saincte | escritvre ov Vieil | et dv Novveav | Teſtament : | Autrement | L'Ancienne & la Nouuelle Alliance. | Le tout reueu et confere ſur les textes Hebrieux & Grecs par les Paſteurs & | Profeſſeurs de l'Egliſe de Geneue. |

Vignette : Ange tenant un livre ouvert dans la main, s'appuyant sur une croix, et ayant le pied droit posé sur un squelette. |

A Geneue. | m. d. lxxxviii. |

In-4°.

Probablement au verso du titre, comme dans l'édition in-8° de la Bibl. de Bâle : Advertissement avx | marchands. — *Les 3 ff. n. ch. suivants contiennent :* A tovs vrais amatevrs de la | verite de Diev comprinse es sainctes | liures de l'ancienne & nouuelle Alliance : Grace & | paix de par Dieu noſtre Pere, & de par noſtre Seigneur Ieſus Chriſt. — *Suit la :* Preface monstrant com | ment Chriſt eſt la fin de la Loy : | par Maistre Iean Calvin | 2 *ff.* — *Puis :* Le sommaire des livres dv | Vieil & Nouueau Teſtament. |

— *2 demi-pages.* Les noms de tovs les livres | de la Bible avec le nombre | des chapitres d'iceux. *1 p. F. 1.* Le premier livre | de Moyse dit | Genese. | *Le texte continue jusqu'au f. 454 où finit Malachie ; puis recommence la pagination de 1 à 99 pour* Les livres | apocryphes | , *finissant par les Macchabées.* — *F. 1.* Le Novveav | Testament | Le Sainct Evangile de | nostre Seignevr Iesvs | Chriſt ſelon S. Matthieu | . *L'Apocalypse finit au f. 133. Suivent encore 2 ff. pour l'*Interpretation de avlcvns mots & noms propres | Hebrieux, Caldees & Grecs, laquelle peut ſeruir a l'intelligence de di | uers paſſages de l'Eſ | criture | . — *Puis :* Les | pseavmes de David | mis en rime francoise par | Clement Marot & Theodore de Beze. | Table des pſeaumes ſelon l'ordre de l'alphabet... *1 ½ f.* La forme des Prie | res Eccleſiaſtiques. | Avec la maniere d'administrer les sacrements, *etc., etc., 6 ff.* Le Catechisme | c'est a dire | le formvlaire d'instrvi | re... *12 ff.* Confession de foy, | faite d'vn commvn accord par les francois qvi | desirent... *3 ff.*

Bibl. de Stuttgart, Bibl. Imp. de Pétersbourg, Bibl. de Berlin, Bibl. Univ. de Munich, Bibl. de Wernigerode, Bibl. Soc. bibl. de Paris, Bibl. Univ. de Cambridge, Bibl. de Niort, Bibl. Roy. de Copenhague.

1598

(181). — LA | SAINCTE | BIBLE | contenant le Vieil et le | Nouueau Teſtament. | A Paris | Par Claude de Monſtr'oeil | Et Iean Richer | 1598.

In-8° à 2 col., manchettes, titres courants, initiales ornées, vignettes ; 10 ff. n. ch. + 1444 pp. ch. + 2 ff. n. ch. + 387 pp. ch. + 4 ff. n. ch.

Le frontiſpice est gravé, représentant un portique dont le vide est occupé par le titre. Dans le fronton du portique, les armes de France e

Navarre ; sur le socle un cartouche avec le nom du lieu, de l'imprimeur et la date. Au-dessous du cartouche : Auec priuilege du Roy. | — *Le verso est blanc. Sur le f. suivant :* Novs ſoubſignez... *et au verso :* Extrait dv | priuilege du Roy. *Suit :* Iacobvs de Bay | lectoris S. | Qvemadmodvm, *etc., 1 p.* — Epistre de sainct | Ieroſme a Pavlin pre | ſtre... *qui continue sur les 5 ff. suivants.* — La somme de tovt | ce qve novs enseigne... *2 ff.* — *En tout 10 ff., le titre compris.* — *Suit le texte, de la page 1-800 où finit Job.* | Le | second | tome de | la saincte Bible. |

Vignette : David ayant une harpe à ses pieds ; un ange lui apparaît descendant du ciel et tenant dans une main une tête de mort et dans l'autre un glaive. — Au-dessous, imprimé en rouge et noir :

A Paris | Par Clavde de Monstr'œil | et | Iean Richer | cio. io. iic. | *Le verso du titre est blanc ; suit* Le prologve de S. | Hierosme prestre | ſur le Pſaultier | *(en rouge et noir)* Desia par cy deuant... *1 p.* — *Au verso :* Les noms des livres con | tenvs en ce second tome de | la Saincte Bible auec la page ou | ils commencent et le nom | bre des Chapitres | ... *(en rouge et noir) 1 p. La pagination continue (sauf titre et prologue qui sont 2 ff. n. ch.) avec la page 801 :* Livre | des pseavmes | de David | *jusqu'à la page 1444, où finit le 3me livre des Macchabées. Suit :* Le | Novveav | Testament | de nostre | Seignevr Iesvs | Christ | *(rouge et noir.)*

Vignette : Buste du Christ, les deux doigts de la main droite levés et tenant de la main gauche un globe. Au-dessous de la vignette : Ille ego me diſequatur homo qui cuncta creaui | Obſeruanda dedi cuncta creata neci. 1598.

A Paris | Par Clavde de Monstr'œil | et | Iean Richer | cio. io. iic. | *Le verso est blanc. Suit :* Les noms de livres | ... *1 f. Fol. 1.* Le sainct | Evangile de Iesvs | Christ selon sainct | Matthiev. | *L'Apocalypse finit p. 387. Au verso commence :* La Table des Evangiles | et Epistres... *qui occupe 9 pp. et qui clot le volume.*

Bibl. de Stuttgart, Bibl. de Lyon, Bibl. de Grenoble, Bibl. de l'Arsenal, Bibl. de Troyes, Bibl. Soc. bibl. de Paris, Bibl. du prince de Fürstenberg, Donaueschingen, Bibl. de Poitiers.

1598

(182). — La Sainte | Bible. | Contenant le Vieil et le Novveav Testament, | Tradvicte de Latin en Francois et approvvee | par les Theologiens de Louuain. | Auec une Table bien ample docte & Catholique traduicte de Latin de Monſieur | Maistre Iean Harlemivs Docteur en Theologie de la | Compagnie de Iesvs a Louuain. |

Vignette : Cartouche ovale, flanqué d'une figure de femme de chaque côté ; au-dessous, une espèce de socle avec tête de satyre au centre ; au haut, deux figures d'enfants adossés et entre eux petit écusson, avec la lettre M surmontée d'un S, au-dessus duquel une marque comme un 4. L'intérieur de l'ovale représente un feu flamboyant, dans lequel un serpent se tortillant et debout sur sa queue, voulant mordre une main sortant d'un nuage.

A Paris. | Chez Michel Sonnivs, Rue S. Iaques | a l'Eſcu de Baſle. | m. d. xcviii. | Avec privilege dv Roy. |

In-fol. à 2 col., de 8 ff. n. ch. + 619 pp. ch. + 480 pp. + 1 f. n. ch. (titre N. T.) + 295 pp. + 21 ff. n. ch. Le texte est entouré de filets.

Le verso du titre est blanc; les 7 ff. n. ch. qui suivent contiennent : 1° Epistre | de Sainct Hierosme | a... *8 pp.* 2° La ſomme de tout ce que nous enſeigne... *2 pp. et quelques lignes sur la page suivante, dont le restant est blanc ainsi que le verso.* 3° Deſcription des annees... *1 ½ p., et au verso :* Les noms des livres con | tenus... *1 p.* — *Suit :* Le premier livre | de Moyse dict Geneſe. | *Le texte va de la page 1 à la page 618 où finit Job ; p. 619 contient la carte de la terre sainte et la description ; le verso en est blanc.* — *Suit alors* Le second tome de la Saincte | Bible. | ; *mais c'est l'édition de 1587 de Jaques Du Puys.*

Bibl. de Soleure. — Exemplaire complété d'une édition de Du Puys de M. D. LXXXVII. Le premier tome est seulement de Sonnius. — Bibl. de Metz, Bibl. d'Epial.

1599

(183). — LA | SAINCTE | Bible | CONTENANT LE VIEIL | & nouueau Teſtament | TRADVICTE DE LATIN EN FRANCOIS | & approuuee par les Theologiens de Louuain. Auec une table bien ample docte et Catholique traduicte du Latin de | Monſieur Maiſtre Iean Harmius *(sic : Harlemius)* Docteur en Theologie | de la Compagnie de IESVS a Louuain. |

Vignette : Cartouche ovale, dans lequel un grand compas, entre les jambes duquel on voit la mer, avec un vaisseau sur lequel souffle le vent. L'encadrement de l'ovale est orné de figures de femmes et dans le centre de la partie supérieure une espèce d'écusson avec les initiales I. S. Dans le bord de l'ovale on lit : *Suo sapiens sic* (à gauche) *Limite gaudet* (à droite).

A PARIS | Chez Laurent Sonnius, rue S. Jacques | au compas d'Or | M. D. XCIX. | Auec priuilege du Roy. |

In-fol., 3 vol. à 2 col., encadrées ; manchettes dans le cadre, paginé, vignette en tête de chaque chapitre, caract. romains, réclames, signatures. Le titre est imprimé en rouge et noir.

Le verso du titre est blanc. Suivent : Epiſtre | DE SAINCT HIEROME | a Paulin preſtre... LA SOMME DE TOVT | ce que nous enſeigne | la ſaincte... LES LIVRES DV VIEIL... DESCRIPTION DES ANGLES... *n. ch. F. 1 :* LE PREMIER LIVRE | de Moyſe... Argument. | CE PREMIER LIVRE COMPREND L'ORIGINE... *Page 215 :* LE LIVRE DE IOSVE ; *p. 241 :* LE LIVRE DES IVGES ; *p. 268 :* LE LIVRE DE RVTH ; *p. 1 :* LE PREMIER LIVRE DE | Samuel ; *p. 107 :* LE SECOND LIVRE | des Roys ; *p. 336 :* LE TROISIEME LIVRE | des Roys ; *p. 376 :* LE QVATRIESME LIVRE | des Roys ; *p. 407 :* LE PREMIER LIVRE | des Chroniques ; *p. 474 :* L'ORAISON DE MANASSÉ ; *p. 475 :* Declaration

fort utile ; *p. 477 :* Le premier livre | d'Eſdras ; *p. 488 :* Le livre de Nehemias ; *p. 504 :* Le troisieme livre ; *p. 550 :* Le livre de Tobie ; *p. 561 :* Le livre de Jvdith | ; *p. 576 :* Le livre d'Esther ; *p. 590 :* Le Livre de Iob ; *p. 619 (Carte) :* Description de la terre saincte. | *Les deux volumes qui complètent (dans l'exemplaire de Nîmes) cette bible ont été édités chez Iaques Du Puys. Paris, 1587.*

Bibl. de Lyon. Bibl. de Nimes.

1599

(184). — LA | SAINCTE | BIBLE | Contenãt le Vieil & Nouueau Teſtament. Traduicte de Latin en Francois par les Theologiens de l'Vniuerſite de Louuain, comme appert par l'Epiſtre ſuiuante d'un des premiers Docteurs d'icelle. | Reuue diligemment, et de nouueau corrigee oultre les precedantes impreſſions. | Auec une docte Table, faicte | Francoiſe de la Latine de M. Iean | Harlemius Docteur en la dicte Vni | uerſite de la Compagnie de Iesvs | Derniere edition | a | Lyon | pour | Clavde | Michel | 1599. |

In-8° mesurant 24,5 × 17,6 centimètres.

Le verso du titre est blanc. Suivent 7 ff. non ch. contenant : Iacobus de Bay, Lectori S... La ſomme de tout ce que nous enſeigne... — Deſcription des annees... — Epiſtre de Sainct Ieroſme a Paulin preſtre... — Les noms des liures contenus... *Suit le texte, de la page 1-972 ; et ensuite, avec un titre séparé :* Le | Novveav | Testament de | nostre seignevr | Iesvs Christ.

Vignette : Le Chriſt entouré des mots suivants : Ego sum via veritas et vita.

A Lyon | povr Clavde Michel | m. d. xcix. | *L'Apocalypse finit page 254. Suivent ff. non ch., mais signés* Q-X. *et comprenant :* L'estat des Ivifs | sovs la monarchie | ... Table des tesmoignages | ... Avtre table des tesmoignages... Table des Epistres | et Evangiles... | Table bien ample, docte | et catholiqve... *qui se termine par les mots :* Fin, *puis :* Approbatio. *Au f. suivant :* A fin qu'il ne reſtat aucune page uuide nous y avons | adiouſté ce peu d'authoritez des anciens Doc | teurs, tant Grecs que Latins, tres utiles & prouſitables aux Lecteurs. | *Au recto du dernier feuillet :* Imprimé à Lyon, l'an 1598 | Par Gvichard Ivlleron, | Imprimeur ordinaire | du Roy. |

Bibl. imp. de Vienne, Bibl. Soc. bibl. de Paris, Bibl. d'Epinal.

ÉDITIONS FRANÇAISES DE LA BIBLE

Jusqu'en 1600

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
1	s. d.	s. n.	Lyon	fol.	Paris
2	s. d.	s. n.	Lyon	fol.	Lyon
3	s. d.	s. n.	s. l.	fol.	Vienne
4	s. d.	s. n.	s. l.	fol.	Clermont-Ferd
5	s. d.	s. n.	s. l.	fol.	Rennes
6	s. d.	s. n.	Paris	fol.	Lille
7	s. d.	A. Verard	Paris	fol.	Paris
8	s. d.	A. Verard	Paris	fol.	Fribourg
9	s. d.	F. Regnault	Paris	4°	Genève
10	s. d.	F. Regnault	Paris	4°	Genève
11	s. d.	M. le Noir	Paris	4°	Paris
12	s. d.	O. Arnoullet	Lyon	4°	Lyon
13	s. d.	O. Arnoullet	Lyon	8°	Turin
14	s. d.	M. Augier	Cæn	4°	Arsenal
15	s. d.	s. n.	Lyon	fol.	Avignon
16	s. d.	F. Frepperel	Paris	4°	?
17	s. d.	s. n.	Paris	fol.	
18	1517	A. Verard	Paris	fol.	Carpentras
19	s. d.	B. Verard	Paris	fol.	Vienne
20	1518	J. Sacon	Lyon	fol.	Avignon
21	1520	F. Regnault	Paris	fol.	Stuttgart
22	1520	J. Petit	Paris	fol.	Berlin
23	1521	P. Bailly	Lyon	fol.	St-Gall
24	1524	F. Regnault	Paris	fol.	Carpentras
	1524	J. Petit	Paris	fol.	? Vte Sotheby 1896

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
25	1528	M. Lempereur	Anvers	8°	Turin
26	1529	J. Petit	Paris	fol.	Toulouse
27	1529	F. Regnault	Paris	fol.	Fribourg
28	1530	R. Gaultier	Rouen	4°	Ste-Geneviève
29	1530	M. Lempereur	Anvers	fol.	Oxford
30	1531	s. n.	s. l.	fol.	Lyon
31	1531	P. Bailly	Lyon	fol.	Fribourg
32	1531	P. Bailly	Lyon	fol.	Stuttgart
33	1534	M. Lempereur	Anvers	fol.	Oxford
34	1535	Ph. le Noir	Paris	4°	La Haye
35	1535	P. de Wingle	Neufchastel	fol.	Genève
36	1535	s. n.	s. l.	4°	Paris
37	s. d.			8°	Soc. bib. Pari
38	1536	P. Bailly	Lyon	fol.	(? Brunet)
39	1537-38	A. Bonnemere	Paris	fol.	Mazarine
40	1540	J. G. (erard)	s. l.	8°	Oxford
	1540	s. n.	Lyon	4°	(? Le Long)
41	1541	J. Petit	Paris	fol.	Ste-Geneviève
42	1541	O. Petit	Paris	fol.	Berlin
43	1541	A. de la Haye	Anvers	fol.	Genève
44	1541	A. Constantin	Lyon	4°	(? Le Long)
45	1543	Vve Regnault	Paris	8°	Stuttgart
46	1543	P. Regnault	Paris	12°	Paris
47	1544	S. Sabon	Lyon	4°	Paris
48	1544-6	s. n.	Paris	fol.	Stuttgart
49	1545	G. le Bret	Paris	fol.	Paris
50	1545	P. Sergent	Paris	fol.	Mazarine
51	1545	Th. Kerver	Paris	fol.	Rouen
52	1545	G. et M. Beringen	Lyon	4°	Soc. bib. Pari
	1545	S. Sabon	Lyon	4°	(? Le Long)
53	1546	G. et M. Beringen	Lyon	4°	Stuttgart
54	1546	Iehan Girard	Genève	fol.	Londres
55	1546	s. n.	s. l.	4°	Graz
	1546	Th. Kerver	Paris	fol.	(? Le Long)
56	1547	J. Pidier	Lyon	fol.	Darmstadt

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
57	1547	G. Roville & Th. Payen	Lyon	fol.	Lyon
58	1548	G. Roville & Th. Payen	Lyon	fol.	Genève
59	1548	Dubois		fol.	(? Douen)
60	1548	J. Lœ	Anvers	fol.	Paris
61	1550	B. Arnoullet	Lyon	fol.	Bâle
62	1550	B. de Graue	Louvain	fol.	Bâle
63	1550	Benoit	Lyon	8°	(? Le Long)
	1550	s. n.	Bâle		(? Le Long)
64	1551	J. de Tournes	Lyon	fol.	Stuttgart
65	1551	J. Crespin	Genève	4°	Stuttgart
66	1551	Ph. Rollet	Lyon	fol.	Fribourg
67	1552	Ph. Hamelin	Genève	8°	Stuttgart
68	1552	J. Daniel	Avignon	4°	St-Gall
69	1552	J. Crespin	s. l. (Genève)	fol.	Zurich
70	1553	R. Estienne	Genève	fol.	Genève
71	1553	J. Gerard	s. l. (Genève)	8°	Bâle
72	1553	J. de Tournes	Lyon	16°	Genève
73	1553	A. et J. Riveriz	s. l.	12°	Bâle
74	1553	J. Crespin	s. l. (Genève)	8°	Soc. bib. Paris
75	1554	J. Crespin	s. l. (Genève)	8°	Lyon
	1554	Fr. Perrin	Genève	fol.	(? Le Long)
	1554	A. Benoit			(? Le Long)
76	1554	J. de Tournes	Lyon	fol.	Genève
77	1555	R. Houdonyn	Genève	8°	Londres
78	1555	A. Cercia	s. l.	4°	Munich B. R.
79	1555	J. Crespin	s. l. (Genève)	4°	Stuttgart
80	1555	J. Crespin	s. l. (Genève)	4°	Munich B. U.
81	1555	J. Heruage (S. Chateillon)	Bâle	fol.	Bâle
82	1555	P. Sorel	s. l.	fol.	Soc. hist. Protest. Paris
83	1556	J. Michel	Lyon	4°	Toulouse
84	1556	N. Barbier	Genève	8°	Londres
85	1556	Ph. Hamelin	s. l. (Genève)	4°	Stuttgart

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
	1556	J. Crespin	Genève	4°	(? Le Long)
86	1556	J. Poullain, R. Houdouyn	s. l. (Genève)	8°	Arsenal
87	1557	J. de Tournes	Lyon	fol.	Toulouse
88	1557	s. n.	Lyon	4°	Titre collé dans bible de 1552 Munich.
89	1558	M. du Boys	Lyon	4°	Leyde
90	1558	M. de la Roche	Genève	fol.	Londres
91	1558	S. Honoré	Lyon	8°	Paris
	1558	J. Bourgeois	s. l.		Cat. Rosentha
92	1559	J. de Tournes	Lyon	fol.	Bâle
	1559		s. l.	12°	(? Le Long)
93	1559	Barbier & Courteau	s. l. (Genève)	8°	Zurich
	1559	M. du Boys	Genève	4°	(? Le Long)
94	1560	Jacquy, Davodeau, Bourgeois	s. l. (Genève)	4°	Londres
95	1560	R. Estienne	s. l. (Genève)	fol.	Genève
	1560	P. Sorel	s. l.	4°	Rouen
96	1560	A. Rebul	s. l. (Genève)	4°	Bâle
97	1560	G. Cotier	Lyon	fol.	Lyon
	1560	S. Honorati	Lyon	fol.	(? Le Long)
98	1560	Z. Durant	Genève	4°	Lyon
99	1561	Barbier & Courteau	s. l. (Genève)	4°	Soc. bib. Pari
100	1561-2	Rebul & Badius	s. l. (Genève)	fol.	Genève
101	1561	J. de Tournes	Lyon	4°	Stuttgart
102	1561	J. Frellon	Lyon	fol.	Lyon
103	1562	P. Michel	Lyon	4°	Orléans
104	1562	S. Honore	Lyon	8°	Paris
105	1562	F. Perrin-F. Jacquy	s. l. (Genève)	fol.	Darmstadt
106	1562	Hylaire-Cloquemin	Lyon	fol.	Ste-Geneviève
	1562	Bourgeois Barb. Courteau	s. l. (Genève)		(? Le Long)
107	1563	A. Grypheus	Lyon	fol.	Grenoble

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
58	1563	Barbier-Courteau	s. l. (Genève)	fol.	Leyde
	1563	B. Molin	Lyon	fol.	(? Le Long)
59	1563	Hylaire - Cloque - min	Lyon	fol.	Rennes
60	1563	F. Perrin	Genève	fol.	Stuttgart
61	1564	J. de Tournes	Lyon	fol.	Lyon
62	1564	F. Jacquy	Genève	8°	Lyon
63	1564	F. Perrin	Genève	8°	Londres
64	1564	J. Crespin	s. l. (Genève)	4°	St-Gall
65	1565	H. Estienne	s. l. (Genève)	fol.	Bâle
66	1565	F. Estienne	s. l.	8°	Dresde
67	1565	S. Honorati	Lyon	fol.	Genève
68	1565	Bernard, Cl. du Mont	Lyon	fol.	Breslau
69	1565	E. Anastase	s. l. (Genève)	4°	Heidelberg
70	1565	J. Maréchal	Lyon	fol.	Metz
	1566	J. de Monchel	Genève	8°	(? Le Long)
72	1566	S. Honorati	Lyon	fol.	Genève
73	1566	I. Bonnefoy	Genève	8°	Genève
74	1566	F. Perrin	Genève	8°	Londres
75	1566	C. Ravot	Lyon	fol.	Soc. bib. Paris
76	1566	S. Nyvelle	Paris	fol.	Marseille
77	1566	N. Chesnau	Paris	fol.	Genève
78	1566	M. Guillard	Paris	fol.	Arsenal
79	1566	Z. Durant	Lyon	8°	Londres
80	1566-7	A.-L. Rabier	Orléans	8°	Londres
81	1566	G. Buon	Paris	fol.	Paris
	1567	J. Delaunay	Paris	fol.	Soc. bib. Paris
83	1567	F. Perrin	s. l. (Genève)	8°	La Haye
84	1567	P. Haultin	Paris	8°	Londres
85	1567	F. Estienne	s. l. (Genève)	8°	Genève
86	1568	M. Guillard	Paris	4°	Paris
87	1568	S. Nyvelle	Paris	4°	Lyon
88	1568	I. Bourgeois	s. l.	fol.	Bâle
89	1568	I. Bourgeois	s. l.	fol.	Wernigerode

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
139	1568	N. Chesnau	Paris	4°	Soleure
140	1568	I. Bourgeois	Genève	fol.	Munich B. R.
141	1568	A. Rebul		fol.	(? Douen)
142	1568	G. Buon	Paris	8°	La Haye
143	1569	E. Anastase	s. l. (Genève)	8°	Pétersbourg
144	1569	P. Bernard	s. l.	8°	Zurich
145	1569	(F. Estienne)	s. l.	8°	Pre Fürstenberg
	1569	S. Honorati	Lyon	fol.	(? Le Long)
146	1569	I. Marechal	Lyon	8°	Londres
147	1570	T. Lefeure	s. l. (Genève)	8°	Leyde
148	1570	E. Anastase	s. l. (Genève)	8°	Genève
149	1570	S. Honorati	Lyon	16°	Lausanne
150	1570	B. Honorati	Genève	16°	Bâle
151	1570	I. Moisset	s. l. (Genève)	8°	Inspruck
152	1578	B. Honorati	Lyon	fol.	Stuttgart
153	1578	C. Plantin	Anvers	fol.	La Haye
154	1579-80	Cl. Micard	Paris	8°	Amiens
155	1580	I. Lertout	s. l.	fol.	Londres
156	1580	I. Stœr	s. l.	fol.	Zurich
157	1580	E. Michel	Lyon	fol.	Avignon
158	1580	Th. Mallard	Rouen	8°	
159	1581	E. Michel	Lyon	fol.	Soleure
160	1581	I. Pillehotte	Lyon	4°	Fribourg
161	1581	B. Honorati	Lyon	fol.	Rennes
162	1582	I. Creuel	Rouen	8°	? Le Long
163	1582	I. Pillehotte	Lyon	4°	Fribourg
164	1582	Cl. Micard	Paris	8°	Troyes
165	1582	R. Lallemand	Rouen	8°	Soc. bib. Par
166	1582	B. Honorati	Lyon	8°	Stuttgart
167	1582	Th. Mallard	Rouen	8°	Londres
168	1583	I. Lertout	Lyon	4°	Nantes
169	1584	M. Lempereur	Anvers	fol.	Leyde
170	1585	I. Pillehotte	Lyon	4°	Fribourg
171	1585	B. Honorat	Lyon	4°	Toulouse
172	1585	Beraud-Michel	Lyon	fol.	Turin

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
73	1586	M. Sonnius	Paris	fol.	Orléans
74	1586	G. Buon	Paris	fol.	Lyon
75	1586	S. Nivelle	Paris	fol.	Paris
	1587	I. des Planches	Genève	fol.	Carpentras
76	1587	G. de la Noue	Paris	fol.	Soc. bib. Paris
77	1587	I. du Puys	Paris	fol.	Lyon
78	1588	s. n.	Genève	fol.	Genève
79	1588	s. n.	Genève	4°	Bâle
80	1588	s. n.	Genève	8°	Stuttgart
81	1598	Monstr'oeil-Richer	Paris	8°	Lyon
82	1598	M. Sonnius	Paris	fol.	Soleure
83	1599	L. Sonnius	Paris	fol.	Lyon
4	1599	G. Juilleron	Lyon	4°	Soc. bib. Paris

ans la seconde partie paraîtront séparément les cotes ou numéros
dre des volumes, rangés par bibliothèque, ce qui permettra de voir
n coup d'œil ce que les bibliothèques possèdent en fait de Bibles et
iveaux Testaments.

BIBLIOGRAPHIE

DES BIBLES

ET

DES NOUVEAUX TESTAMENTS

EN LANGUE FRANÇAISE

DES XV^ME ET XVI^ME SIÈCLES

PAR

W. J. van EYS

2^de PARTIE : NOUVEAUX TESTAMENTS

GENÈVE
HENRY KÜNDIG, LIBRAIRE-ÉDITEUR

—

GIESSEN.
VERLAG VON EMIL ROTH.

BIBLIOGRAPHIE

DES BIBLES

ET

DES NOUVEAUX TESTAMENTS

GENÈVE

IMPRIMERIE W. KÜNDIG & FILS

BIBLIOGRAPHIE

DES BIBLES

ET

DES NOUVEAUX TESTAMENTS

EN LANGUE FRANÇAISE

DES XV^ME ET XVI^ME SIÈCLES

PAR

W. J. van EYS

2^de PARTIE : NOUVEAUX TESTAMENTS

GENÈVE
HENRY KÜNDIG, LIBRAIRE-ÉDITEUR
—
1901

PARIS : LIBRAIRIE FISCHBACHER, 33, Rue de Seine. | BERLIN : LIBRAIRIE AMELANG, 126, Potsdamerstrasse.

S. D.

(1). — Cy commence la table du | nouueau teſtament. |

En ce preſẽt volu | me qui eſt dit le | nouueau teſtamẽt | ſont cõtenuz viii | liures leſquels ſẽſuiuẽt dõt | premierement... |

C'est la nomenclature des différents livres; elle continue jusqu'au verso du 1er feuillet. Suit la table, qui finit au verso du 20me feuillet; c'est une espèce de sommaire ou table analytique :

Cy finiſt la table du nou | ueau teſtament enſemble la | declaration dicelluy faicte et | compoſee par[1] venerable perſõ | ne frere Illiã docteur en theo | logie de lordre ſaint auguſtĩ | demourant a couuẽt de lyõ | ſus le roſne. | Loue ſoit dieu Amen. |

Puis vient le texte; d'abord comme titre courant :

leuãgile ſelon ſainct mathiev. |

Cy commẽce le nouueau | teſtament Et premieremẽt | leuangile noſtre ſeigneur | ihũcriſt ſelon ſaint mahieu.

Le liure | de la ge | neratio | ihũcriſt | filz de dauid | filz de | braham. Abraham engendra | ...

Grand L initial, correspondant à 6 lignes.

Matthieu occupe f. 21-39 v° 1 1/2 col.; sur la dernière moitié de cette colonne :

Cy commence la ſeconde | euangile nrẽ Seigneur dic | te...

Au f. 66 r° 1 col. :

Cy finiſt leuangile ſelon | ſaint marc.

Luc commence sur la 2me col. et continue jusqu'au f. 129 v° :

Cy finiſt leuangile ſainct | Luc Et commence leuangi | le ſainct Ihan | , *qui continue jusqu'au f. 162 v° moitié de la 2me col. :*

[1] Abréviation dans l'original.

Cy finiſt leuangile ſainct | iehan Et ſenſuiuent les epi | ſtre Et premierement de ſainct pol apoſtre. |

Sur cette même 2me col. commencent les epiſtres *par une petit introduction, jusqu'au bas de la colonne :*

Les romains ſõt | es partie dyta | lie...

Au f. suivant commence le texte :

Cy cõmencẽt les epiſtres | de ſaint pol apoſtre | ; *14 ff. jusqu'au f. 176. — Les autres épîtres vont jusqu'au f. 218 vo 1re col.* Cy finiſſẽt les epiſtres de int pol apoſtre | . *Sur la même col., 2 centimètres plus bas :* Cy a prologue du fait des | apoſtres qui commẽce lucas dantioche |

occupant 34 ff. jusqu'au f. 252 vo 1 col. Sur la 2me col. commencent les épîtres de Jaques, Pierre, Jean et Jude, occupant 14 ff. et la 1re col. du f. suivant. Sur cette même col. du f. (f. 267), commence l'apocalypse occupant 18 ff. (17 1/2, le recto du 18me) c.-à.-d. allant jusqu'au f. 284. En y ajoutant les 20 ff. de la table, on trouve 304 ff. pour le volume complet. L'apocalypse finit sur le recto du f. 304, au bas de la 1re col. et continuant sur la 2me col. on lit :

Cy finiſt lapocalipſe et | ſamblablement le nouueau | teſtamẽt veu & corrige p | 2 *col. :* venerables perſõnes freres | iullien maſcho et pierre far | get docteurs en theologie de | lordre des auguſtins de lyõ | ſus le roſne Imprime en la | dicte ville de lyon par Bar | tholomieu buyer citoien du | dit lion.

Petit in-fol. goth. à 2 col.; sans pagination, ni signatures, ni ponctuation; de 304 ff. dont les 20 premiers ff. sont occupés par la table. Les colonnes de la table ont 33 lignes; celles du texte 29, mais aussi 30 quelquefois 25 et 26 lignes (voy. le 35me f.); mais en général 29 lignes. Le 12me et le 13me f. de l'Apocalypse ont des lignes à 15 ou 16 lettres tandis que d'habitude elles en ont 22 à 24. — La hauteur totale du volume est de 25,5 et la largeur de 20 centimètres; il a 1 f. blanc de garde et 1 f. blanc à la fin.

L'exemplaire décrit ici se trouve à la bibliothèque de Berne; il est comme neuf et n'a que quelques rares piqûres de vers. Après le feuillet de garde, on a intercalé un feuillet d'un papier plus mince dont le recto est occupé en entier par les armes suivantes : d'azur au chevron d'or accompagné de 3 pommes de pin 2, 1 ; pour supports, des satyres ; au-dessous le nom « Guillaume Paulus, nobilis Gallus Occitanus.

I. V. Licent. et in sup. curia Advocatus. » — La bibliothèque de Leipzig possède un bel exemplaire mesurant un peu plus : 28 1/2 × 20 1/4. — La bibl. de Clermont-Ferrand possède le plus bel exemplaire que e connaisse, comme neuf, sans taches ni piqûres ; il mesure 27 1/2 × 20. — L'exemplaire de la bibl. imp. de Vienne (de la collection La Valière), est assez fortement rogné et piqué de vers. — La bibl. Sainte-Geneviève a un exemplaire qui est porté sur le catalogue comme Bible. Celui de la bibl. Nat. a le colophon restauré ; sans cela il est complet, mais fortement taché d'eau. — Bibl. de Blois ; paraît être complet. — L'exempl. de la bibl. de Lyon est incomplet du dernier f. et celui de la bibl. Mazarine est incomplet de la table.

S. D. (1473 ?)

(2). — Cy commence la table du nouueau teſtament | *(sig.* a i*)*. En ce preſent volume qui eſt eſt *(sic)* dit le nouueau | teſtament, *etc... Cette table finit au v° du f. 20 :*

Cy finiſt la table du nouueau teſtament enſemble | la declaracion dicelluy faicte ꝛc compoſee par venerable per | ſonne ffrere Jullia docteur en theologie de lordre de ſaint au | guſtin demourant au couuent de lyon ſus le roſue *(sic)*. | Deo graicias. | .

Au f. suivant (21, signé a i*) commence le texte :*

Cy commence le nouueau teſtament Et premiere | ment leuangille noſtre ſeigneur iheſuscriſt ſelon ſaint | Mathieu... | *Le texte finit au v° du f. 301, ainsi :* Amen. | Cy finiſt lapocalipſe et ſamblablement le nouueau | teſtament veu et corrige par venerables perſonnes frēs iullien macho et pierre sarget docteurs ē theologie de lor | dre des auguſtins de lion ſur le roſne Imprime en la dic | te ville de lion par Bartholomieu buyer citoyen du dit | lyon. |

Petit in-fol. goth. à longues lignes, de 301 ff. n. ch. à 28 ll. par page ; l'imprimé mesure 15,6 × 11,7 centimètres. Brunet compte 2 ff. en plus (303) pour 2 ff. blancs, qui ne se trouvent pas dans l'exemplaire de Vienne. M. Gottlieb, de la Bibl. Imp., nous a écrit que le nom de Sarget a été corrigé à la plume : Farget. — Le volume est composé de 20 ff. pour la table, signés a b c. Les signatures du texte

sont : a b c d e f g h i k l m n o p q r r ſ s t v u x y z l ; puis A-I. C n'a que 4 ff. et I en a 5 ; il y en aura bien eu un 6me, un f. blanc. Ainsi 20 + 216 + 65 = 301 ff.

Bibl. Nat., exemplaire où le f. a 8 de la table a été remplacé par un f. blanc. — Bibl. imp. de Vienne, complet. — Bibl. Roy. de Copenhague, complet. — Bibl. Mazarine, 2 exemplaires ; le nº 203 est magnifique, malheureusement incomplet de 3 ff. de la fin ; le nº 1190 est incomplet du 2me f. de la table. — Bibl. d'Auxerre, semble être complet, sauf le 1er f. blanc ? — Brit. Mus., exemplaire incomplet du 1er et du dernier f. du cahier O ; c.-à.-d. 1 Cor. xi-xv, 37 et 2 Cor. viii 2-ix. 6. — Bibl. Earl Spencer, a, selon le Caxton celebration Catalogue, 299 ff. Il y manquerait par conséquent 2 ff., et 4 ff. si l'on veut compter les ff. blancs.

M. G. Brunet (*France littéraire au XVme siècle*, p. 199) dit : On peut rapporter cette édition à l'an 1473, car on y retrouve les mêmes caractères que ceux qui ont servi à l'impression du « Lotharius, » mis au jour cette même année par cet imprimeur. Cette édition est à longues lignes et comme elle a des signatures on peut la regarder comme venue après celle que nous avons mentionnée (celle à 2 colonnes).

1523

(3). — ℂ Les choſes contenues en ce preſent liure.

ℂ Vne epiſtre exhortatoire.

ℂ La S. Euangile ſelon S. Matthieu, b. i.
ℂ La S. Euangile ſelon S. Marc, i. ii.
ℂ La S. Euangile ſelon S. Luc, n. vi.
ℂ La S. Euangile ſelon S. Iehan, x. ii.

ℂ Aucunes annotations, C. i.

Christvs dicit.
marci xvi.

Praedicate Euangelium omni crea
turae. Qui crediderit et ba
ptiſatus fuerit : ſal
uus erit.

Cum priuilegio.

Pet. in-8° goth., 2 parties en 1 volume.

Le titre est signé a i ; *le verso est blanc. Suit :*

℄ Epiſtre exhortatoire | a ii.

La ſaincte Euãgile de Ieſu | chriſt : ſelon ſainct Matthieu | b. i.

A la fin de l'évangile de S. Jean :

Cy fine la ſaincte euangile de | noſtre Seigneur Ieſuchriſt | ſelon ſaĩct Iehan. | B 7 *verso.*

℄ Imprime en la maiſon Simon de Coli | nes Libraire iure en uniuerſite de Paris | demourãt en la rue ſainct Iehan de Beau | uais leuãt les eſcholles de Decret. Lan de | grace Mil cinq cens xxiii, e viii iour du mois de Iuing.

Errata, i-4.

Le contenu en ceſte ſe
conde partie du nouueau teſtament.

℄ Vne epiſtre exhortatoire.

℄ Les epiſtres S. Pol,	xiiii.
℄ Les epiſtres catholiques,	vii.
℄ Les actes des apoſtres,	i.
℄ Lapocalypſe S. Iehan,	I.

ii Timoth., iii.

Omnis ſcriptura diuinitus inſpirata | utilis est ad... |

Cum priuilegio.

Le titre est signé A. i. *Suit :* Epiſtre exhortatoire (A ii), *occupant 11 ff. — Puis feuillet 1 :* Lepiſtre ſainct Pol apoſtre | aux Romains. — *A la fin de l'épître de Jude :*

℄ Cy fine lepiſtre de Sainct Iude apoſtre.

℄ Imprime en la maiſon Simon de Colignes... Lan de | grace Mil cinq cens xxxiii, le xvii iour du moys Doctobre. | (y ^{8} v°.)

Les actes des apo
ſtres eſcriptz par ſainct
Luc euangeliſte.

Cum priuilegio. | aa i.

C'est le titre, signé aa i. — *Au f. suivant* aa ii *numéroté :* Fueil ii Les actes des apoſtres | eſcriptz par ſainct Luc euangeliſte.

A la fin des actes :

℄ Cy fine le liure des faictz des apoſtres.

℄ Imprime en la maiſon Simon de... *etc., etc.* Lan de grac mil cinq cens xxiii le xxxi iour de Octobre. | (h h ^{7} v°); *ainsi 63 ff. Puis 1 f. blanc* hh ^{8}.

Lapocalypſe de Sainct
Iehan apoſtre.

Feuillet 1 (aaa i.)

A la fin :

℄ Cy fine le liure de la reuelation de ſaict Iehan apoſtre *Sig.* ddd v. *Et au verso :*

℄ Ceſte ſeconde partie du nouueau teſtament | contenant le epiſtres S. Pol. Les epiſtres catholiques. | Les Actes des apoſtres et Lapocalypſe de S. Iehan leuangeliſte fuſt acheuee de imprime en la maiſon Simon de Colines... Lan de grace | Mil cinq cer xxiii, le ſixieſme iour du moys de Nouembre. (d d d v°.) *Errat signé* d d d vj.-vij. — *Probablement il manque le f. blanc* d d d vii

¶ Table pour trouuer... tant en francois que en latin les euan-giles | epiſtres et lecons cõtenues ou nouueau teſtament :.. | *Les feuillets ne sont plus numérotés, mais signés; la table* eee i.

¶ Commun des apoſtres... (hhh i.)

¶ Commun de pluſieurs martyrs (hhh iij).

¶ Cy finit la table (hhh viij) *(par erreur Brunet hhh iv). — Le verso est blanc. L'épître exhortatoire de la seconde partie contient un détail sur la traduction de la bible qui vaut la peine d'être cité :* ...auquel deſir paſſez trẽte ſix ans ou enuiron fut incite le tres noble roy Charles huytieſme de ce nõ a la requeſte du quel la ſaĩcte Bible fut entierement miſe en langue vulgaire, affin q̃ aucunes fois il en peult auoir quelque paſture ſpirituelle & pareillemẽt ceulx qi eſtoient ſoubs ſon royaume : cooperant a ſon ſainct & fructueux deſir ung ſcauant docteur en theologie, ſon cõfeſſeur qi auoit nom Jehan de Rely cõſtitue en dignite epiſcopalle grãt annonciateur de la parolle de dieu. Et lors fut imprime la dicte Bible en francoys et depuis de rechief par pluſieurs fois : coñe encores de preſent eſt & ſe peult trouuer de jour en jour aux boutiques des libraires, *etc.*

Il s'agit ici probablement de la bible sans date, imprimée par A. Verard, dans la préface de laquelle il est dit : ... Mon tres ſouuerain Seigneur Charles huytieſme... vous ai faict la bible hiſtoryee cõtenant deux volumes ou ſont les hyſtoires ſcolaſtiques. Leſquels liures hiſtoriaux furent iadis tranſlatees par ung excellent docteur de latin en francoys.

C'est la version de Le Fèvre d'Etaples et c'est le premier N. Testament protestant en français.

Bibl. Bodl., Oxford. — Bibl. Nat., Bibl. de Rouen, la 2me partie seulement. — Bibl. de Fribourg, introuvable. — Bibl. Mazarine. Exempl. incomplet de la 1re partie et sans titre.

1524

(4). — Les choſes cõtenues en
ce preſent liure.

¶ Une epiſtre exhortatoire.
La S. Euangile ſelon S. Matthieu.
La S. Euangile ſelon S. Marc.
La S. Euangile ſelon S. Luc.
La S. Euangile ſelon S. Iehan.

Chriſtus dicit
Marci xvi.
Praedicate euangelium omni crea
turae. Qui crediderit et ba
ptiſatus fuerit ſal
uus erit.

Cum priuilegio.

In-8° goth., 2 parties en 1 volume. — Réédition, à peu de choses près, du N. T. de 1523.

L'évangile de Matthieu commence au feuil. 1, et la pagination continue jusqu'à la fin de l'évangile de S. Jean, feuil. 207 r°. Au verso se trouve le colophon :

¶ Imprime en la maiſon Simon de Coli
nes Libraire iure en luniuerſite de Paris
demourãt en la rue Sainct Iehan de Beau

uais deuãt les eſcholes de Decret Lan de grace Mil cinq cens xxiiiil le xii iour du moys dauril.

Le contenu en ceſte ſe conde partie du nouueau teſtament.

Une epiſtre exhortatoire.
Les Epiſtres S. Pol, xiiii.
Les epiſtres catholiques, vii.
Les Actes des apoſtres i.
Lapocalypſe S. Iehan, i.

ii Timoth. iii.
Omnis ſcriptura diuinitus inſpirata
utilis eſt ad docẽdum
ad arguen
dum ad corripiẽ
dum ad eru
diẽdum in iuſtitia ut
perfectus ſit ho
mo dei ad
omne
ipſus bonum inſtructus.

Cum priuilegio.

Feuil. 1 : Lepiſtre ſainct Pol apoſtre aux Romains. — *L'épître aux Hébreux finit au verso du f. 136.*

Feuil. 137 : Senſuyuẽt les Epiſtres catholiques.

L'épître à Jude finit f. 164 verso. Feuil. 1 :

Les actes des apo
ſtres eſcripts par ſainct
Luc.
Euangeliſte.

Cum priuilegio.

Les actes des apoſtres eſcrits par ſainct Luc euangeliſte,
commence f. 2 recto et finit au verso du f. 63. — Puis :
Lapocalypſe de ſainct Iehan apoſtre,
qui finit au f. 92 recto. — Suivent encore 18 ff. pour la :
℄ Table pour trouuer les
Epiſtres et Euangiles des dimanches
et feſtes de lan a luſaige de Meaulx
Paris et Rome.
Il eſt a noter pour ceſte table, *etc.* | grace ſoit a Dieu. Amen.

℄ Cy fine la table pour trouuer
les epiſtres et Euangiles
pour les dimanches et feſtes
de lan.

Brit. Mus., Bibl. Nat., incomplet de la 1re partie. — Bibl. Soc. bibl. de Paris, Bibl. imp. de Vienne, Bibl. imp. de Saint-Pétersbourg. — La Bibl. Mazarine possède un exemplaire dont la première partie appartient à l'édition de 1524 et la seconde partie à celle de 1523. Aux deux volumes le titre manque.

1524

(5). — Les choses con
tenues en ce nouueau Te
ſtament.

La S. Euangile ſelon S. Matthieu.
La S. Euangile ſelon S. Marc.
La S. Euangile ſelon S. Luc.
La S. Euangile ſelon S. Jean.

Chriſt dit en Marc xvi | Preſchez leuangile a toute creature | Qui croira & ſera baptiſe il ſera ſauue.

Imprime a Paris par Simon de | Colines : lan Mil cinq cens vingt & quattre.

Cum priuilegio.

In-12° (ou 8°) goth. avec gravures au commencement des chapitres. 2 parties en 1 vol. — C'est une réédition du N. T. de 1524, du N° 4; seulement le titre est un peu différent et les citations latines sont en français.

Le verso du titre est blanc. L'évangile de S. Matthieu commence feuil. 1; de S. Marc, feuil. 60; de S. Luc, feuil. 97; de S. Iehan, feuil. 160. Au verso du f. 207, où finit S. Iehan :

Imprime lan de grace Mil cinq cẽs xxiiii le xi de moys Doctobre.

Suit :

Le contenu en
ceſte ſeconde partie du nouueau | Teſtament.

Les Epiſtres S. Paul,	xiiii.
Les Epiſtres Catholiques,	vii.
Les actes des Apoſtres,	i.
Lapocalypſe S. Iehan,	i.

2 Timoth., iii.

Toute Eſcriture diuinement inſpi | ree eſt utile a enſeigner... a toute bõne œuure.

Imprime a Paris par Simon de Co
lines lan Mil cinq cens vingt & quattre.

Cum priuilegio.

Le verso du titre est blanc. L'épître de S. Paul aux Romains commence au feuil. 1. S. Jude finit au verso du f. 164. Au f. suivant : Les actes des apoſtres eſcrits par Sainct Luc Euangeliſte. *Le verso est blanc; et le texte commence à la page suivante, avec une nouvelle*

pagination, du feuil. 1 au feuil. 63; puis un f. blanc; et ensuite l'apocalypse du f. 1 au recto du f. 29. Le verso est blanc. Le f. suivant est aussi blanc; et au recto du f. suivant commence la Table pour trouuer les Epiſtres; *elle occupe 17 ff.* 1/2.

Br. Museum (Grenville).

1524

(6). — ¶ Les choſes contenues
en ce preſent liure.

✶ Une epiſtre exhortatoire.
La S. Euãgile ſelõ S. Matthieu.
La S. Euangile ſelon S. Marc.
La S. Euangile ſelon S. Luc.
La S. Euangile ſelon S. Iehan.

Christvs dicit
Marci xvi
Praedicate omni crea
ture. Qui crediderit et ba
ptiſatus fuerit : ſal
uis erit.

In-8° goth., s. l. ni nom d'imprimeur, à longues lignes, avec initiales ornées et titres courants; mesurant 170 + 112 mm.

Le verso du titre est blanc; suivent 7 ff. n. ch. mais signés pour l' ✶ Epiſtre exhortatoire.

¶ A tous Chreſtiens et Chreſtien | nes grace illumination et ſalut en | Jeſuchriſt.

Quand ſaïct Pol eſtoit ſur | terre... eſprit ſoit auec vous tous. | Amen.

¶ Senſuyuent les ſainctes Euangiles | de Ieſuchriſt : premiere-ıent cel | le qui eſt ſelon Sainct | Matthieu.

¶ Cy fine la ſaincte Euãgile de noſtre ſei | gneur Ieſuchriſt ɛlon ſainct Iehan.

Au verso de ce 207^me^ et dernier feuillet on lit : Imprime lan de race Mil cinq cès | xxiiii le xii iour du moys Doctobre.

Réédition du numéro 4, mais contient seulement les 4 évangiles, et 'epiſtre exhortatoire, *que le numéro 5 ne contient pas. Le titre est lé-èrement différent, bien que la date soit exactement la même que celle u numéro 5 :* le xii iour du moys Doctobre.

Bibl. Soc. bibl. de Paris, Bibl. de Besançon, Bibl. Univ. Heidel-erg.

1524-1525

(7). — Les choſes con
tenues en ce preſent liure.

¶ Vne Epiſtre exhortatoire.

La S. Euangile ſelon S. Matthieu.
La S. Euangile ſelon S. Marc.
La S. Euangile ſelon S. Luc.
La S. Euangile ſelon S. Iehan.

Chriſtus dicit
Marci xvi
Prædicate Euangelium omni creaturæ.
Qui crediderit & baptiſatus
fuerit ſaluus erit.
A Anvers par Guillaume Vorſtermã
demourant a la Licorne dor. Lan
de grace Mil cinq cens xxv.

Le titre est dans un cadre, orné de figures sur bois, dans le haut : un saint tenant un objet ? dans la main et de chaque côté un ange regardant vers lui ; au bas : un cœur double, au centre ; de côté : une main et un pied ; un lion ailé à droite et un taureau ailé à gauche. Les côtés du cadre ont aussi des figures sur bois.

In-8° goth. Le titre imprimé en rouge et noir ; 2 parties en 1 volume

*Le verso du titre est blanc et au f. suivant commence l'*Epiſtre exhortatoire | A tous Chreſtiens et Chreſtiennes. | Grace illumination et ſalut | En Ieſus Chriſt.

Quant Sa | inct Pol | eſtoit ſur terre preſ | chãt... *Puis commence, au feuil. 1* : La ſaincte Euãgile de Ieſus Chriſt ſelon Sainct Matthieu... *S. Jean finit au recto du feuil. 149. Puis le colophon :*

Imprime en la maiſon Guillame Vorſtermã demourant en la rue de Chambre a Anuers Lan de grace Mil cinq cens xxiiii le xxii iour de nouembre.

Ensuite la Table *qui occupe 12 ff. Suit alors un second titre dans un cadre exactement pareil au premier :*

Le contenu en | ceſte ſeconde | partie du nou | ueau Teſtament

¶ Vne Epiſtre exhortatoire.

Les Epiſttres S. Pol.
Les Epiſtres Catholiques.
Lapocalypſe S. Iehan.

ii Timoth. iiii.

Omnis ſcriptura divinitus inſpi | rata utilis eſt ad docendũ ad arguendũ ad corripiendu ad errudiẽ | du in iuſtitia ut perfectus sit homo | dei ad omne opus bonũ inſtructus.

¶ Par Guillame Vorſterman.

Sur le feuil. suivant : Epiſtre exhor | tatoire a tous Chreſtiens... Sainct Pol parlant de la ſaincte Eſcriture... en tous ſiecles des ſie-cles. Amen. Cy fine lepiſtre exhortatoire.

Cette épître contient la même tirade par rapport à la Bible par Iehan de Rely à la demande de Charles VIII de France ; elle occupe 8 ff.

Suit : Lepiſtre Sainct Pol apoſtre aux Romains... *Feuil. 1. Jude finit au verso du f. 118. Puis :* Les Acts | des Apoſtres eſcripts | par Sainct Luc | Euangeliſte.

A Anuers par Guillame

Vorſterman a la licorne d'or Lan de grace Mil cinq cens xxv, le iii de jãuier. *Ce titre est dans une bordure avec fig. sur bois. Les actes commencent au feuil. 1 et finissent au f. 45 recto. L'apocalypse commence au recto du f. 46 et continue jusqu'au f. 59.*

Ceſte ſeconde partie du nouueau Teſtament contenant les Epiſtres S. Pol, les Epiſtres catholiques, les Actes des Apoſtres et lapocalypſe de S. Iehan Euangeliſte fuſt acheuee de imprimer a Anuers en la maiſõ de Guillaume Voſterman demourant en la rue de Chãbre a la Licorne dor Lan de grace Mil cinq cens xxv le iiii iour du moye de Jãuier.

Brit. Mus., Bibl. Soc. bibl. de Londres. Traduction de « Le Fèvre d'Etaples. »

1525

(8). — ¶ Les choſes contenues
en ce preſent volume.

¶ Une Epiſtre exhortatoire.

¶ La S. Euangile ſelon S. Matthieu.
¶ La S. Euangile ſelon S. Marc.
¶ La S. Euangile ſelon S. Luc.
¶ La S. Euangile ſelon S. Iehan.

¶ Chriſtus dicit
Marci xvj.

¶ Prædicate Euangelium omni
creaturæ Qui credederit ꝛc ba
ptiſatus fuerit : ſaluus erit.

Imprime a Paris. Lan de grace
mil cinq cens vingt cinq le ſeizieſme
iour Doctobre.

In-8° goth. à l. l. ; 2 parties en 1 volume, avec titres courants et gravures au commencement des chapitres ; composé de 7 ff. n. ch. (probablement 8 ff. dont 1 blanc au commencement) titre compris ; + 164 ff

ch. (les Evangiles) + 13 ff. n. ch. (Table des Epiſtres) ; 2me partie : 10 ff. n. ch. + 134 ff. ch. (les Epitres) + 1 f. n. ch. (titre des Actes) + 73 ff. ch. (Actes et Apoc.) + 1 f. n. ch. + 1 f. bl. n. ch. + 28 ff. n. ch. (Declamation) + 7 ff. n. ch. (Brieue admonction) + 1 f. bl. + 14 ff. n. ch. (Symb. des Ap.).

Le verso du titre est blanc ; l'épître exhortatoire occupe 5 1/4 ff. ; au verso de ce 6me f. commence le texte, et le feuillet suivant est : Feuil i.

¶ Epiſtre exhortatoire.
¶ A tous Chreſtiens et Chreſtiennes
grace illumination et ſalut
en Jeſus Chriſt.

Quant ſaĩct Paul | eſtoit ſur terre ps | chãt ⁊ annõceant | la parolle de dieu | auec... (a ij).

¶ Senſuyuent les ſainctes Euangiles
de Ieſuchriſt premierement cel
le qui eſt ſelon ſainct
Matthieu. (a 8 r°.)

Au verso :

¶ La Saincte Euangile de Jeſu
Chriſt : ſelon Sainct Matthieu.

Au feuillet suivant commence la numération :

Cy fine la ſaincte Euangile de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt ſelon ſainct Iehan. *F.* clxiiij.

Le verso est blanc ; suit :

¶ La Table pour trouver les Epiſtres, *occupant 13 ff. n. ch. et au bas de la page :*

Imprime a Paris. Recogneu ⁊ diligem
ment purge de toutes faultes ⁊ incorrections
Auec les concorãces des paſſaiges de la ſain
cte eſcripture miſes aux marges. L'an mil
cinq cẽs, xxv le quatorzieſme iour Doctobre.

Le verso est blanc ; suit :

¶ Le contenu en ceſte ſeconde
partie du nouueau
teſtament.

¶ Une epiſtre exhortatoire.
¶ Les epiſtres ſainct Paul.
¶ Les epiſtres Catholiques.
¶ Les actes des apoſtres.
¶ Lapocalypſe S. Iehan.

ii Timoth. iij.

¶ Ommis Scriptura divinitus inſpirata uti
lis eſt ad docendum ad arguendum
ad corripiẽdum ad erudiendũ
in iuſtitia ut perfectus ſit
homo dei ad omne
opus bonum
inſtructus.

*
* *

¶ Imprime a Paris Lan de grace mil cinq
cens vingt cinq le ſeizieſme iour Doctobre.

*Le v° est blanc, et au feuillet suivant commence l'*epiſtre exhortatoire *occupant 9 ff. n. ch. Dans cette épître se trouve aussi le passage pa. rapport à la traduction de la Bible, par ordre de Charles VIII ; v l'édition de 1523 de S. de Colines. Suit feuillet 1 :*

¶ Lepiſtre ſainct Paul : aux
Romains.

Fueil cxxxiiij (L [8]) :

¶ Cy fine lepiſtre de ſainct
Jude apoſtre.

¶ Imprime a Paris par maiſtre Simon du
boys Recongneu ⁊ diligemment purge de tou
tes faultes ⁊ incorrections. Auec les concordã
ces des paſſaiges de la ſaĩcte eſcripture miſes
aux marges Lan mil cinq cens vingt cinq
le ſixieſme iour Doctobre (*f.* cxxxiiij *r°*.)

Le v° est blanc ; suit encore un f. bl. n. ch. sur le r° duquel se trouve le titre :

Les actes des Apoſtres
eſcriptz par ſainct Luc
Euangeliſte.
¶ Imprime a Paris Lan de grace Mil cinq
cens vingt cinq le douzieſme
iour Doctobre.

Le verso est blanc. Suivent avec une nouvelle pagination Les Actes *du f.* i-l *et* L'apocalypſe, *du f.* li-lxxiij (kk iij). *Au recto du f. suivant :*

¶ Cy fine le liure de la reuelation de
ſainct Iehan apoſtre a la gloire du
pere celeſte ⁊ de Jeſuchriſt ſon filz
en la cõunion du ſainct eſpe-
rit ⁊ au ſalut de ceulx qui a
ceſte fin en la grace ⁊ par
la grace de noſtre dieu
deuotement ⁊ reue
rẽment le lirrôt
Amen.

¶ Ceſte ſeconde partie du nouueau teſtamẽt | contenant les epiſtres ſainct Paul, les epiſ | tres catholiques, les actes des apoſtres et | lapocalypſe de ſainct Iehan leuangeliſte | fut acheuuee de imprimer a Paris (Recon | gneu et diligẽmẽt purge de toutes faultes | ⁊ incorrectiõs. Auec les concordances des | paſſaiges de la ſaincte eſcripture, miſes aux | marges) Lan mil cinq cens vingt cinq le | dixneufieſme iour Doctobre.

Le verso est blanc et est suivi d'un feuillet blanc qui sépare le N. T. de la pièce suivante :

¶ Declamation des louenges
de mariage par Eraſme
de Rotterdam docteur
en theologie

reduict
de latin
en francois.

Cette Declamation *occupe 27 ff. n. ch. et est suivie par :* Briefue admonition de la maniere de prier, *occupant 6 ff. n. ch. Après un f. bl. vient :* Le Symbole des Apoſtres *qui clot le volume et occupe 14 ff. n. ch.*

Bibl. Nat., exemplaire incomplet; il commence avec le V^me^ ch. de S. Matthieu, au f. v, et finit f. LXX avec le XX^me^ ch. de l'Apocalypse. — La Bibl. de Berlin possède un exemplaire qui n'a pas la « Declamation. » Il y a une légère différence entre les deux exemplaires. Celui de Berlin a le nom de du Boys dans le colophon qui suit l'Evangile selon S. Jean et dans le dernier colophon, après l'Apocalypse ; dans celui de Genève (décrit ici) et dans celui de Paris, après Jude.

1525

(9). — Les Choſes
contenues en ceſte par
tie du nouueau
teſtament.

Une epiſtre exhortatoire
S. Matthieu
Leuangi | S. Marc
le ſelon | S. Luc
S. Jehan

Jeſuchriſt dict
Marc xvj
Preſcher leuangile a toute
Creature. Qui croira & ſe
ra baptiſe, il ſera ſauve.
Imprime a Baſle lan
M D XXV

In-8° goth. à longues lignes, sans nom d'imprimeur et avec beaucoup de grav. d'après Holbein; pas divisé en versets, même sans alinéa.

Au verso du titre :

Les liures du
noueau teſtament.

Leuangile ſelon S. Matthieu
S. Marc | *etc., etc.*

Les Actes des Apoſtres
Lapocalypſe de S. Iehan.

*Suivent 7 ff. n. ch. pour l'*epiſtre exhortatoire : A tous Chre | ſtiens ℟ Chreſtiennes grace | illumination ℟ ſalut | en Jeſuchriſt (A ij-a v + *3 ff.*) *1 f. bl. puis :* Fueil. j

La ſaincte Euangi
le de Ieſuchriſt ſelon ſainct Matthieu

Matthieu finit recto f. liij. *Marc, recto f.* lxxxvj ; *Luc, recto* cxlij ; *Jean, recto f.* clxxxviiij. *Suit :*

Le contenu
en ceſte partie du
nouueau te
ſtament.

Une epiſtre exhortatoire
Les epiſtres Sainct Pol xxiiij
Les epiſtres catholiques vij
Les actes des Apoſtres j
Lapocalypſe S. Iehan j
Auec les Figures

En la. ij. Epiſtre Timoth.
ou .iij. Chapitre.
Toute eſcripture divinement
inſpiree : eſt utile a enſeigner : a
arguer a corriger : a adreſſer

en Juſtice : a ce que lhomme de
dieu ſoit parfaict : Et a toute
bonne oeuure inſtruict.

*Ce titre a le même encadrement que le premier, mais ni le lieu, ni la date ne sont mentionnés. Au verso commence l'*epiſtre exhortatoire : A tous Chreſtiens ℭ | Cheſtiennes ſalut en Ieſuchriſt | vraye congnoiſſance ℭ | amour de ſa | parolle. | L'epiſtre *occupe 9 ½ ff. n. ch. (10 ff. avec le titre). Suit :* Fueil j

Epiſtre de Sainct
Pol apoſtre aux Romains.

Le premier chapitre commence par un P orné et précédé d'une vignette représentant saint Paul tenant une épée à la main. Le texte va jusqu'au verso du f. liiij, où finissent les Actes.

Cy fine le liure des faictz des Apoſtres.

Un f. bl. puis :

Lapocalypſe de
Sainct Iehan Apoſtre.

Le chapitre I commence par un L orné et une petite vignette. Le 2^me^ f. a sur le recto une figure allégorique, le v° est imprimé. Lapocalypſe *finit au verso du f.* xxxvj.

Cy fine le liure de la reuelation de Sainct
Iehan Apoſtre a la gloire du pere celeſte
ℭ de Ieſuchriſt ſon filz en la communion
du ſainct eſprit ℭ au ſalut de ceulx
qui a ceſte fin en la grace ℭ par
la grace de noſtre dieu deuo
tement ℭ reverемment
le liront. Amen.

L'Apocalypse contient beaucoup de gravures allégoriques remplissan toute la page ; elles se trouvent aux feuillets suivants : II *et* VI, *recto* VIII *et* IX, *verso ;* XII, XIII, XIV, XVI, XVII, XIX, *recto ;* XXII, *recto* XXIII, *v° ;* XXV, XXVII, *recto ;* XXVIII, XXXI, XXXII, XXXIII, *v°*.

Suivent 15 ff. n. ch. pour la : Table pour trou | uer les Epiſtre et Euangiles ; *et encore 1 f. n. ch. dont le recto est blanc et dont le v*

porte la marque de l'éditeur, probablement J. Schabler, comme nous l'a dit M. le Dr Sieber, le bibliothécaire de la Bibliothèque de Bâle; et Th. Wolf a été probablement l'imprimeur.

Un portique ; au centre un écusson chargé d'un W dans les jambages duquel se trouvent les lettres I. S. et avec une croix latine s'élevant du millieu du W ; pour supports : deux anges. Sur le socle du portique les paroles :

DVRVM. PACIENTIA. FRANGO.

Bibl. de Zurich, Bibl. de Bale, Bibl. de Dresde, Bibl. Univ. de Munich, Bibl. Nat. de Paris, Bibl. Imp. de Vienne, Bibl. de Bordeaux, Bibl. de Copenhague, Bibl. de Modène, Br. Mus., Bibl. Soc. Bibl. de Paris, Bibl. de Strasbourg, Bibl. Univ. de Heidelberg.

S. D. 15 . . .

(10). — ❧ Le nouueau te
ſtament contenant ce qui eſt de
clare en la page ſubſequente.

Frontispice gravé; deux rectangles en hauteur, l'un dans l'autre; dans celui du centre la croix de Savoie (argent sur gueules) accosté des initiales FE *à gauche, et* RT [1] *à droite. L'écu est entouré du cordon de veuve et timbré d'une couronne. Au haut, dans le rectangle extérieur, se trouve le titre; au bas :*

℄ Imprime a Turin pour frâ
coys Cauillon demourant a
Nice ſur la riuiere de Gennes.

Petit in-8° goth. s. d. à longues lignes et en 3 parties ; les pages ont 26 lignes et le texte est entouré d'un filet, y compris le titre courant.

[1] Devise de la Maison de Savoie. La signification de ce FERT n'est pas bien établie.

Au verso du titre, qui est imprimé en rouge : Senſuyuent les liures du nou | ueau teſtament |. *Au second feuillet, non chiffré, mais signé* a ij, *commence :* Epiſtre exhortatoire : A tous Chreſtiens ℭ Chreſtiennes, grace il | lumination ℭ ſalut en Ieſuchriſt |. Qant ſaīct pol eſtoit ſur | terre... *occupant 6 ff. et le recto du 7^me^ et finissant ainsi :* Senſuyuent les ſainctes Euāgiles | de Jeſuchriſt : premierement celle | qui eſt ſelon Sainct | Matthieu. | *Au-dessous la croix de Savoie. Le verso de ce feuillet est blanc ; puis vient le texte f.* i-cxcvi *verso :*

℄ Cy fine la ſaincte Euangile de noſtre | ſeigneur Jeſuchriſt ſelō ſainct Iehan. | *Suit dans un cadre orné de fleurs :*

℄ Le contenu
en ceſte partie du nouueau teſta
ment.

Une Epiſtre exhortatoire.
Les epiſtres ſainct Pol xiiij
Les epiſtres catholiques vij
Les Actes des Apoſtres j
Lapocalypſe ſainct Iehan j

En la ij Epiſtre Timoth. ou iij Chapitre.
Toute eſcripture diuinement in
ſpiree : eſt utile a enſeigner : a ar
guer : a corriger : a adreſſer en Juſ
tice : a ce que lhomme de dieu ſoit
parfaict : Et a toute bonne oeuure
inſtruict.

Au verso de ce titre commence l'épître exhortatoire qui finit sur le recto du xi *f. ; sur ce même recto commence l'épître de S. Paul aux Romains. Cette partie, qui contient les Epîtres et les Actes, finit au verso du f.* lix ; *suit un feuillet blanc ; puis, avec l'Apocalypse, la pagination recommence, de* i-xxv. *Suivent 15 ff. n. ch. comprenant la* Table pour trouuer les Epiſtres | et Euangiles des dimēches. —

Au verso du dernier feuillet, la marque de l'imprimeur : une rose (héraldique) et au-dessous les initiales F. C.

L'épître exhortatoire de la 2me partie contient la même phrase, quant au « roy Charles huytieſme, » *que les volumes de Colines.*

Quant à la date, voici ce que dit M. Douen (Bulletin hist. et litt., *mars 1896*)... « *Le conservateur, M. le Dr Schnorr de Carolsfeld, nous a répondu avec une parfaite obligeance que dans ces neuf fragments*[1], *l'édition de Turin suit celle de 1524. A moins donc de supposer une anomalie tout à fait extraordinaire (car parmi les vingt éditions du Nouveau Testament de Lefèvre que nous avons examinées, aucune ne reproduit le texte primitif après la revision de 1529-1530 ; ni aucune le texte de 1530 après la revision de 1534), il y a tout lieu de penser que l'édition turinoise est antérieure à la Bible de 1530. Par conséquent la diffusion a dû précéder de plusieurs années l'arrivée d'Olivetan dans les Vallées, etc.* »

*Nous croyons pouvoir ajouter une autre preuve. Lefèvre, dans l'*Epitre exhortatoire, *parle des* chreſtiens deſirs des plus haultes & puiſſantes dames & princeſſes du royaulme *de faire imprimer* derechief *le N. T. Ces puissantes princesses étaient : Marguerite d'Orléans, dite improprement de Valois, sa mère Louise de Savoie et sa jeune tante Philiberte de Nemours (voir Nisard,* Hist. de la litt. fr., *cité par E. Pével,* La Bible en France). *Les armes de Savoie, entourées du cordon de veuve, seront donc celles de Louise de Savoie, veuve depuis 1496 de Charles d'Orléans, comte d'Angoulême (père de François Ier). Elle est morte en 1531. L'édition est donc antérieure à 1531 et cette date pourrait être reculée jusqu'à 1524.*

Cette édition rarissime n'était connue qu'imparfaitement, par un exemplaire incomplet, sans titre. M. Douen l'avait recherchée depuis longtemps, mais « tous mes efforts, dit-il, pour pénétrer ce chiffre F. C. restant infructueux, je soumis, mais en vain, la question aux lecteurs du Bulletin (XLII, 166). *Heureusement cet été (1896) M. van Eys... me donna le mot de l'énigme...* »

[1] Envoyés pour être confrontés quand il sut qu'un exemplaire complet se trouvait à Munich.

Philippe II de Savoie épouse 1° en 1472 Marguerite de Bourbon,		Louise de Savoie née 1477 † 1530 épouse 1488 Charles d'Orléans, comte d'Angoulême † 1496.
2° en 1485 Claudine de Bretagne.		Philiberte de Savoie, née 1498 † 1524, ép. 1515 Julien de Médicis, duc de Nemours.

Charles d'Orléans et Louise de Savoie, dont :
1° Marguerite d'Orléans, dite de Valois, née 1492 † 1549.
2° François Ier, né 1494.

Bibl. Univ. de Munich, Bibl. Roy. de Munich, exemplaire inc. du titre.

S. D. 15 . . .

(11). — La premiere par
tie du nouueau te
ſtament : conte
nant ce qui ſenſuyt.

†

¶ La S. euãgile ſelon S. Matthieu.
¶ La S. euangile ſelon S. Marc
¶ La S. euangile ſelon S. Luc
¶ La S. euangile ſelon S. Iehan
¶ Les actes des apoſtres
Jeſuchriſt a dit Marci xvi
¶ Preſchez leuangile a toute creature
Qui croira et ſera baptiſe il
ſera ſauue. Mais qui ne
croyra point, il ſera
condamne

Le titre imprimé en rouge et noir est entouré d'un double filet, rempli de petits ovales noirs et quelques-uns rouges.

In-8° goth. allongé, s. l. ni d., ni nom d'imprimeur ; mesurant 18 1/2 centimètres de hauteur sur 8 1/2 de largeur ; à longues lignes, avec titres courants et manchettes et est formé de 2 parties en un volume. Exemplaire magnifique comme neuf.

Au verso du titre : Epiſtre exhortatoire | Vng bien deſire eſtre communique : car... *Au feuillet suivant* (ij) *commence le texte :*

La ſaincte euangile de Jeſu
chriſt ſelon ſainct Matthieu.

Cette première partie finit au recto du f. clxij :

℄ Cy fine le liure des faicts des Apoſtres. | *Le verso est blanc.*

La ſecõde par
tie du nouue
au teſtament :
cõtenãt ce qui ſenſuyt.

Les epiſtres ſainct Pol. xiiij
Les epiſtres catholiques vij
Lapocalypſe ſainct Iehan.

ii Timoth. iii.
℄ Toute eſcripture diuinement inſpiree
eſt utile a enſeigner...

Au-dessous, une petite gravure représentant S. Paul, tenant l'épée de la main droite et la bible dans la main gauche.

Il y a un double filet autour du titre, dont le verso est blanc. Au suivant (ij) *commence l'épître de S. Paul aux Romains. L'Apocalypse finit au verso du f.* cxiiij *par les paroles :*

℄ Cy fine tout le nouueau teſtamẽt a la
gloire de dieu pere ℭ filz ℭ ſainct eſprit au
ſalut de ceulx qui a ceſte fin deuotement
et reuerẽment le liront ℭ oiront : nouuelle
ment et fidelement corrige, auec ſignes

et quottations pour plus facile
ment adreſſer les liſans a la
cognoiſſance de lunion
et des accors conte
nus en iceluy.

Suivent 10 ff. n. ch. pour la

Table pour trouuer les epi
ſtres et euãgiles des dime
ches et feſtes.

Le volume finit par :

℄ Noſtre ſeigneur a dict
℄ Le volume de ceſte foy ne ſe parte
. . . entendras icelle. Jos. IV

7 ll. imprimées en forme de cône renversé.

Bibl. Roy. de Munich, Bibl. Nat. de Paris, celui-ci mesure 170 × 8[illegible] millimètres, Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

S. D. 15. . .

(12). — La premiere partie
du nouueau teſtament :
cõtenant ce qui ſenſuyt.

℄ La S. euãgile ſelõ S. Matthieu
℄ La S. euangile ſelon S. Marc
℄ La S. euangile ſelon S. Luc
℄ La S. euangile ſelon S. Iehan
℄ Les actes des apoſtres.

Ieſuchriſt a dit Marci xvi

¶ Preſchez leuangile a toute creature
Qui croyra et ſera baptiſe il
ſera ſauue. Mais qui ne
croyra point il ſera
condamne.
✝

Le titre, imprimé en rouge et noir, est dans une bordure. En haut, au ntre, il y a une ✝ ; en bas un écu vide, tenu par deux petits anges.

Petit in-8° goth. à longues lignes, s. l., s. d. ni nom d'imprimeur ; vec titres courants et manchettes, et formé de 2 parties en un volume ; mesure 124 × 85 millimètres.

Au verso du titre :

¶ Epiſtre exhortatoire. | Vng biẽ deſire eſtre cõunique : car treſor pẽdãt ql eſt cache... *Cette épître remplit la page et au feuil. ivant,* ij, *commence :*

¶ La ſaincte euangile de Jeſu
chriſt : ſelon ſainct Matthieu.

Cette première partie finit au recto du f. ccxvi :

¶ Cy fine le livre des faictz | des apoſtres. | *Au verso la vignette cœur couronné flottant au-dessus d'un lion couché et regardant à uche. Le cartouche dans lequel se trouve le cœur est entouré d'une irlande d'épines, autour de laquelle s'enroule une banderolle portant verset suivant :*

Cor contritum et humiliatum deus non despiciet. Pſ. 50.

La ſeconde partie
du nouueau teſtament :
contenãt ce qui ſenſuyt.

¶ Les epistres sainct Pol viiii
¶ Les epistres catholiques vii
¶ Lapocalypse sainct Iehan

ii Timoth. iii

¶ Toute eſcripture diuinement inſpiree
eſt utile a enſeigner, a arguer, a cor
riger a adreſſer en iuſtice a ce
que lhomme de dieu ſoit
parfaict : ⁊ a toute
bonne oeuure
inſtruict

★

Même bordure qu'à la 1re partie ; le verso est blanc. Au f. ii *com*
mencent les épîtres : Lepiſtre ſainct Pol. | *Au commencement du texte*
la petite gravure avec saint Paul, tenant l'épée d'une main et la bib
de l'autre. L'Apocalypse finit recto f. clviii.

Cy fine tout le nouueau teſtament a la gloire de dieu...

Au verso, la vignette du cœur couronné ; puis 16 ff. n. ch. pour la
Table pour trouuer les epiſtres | et euangiles des dimenches |
feſtes de lan a luſaige | de Rome Paris | et Meaux. | *Le recto d*
18me et dernier feuil. contient seulement :

¶ Le volume de ceſte loy ne ſe parte | point... *imprimé*
forme de cône renversé ; la dernière ligne : entendras icelle. Josue 1.

*La 2me partie n'a pas l'*epiſtre exhortatoire *qui se trouve dans*
éditions de Colines, etc.

Bibl. de Dresde, Br. Mus. Dans le catalogue attribué à Clau
Nourry, 1540.

S. D. 15 . . .

(13). — ❧ La premiere partie
du nouueau teſtament
cõtenant ce qui ſenſuyt

¶ La euãgile ſelõ S. Matthieu
¶ La euangile ſelon S. Marc
¶ La euangile ſelon S. Luc
¶ La euangile ſelon S. Iehan
¶ Les actes des apoſtres

¶ Jeſus Chriſt a dit Marci xvi
¶ Preſchez leuangile a toute creature
Qui croyra et ſera baptiſe il
ſera ſauue. Mais qui ne
croyra point il ſera
condamne.

In-8° goth. avec gravures, s. l. ni n. n. d.

Au verso du titre imprimé en rouge et noir : Epiſtre exhortatoire. *F.* ii-xlvii *verso :* La ſaincte euangile de Ieſu | chriſt ſelon ſainct Mathieu. *F.* xlviii-lxxvii *S. Marc. Luc finit* cxxvii, *v°. Jean finit* clxvi, *recto, et* Les actes des Apo | ſtres eſcriptz par ſaïct | Luc Euangeliſte *finissent au recto du f.* ccxvi. *Au verso de ce feuillet se trouve la marque du cœur couronné, entouré d'une guirlande d'épines et dans laquelle est déroulée une banderolle sur laquelle on lit :*

Cor contritum et Humiliatum Deus non deſpiciet. Pſ. 50.

Le tout repose sur un lion couché regardant à gauche.

La ſeconde partie
du nouueau teſtament
contenãt ce qui ſenſuyt

¶ Les Epiſtres ſainct Pol
¶ Les Epiſtres catholiques
¶ Lapocalypſe ſainct Iehan

ii Timoth iii
Toute eſcripture diuinement inſpiree
eſt utile a enſeigner a arguer a cor
riger a adreſſer en iuſtice a ce
que lhomme de dieu ſoit
parfaict et a toute
boñe oeuure
inſtruict.

Le verso est blanc et l'épître de S. Paul commence au f. ii. *Le texte continue jusqu'au f.* clviii *où finit l'Apocalypse; au verso de ce feuillet se trouve la même marque typographique, suivie de 17 ff. n. ch. pour la* Table pour trouuer les Epiſtres et Euangiles. *Puis encore 1 f. (la 18me) qui contient :*

Noſtre ſeigneur a dict :
Le volume de ceſte foy ne ſe parte
point, *etc., etc.*

(Imprimé en forme de cône renversé.)

Le numéro précédent correspond exactement, sauf la vignette du titre

Bibl. Brit. Mus., Bibl. Soc. Bib. de Paris, M. Gaiffe, Paris, exemplaire inc. des 2 premiers feuillets; V. Th. Dufour, *Notice bibliograph.* p. 59.

Ce N. T. a été attribué dubitativement à Claude Nourry, à de Wingl et à J. Michel. — M. Dufour dit, p. 60, la note : Le format in-12 et le feuillets chiffrés ne rentrent pas dans les usages typographiques d P. de Wingle.

S. D. (1528)

(14). — Le nouueau teſtamèt
contenant les quattre Euange
liſtes ſcauoir Saint Mathieu
Saint Marc Saint Luc Saint
Iean auec les faitz des Apoſtres
et les Epiſtres de Saint Paul
de Saint Iaques de Saint
Pierre et de Saint Iean
auec Lapocalipſe ou
la Reuelation
faicte a Saīt
Iean
Joſue I.
Que le volume de ceſte foy ne
ſoit retire de ta bouche mais q̃ tu
medite en iceluy jour et nuyt por
garder et faire toutes les cho
ſes qui y ſont eſcriptes.
Imprime en Anvers par moy
Martin Lempereur.

Petit-8° goth. n. ch., imprimé en rouge et noir et à longues lignes, vec titres courants, manchettes et gravures. Les évangiles ont chacun u commencement une gravure remplissant la page. La lettre initiale e Matthieu représente un petit garçon nu, le bras droit levé et tenant ans la main gauche le globe surmonté d'une croix. Dans l'Apocalypse y a vingt et une gravures, pareilles à celles du N. T., de Bâle, 1525. es signatures sont en capitales gothiques : A-Z; AA-ZZ. Le dernier f. e l'Apocalypse, signé AAA. La table va de AAA II-BBB⁶.

Le v° du titre est blanc. Au f. suivant commence le Kalendrier, *occupant 6 1/2 ff. Au verso de ce dernier f. il y a une gravure représentant un ange regardant un homme qui écrit; dans le fond, l'enfant Jésus dans la crèche. Puis vient le texte. A la fin de l'Apocalypse on lit :*

Fin du liure de la reuelation de ſaint Ieã
apoſtre, a la gloire du pere celeſte ℭ de Ieſu
Chriſt ſon filz : en la communion du ſaint eſ
perit ℭ au ſalut de ceulx qui a ceſte fin en la
grace ℭ par la grace de noſtre dieu deuo
tement ℭ reueremment
le lirront A
men.

Suit la Table pour trouuer les Epiſtres, *etc., qui occupe 13 ff.; le v° de ce 13^me f. est blanc ainsi que le r° du f. suivant, mais au verso de celui-ci se trouve la marque de M. Lempereur, celle qui se trouve aussi dans sa bible de 1528.*

Nous avons pu examiner à loisir ce N. T. à la bibliothèque de Genève (où il nous avait été envoyé de Hambourg) et M. Dufour nous a fait remarquer que la date de la marque typographique de Lempereur (1524) n'a rien à faire avec la date du livre; elle indique seulement quand il l'a fait graver.

Puisque ce N. T. est imprimé avec les mêmes lettres et les mêmes lettres ornées, de l'Ancien Testament de 1528, et qu'il a en outre exactement le même format, nous avons cru pouvoir lui assigner la date de 1528.

Brit. Mus., Grenville Library, Bibl. de Hambourg ; exempl. inc du titre, du « Kalendrier » des 2 derniers ff. du cahier Q et de la table On a relié avec le volume une table qui n'a aucun rapport avec c N. T.

1529

(15). — ¶ La maniere de | lire | leuangile ꝛc quel profit on en | doit attendre. | *Puis au milieu de la page :* Acheuez de lire : et | puis iuges.

In-12 goth. à l. l. avec grav. ; sans nom ni lieu et sans pagination, mais avec signatures. Tome 1, a-z, r ; aa-hhiiii + 1 f. — Tome 2, 4 ff. signés A. A-X, y y iiii vº.

Le verso du titre est blanc. Le f. suivant, signé a ii :

¶ La maniere de lire leuangile. | On a prins une cou | ſtume, *etc., et finissant ainsi :* Le nom du Seigneur ſoit benict. | — *Cette introduction occupe 6 ff. n. ch. ; suit un f. blanc. Puis :*

¶ Les choſes contenues
en ce preſent liure.
Vne breue inſtruction pour deue
ment lire leſcripture ſaincte.

Le S. Euangile ſelon S. Matthieu
Le S. Euangile ſelon S. Marc
Le S. Euangile ſelon S. Luc
Le S. Euangile ſelon S. Iehan

Jeſuchriſt dict en Sainct
Marc chapitre XVI.
Allez par tout le monde et preſchez
leuangile a toute creature. Qui
croira et ſera baptiſe il ſera
ſauue qui ne croira point
il ſera condemne.
Au mois de nouembre
1529.

Au verso de ce feuillet :

Breue inſtruction pour deue
ment lire leſcripture ſaincte
et en icelle proffiter.

Cette instruction occupe 6 ff. n. ch. et commence ainsi :

I l nous eſt beſoign tellemẽt | lire ouyr, ruminer. et me | diter leſcripture ſaincte, *etc. Elle finit par les mots :* ...auquel auec | le pere et | ſainct | eſprit ſoit | gloire et hon | neur a iamais Amen.

Suit :

℄ Le Sainct Euangile de Ieſu | chriſt ſelon ſainct Matthieu. | Chapitre premier. | *Sur le f. qui suit* hh iii *(qui serait* hh iiii *mais il n'est pas signé) on lit :*

Lecteur chreſtien ce que enſuyt ce | ſte pagelle a eſte laiſſe aux A | ctes des apoſtres ou huyt | ieſme chapitre ſoubz | lo. lettre de C enuiron le my | lieu de | la | page | ce q a eſte | ſigne audict | lieu de ce cha | aciere. | *(Pour cha | pitre.)*

Tout cela est imprimé sur le milieu de la page. Au verso de ce feuillet : Ils envoyerent Pierre et Paul, *etc. Le texte continue encore sur 2 ff. et clot le volume. Les* Actes *se trouvent dans cette* 1re *partie, mais figurent dans la table de la seconde partie.*

Le contenu en ceſte ſeconde par
tie du nouueau teſtament.

Une epiſtre exhortatoire.
Les epiſtres ſainct Paul.
Les epiſtres catholiques.
Lapocalypſe ſainct Iehan.
Les Actes des apoſtres.

ii Timoth. iii.
Omnis ſcriptura diuinitus inſpirata
utilis eſt ad docendum ad arguen
dum ad corripiẽdum ad audiẽ

dum in iuſtitia ut perfectus
ſit homo dei ad omne op^s
bonum inſtructus
) (*^*) (

Au verso du titre :

℄ Epiſtre exhortatoire | A tous chreſtiens et chreſtiennes | grace illumination et ſalut | en Jeſus Chriſt. | Quand Paul eſtoit ſur terre, *etc. Cette épître occupe 3 ff. signés* A ii, iii, iiii. *Suivent :* ℄ Epiſtres ſainct Paul apoſtre | aux Romains. | *Les épîtres de S. Paul occupent 125 ff. de* A-Q iii. *Les épîtres cath. de* Q iii-T iii. *L'Apoc. finit* yy iiii.

Fin du liure de la reuelation de ſainct
Iehan apoſtre a la gloire du pere celeſte
et de Jeſuschriſt ſon fils en la communion
du ſainct eſperit et au ſalut de ceulx qui a
ceſte fin en la grace et par la grace de no
ſtre dieu deuotement et reuerem
ment le liront. Amen.

Bibl. Soc. Bibl. de Paris, Bibl. d'Orléans, inc. des 3 premiers chapitres des « Actes ; » Br. Mus., inc. de la première partie.

M. Th. Dufour *(Notice bibliogr... sur les livres impr. à Genève,* p. 127, N° xvi) cite : « La maniere de lire Leuagile & quel proffit on en doit attendre. Et auſſi, etc., » et fait remarquer que cet opuscule in-8° goth. s. l. n. d. peut être attribué avec certitude aux presses de P. de Wingle. — En est-il de même de cet Evangile ?

L'exemplaire de la Bibliothèque d'Orléans ne possède pas l'introduction.

1529

(16). — ℂ Le nouueau teſtamẽt
contenant les quattre Euange
liſtes a ſcauoir ſaint Matthieu
ſaint Marc ſaint Luc ſaint
Jean auec les faictes des Apoſtres
& les Epiſtres de ſaint Paul
de ſaint Jaques de ſaint
Pierre & de ſaint Jean
& auec lapocalypſe ou
la Reuelation
faicte a ſaĩt
Jean.
Joſue I

Que le volume de ceſte foy ne
ſoit retire de ta bouche mais q̃ tu
medite en iceluy jour & nuyct por
garder & faire toutes les cho
ſes qui y ſont eſcriptes.

Imprime en Anvers par moy
Guilame Vorſterman.

Pet. in-8° goth. n. ch., avec titres courants, manchettes et grav. sur bois. Le titre est imprimé en rouge et noir. C'est une réimpression exacte du N. T. sans date de M. Lempereur, auquel nous avons assigné la date de 1528.

Le titre est dans un cadre orné de figures (des têtes d'anges et un ange tenant quelque chose dans la main). Le verso est blanc. Suivent

6 ½ ff. pour le « Kalendrier. » Au verso du dernier feuillet, il y a une vignette représentant un homme écrivant; un ange devant lui; dans le fond l'enfant Jésus dans la crèche.

Suit le texte. L'Apocalypse seul contient vingt et une gravures. Le volume se termine par la : Table pour trouver les epiſtres, *etc., occupant 12 ½ ff. Au verso du dernier feuillet :*

En Anuers. Recongneu ⁊ diligemẽt pur
ge de toutes les faultes ⁊ incorrections ⁊ auſſy
de toutes superfluites ⁊ de l'orthographe. A
uec la concordance des paſſaiges de la ſaĩ
te eſcripture miſes aux marges au deſſus
des eſtoilettes. Et fut acheue d'imprimer en
Lan Mil cinq cens ⁊ vingtneuf le
dixhuytieſme jour de Jan
vier. Par moy Guila
me Vorſterman.

Br. Mus., Bibl. de Stuttgart, Bibl. Imp. de Pétersbourg, Bibl. Palatina de Parme, Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1531

(17). — *F.* i : La ſaincte Euangile de Jeſu
Chriſt : ſelon ſainct Matthieu.
F. xlvii : La fin de la ſaincte Euangile de
Jeſu Chriſt ſelon ſainct
Matthieu.

Le volume est précédé d'un Kalendrier *occupant 6 ff. n. ch. et imprimé en rouge et noir. Au verso du f.* xlvij :

La ſaincte Euangile de Jeſu | Chriſt ſelon ſainct Marc. | — *F.* lxxvj : Fin de la ſaincte, *etc.* — La ſaincte Euangile ſelon Sainct Luc

finit au f. cxxv. — S. Jean, cxxvj-clxij. — Les Actes, clxiij-ccxj *verso. Au bas de la page :* Senſuyuent les Epiſtres | Sainct Paul. — Lapocalypſe *finit f.* ccclxviij :

¶ La fin du liure de la reuelation
de ſainct Iean apoſtre.
¶ Acheue dimprimer le premier
de Juillet an 1531. *Verso blanc.*

Suivent 19 ff. n. ch. pour la table et 1 f. n. ch. pour le Contenu en ce nouueau | teſtament.

Petit in-8° goth., s. l. ni nom d'imprimeur; titres courants, manchettes, quelques lettres initiales ornées. L'Apocalypse contient quelques gravures et la plupart des autres livres commencent par une petite gravure. Le volume mesure 155 × 95 mm.

Bibl. Nationale.

1531

(18). — Le Nou | ueau Teſtament auquel | eſt demonſtre Jeſu Chriſt ſau | ueur du monde eſtre uenu annon | ce de Dieu a nos Peres anciens | des le commencement du monde | et en pluſieurs lieux predict par | les prophetes Auec la declara | tion des œuures par leſquel | les lhome peult eſtre cong | neu & en ſoy et des au | tres fidele ou in | fidele.

Imprime en Anuers par Mar
tin Lempereur lan M. D. XXXI.

Cum gratia et priui | legio Imperiali.

In-8° goth. avec fig. sur bois; le texte imprimé en rouge et noir, de 368 ff. La version de Lefèvre d'Etaples.

Après le titre vient le Calendrier *qui occupe 6 ½ ff. non chiffrés. Au verso du 7me f. :* la lettre dominicale et le nombre dor.

La pagination continue de l'évangile de S. Matthieu 1, jusqu'à la fin de l'Apocalypse 368, où on lit : Acheue dimprimer le premier de Juillet 1531. *Puis 19 ff. non chiffrés pour la* Table pour trouuer les Epiſtres &... *et ensuite une page pour* Le contenu de ce nouueau teſtament.

Br. Mus.

1532

(19). — Le nouueau Te
ſtament contenant les quat
re Euãgeliſtes, auec les faictz des
Apoſtres : ℭ les Epiſtres ſaĩct Paul
les Epiſtres Canoniqs ℭ Lapoca
lipſe : auql eſt demonſtre Jeſu Chriſt
ſauueur du monde eſtre venu : annõ
ce de Dieu anoz peres anciẽs des le cõ
mencement du monde, ℭ en pluſieurs
lieux predict p. les Prophetes : auec
la declaration des oeuures par les
quelles lhome peult eſtre cog
neu ℭ en ſoy ℭ des autres
fidele ou infidele.

℄ Que ce uolume ne ſe parte point de ta bou | che; mais mediteras en iceluy nuict ℭ iour | pour faire ℭ garder toutes les cho | ſes qui ſont en iceluy. Josue. I.

℄ Imprime en Anuers par | Martin Lempereur. Lan | M. D. XXXII.
Cum Gratia ℭ Priuil
legio Imperiali.

Petit in-8° goth. avec gravures. Le titre en rouge et noir. L'imprimé mesure 11 × 5 centimètres.

Le verso du titre est blanc; Kalendrier, *etc., 14 pp. N. T., f.* -cccxxxij; Table, *36 pp.*

F. 1. ℂ La Saincte Euangile de Jeſu
Chriſt ſelon Sainct Matthieu.

ℂ La genealogie de noſtre Seigneur Jeſu | Chriſt auec le mariage de la Vierge Marie. | Chapitre premier. | Le liure de la generatiõ, *etc... Il y a d'abord une gravure ; ici Matthieu avec la colombe ; Marc avec le lion ; Luc, devant son chevalet, peignant ; Jean, avec l'aigle. Les épîtres ont aussi des gravures.*

Bibl. Univ. d'Utrecht.

1532

(20). — Le nouueau
Teſtament de noſtre
Sauueur Jeſu Chriſt
trãſlate ſelon le vrai
text en fran
chois.

Leuangile ſelon { S. Matthieu / S. Marc / S. Luc / S. Iehan

Ieſu Chriſt dict Marc xvi
Preſchez leuangile a toute creature
qui croira et ſera baptiſe
il ſera ſaulue.

Imprime en Anuers
par moy Iehan Grapheus lan 1532.
Cum gratia et Priuilegio.

In-12 goth. de 354 ff.

Le verso du titre est blanc. F. 2 :
La ſaincte Euangile de Ieſu Chriſt ſelon ſainct Matthieu.

L'Apocalypse finit au f. 354. — Puis 15 3/4 ff. pour la : Table pour trouuer les Epiſtres et Euangiles... — *Puis encore un f. :* Le contenu de ce nouueau Teſtament... *sur le recto ; sur le verso, une vignette représentant une main qui écrit : et au-dessous la légende :*

Scrutimini ſcripturas
I. G.

Brit. Mus., Bibl. Roy. de Munich.

1534

(21). — LE nouueau teſtament | de noſtre ſeigneur & ſeul ſauueur | Jeſus Chriſt. | Les noms des liures contenuz au nouueau teſtament. | *(Suit une table, occupant 34 lignes et indiquant le titre de chaque livre, le nombre de ses chapitres et le feuillet auquel il commence.)*

Ce nouueau teſtament a eſte de nouueau imprime en telle groſſe lettre que vous voyez pour plus ayſemẽt & facilemẽt lire une tant Saincte lecture.

Auec une briefue table des plus ſingulieres et
neceſſaires matieres cõpriſes
en iceluy.

In. fol. goth. de 4 ff. prél. non chif. et 97 ff. ch. à 2 col. de 55 lignes.

Ff. prélim. 1 b : Limprimeur aux lecteurs. *2 a-4 b :* Table des plus communs paſſages de leſcripture ſaincte. — *Ff. chif. 1 a-97 b : Texte. — 97 b :*

Ce nouueau Teſtament fut acheue
dimprimer le xxvij iour du moys de
Mars. Lan Mil cinq cens xxxiiij. A
Neufchaſtel par Pierre de Vingle.

★

A la louenge de Dieu ſoit.

Version de Lefèvre d'Etaples.

M. Dufour, dans sa Notice bibliographique... sur les... livres imprimés à Genève... 1878, *p. 121, d'où nous prenons la description de ce N. T., ajoute :* « *Quelques bibliographes... prétendent que la même année, Pierre de Vingle réimprima le N. T. dans le format in-8°. Cette assertion ne peut provenir que d'une méprise.* »

Bibl. de Neuchatel.

1535

(22). — Le Nou | ueau Teſtament auquel | eſt demonſtre Jeſu Chriſt ſau | ueur du monde eſtre uenu annon | ce de Dieu a nos PERES ANCIENS | DES LE COMMENCEMENT du monde | et en pluſieurs lieulz PREDICT PAR | LES PROPHETES auec la declara | tion des oeuures par les quel | les lhome peult eſtre con | gneu et en ſoy et des au | tres fidele ou in | fidele.

Réédition du N. T. de M. Lempereur, de 1531 ; la date seule est changée ; dans le titre elle est M. D. XXXV ; *et dans le colophon (par erreur ?) 1525. A la fin de l'Apocalypse, au recto du f. 368 :* Acheue dimprimer le XXV de Juillet 1525. — *Suit la* Table pour trouuer les Epiſtres... *et au f. suivant :* Le contenu de ce nouueau Teſtament, *qui occupe toute la page.*

In-8°.

Br. Mus., Bibl. de Metz. (Quaritch ; Cat. Déc. 1891. N° 118. £ 7.0.0.)

1536

(23). — Le nouveau
Testament.

de noſtre Seigneur & ſeul Sauueur
Jeſus Chriſt
tranſlaté de Grec en Francois

en dieu tout

Matthieu 17
Voicy mon filz bien aymé auquel
ay pris mon bon plaiſir,
eſcoutés le

Marc I.
Repentez vous & croyez à l'Euangile.

Petit in-8° à l. l. sans nom d'imprimeur et avec caractères romains, tres courants et manchettes; 8 ff. n. ch. + 631 pp. ch. + 20 ff. n. ch.

Au verso du titre : Les liures du nouueau Teſtament... *1 p. Le tre même, c.-à-d. les mots* le nouueau Teſtament, *se trouvent dans n cartouche oblong, avec une banderolle au-dessus, sur laquelle on lit* σουζαι παυζις διδακτοι τοῦ Θεοῦ Ιωαν. 5. — *Les ff. n. ch. suivants nt occupés par la préface :* A tous amateurs de Jeſus Chriſt et de n | Euangile, Salut | Dieu le createur tresparfaict, *etc.* — *Puis mmence le texte, f. 1 jusqu'au f. 631 où finit le N. T. :*

Fin de la Reuelation de S. Jehan & con | ſequamment du nou- eau Teſtament.

TOVT EN DIEV.

Paul, aux Romains 10.

τελος νομού χριστος

La fin de la Loy, eſt CHRIST.

Le verso est blanc. Suit un nouveau titre pour La TABLE *dans un cartouche avec banderolle, comme sur le titre ; seulement on lit sur la banderolle :* Jehan 5. Cerchez (dit chriſt) les eſcriptures |. *Le titre de la table continue sous le cartouche :* dés plus communs paſſages | du noueau Teſtament

Auec une Epiſtre declaratiue d'icelle
en la page ſuyuante.
S. Lvc
aux Actes 17.
Ilz receurent la parolle auec toute affection
iournellement cerchans lés eſcriptures
pour ſcauoir ſ'il eſtoit ainſi.

M. D. XXXVI

Au verso : L'imprimeur au Lecteur | *Puis f. A 2 :* La table *imprimée sur 2 col. ; elle occupe 18 ½ ff. et finit par les mots :*

Fin de la Table
Imprimé a Geneſue.

*Version d'Olivetan : son pseudonyme Belisem de Belimakom, qui s trouve dans l'*Epiſtre declaratiue, *signifie en hébreu : sans nom, sa lieu, c.-à-d. anonyme, et non pas : notre frère Belisem, ou Utopie, comm on l'a dit.*

Selon M. Dufour, ce N. T. est imprimé par Jean Gérard : Peti caractères romains de J. Gérard. — Selon le prof. Reuss, cité p M. Dufour, le texte de ce N. T. est une première revision de la versi insérée dans la Bible de Neuchâtel et il (Reuss) pense que cette revisi était elle-même l'œuvre d'Olivetan.

Bibl. de GENÈVE, le feuillet après le titre (* 2) manque ; Bibl. UNI et Bibl. ROY. de MUNICH.

S. D. 1537?

(24). — Le novveav
Teſtament de noſtre
Seigneur Jesus Christ
en Francoys

In-8°, s. d., longues lignes; titres courants; manchettes.

Le frontiſpice est gravé; le titre se trouve sur le socle, contre lequel deux hommes s'appuient, celui à gauche paraissant dire : PARVVLVS ENIM NA | TVS EST NOBIS. Iſa. 9; *celui à droite :* ECCE NOS VENI | MVS AD TE. Ier. 3, *en s'adressant à la vierge tenant l'enfant Jésus.*

Le volume se compose de 479 pp. ch. contenant les Evangiles et les Actes; la pagination recommence avec les épîtres de 1-349. Suivent 17 ff. n. ch., mais signés, pour la : Table pour trou | uer les Epiſtres. — *Au recto du dernier feuillet :*

Imprime a Lyon par
Iehan Barbou.

La dernière page de l'Apocalypse (p. 349) finit ainsi :

Notre Seigneur a dict
IOSVE. I. B.
Le volume de ceſte Loy ne ſe par
te point de ta bouche...
...et entendras icelle.

La date est écrite par une main contemporaine (?) comme étant 1547; mais Brunet assigne au volume, dubitativement, la date de 1537; v. Supplément...; dans le V^me volume, Brunet dit : vers 1540.

Bibl. Univ. et Bibl. Roy. de Munich.

1538

(25). — Le Noueuau Teſtament... Imprime | en Anuers par la uefue de Martin | Lempreur *(sic)* 1538.

In-16 goth. V. Brunet, *Suppl.*, col. 744. — Nous ne l'avons jamais vu.

1538

(26). — Le nouueau
Teſtament auquel eſt
demonſtre Jeſus Chriſt ſauueur du
monde eſtre uenu annonce le Dieu
a nos Peres anciens des le cõmen
cement du monde ⁊ en pluſieurs
lieu le predict par les Prophe
tes Auec la declaracion des
oeuures par leſquelles lho
me peult eſtre congneu
⁊ en ſoy ⁊ des autres
fidele ou infidele.

¶ Imprime en Anuers par Iehan
Steelſius en leſcu de Bourgogne
Lan m cccccc
xxxviij.

In-16.

Le titre est imprimé en rouge et noir; le verso est blanc. Suivent 7 ff. n. ch. pour le Calendrier, *imprimé en rouge et noir; puis 1 f. n. ch., au recto duquel :* La lettre dominicale; *au verso :* Le contenu de ce nouueau | Teſtament. | *Au f. 2 (n. ch.) commence :*

La Saincte Euangile de Jeſu
Chriſt ſelon ſainct
Matthieu.

Au f. 3 commence le texte, jusqu'au f. 240 :

Fin du liure des Faictz
des Apoſtres.

Au f. suivant, 1 :

L'Epiſtre de Sainct Paul Apoſtre
Aux Romains.

F. 168 : Cy fine le Nouueau Teſtament de
noſtre Seigneur Ieſus Chriſt.

Suivent 22 ff. n. ch. pour la : Table pour trouuer les Epi | ſtres... — *Encore 1 f. :* Oraiſons prinſes du nouueau | Teſtament. | *Au verso de ce feuillet se trouve la marque de Steelsius : un socle d'où sort une baguette couronnée; sur le socle, des deux côtés de la baguette, un pigeon; et un peu au-dessus des pigeons* Steel — ſius; *tout cela est dans un cadre et dans l'angle droit se trouve une sphère, et à gauche des oiseaux volants. Puis 1 f. bl. et ensuite 53 ff. n. ch. contenant les :* Epiſtres du Vieil Teſtament. *Puis 3 pp. pour* Loraiſon de Daniel.

Bibl. Soc. Bibl. de Paris. Cat. de Quaritch. Déc. 1891. £ 3.10.0.

1838

(27). — Ils ſeront to^{s} enſeignez de dieu. Ieh. 6.

Ce texte se trouve sur une banderolle au-dessus d'un rectangle au haut de la page, dans lequel on lit : Le nouueau | teſtament |; *le titre continue au-dessous du rectangle :* c'eſt a dire | La nouuelle Alliance | de noſtre Seigneur & ſeul Sauueur | Jeſus Chriſt. | Tranſlate de Grec en Francoys | En Dieu Tout. | Matthieu 17 | Ceſt cy mon filz bien ayme auquel | ay pris mon bon plaiſir | Eſcoutez le. | *(Un lis héraldique ⚜.)* | M V^{c} XXXVIII.

In-8° goth. à longues lignes.

Au verso du titre : Les liures du nouueau teſtament ; *et au bas de la page :* Senſuyt une epiſtre exhortatoyre ou eſt traicte | de Adam et de ſa race. *Au f. 2, vient la préface de Calvin :* A tous amateurs de Jeſus Chriſt | et de ſon Euangile | Salut | Dieu le create^{r} tres-parfait, *etc. Cette préface avec le titre d'*Epiſtre exhortatoyre, *comme titre courant, occupe 11 ff. n. ch. ; au verso de ce 11^{me} f. :* Mat. Cord aux Lecteurs | Grands ☞ petits ſi vous voulez apprendre, *etc. ; 4 couplets de 4 lignes. — Suit le texte occupant 711 pp. ch. ; p. 1 :*

Le ſainct Euangile de Jeſus Chriſt ſelon S. Matthieu.

L'évangile de S. Jean finit p. 318 ; puis vient : Le ſecond liure de S. Luc dict les faicts des Apoſtres | *P. 417 :* Cy commencent les | Epiſtres des Apoſtres | Et premierement Lepiſtre de ſainct Paul Apoſtre aux Romains |. *P. 711 :* Fin de la Reuelatio de S. Iehã et conſe | quammẽt du nouueau teſtamẽt | trãſlate pa Beliſem de | Belimakom [1]. | Tout en dieu | Paul aux Romains 10 La fin de la Loy eſt Chriſt.

[1] Le k est rendu par l suivi du signe ʔ (r).

Sur la page suivante, 712 (qui n'est pas chiffrée), se trouve la vignette du cœur couronné et la banderolle avec les paroles : Humiliatum et contritum cor Deus non despiciet Pſ. 50; *et au-dessus de la vignette :* Iſai 40 | La Parolle de noſtre Dieu | demeure eternellement.

Sur la page suivante (ici finit la pagination), avec titre spécial, dans un rectangle : La table |; *dans la banderolle qui flotte au-dessus :* Jeh. 5 Serchez les eſcritures; *au-dessous du rectangle le titre continue :* des plus communz paſſages | du nouueau Teſtament | Auec une Epiſtre declaratiue dicelle | en la page ſuyuante. | S. Luc aux Actes 17 | Ils receurent la parolle auec toute affection | iournellement cerchans les Eſcritures | pour ſauoir ſil eſtoit ainſi | ❧ | M. V^c XXXVIII. *Au verso de ce titre :* Limprimeur au lecteur, *1 p.* — *Suit :* Table et regiſtre des principales matieres et paſſages du nouueau Teſtamẽt ſelon lordre alphabetique, *occupant 21 ff. n. ch. et finissant par :* A Dieu ſeul honneur et | gloire. | — *Suivent encore 2 ff. n. ch. ; le recto du 1^er f. contient une petite poésie :* Au lecteur | Toy qui deſire au bas peche boutez | *etc., et au verso la vignette du cœur couronné, avec les lettres* I *d'un côté et* M *de l'autre. Au-dessus de la vignette :* Ierem. 31 | Ma Loy dens eux ie donneray | ⁊ en leur cœur ie le ſcriray | *et au-dessous :* Pſal. 51 | Le Seigneur Dieu point ne mepriſera | Le cœur contrict et qui humble ſera. | — *Puis sur le recto du f. suivant :* Imprime par Iehan Michel | demourant en la place | ſainct Pierre deuãt | la Grãd Egliſe 1538, *et sur le verso :* La Loy a eſte donnee par Moſeh | mais grace et verite a eſte faicte par Jeſus Chriſt.

Il y a une autre édition, légèrement différente; d'abord, au lieu de la fleur de lis, elle a les armes de Genève sur le titre; puis le colophon diffère. Voici comment M. Dufour s'exprime (Notices bibl., *p. 150) :* « *Le 23^me et dernier f. diffère dans les deux exemplaires que nous avons eu sous les yeux. Dans l'un (celui de Fribourg) on lit au recto :* Imprime par Iehan Michel demourant en la place ſainct Pierre deuant la grand Egliſe. 1538. *Et au verso :* S. Iehan I. La Loy a eſte donnee par Moſeh, mais grace et verite a eſte faicte par Jeſus

Chriſt. *Dans l'autre exemplaire, le recto est occupé par huit vers :* au Lecteur » Toy qui deſire au bas peche bouter, *et le verso par la marque du cœur couronné, accosté cette fois des initiales* I. M. ; *au-dessus est ce passage versifié :* Ieremie 31. Ma Loy dens eux, *etc., et au-dessous :* Pſal. 51 Le Seigneur Dieu point ne mepriſera, *etc.*

Bibl. Roy. de Munich, Bibl. de Stuttgart, Bibl. de Fribourg (Suisse), Bibl. de Genève, Bibl. d'Oxford (Bodl.), Br. Mus., Bibl. de Grenoble, Bibl. de l'Arsenal. A l'exemplaire du Br. Mus. il manque 4 ff. à la table au commencement du volume ; celui de Fribourg commence par le f. A 4.

1539

(28). — Le nouueau Teſtament
c'eſt a dire
La nouuelle Alliance
de noſtre Seigneur et ſeul ſauueur
Jeſus Chriſt :
Tranſlate de Grec en Francoys
Luc XII

Vignette : Une main tenant une épée. De la pointe, qui est dirigée en haut, sortent des flammes, et à droite et à gauche, dans le sens de l'épée, se trouve le verset suivant :

Non veni pacem mittere sed gladium
veni ignem mittere in terram
Matt x.

M. DXXXIX

Pet. in-8° s. l. ni nom d'imprimeur.

Au verso du titre :

Limprimeur au lecteur *occupant 26 lignes.*

Sur le f. suivant :

De la ſeule et
eternelle alliance
de dieu auec les hommes : et quelle
difference il y a entre le vieil et
nouueau Teſtament.

Pour ce que ia par pluſieurs annees... *occupant 9 ff. n. ch. Puis f. 10 et 11 recto :* Les liures du nouueau Teſtament auec le nombre des chapitres. | *F. 11 v° :* Un dizain de la lecture du nouueau Teſtament. | *F. 1 :* Le ſainct Euangile de Jeſus Chriſt ſelon S. Matthieu. — S. Marc, *p. 78.* — S. Luc, *p. 127.* — S. Jean, *p. 209.* Le ſecond Liure de Sainct Luc, dict les faictz des Apoſtres, *p. 272.* — Cy commencent les Epiſtres des | Apoſtres et premierement « Lepiſtre de S. Paul aux Romains, » *p. 353.* — Lapocalypſe *finit p. 607. Sur cette même page :* Fin du nouueau Teſtament tranſlate de Grec en Latin *(pour : en francoys).* La fin de la Loy c'eſt Chriſt. | *Le verso de ce feuillet est blanc et sur la page suivante commence la :* Table et regiſtre des principales matieres, *etc., etc. Elle occupe* ½ *f.* + *16 ff.* + ½ *f. La signature va jusqu'à* T 5.

A l'exemplaire du Br. Mus., le dernier feuillet fait défaut ; la table finit par les mots : Vertu de dieu elle ouure es ſiens.

M. Théophile Dufour (Notice bibliographique, *p. 168*) *dit : « Imprimé avec les fines lettres rondes que Jean Gérard employa dès 1536 jusqu'en 1540... »*

Bibl. de Stuttgart, Br. Mus.

1539

(29). — Le Novveav | Testament | c'eſt a dire | La nouuelle Alliance | de noſtre Seigneur & ſeul | Sauueur Jeſus Chriſt | Tranſlate de Grec en | Francoys | m. d. xxxix.

Pet. in-8° en lettres rondes, à longues lignes.
Le titre est dans une bordure et la vignette représente un oiseau aux ailes étendues, à côté d'un candélabre à cinq lumières ; au fond à droite, un homme donnant un livre à un autre homme placé à gauche.

Au verso du titre : Les liures du nouueau teſtament & les Epiſtres. *Le f. suivant commence par :* A tous amateurs de Jésus Christ | et de ſon Euangile, Salut. Dieu le Créateur très parfait & Excellẽt... *et finit par :* un ſeul Sauueur Jeſus Chriſt une foy & un Euangile Ainſi ſoit-il... 7 *ff.* — *Puis sur la page suivante :* Le ſainct Euan | gile de Jeſus Chriſt | ſelon Sainct Matthieu | *p. 1-634, où finit l'Apocalypse :* Fin du nouueau Teſtament tranſlate par | Beliſem de Belimakom [1].

Τέλυς νόμ. χριστος
c'eſt a dire
La fin de la Loy ceſt Chriſt

A la page suivante : Limprimeur au lecteur *et au verso :* Table & regiſtre des principales matieres... *occupant 17 ff. Puis les 16 vers de Mat*[*hurin*] *Cord*[*ier*] *aux lecteurs, et à la page suivante :* huictain *sous lequel on lit :* S. Jehan 1 | La loy a eſte donne par Moſeh : mais grace | et verite a eſte faicte par Je | ſus Chriſt.

M. Th. Dufour avait attribué ce volume aux presses d'Etienne Dolet.

[1] Belisem signifie, en hébreu, « sans nom » et Belimakom « sans lieu, » pour correspondr à ce que nous dirions « anonyme. »

mais il nous a écrit (10 juillet 1892) que M. Christie a combattu cette attribution par de bons arguments, sans cependant pouvoir en proposer une autre. M. Douen attribue le volume à J. Gerard.

Br. Mus., Bibl. Sainte-Geneviève, Bibl. de Wernigerode.

1539

(30). — ℂ Le nouueau Te
ſtament auquel eſt de
monſtre Ieſu Chriſt noſtre Sauueur
et en pluſieurs lieu predict par les pphetes
auec la declaration des oeuures & myracles quil a fait
et auõs enſuyuy la plus correcte copie imprimee
Par Grace & preuilege
de la mageſte Im
perialle.

1539
Par moy Jean de Lieſuelt
en Leſcu Dartoys.

Petit in-8° goth. avec gravures; n. ch. mais signé. Sign. : (01-8) A-I; K-T; V. X-Z, a-i, k-t, v. x-z, aa-hh, jj-mm 7. — Les 8 premiers ff. ne sont pas signés. Le dernier cahier n'a que 7 ff.; les derniers mots sont : « qui nont point ahore *(sic)* la beſte. » — Le volume est donc incomplet, ceci étant le 4me verset du chap. xx de l'Apocalypse. — Le volume mesure 4 1/2 × 2 3/4 pouces anglais = 11 1/2 × 7 centimètres.

Le titre imprimé en rouge et noir est dans une bordure; sous la date se trouve une vignette représentant Christ à la croix; de chaque côté une figure.

Au verso du titre se trouvent les notes suivantes :

℄ Notez que entre la petite crois et te ✝ et telz ✝ ſont [1] ſignés les paſſages (en marges) differentz a la tranſlation cô mune et celle du Grec.

℄ Notez que le nombre dor eſcript en la fin des Sainctz a la main dentre es deux mois de mars & davril eſt por trouuer Paſques a tous iours. Et prenderez le Dimenche ſuyuant incontinent apres le nombre dor de lannee lequel Dimenche ſera le iour de Paſques.

Puis le calendrier occupant 7 ff. n. ch. (titre compris 8 ff.).

F. signé A i : La Saincte Euangile de Jeſu Chriſt ſelon Sainct Mathieu.

Vignette représentant Christ et 35 figures ; au-dessous :

La genealogie de noſtre Seigneur Jeſu Criſt, auec le mariage de la vierge Marie. Chapitre premier.

A i *recto :* S. Matheus Euang. Le liure de la generation de Iheſu Chriſt fils de Dauid, *etc.*

*Le volume finit, comme il a été dit, au XX*me *chap. de l'Apocalypse.*

Bibl. d'Oxford. — Comp. éd. de 1544.

[1] Il y a ici un trou dans la page.

1540

(31). — Cerchez les Eſcriptures Jean 5.

Le nouueau | Teſtamẽt de noſtre Seig | neur Jeſu Chriſt ſeul ſauueur du monde nouuellement imprime | auec les figures des Euangi | les & les Actes & de L'apocalypſe. | Item il y ſont adiuſtees les Epiſtres au Vieil Teſtament que on chante en legliſe au | long de lannee | on les uend en Anuers au Chaſteau rouge en la Rue nommee Camerſtrate.

(Fleuron.)

Cum gratia & Priuilegio.

In-12. Titre imprimé en rouge et noir; nombreuses fig. sur bois.

Au verso du titre, jusqu'au f. 7, le Calendrier. *Au f. 8 :* La lettre Dominicale *et dessous :* Le nombre dor. *Au verso du f. 8 :* Le contenu en ce nouueau Teſtament &... *Puis f. 9 :* du nouueau Teſtament *et au verso commence :* La ſaincte Euangile de Jeſu Chriſt ſelon S. Matthieu, *f. 9. Marc, 57 ; Luc, 86 ; Jean, 134 ; Actes, 160-215.*

Sur la page suivante une vignette représentant un feu qui brûle à terre et une main dans le feu ; au-dessous : « Tangit montes & fumigant. » Pſalm. 140.5. (Aujourd'hui 144.5.) Puis le colophon :

Imprime a Anuers par Guiaume
du Mont Lan M. D. XL.

Le verso est blanc ; puis :

L'Epiſtre Sainct Paul aux Romains, *f. 234.*

L'apocalypſe, *v° du f. 350-378.*

Puis (en dehors des épîtres de SS. Paul, Pierre, Jacques, Jean et Jude): Les Epiſtres du Vieil Teſtament, *du f. 378-420. Suit :* Table pour trouuer les Epiſtres et Euangiles, *du f. 421-438, où le volume finit.*

Br. Mus., Bibl. de Wolfenbüttel.

1540

(32). — La premiere partie
DU NOVVEAV TESTA
ment, en francoys nouuellement
reueu & courrige *(sic)*

La S. euangile de S. Matthieu
La S. euangile de S. Marc
La S. euangile de S. Luc
La S. euangile de S. Iehan
Les actes des apoſtres.

Ieſuchriſt a dit Marc xvi.
Preſchez leuangile a toute creature. Qui
croyra & ſera baptiſe, il ſera ſauue
Mais qui ne croyra point, il ſera condamne.

On les vend a Lyon en la boutique de Nicolas
Petit demourant en rue Merciere.
M. D. XL.
Cum priuilegio.

In-12, à longues lignes, lettres latines, titres courants, citations dans la marge ; pas divisé en versets ; version de Le Fèvre d'Etaples

Le verso du titre est blanc, suit f. 2 :

La Saincte euangile de Ieſuchriſt
ſelon ſainct Matthieu.

L'Apocalypse finit au verso du f. 114 :

¶ Cy fine tout le nouueau teſtament a la gloyre de | Dieu pere & filz & ſainct eſperit au ſalut de ceulx | qui a ceſte fin deuotement & reuerẽment le liront | & orront : nouuellement et fidelement reueu & cor | rige, par ung religieux de lordre des preſcheurs de | noſtre dame de confort de Lion, a ce ſuffiſant, auec | ſignes & quollations pour plus facilemẽt adreſſer | les liſans a la cognoiſſance de lunion & des accors | contenus en iceluy. | *Suivent 13 ff. n. ch. (sig.* P iij-Q iij + *3 ff.)* Table pour trouuer les epiſtres & euangiles des dimenches. | *Au verso du dernier (13^me) f. :*

¶ Cy fine la table pour trouuer les
epiſtres & les euangiles
pour les dimenches
& feſtes de lan.

Ioſue. 1. 6. ¶ Noſtre Seigneur a dict.

¶ Le uolume de ceſte loy ne ſe parte point de ta bou | che, mais tu mediteras... ; *13 lignes, imprimées en forme de cône renversé.*

Bibl. de Genève.

1541

(33). — La premiere par | tie du Nouueau Teſtament de | Jeſu Chriſt extraicte de mot a mot de | la Saincte Bible priuilegee par l'im | periale Maieſte de laquelle | obtint loctroy iadis | Martin Lempereur | Contenant. |

La S. Euangile ſelon S. Matthieu.
La S. Euangile ſelon S. Marc.
La S. Euangile ſelon S. Luc.
La S. Euangile ſelon S. Jehan.
ou ſont adiouſtez defaict les
Actes des Apostres.

Imprime en Anuers par Francoiſe La
Rouge qui fut femme de Mar
tin Lempereur.
Lan M. D. XLI.
Cum priuilegio.

In-8° goth., 2 parties en 1 vol. Le titre imprimé en rouge et noir.

Au verso du titre : Recueil du Priuilege. | *Le f. suivant est occupé par le* Calendrier ; *puis* La lettre Dominicale, *avec grav. sur bois, et le* Nombre d'or, *aussi grav. (1 f.).*

Au f. suivant commence : La Saincte Euangile ſelon Sainct Matthieu, *p. 1 ; S. Marc (54) ; S. Luc (87) ; S. Jean (145) ; les Actes des Apôtres 188-244.*

La pagination recommence avec :

La ſeconde partie | du nouueau Teſtament extrai | cte de la ſaincte Bible priuile | giee par la Maieſte Impe | riale en laquelle eſt con | tenu ce que ſen | ſuyt.

Les Epiſtres S. Paul xiiij
Les Epiſtres catholiques vij
Lapocalypſe S. Jean j

Les Epiſtres du viel Teſtament reci | tees & chantees en Legliſe par toute lannee | Imprime en Anuers par Francoiſe | La Rouge qui fut femme de | Martin Lempereur.

Cum gratia & priuilegio Imperiali.

Br. Mus.

1542

(34). — Le novveav
Teſtament de noſtre
Seigneur Iesvs Christ
en Francoys
1542

Même frontispice que le N. T. de Iehan Barbou, sans date (1547).

Pet. in-8°, longues lignes ; 900 pp. ch. ; pas divisé en versets ; titres courants, manchettes.

Le volume finit par 17 ff. n. ch. pour la :

TABLE POVR TROV
uer les Epiſtres...

encore 1 f. occupé en entier par le colophon :

Cy fine la
Table pour trouuer les Epi
ſtres & les Euangiles
pour les Dimen
ches & Fe
ſtes de
l'an.
Imprime a
Lyon par
Balthaſard Arnoullet.

Bibl. Roy. de Munich.

1542

(35). — La premiere
partie du Nouueau Teſ
tament en Francois
nouuellemẽt
& corrigee.

Le S. Euangile ſelon S. Matthieu.
Le S. Euangile ſelon S. Marc.
Le S. Euangile ſelon S. Luc.
Le S. Euangile ſelon S. Iean.
Les Actes des Apoſtres

Iesvs Christ dict
Marc 16
Preſchez leuangile a toute creature
Qui croyra & ſera baptiſe il ſera ſauue
Mais qui ne croyra pas il ſera condamne

Imprime a Lyon par Thibauld Payen
Lan M. D. L
AVEC PRIVILEGE.

In-16 de 252 ff. ch.

La 1re partie finit sur le verso : Cy fine le liure dés Faictz d
Apo | ſtres eſcript par Sainct Luc Euangeliſte

Imprime a Lyon chez Thibauld
Payen deuant noſtre Dame
de Confort.
1542

La ſeconde
partie du nouueau Te
ſtament contenant
ce qui ſen
ſuyt.

Les Epiſtres ſainct Pol xiiij
Les Epiſtres cañoniques vij
Lapocalypſe Sainct Iehan

2 AD TIMOTH. 3

Toute eſcripture diuinement, *etc., 5 lignes. Le verso du titre est blanc; suit f. 2 :* LEPISTRE DE SAINCT | Pol Apoſtre aux Romains. | *Au f. 182 finit l'Apocalypse :* Amen. | Cy fine tout le nouueau Teſtament | a la gloire de Dieu le Pere & Filz & | ſainct Eſperit... *17 lignes. — Au verso de ce f. commence la :* Table pour trou | uer... *et encore 17 ff. n. ch. Au bas du recto de ce dernier feuillet :*

Cy fine la Table pour trouuer les | Epiſtres... *et au verso :*

Noſtre Seigneur a dict

IOSVE I B

Le volume de ceſte Loy ne ſe par | te point de ta bouche... *4 lignes.*

On les vend a Lyon en la Rue
Merciere deuant noſtre Dame de
Confort chez Thibault Payen.

1543

(36). — Le Nouueau | Teſtament de | noſtre Seigneur | Jeſu Chriſt ſeul Sauueur du monde Nouuellement imprime auec les figures des Euangiles & de Lapocalypſe. | Item il ſont adiuſtes les Epiſ | tres du Vieil Teſtament que | on chante en l'Egliſe au | loing de l'année | Imprime en Anuers par moy Hen | ry Pierre En la rue de la Chambre à la Taulpe extraicte hors | de la plus correcte Copie | laquelle eſt Imprimee. |

Cum gratia & priuilegio
Lan MCCCCC & XLIII.

Vignette : petit parallélogramme avec caractères hébreux (?) tenu des deux côtés par une figure.

In-16 avec fig. s. bois. Le titre imprimé en rouge et noir.

Au verso du titre commence le Calendrier *qui occupe 6 ff. Au f. suivant :* La lettre Dominicale *(et fig. sur bois) et* Le nombre d'or. *Au verso de ce feuillet :* Le contenu en ce nouueau Teſtament... *occupant toute la page. Suit :*

La ſaincte Euangile de Jeſu Chriſt ſelon S. Matthieu *f. 1 ; S. Marc, f. 50 ; S. Luc, f. 80 ; S. Jean, f. 132 ;* Les Actes *f. 170 ;* l'Epiſtre de S. Paul aux Romains, *f. 213, etc., etc. — L'Apocalyps finit f. 354 recto. — Puis suivent* les Epiſtres du vieil Teſtament *du f. 354 à 396. Ensuite* La table pour trouuer les Epiſtres e Euangiles... *du f. 397 à 414. — Suit :* C'enſuyte le commun de Saints et premierement des Apoſtres, *du f. 414 à 415 ; mais la pa gination donne : de 397 à 396 ; elle est remplie d'erreurs. Maintenan le colophon :*

Imprimé à Anuers par moy Henry
Pierre de Middelburch Lan après la
Nativité de Jeſu Chriſt M. D. XLIII.

Br. Mus.

1543

(37). — Cerchez les eſcriptures
Le novveav
Testament
de nostre seignevr
Iesvs Christ ſeul ſauueur du mõ
de nouuellement imprime auec
les figures des Euangiles
& des Actes & de
Lapocalypſe
Ite il y ſont adiouſtee les Epiſtres
du vieil Teſtament que on
chante en L'egliſe au
long de lannee.

On les vend en Anvers chez Iehan
Kichard[1] demourant en la
Rue nommee Ca
merſtrate.

Vignette : parallélogramme ; dans les deux coins une tête de dragon.

In-12, caractères romains, avec fig. sur bois ; le titre est imprimé
rouge et noir, et les mots : « Le nouueau Teſtament » sont dans
cadre, au-dessus duquel flotte une banderolle dans laquelle se
ouvent les mots : « Cerchez, » etc.

[1] K pour R.

Au verso du titre commence le Calendrier *qui va jusqu'au verso du f. 7. F. 8 :* La lettre dominicale *et le* Nombre d'or. *Au verso :* Le contenu en ce nouueau Teſtament. *F. 9 recto :*

Orai
ſons prinſes
du nouueau Te
ſtament.

F. 9 recto commence : La ſaincte Euangile de Jeſu Chriſt ſelon S. Matthieu. — *S. Marc commence au f. 66. S. Luc, 102. S. Jean, 165.* Les actes des Apoſtres par ſainct Luc Euangeliſte, *f. 211 verso.*

Cerchez les eſcriptures.

S. Paul aux Romains *commence f. 266. S. Jude, f. 398.* L'apocalypſe ou reuelation de Sainct Iehan Apoſtre *commence f. 400 et finit f. 430. Suivent :* Les Epiſtres du vieil Teſtament, *jusqu'au f. 479 (par erreur pour 480).* — *Suivent 20 ff. n. ch. comprenant la :* Table pour trouuer les Epiſtres & Euangiles, *18 ½ ff.* — Senſuyt le commun des Saincts & premierement des Apoſtres. — *Au-dessous :*

Imprime en Anuers chez
Iehan Richard Lan M. D. XLIII

Au verso de ce feuillet se trouve une vignette représentant la Fortune, la roue à la main avec la devise .

Fort — una — rotat — omne — fatu.

Auec grace & privilege. *Ceci en gros caractères gothiques, quoique le volume soit imprimé en caractères romains.*

Br. Mus., Bibl. Brera, Bibl. Imp. de Saint-Pétersbourg.

1543

(38). — Cerchez les eſſcriptures
LE NOV
VEAV TESTA
MENT DE NOSTRE SEIG
neur IESV CHRIST ſeul ſauueur
du monde nouuellement imprime auec lés
FIGVRES dés Euangiles & dés
Actes & de L'apoſ
calypſe.
¶ Item il y ſont adiouſtées les Epiſtres
du vieil teſtament qu'on chan
te en l'Egliſe au long de
l'année.

On les vend en Anuers
au Chateau rouge en la
rue nõme Camerſtrate

Cum gratia & priuilegio.

In-12 avec grav., caract. romains, l. lignes ; titres courants ; manchettes ; chaque feuillet, ainsi que le titre, encadré d'un double filet. Le titre et le calendrier rouge et noir.

Au verso du titre commence le :

Almanac ov
:able pour trouuer Paſques, *occupant 6 1/2 ff. n. ch. mais signés 7 avec le titre). — Le 8me f. recto contient :* La lettre Dominicale. *Au verso :* Le contenu en ce | Nouueau Teſtament |

Fol. 1 : La Saincte
Evangile de
Iesv Christ *(dans un rectangle.)*

Sur le recto du f. 369 :

℄ Fin de la reuelation de S. Jean & conſe
quemment du nouueau teſtament de
noſtre Seigneur Jeſu Chriſt.

Au verso, dans un rectangle pareil à celui du titre : Cerchez | les eſ | criptures. — *Au-dessous :*

LES EPISTRES
DV VIEL TE
STAMENT

qui vont jusqu'au verso du f. 412 :

Fin des Epiſtres du vieil Teſtament.

Suivent 17 ff. n. ch. pour la :

Table pour | trouuer | toutes | *(dans un rectangle), au-dessous :* les Epistres et Evan | giles... *puis 4 ff. n. ch. :*

Le propre office des sainctz... *comme titre courant. — Ensuite encore 2 ff. n. ch. :* Sensvyt le commvn des | ſaintz... Fin de la Table. | — *Encore 2 ff. n. ch. pour les :* Oraiſons. — *Au verso de ce dernier f. se trouve le colophon :*

℄ Imprime a Anvers par Gui
liame du Mont.
Lan apres la natiuite de Ie
ſu Chriſt. m. d.
XLIII
Le xxxj iour de Mars.

Le f. suivant a des deux côtés la marque typographique ronde : Une main sortant d'un nuage et se posant sur une montagne fumante, et autour, dans un double filet, la légende : Tangit mones et fumigant. | — *Encore 2 ff. bl. En tout 28 ff. n. ch.*

1543

(39). — Le novveav
Testament
cest a dire
La nouuelle Alliance de noſtre Sei
gneur & ſeul Sauueur Iesvs
Christ
Tranſlate de Grec en Francois.

Vignette : Epée, entourée d'une banderolle, et tenue, la pointe en haut, par une main droite; des deux côtés, dans le sens de l'épée : MANET IN | (à gauche) ÆTERNUM | (à droite). Au-dessous :

Venez a moy vous tous qui trauaillez
& etes chargez, & ie vous ſoulageray.
1543

In-12 (109×70 mm.) s. l. ni nom d'impr.

Au verso du titre : L'ordre des livres du nouueau Teſtament. — *Page 3 :* Indice des Chapitres | ſelon Sainct Mat., *etc.* — *P. 7 :* Fin d'Indice. — *P. 8 :*

Clement Marot
Aux amateurs de la Sain
cte Eſcriture.

Bien peu denfans on trouue.....
..... celeſtes heritiers. *(10 lignes.)*

Ici commencent les signatures et la pagination, de la page 1 à 813 :

Fin du nouueau Teſtament.
Ro. 10
La fin de la Loy, c'eſt Chriſt.

Suit, avec les signatures Aaa-Ddd :

RECVEIL D'AV
CVNS MOTS DIF
FICILES DV NOVVEAV
Teſtament auec leur expoſition.
M. Iehan Caluin aux lecteurs
Pour ce qu'il y a... en la Lecture...

Au verso de ce titre commence le texte : Abba eſt un mot de la langue... — *et finit par :* Vipere eſt une eſpece... par force. | — *Puis* (Bbb) :

LA TABLE DV
Nouueau Teſtament
A
Abomination, matt 24. l... Vſure, defendue...
FIN de la Table.
A Dieu ſeul honneur & gloyre.

Ce sera peut-être l'édition dont parle Brunet (v. col. 752), la vignette le ferait croire ; cependant ni le lieu (Genève), ni l'imprimeur (J. Gerard) n'est indiqué.

M. Douen dit, p. 293 : « *Une phrase de la préface de la bible de Crespin 1551, phrase qui manque aux conditions suivantes, mais que Le Long a heureusement conservée, assigne aux premières corrections du réformateur, la date approximative de 1545. Cette phrase ne concerne certainement que la revision de la Bible entière, puisqu'on connaît une revision du Nouveau Testament antérieure de deux ans, celle-là dont parlait Calvin dans sa lettre à Farel du 15 décembre 1542 :* In corrigendo Novo Testamento sum occupatus. » — *M. Douen continue :* « *Le titre du N. T., petit in-8° imprimé à Genève en 1543 par Jean Gérard, porte selon Brunet :* Revu par M. Jehan Calvin. *N'ayant point rencontré l'édition, nous ne pouvons affirmer, etc.* »

On voit que le titre ne porte pas le nom de Gerard, *ni :* Revu par M. Jehan Calvin.

Bib. Imp. de Vienne.

1543

(40). — Le nouueau Teſtament... imprimé a Anuers par Martin Lempereur.

Pet. in-12 avec fig. sur bois. V. Brunet, vol. 5, col. 748.

La Bib. Roy. à Bruxelles possède, ou possédait, un N. T. de cette date, d'Anvers ; le catalogue le nomme, mais il est égaré.

1543-1544

(41). — La premiere partie du | nouueau Teſtament en Fran | coys reueu | et corrige.

Le S. Euangile ſelon Sainct Mathieu.
Le S. Euangile ſelon Sainct Marc.
Le S. Euangile ſelon Sainct Luc.
Le S. Euangile ſelon Sainct Jehan.
Les Actes des Apoſtres.

Jesvs Christ a diſt
Marc 16.

★ Preſchez l'Euangile a toute creature
Qui croyra & ſera baptiſe il ſera ſau
ue Mais qui ne croira pas il ſera
condẽne

I. C.

L'an M. D. XLIII.

In-24, caract. goth. de 2 parties en 1 volume ; la 1re part. 312 ff. h. ; signat. a-z. A-M iiij, la 2me part. 242 ff. Signat. Aa-Zz. AA-HH. Réclames, manchettes, titres courants.

Le verso du titre contient : Le ſainct | Euangile de Jeſus Chriſt | ſelon Sainct Mathieu. | *Vignette : f. 70.* — Le ſainct Euangile... ſelon Marc. | *Vignette : f. 112.* — Luc, *vignette : f. 186.* — Jehan, *vignette : f. 242.* — Les Actes. *Vignette : f. 312.*

La ſeconde partie du | Nouueau teſtament | contenant ce qui | ſenſuyt.

Les Epiſtres de ſainct Paul.
Les Epiſtres Catholiques.
L'apocalypſe de ſainct Jehan.

ii Timoth. iii

Toute eſcripture diuinement inſpiree eſt utile a enſeigner a arguer a corriger a adreſſer en juſtice a ce que lhomme de Dieu ſoit parfait et a toute une œuure inſtruict.

I. C.

L'an m. d. xliiii.

Au verso du titre, une vignette.

F. 178 : la premiere epi | ſtre de ſainct Jehan | apoſtre. | *Au-dessous, une vignette, sous laquelle on lit :* Nous auons veu... *F. 190 :* Lapocalypce | *une vignette et puis le titre continue :* De sainct Jehan Apoſtre. | *L'Apocalypse finit au verso du f. 242,* ... Amen. | — *Les ff. suivants non ch. sont occupés par la* Table povr trov | uer les Epiſtres & Euangiles | des Dimenches & Feſtes | de lan a L'uſaige | de Rome Paris | & Meaux.

Il eſt a noter que... feſtes de lan.

Noſtre Seigneur a dict

iosve i. b.

Le volume de cette Loy... & enten | dras icelle. *Au verso :*

fin dv novveav | Teſtament a lhon | neur... reueu & cor | rige par ung docteur en Theolo | gie Prieur des Freres Precheurs | de Noſtre Dame de Confort de | Lyon... en iceluy. | *Un f. blanc, puis au verso du f. suivant et dernier, les initiales de l'éditeur (ou typographe) :* I. C.

On les vend a Lyon chez Iaques
crozet en rue Merciere a l'en
ſeigne du Maillet
Dargent.

Bibl. de Lyon.

1544

(42). — Le nouueau
Teſtament auquel eſt demonſtre Ieſu
Criſt noſtre Sauver
& en pluſieurs lieux
predict par les prophetes auec la decla
ration des œuures & myracles qu'il
a faict. Nouuellement imprime auec les figures des Euan
giles & de Lapoca
lypſe
✝
¶ Item il ſont adiuſtes les Epiſtres du
Vieil Teſtament que on chante
en legliſe au long de
lannee.
¶ Imprime en Anuers ſur le pont de
chambre a leſcu Dartoys par moy Ja
ques de Lieſueldt extraict hors de
la plus correcte copie la
quelle eſt imprimee
Cum gratia & priuilegio
Lan MCCCCC
& XLIIII

In-12 goth. avec grav. sans pagination ; le titre est imprimé en rouge et noir.

Au verso du titre :

¶ Notez que entre la petite croiſet
te † et tels ✝ ſont ſignez les paſ
ſages (en marges) differentz
a la tranſlation cõ
mune et celle
du Grec.

¶ Notez que le nombre dor eſcript en la fin des ſainctz a la main dextre es deux mois de mars & dauril eſt pour trou uer Paſques a touſiours. Et prenderez le Dimenche ſuyuant incontinent apres le nombre dor de lannee lequel Dimenche ſe ra le iour de Paſques

✝

Puis 7 ff. n. ch. (avec titre 8 ff.) pour le Calendrier. Sur le f. suivant commence le texte :

La Saincte
Euangile de Ieſu
Chriſt
ſelon Sainct Ma
thieu.

A la fin du volume il y a la table pour trouver les épîtres et évangiles ; au recto du dernier feuillet :

Fin de la Table.

¶ Imprime a Anuers ſur le pont de
chambre a Leſcu Dartoys par
moy Jaques de Lieſueldt
Lan mil cinq cens
& XLIIII.

Au verso de ce feuillet se trouve la marque de l'imprimeur : une espèce de portail dans lequel deux petits anges, soutenant un écu chargé d'un signe (un v *et un* y *renversés) accosté des initiales* I. L. *Au-dessus*

e l'écu flotte un listel avec les mots : ffortitudo mea deus, *et un utre écu au-dessus de celui-ci, semé de lis et brisé d'un lambel (Artois). Le volume est complet, et sans l'Apocalypse qui n'y a jamais été, car es signatures continuent toujours régulièrement.*

Bibl. Soc. Bibl. de Paris, Bibl. Soc. Bibl. de Londres, Bibl. Imp. e Saint-Pétersbourg.

1544

(43). — La saincte
Evangile de Jesv
Christ
selon sainct Ma
thiev.

Vignette représentant trois rangées de personnes s'appuyant à une spèce de parapet; la figure de droite de la ligne supérieure a la tête ntourée d'une auréole; toutes les autres sont couronnées. Au-dessous on lit :

La genealogie de noſtre Seigneur | Jeſu Chriſt auec le mariage le la | Vierge Marie. | Chapitre premier.

In-16 goth. avec fig. de 505 pp. n. ch.

Sur la page suivante commence le texte; avant l'initiale de chaque vangile il y a une gravure; les épîtres n'ont pas de gravures, mais il en a quelques-unes dans l'Apocalypse, qui est suivie par :

Les Epistres | du Vieil Teſtament | *et ensuite :* Table povr rovver... Fin de la table. |

Imprime en Anuers ſus le pont de
Chambre a Leſcu Dartoys par
moy Jaques de Liefueldt.
Lan mil cinq cens
& xliiii

Au verso de cette dernière feuille, un écusson soutenu par deux petits anges, avec les initiales I. L. *et encore quelques marques.*

Sur le titre on a écrit : Anuers 1545, *et le catalogue donne la date 1540 ! Le volume ne paraît pas être complet.*

Bibl. Nat.

1544

(44). — Ieh. 5. Cerchez dit Chriſt les Eſcritures *(sur une banderolle au haut de la page.)*

LE NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
LA NOVVELLE ALLIANCE
DE NOSTRE SEIGNEVR ET SEVL SAVVEVR
IESVS CHRIST
TRANSLATE DE GREC EN FRANCOIS

Reueu de nouueau et remis en
ſon entier auec ſom
maires.
En Dieu tout.
Ceſtuy cy eſt mõ filz bien ayme auq̃l ay prins
mon bon plaiſir Eſcoutez le Matthieu 17.

1544

Petit in-8° goth. s. l., de 12 ff. n. ch. + 750 pp. ch + 7 ff. n. ch.

Au verso du titre : Les titres du nouueau teſtament auec la page ou ils commencent et le nombre des chapitres... *occupant 1 f. Puis :*

ſẽſuyt une epiſtre exhor
tatoyre ou eſt traicte de adam et de ſa
race de dieu et de ſa bonte de
Chriſt et de ſon regne de
leuangile et de
ſon effi
cace.
A tous amateurs de Ieſus Chriſt et de
ſon Euangile Salut.

Dieu le createur tres parfaict et excellent | ouurier, *etc...* Une
y et ung Euangile. Ainſi ſoit-il.

Fin de lepiſtre ex
hortatoyre.
Marc I
Repentez vous et croyez a
leuangile *11 ff. n. ch.*

Suit : Le ſainct Euangile de Ieſus Chriſt ſelon S. Matthieu. — *Apocalypse finit p. 750. — La pagination cesse ici ; sur la page ivante il y a un dizain de :*

Clemẽt Marot. Aux amateurs
de la ſaincte E
ſcripture

Et au verso un seizain de Mat. Cordier. Puis, occupant 20 ff. n. . : Table regiſtre des principales matieres, *etc., suivie de :* Recueil ucuns mots difficiles, *etc., qui occupe 7 ff. n. ch. et, au-dessous, date* 1544 *et la marque de Jean Michel : un cœur couronné dans cartouche et entouré d'une banderolle avec ces mots :* Cor contritum humiliatum Deus non despiciet. Ps. 50. | *A droite et à gauche du touche se trouvent les lettres* J. M. *(Jehan Michel). Au-dessus, on lit :*

Je donnerai ma loy dedans eulx
et leſcriray en leur cœur. Jer. 31

u-dessous :

Dieu ne mepriſera pas le cœur
contrit et humilie Ps. 51.

L'année précédente (1543), il avait failli se voir confisquer l'édition tout entière d'un Nouveau Testament français en petite forme, *accompagné* d'un ſommayre ſuſpect, *mis sous le nom de Calvin, bien que celui-ci y fût demeuré étranger... Après avoir entendu le réformateur à son retour, les magistrats arrêtent* ...que combien que icelluy aye pluſieurs faultes aux ſommayres... luy ſoyt permys de paracheué l'ouure, moyennant qu'il ne mecte pas Geneue, ny le nom de monſr Caluin [1].

Ces « ſommayres ſuſpects, *nous apprend M. Douen, étaient entre autres :* Jean preche la penitence. Matt. III & Marc I. — Le peuple excite à penitence Actes III — Vn chaſcun eſt récompenſé ſelon ſes œuures I Cor. III, *etc., etc.* — *Véhémence, ajoute-t-il, voisine de la* rabies theologica. »

Br. Mus.

1545

(45). — Le Nou
ueau Teſtament
★
de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt
En Fran
coy
★
A Lyon
par Jean de Tournes
M.D.XLV

In-16.

[1] Th. Dufour. *Notice bibliographique,* p. 90-91.

Au verso du titre : Les liures du nouueau Teſtament auec la age... *Puis, au f. suivant :* Aduertiſſement au lecteur ſur l'ordre e ceſte Table... *occupant 8 ½ ff., finissant au verso; sur ce même erso se trouve :* Commun des Saincts... *qui remplit encore le f. suiant. Au recto du f. suivant commence :*

Table des matieres
principales

occupe 13 ff., en tout 24 ff. n. ch.

Les évangiles vont de la page 1 à 358. Suit : Le ſecond liure de . Luc dict Les faicts des Apoſtres, *p. 359-464. Puis :* Les Epiſtres es Apoſtres et premierement | Lepiſtre de S. Paul Apoſtre aux Romains, *p. 1-334 verso, où finit l'Apocalypse.*

Le volume se termine par :

Rom. 10 La fin de la Loy ceſt Chriſt.

Br. Mus., Bibl. d'Avignon.

1545

(46). — Joan : x *(Le titre encadré.)*

Le nov | veav te | stament | ★ de noſtre | Seigneur Jesv | Christ, en Francoys. | A Lyon | Par Balthazar | Arnoullet.

Au-dessous, sur le socle :

15 45

In-12 (in-8°) à ll. avec fig. sur bois dans le texte.

Au verso du titre : Les liures de la premiere | partie du Nouueau Teſtament | auec la page où ils commencent et le nom | re des cha | pitres. | *Le titre est gravé, représentant un portique, uvrant toute la page; la voûte porte l'inscription suivante :* Qui non ıtrat per ostium sed as | cendit aliunde ille fur est. | *Un ruban,*

avec le verset suivant, entoure cette voûte : Ego sum via | veritas et vita. | *Au-dessous, entre les chapitaux, un rectangle avec :* IOAN X *et un petit ange au-dessus de ce rectangle. Sur le socle du portique, la date :* 1545 *coupée en deux par une espèce d'écusson chargé d'une marque.*

A la vente de la bibliothèque de lord Ashburnham (mai 1890, par Sotheby, etc.) se trouvait un N. T. identiquement pareil, mais portant : Chez Rouille, imprimé par B. Arnoullet.

LES LIVRES DE | LA SECONDE | PARTIE. *(p. 3)*

LE SAINCT | EVANGILE DE | JESVS

CHRIST | SELON | SAINCT MATTHIEV. *(p. 4)*

Ce titre se trouve au-dessus d'une vignette occupant presque toute la page et représentant l'arbre de Jessé. Sur la page 5 commence le texte et continue jusqu'à la fin des Actes, p. 552. — Puis elle recommence avec :

LES | EPISTRES | DES APOSTRES | ET PREMIE | REMENT L'ESPITRE DE | S. Paul Apoſtre aux | Romains.

P. 2 :

Vignette : homme armé d'une épée allant au-devant d'autres hommes. Au verso commence le texte.

L'Apocalypse finit p. 360 : Fin du Nouueau Teſtament de | Jeſus Chriſt.

Rom. 10

La fin de la Loy c'eſt Chriſt.

Imprimé à Lyon | par Balthazar | Arnoullet.

Un f. blanc, puis :

ADVERTISSEMENT | AV LECTEVR SVR L'OR | DRE DE CESTE TA | BLE

Bibl. de STUTTGART.

1548

(47). — Le nov
veav te
stament
de noſtre Seigneur
Iesvs Christ

Vignette : Un scorpion et un papillon volant au-dessus, dans un cartouche. Et au-dessous :

A Lyon
a l'escv de Cologne
1548

Petit in-8°.

Au verso du titre :

Les Liures du Nouueau Teſtament auec la | page... *Puis le second titre :*

Le sainct
evangile de
Iesvs Christ
ſelon ſainct
Matthieu.

Vignette ovale : Christ assis paraissant écouter un homme qui tient un livre à la main. Au verso, c'est-à-dire sur la page 4, commence le texte, et continue jusqu'à la fin des Actes, p. 520; avec les Epiſtres *la pagination recommence, de la page 1 à 356, où finit l'Apocalypse. Suivent 10 ff. n. ch. Au verso du dernier :*

Imprimé à Lyon, chez
Iehan Frellon.

Bibl. Roy. de Munich, Bibl. de Strasbourg.

1548

(48). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
de noſtre Sei
gneur
IESVS CHRIST
en Fran
coys
★

Vignette : deux branches d'arbre en forme de cercle ; un aigle, aux ailes éployées et tenant une couronne dans son bec, plane au-dessus et un serpent entre les deux branches se dresse sur sa queue, dans l'attitude de mordre l'aigle.

In-8° à longues lignes, avec fig., titres courants, manchettes, de 544 pp. ch. + 358 p. ch. + 14 ff. n. ch.

Au verso du titre : Les liures du Nouueau Teſtament auec la | page, *etc. ; puis p. 3 :* LE | SAINCT EVAN | GILE DE JESVS | CHRIST ſelon | S. Matthieu ; *et l'arbre de Jessé. Le texte commence à la p. 4 et continue jusqu'à la fin des Actes, p. 544 :*

Fin du ſecond Liure de Sainct Luc appelé
les Actes ou Faictz des Apoſtres.

Puis, p. 1 : LES
EPISTRES
DES APOSTRES
et premie
rement.
★
L'EPISTRE DE SAINCT
Paul Apoſtre, aux Romains.

t au-dessus une vignette qui remplit la page. Le texte commence sur la page suivante, 2, et continue jusqu'à la fin de l'Apocalypse, p. 358 :

Fin du nouueau Teſtament de
Iesvs Christ.
Rom. 10
La fin de la Loy c'eſt Chriſt.

Sur le f. n. ch. suivant :

Imprimé a Lyon par Phili
bert Rollet, & Barthélemy
Frein : aux deſpens d'hon
neſtes perſonnes Guil
laume Rouillé &
Antoine Con
ſtantin.

Le verso de ce f. est blanc. Suivent encore 12 ff. n. ch., dont 11 ff. pour

Advertisse
ment au Lecteur ſur l'ordre de ceſte
Table.

Sur le recto du 12me et dernier feuillet :

Av lectevr
Chreſtien accroiſſe
ment de Foy en
Chriſt.

★

S'il en eſt ainſi que par liures humains | *etc. Poésie de 10 lignes finissant :* par le Saint Eſperit.

Bibl. de la ville de Leipzig, Bibl. de Stuttgart.

1548

(49). — Litera occidit ſpūs aūt viuificat 2 Cor. 3.

Le nouueau | Teſtament de no | ſtre Seigneur | Jeſu Chriſt. | ℭ Esa. 1. | Eſcoutez cieulx & | toy terre preſte lau | reille : car Leternel | parle | Joſue 1 | Que le volume de ceſte loy ne bouge de ta bou | che mais mediteras en iceluy jour & nuit. |

Petit in-8° goth. sans pagination, avec nombreuses figures sur bois dans le texte.

Le titre est dans un cadre avec figures; à droite une colombe; un saint avec auréole; un mouchoir avec la tête de Christ; au-dessous : peuple priant. A gauche : un saint, la figure couverte et à ses pieds une tête de mort. — Au verso du titre : encore une gravure : un homme assis devant un pupitre et regardant à droite; devant lui un ange regardant à gauche. Au-dessus, Christ dans la crèche.

Au f. suivant : Le ſainct Euangile de Jeſu Chriſt ſelon ſainct Matthieu, *avec 41 gravures sur bois, pareilles à celles du N. T. de 1543, par Jehan Richard.*

Suivent : S. Marc (incomp. du 1^er^ chap.) avec 11 grav. — S. Luc, avec 25 grav. — S. Jean, avec 25 grav. — Les Actes des Apôtres, eſcripts par S. Luc Euangeliſte; *puis les épîtres de S. Paul, S. Jaques, Pierre, etc., et l'Apocalypse; partout des gravures. — Suit* Table pour trouuer les Epiſtres & Euangiles... *occupant 11 ff. finissant au verso, où commence :* Le commun des Saincts, *finissant au recto du f. suivant. Puis :*

Imprime en Anuers par
Matthieu Crom.
An M.D.XXXXVIII.

Br. Mus., Bibl. de Stuttgart, Bibl. Soc. bibl. de Paris.

1549

(50). — LE NOVVEAV
TESTAMENT
nouuellement tranſlate de Latin en Fran
cois ſelon la tranſlation Latine der
nierement imprimée & corrigée a
Louuain reueu corrige & ap
prouué par gens ſcavãs
a ce deputez

Vignette : Un enfant, assis sur un coussin au centre d'un soleil et
nant un globe à la main.

A LOVAIN
Imprime par Bartholomy de Graue
Lan 1549
Auec Priuilege & Grace de la M. Imp. | Charles, *etc., etc.*

Pet. in-8° sans pagination, à longues lignes et avec caractères latins.
es signatures sont : † i, ij, iij, iiij. a-z, A-Z, Aa-Kk, v+1.

Le verso du titre est blanc. — *F.* † ij :
La teneur du Priuilege
de la M. Imperiale
CHARLES, *etc.* *1 1/2 f.*

F. † iij, *r°* : Au fidele humble
et devot Liſeur
Salut.

Pluſieurs gens graues, ſages | & diſcrets... *occupe 3 1/2 ff. Le f.*
ivant : Les faultes | *le v° de ce f. est bl. et est suivi d'un autre f.*
anc. En tout 8 ff., titre compris.

La Saincte Euan
gile de Jeſus Chriſt ſelon
Sainct Matthieu
F. a : Chapitre premier
F. B iij : Fin du Sainct Euangile de noſ
tre Seigneur Jeſu Chriſt ſelon
Sainct Jehan

Les Actes des | Apoſtres, *etc., les épîtres et l'Apocalypse. Après l'Apocalypse suivent 10 ff. n. ch. du f. r°* Ii iiij-Kkv, *pour* La Table des Eua | ngiles qu'on lit a l'egli | ſe aux Dimenches & Feſtes.

Bibl. de Berlin.

1550

(51). — Le sainct
evangile de
Iesvs Christ
ſelon Sainct
Matthieu.

Vignette ronde, représentant Christ assis dans le temple, discutan avec un scribe (?) tenant un livre à la main.

Petit in-8° avec gravures.

Au verso du premier feuillet commence le texte, sur la page 4; i recto est donc 3, et le premier feuillet, c'est-à-dire le titre, est perdu. — Le texte va jusqu'à la page 543, les Actes inclus; la page suivan ainsi que le feuillet suivant sont blancs. Avec les épîtres la paginatio recommence p. 1 :

Les
epistres des
apostres
et
Premierement l'Epiſtre de S. Paul Apoſtre aux
Romains.

L'Apocalypse finit p. 372. Suivent 11 ff. n. ch., mais signés, contenant l'

Aduertiſ
ſement au Lecteur.

... l'ordre de cette table *(le coin du feuillet est déchiré)*. — *Au verso du dernier feuillet :*

Imprimé a Lyon
chez Iehan
Frellon.
1550

Bibl. Univ. de Munich.

1550

(52). — Le | novveav | testament | de noſtre Sei | gneur | Jesvs Christ | en Fran | coys. | ✶

Vignette : Un aigle aux ailes éployées, sur une boule placée sur un petit socle; de dessous le socle sortent deux serpents dans l'attitude de mordre l'aigle.

A Lyon | chez Gvillav | me Roville.
1550

Pet. in-8° avec fig. sur bois dans le texte.

Au verso du titre : Les liures du Nouueau Teſtament auec la | page ou ilz commencent et le | nombre des Chapitres. | ✶ Le

S. Euangile ſelon S. Matthieu page 4. Cha. 28. | *La nomenclature continue jusqu'à :* La Reuelation ou Apocalypſe | Sainct Jean p. 300. Cha. 22. | *Au f. suivant (signé* a.2*) :* Le | Sainct | Evan | gile de Jesvs | Christ selon | S. Matthiev.

Vignette : L'arbre de Jessé. Un homme endormi au pied d'un arbre, au haut duquel la Vierge et l'enfant et 13 autres figures. Sur une banderole qui flotte sur l'arbre, le verset suivant : « Egredietur Virga de radice Jesse. Isaiæ xi. » Au verso commence :

S. Matthieu | Chap. 1. | *A la page 551 :* Fin du ſecond Liure de Sainct Luc | appelé les Actes ou Faicts | des Apoſtres. | *Le verso est blanc, et au f. suivant :* Les | Epistres | des Apostres | et premiere | ment. | ★ | L'Epistre de | Sainct Paul Apoſtre, aux | Romains. | ★

Vignette : Un homme, une épée à la main, paraissant s'adresser à la foule qui est devant lui.

La pagination recommence ; au verso (p. 2) : Euangile eſt vertu de Dieu pour donner ſalut a | tout croyant. | Chapitre I. | *Suivent les épîtres ; l'Apocalypse finit p. 363 :* Amen. | Fin du nouueau Teſtament de Jesvs Christ. | Rom. 10. | La fin de la Loy c'eſt Christ. | *Au verso de cette page (363) :* Advertisse | ment av lectevr | svr l'ordre de | ceste ta | ble.

Bibl. de Berlin.

1551

(53). — Le novveav | Testament | cest a | dire La Novvelle | Alliance de noſtre Seigneur & ſeul | Sauueur Jesvs Christ. | Tranſlate & reueu de Grec en Frãcoys | Par M. Jean Caluin. |

Vignette : L'enfant au palmier, avec la légende d'un côté, et de l'autre : Pressa va | lentior. | Et au-dessous :

Matt. II. | Venez à moi vous tous qui trauaillez & | eſtes chargez & je vous ſoulageray. | 1551. |

In-8° s. l. ni nom d'imprimeur.

Au verso du titre : L'ordre des liures du N. T. et les Epiſtres, *occupant toute la page. Au f. suivant :* Epiſtre montrant | comment Chriſt eſt la fin de la Loy | compoſee par M. Jean Caluin. | Dieu le Createur &... *occupant 10 ½ ff. Au verso du dernier f. :* S'enſuyuent aucunes | fautes leſquelles en liſant | tu corrigeras ainſi. | *Suivent 4 lignes de corrections. — Puis :* Le Sainct Euan | gile de Jeſus Chriſt | ſelon Sainct Matthieu... *p. 1. — S. Jude finit au recto de la page 659. Vient alors :* Aduertiſſement a l'Apocalypſe. — *L'Apocalypse va de la page 660 à la page 704. Au verso de cette page :* Fin du Nouueau Teſtament. |

Rom. 10

La fin de la Loy c'eſt Chriſt.

Au recto du f. 705 : Recueil d'aucuns mots difficiles du Nouueau Teſtament auec leur declaration. | Jean Caluin | aux lecteurs. | Pour ce qu'il y a quelques mots au N. T.... *jusqu'au verso de la p. 720. Suit, sur la page suivante, la* Table du Nouueau Teſtament, *occupant 47 pages.*

La marque (l'enfant au palmier) est celle de Jean Gérard. — Voir Bible de 1546.

Br. Mus., Bibl. de Besançon.

1551

(54). — Le | novveav | Te | stament c'eſt à | dire la nouuelle | lliance de noſtre Seigneur et ſeul | Sauueur Jeſus Chriſt. | Tranſlate et reueu de grec en Francois | par M. Jehan Caluin. |

Vignette : Une main droite tenant une épée droite avec la légende formant parallélogramme : NON VENI UT MITTEREM | PACEM IN TERRAM | SED GLADIUM. Matth. x. | Luc XII. |

A Geneue. | Par Jean Gerard. | 1551.

Petit in-8° d'une fort belle impression.

En tête, 15 ff. n. ch. contenant : Epiſtre monſtrant | comment Chriſt eſt la fin de la Loy. | Composee par M. Jean Caluin. | Dieu le Créateur, etc. — *Après l'épître vient un nouveau titre semblable au précédent, sauf que le millésime est en chiffres romains. L'Apocalypse se termine à la page 779, où on lit :* Fin du nouueau Teſtament. | Rom. 10. | La fin de la loy c'eſt Chriſt. — *Les pages 781 à 799 contiennent :* Recueil d'aucuns mots difficiles du | Nouueau Teſtament : auec leur décla | ration. | Jean Caluin, | aux lecteurs | Pour ce qu'il y a quelques motz... *Vient ensuite la* Table du Nouueau Teſtament... *comprenant 23 ff. n. ch.*

Bibl. de BALE, ex. incomplet. Bibl. de STRASBOURG. Bibl. de M. Gaiffe, PARIS.

1551

(55). — LE NOVVEAV TE
STAMENT CEST A DIRE
La nouuelle Alliance de noſtre
Seigneur et ſeul Sauueur
Jeſus Chriſt.
Tranſlate du Grec en Francoys.
Reueu par M. Iean Caluin.

Vignette, représentant Dieu donnant à Moïse les tables de la Lo entourées de flammes. Légende : LEGEM PONE MICHI DOMINE. Psal. CX

Venez a moy, vous tous qui trauaillez et eſtes | chargez et ie vous ſoulageray.

1551

Petit in-8°, s. n. et s. l., à longues lignes et en caractères italiques, sauf le titre ; avec titres courants et manchettes.

Au verso du titre : Indice des chapitres, *occupant 4 ½ ff.; puis :* L'ordre des livres | du nouueau Teſtament | *ensuite :* Recveil d'av | cuns mots difficiles du nouueau Teſtament auec leur expoſi | tion. | M. Iean Caluin, aux lecteurs. | Pour ce qu'il y a quelques motz... *occupant 6 ff.; en tout 11 ff. lim. n. ch. Le texte comprend 230 ff.*

Fin du nouueau Teſtament.

LA FIN DE LA LOY

c'eſt Chriſt.

Suivent 26 ff. n. ch. contenant un dizain de : Clement Marot | aux amateurs de la ſaincte | Eſcripture. |

Bien peu d'enfans on trouue, *etc. Le verso et le f. suivants sont blancs. Suit :*

INDICE DES PRIN

cipales matières.

occupant 24 ff. n. ch. : Fin de L'indice des principales matières. *Suit encore un quatrain :* L'auteur (*par erreur,* L'acteur) de la pré-ſente Table | ... *et un huitain :* Mon cher amy, de l'Egliſe Mini-ſtre...

*M. Douen (l'*Histoire du texte de la bible d'Olivetan, *dans la* Revue de Théologie, *N° XIII, p. 183, Lausanne) se demande :* « *Ce livre serait-il sorti des presses de Gerard qui, dès 1538, impri-* « *mait des ouvrages entiers en caractères italiques ?*

« *Dans ce cas, Gerard aurait fait trois éditions différentes du Nou-* « *veau Testament en 1551, car nous en connaissons deux autres, dont* « *la première porte sa marque et la seconde son nom.* »

Ce sont les deux qui précèdent.

Bibl. Soc. bibl. de Paris.

1551

(56). — Le nouueau Teſtament c'eſt a dire la nouuelle Alliance de noſtre Seigneur et ſeul Sauueur Jeſus Chriſt. Tranſlate de Grec en Francoys Reueu par M. Jean Caluin

La vignette : Moïse et les tables de la Loi entourées de flammes, d'où sort une banderole portant la légende : LEGEM PONE MICHI DOMINE.

Venez a moy vous tous qui trauaillez et eſtes chargez et je vous ſoulageray. A Londres. DE L'IMPRIMERIE DE EDWARD WHYTECHVRCH.

1551.

In-8° imprimé en italiques, composé de 12 ff. n. ch. + 230 ff. ch. + 25 ff. n. ch. mesurant 132 × 30 m/m.

Au verso du titre : Indices des chapitres | *au verso du 6me f. :* Lordre des liures du nouueau Teſtament. | *Au 7me f. :* Recueil d'aucuns mots difficiles du Nouueau Teſtament auec leur expoſition. | M. Jean Caluin aux lecteurs. | *F. 230 :*

Fin du nouueau Teſtament.

Rom 10.

LA FIN DE LA LOY

c'eſt Chriſt

Puis 25 ff. n. ch. commençant par des vers et avec ce titre : Clement Marot aux amateurs de la ſaincte Eſcripture. | *Puis :* Indice des principales matieres contenues au Nouueau Teſtament. | *Comparez le N° précédent.*

Bibl. de CAEN.

1551

(57). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
de noſtre | Seigneur | Jeſu Chriſt.

Fleuron et vignette : Deux serpents entourant la devise : Quod tibi | fieri non | vis, alteri | ne feceris.

A Lyon
par Jean de Tournes
M. D. LI.

Petit in-8°. (M. Gaiffe, v. Douen, N° xvi, dont nous suivons la description.)

Au verso du titre : Les noms des liures contenuz au nouueau Teſtament auec la page où ils commencent et le nombre des chapitres. — *Aucune préface. Le texte, comprenant 831 pages numérotées, est suivi de ces mots :* Fin du nouueau | Teſtament de no | ſtre Sauueur | Jeſu Chriſt. | — *Fleuron, puis la* Table des Euangiles et | Epiſtres qu'on lit | a legliſe aux di | menches et feſtes. | *Elle comprend 11 ff. non ch.; suivent 3 ff. blancs; sur le verso du 3^me f., une sorte de médaille sur laquelle on voit un triangle, et en exergue :* Nescit labit virtus; *et enfin le* Recueil dau | cuns mots diffi | ciles du Nouueau | Teſtament auec leur expoſition. | — *C'est le travail de Calvin déjà mentionné; il comprend 8 ff. non ch.*

1552

(58). — Le Nouueau Teſtament
c'eſt a dire
La Nouuelle alliance de noſtre
Seigneur Iesvs chriſt
Tant en Latin qu'en Frãcois : les deux tranſ
lations traduictes du Grec, reſpondantes
l'une a l'autre, verſet a verſet, notez par
nombres.
Brieue declaration d'aucuns mots & manie
res de parler contenues en iceluy, difficiles
a entendre. Auec une table.

Vignette : Un arbre dont tombent des branches coupées ; un homme avec le bras droit levé, à côté de l'arbre ; avec la légende : ALTUM SAPERE | NOLI.

De l'imprimerie de Robert Eſtienne.
M. D. LII.

In-8° (13.8 centimètres × 9.3), s. l.

Au verso du titre : LORDRE DES LIVRES | du Nouueau teſtamen auec le nombre | des chapitres... *Suivent 14 ff. n. ch. contenant*
ROBERT ESTIENNE AVX
Lecteurs deſirans le regne de Ieſus Chriſt.
Voyãt que l'impreſſiõ, *etc.* *4 ff.*
TABLE DES TESMOIGNAGES
alleguez de mot a mot...
AVTRE TABLE DES TESMOI
gnages qui ne ſont pas... *8 ff.*

LE SOMMAIRE DES LI
ures du Vieil & Nouueau teſtament 2 1/2 ff.

Puis vient le texte au f. II ; *le f. précédent a été déchiré. De Saint Matthieu à la fin de S. Jean il y a 235 ff.* Les Actes, *qui suivent, ont une pagination séparée, de 1-68. Suivent les Epîtres, avec un titre spécial, sans indication de lieu, d'année ou d'imprimeur et une nouvelle pagination de 1-152. L'épître aux Hébreux clôt cette partie. Suivent alors, avec une nouvelle pagination de 1-88 : 1° l'épître de S. Jaques, etc., et l'Apocalypse qui finit au f. 61 verso. 2° (de 62-88 recto) :*

RECVEIL D'AVCVNS MOTS
et manieres de parler... *(f. 70.)*
TABLE DES MATIERES
contenues...
(f. 88 recto), le verso est blanc.

Puis 38 ff. n. ch. et comme titre : Claire declaration du contenu | au Vieil & Nouueau teſtament ou Nouuelle al | liance : & que Chriſt eſt la fin & le but ou tout | la Loy.

Sommaires & briefs recueils en | forme d'expoſition du contenu des chapitres de | tous les liures du Nouueau teſtament.

La vignette de ci-dessus.

Suivent encore les ff. signés a ii-e iiii, *après quoi encore 2 ff. d'impression et 2 ff. blancs.*

La 4me revision par Calvin. — « En effet, celui-ci revit une quatrième fois le N. T. et remit son travail à Estienne qui l'inséra dans son N. T. latin-français de 1552. » Douen, p. 296.

Dans une note, même page, nous lisons : « On sait que la division du texte en une multitude de petits fragments... est l'œuvre de R. Estienne. Nous avons constaté qu'une division analogue, mais faite avec plus de tact, existe déjà dans la Bible de 1540... L'innovation malencontreuse de R. Estienne a donc consisté à faire commencer tous les versets à la ligne... Le célèbre imprimeur introduisit pour la première fois ces versets dans la vulgate en 1549 ; pour la seconde fois, en 1551,

dans son édition gréco-latine du N. T., puis... d'où ils passèrent bientôt dans toutes les Bibles genevoises. » *Douen, p. 296-7.*

Bibl. Imp. de Vienne, Bibl. de Karlsruhe, Bibl. de Dresde, Bibl. Roy. de Copenhague.

1552

(59). — Le nov-
veav testa-
ment de nostre
seignevr Ie-
svs Christ.

Auquel ſont compris les quatre Euangiles.
Selon S. Matthieu, S. Marc, S. Luc & S. Jean.
Et adioucts les Actes des Apoſtres.
Les Epiſtres S. Pol, S. Iaques, S. Pierre, S. Jean, S. Jude & l'Apocalypſe.

a lyon
Chez Balthazar Arnoullet
1552.

In-12 à l. l., avec titres courants et manchettes ; les signatures par 5 et 3 ; a-z ; A-Z ; aa-ii 5 (texte) ; AA-BB 2 (table). — Le volume mesure 120×75 millim. La date a été changée (corrigée ?) à la plume 1550. — Les feuillets sont entourés d'un filet rouge ; le volume est composé de 878 pp. ch. + 10 ff. n. ch. pour la table.

Le Saint Euangile de ie-
svs christ ſelon
ſaint Matthieu.

Deſcription de la lignee de Jeſus Chriſt
auec l'aduertiſſement de l'Ange à
Joſeph de receuoir Marie auec ſoy
Chap. I

LE LIVRE de la generation de Jeſus | Chriſt, le filz de Dauid filz | d'Abraham. — *Page 878 :*

Fin du nouueau teſtament de no
ſtre Sauueur Ieſus Chriſt.

Un f. blanc sépare le texte de la table qui occupe 10 ff. n. ch.

LA TABLE
DES EVANGI
les & Epiſtres qu'on
lit à l'Egliſe aux
Dimenches &
Feſtes... *Le dernier f. est blanc.*

Bibl. UNIV. de HEIDELBERG.

1553

(60). — Le | nouueau | Teſtament | de noſtre | Seigneur Jeſus Chriſt.

Vignette : cartouche dans lequel un ovale avec un crabe et un pavillon au-dessus ; au bas de l'ovale le mot MATVRA.

A Lyon
A l'Eſcu de Cologne
M. D. LIII.

In-16.

Au verso du titre : Les noms des liures contenus... *Au f. suivant :* Le S. Euangile de Jeſus Chriſt ſelon S. Matthieu | — *avec*

grav. représentant un saint tenant un livre ; il y a encore 27 gr. dans le texte. Le S. Euangile de S. Marc, *p. 214. — avec grav. et encore 12 grav. dans le texte.* Le S. Euangile de S. Luc, *p. 198 v°, avec prologue et 16 grav. dans le texte.* Le S. Euangile de S. Jean, *p. 322 v°, grav. représentant un saint et 12 grav. dans le texte.* Le deuxieme liure de S. Luc dit les Actes des Apoſtres, *p. 412 v°, grav. et 15 grav. dans le texte.*

Les Epiſtres des Apoſtres, *avec grav. p. 524. — Suivent toutes les épîtres et l'Apocalypse qui contient 25 gravures. — Les 11 ff. suivants non ch. sont occupés par la* Table des Euangiles et Epiſtres qu'on lit a l'egliſe aux Dimenches & Feſtes.

A Lyon
Par Jean Frellon
M. D. LIII

Brit. Mus., Bibl. de Dresde.

1553

(61). — Le nou
ueau Teſtament
de nte Seigñr
Jeſu Chriſt
Diligẽmẽt im
prime ꝛc fidele
ment extraict
de la copie ap
prouuee ꝛc pre
uilegee de la
M. Imp.

Petit in-8° goth. n. ch., à longues lignes, avec quelques gravure

e frontispice est gravé, représentant le paradis, avec Adam et Eve
t le Christ à la croix.

Le titre imprimé en rouge et noir se trouve au milieu de la vignette,
ans un rectangle allongé, debout. Au verso du titre il y a une note sur
nombre d'or ; puis un calendrier, occupant 7 ff. n. ch. n. signés ;
uit le texte, et à la fin la : Table des euangiles. *Sur le recto du der-*
ier feuillet :

℄ Imprime en Anuers par Marie
Ancxt[1] ſur le pont du Chambre
en leſcu Dartoys. Lan de no
ſtre Seigneur ℭ ſauueur.
M D LIII.

Bibl. Univ. de Munich.

1553

(62). — Le novveav
testament cest
a dire, la nouuelle Alliance de noſtre
Seigneur & ſeul Sauueur Jeſus Chriſt.

Tranſlate de Grec en Francois, & reueu
par M. Iean Calvin.

Vignette : L'enfant au palmier. Légende : pressa va | lentior.

A Geneve
par Iean Gerard
M. D. LIII.

In-32, l. ll., titres courants, manchettes. — Titre : 15 ff. n. ch. + 842 pp.
l. + 25 ff. n. ch. et 4 ff. bl.

[1] Veuve de Jaques de Liesueldt.

Au verso du titre : L'ORDRE DES LIVRES | *qui remplit la page ; puis* 11 1/2 *ff. n. ch. pour l'*Epiſtre mon | trant cõment Chriſt eſt la fin de la Loy.

PAR M. IEAN CALVIN.

Au verso de ce feuillet : LE SOMMAIRE des | Liures du Vieil & Nouueau Teſtament | *occupant encore 3 1/2 ff. n. ch. Suit :* Le ſainct Euan | gile de Jeſus Chriſt ſelon | ſainct Matthieu. | *L'Apocalypse finit page 823 :* FIN. | *Le verso (p. 824) :* RECUEIL d'au | cuns motz... *finissant sur la même et dernière page ch. Suivent encore 25 ff. n. ch. pour :*

La table du | Nouueau Teſtament. | *Sur le dernier f. :* Fin de la table. | A Dieu ſeul honneur et gloire.

Bibl. Soc. BIBL. de PARIS.

1553

(63). — Le | NOVVEAV TESTAMENT | DE NOSTRE | Seigneur | JESVS CHRIST.

Vignette : Serpent se mordant la queue et formant un cercle autour d'un cartouche avec l'inscription : QUOD TIBI | FIERI NON | VIS ALTERI | NE FECERIS.

A Lyon
Par Iean de Tournes
M. D. LIII.

In-12 avec grav.

Au verso du titre : Les noms des liures contenuz au nouueau Teſtament. — *Suit :* Le S. Euangile de Jeſus Chriſt ſelon S. Matthieu, *p. 3. L'Apocalypse finit à la page 896. Suivent 12 ff. contenant la* Table des Euangiles et Epiſtres qu'on lit a l'Egliſe aux Dimenches et Feſtes. Fin.

C'est le 5me volume de la Bible de même date, même format.

Bibl. de la HAYE, Bibl. NAT., Bibl. Soc. BIBL. de PARIS.

1554

(64). — Le | novveav | testament | de nostre | Seigneur | Iesvs Christ. | *(Fleuron). Le titre est dans un joli encadrement dans le bas duquel se trouve le nom de l'imprimeur et la date :* A Lyon | Par Guillaume Rouille.

M. D. LIIII.

In-12 avec grav., titres courants.

Au verso du titre : Les noms des liures contenus... *1 p. ; puis p. 3 :* Le S. Evangile | de Jesvs Christ | ſelon ſaint | Matthiev. | *(Feuille de lierre) ; puis gravure remplissant à peu près toute la page et représentant un homme dormant dont sort un arbre avec des branches et la Vierge avec l'enfant au haut de l'arbre ; une banderole flotte au-dessus de l'homme avec la légende :* Egredietur virga de radice Iessee Isaiæ ii. *Au verso de cette page commence S. Matthieu, sans titre spécial :* La lignee de Jesvs Christ, ſelon l'humanité. | *Au haut de la page, un petit ornement. — L'Apocalypse finit p. 928 :* Fin du nouueau teſtament de noſtre ſau | ueur Jeſus Chriſt. | *(Fleuron.) 7 ff. non ch. suivent pour la :* Table des Evangiles et Epistres qu'on lit...

Bibl. de Bale. Joli exemplaire, comme neuf. — Bibl. de Wernigerode, Br. Mus., Bibl. Univ. de Heidelberg.

1554

(65). — Le nouueau
teſtament de
Jeſu Chriſt
Extraicte de mot a mot de
la Saincte Bible priuilegiee
par Imperiale Maieſte
de laquelle obtint factroy
iadiz feu Martin Lempereur.

En Anuers chez
Jean Gymnick.
1554

Vignette : Au centre, tête d'homme, et autour : VERBUM CARO FACTUM. | A gauche, animal ailé avec banderole sur laquelle on lit : Luc; à droite, idem avec : MAR.

In-8° goth.

Au verso du titre : Recueil du priuilege, *qui occupe la page. Les 6 ff. suivants contiennent le* Calendrier; *puis :* La lettre dominicale, *accompagnée d'une gravure représentant le soleil, et le* Nombre d'or *avec une gravure de la lune. Au verso de ce feuillet (le 7me) :* Le contenu en ce volume du Nouueau Teſtament, *remplissant la page. Suit :*

La ſaincte Euãgile de J. C. ſelon S. Matthieu, *commençant f. 1 ; puis les autres évangiles, les actes, les épîtres de S. Paul, etc. ; l'Apocalypse finit f. 360 ; puis :*

Les Epiſtres du Vieil teſtamẽt, *qui vont du f. 360 au f. 404. Les 4 ff. non ch. sont occupés par* La Table des Epiſtres & Euangiles.. Fin de la table des Epiſtres & Euangiles.

BRIT. MUS., Bibl. de DOUAI.

1554

(66). — TESTAMENT
NOVVEAV
DE NOSTRE SEI
GNEVR IESVS CHRIST
En Latin & en Francoys ſelon
la verite hebraique.

Vignette : cartouche avec ovale semé de fleurs de lis et une main qui tient un livre ouvert et autour : DEO ET IMMOR | TALITATI.

A Lyon, par Jean Pidie.
M. D. LIIII

Petit in-8° à deux colonnes ; le latin à gauche, le français à droite.

Le verso du titre est blanc ; suivent 6 ff. n. ch. pour : LA TABLE DES | EVANGILES... *; puis 1 f. blanc avant le texte qui occupe, jusqu'à Jean, 495 pp. ch. — 1 f. bl. puis de 1-600 pour les Actes-Apocalypse :*
Fin du nouueau Teſtament.
Rom. 10.
La fin de la Loy c'eſt Chriſt.
Le RECVEIL D'AV | CVNS MOTS ET MANIERES | de parler... *occupent 8 ff. n. ch. et terminent le volume.*

Bibl. de DRESDE.

1554

(67). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
C'EST A DIRE
La Nouuelle Alliance de noſtre Seigneur & ſeul Sauueur JESVS CHRIST tant en latin qu'en francois : les deux trãſlations traduictes du grec, reſpondantes l'une a l'autre verſet a verſet : notez par nombres.

Vignette : une main sortant d'un nuage et tenant une palme ; au-dessus une couronne, avec les mots VICTRIX (à gauche) et PATIENTIA (à droite)[1].

M. D. XXXXXIIII

In-8° s. l., ni nom d'imprimeur, à 2 col., titres courants, manchettes.

Le verso du titre est blanc. Au f. 2, la préface de Calvin, qui occupe 10 ff. :

EPISTRE MONSTRANT COMMENT CHRIST EST
la fin de la Loy.
Dieu le Createur tres parfaict...

Suit : L'ORDRE DES LIVRES | du Nouueau Teſtament, auec le nombre des chapitres.

F. 1 : Sanctum Jeſu Chriſti Euangelium. | LE SAINCT EVAN gile de Jeſus Chriſt.

Les évangiles continuent jusqu'au f. 213.

[1] La même marque dans le N. T. de Simon du Bose et Guillaume Gueroult, 1555.

F. 1 : Acta Apoſtolo rum... | Le second livre de Sainct Luc.

nissent au f. 64. La deuxième partie :

Les epistres S. Pavl
Les epistres Catholiqves
de S. Jaqves S. Pierre & S. Jean
L'apocalypse ov reve
lation de S. Jean

La vignette comme ci-dessus ; mais le millésime ainsi : m. d. liiii.

F. 1 : Epistola Pav li | Epistre de S. Pavl Apoſtre... *Signé* A 2.

L'Apocalypse finit au f. 202, le verso est blanc ; au feuillet 203 signé AA) *:* Recveil d'avcvns mots | et manieres de parler ifficiles du | nouueau teſtament... *jusqu'au f. 208 y compris. f. 209 :* Table des matieres | contenues au nouueau teſtament ; *le occupe 15 1/2 ff. n. ch.*

Fin.

Bibl. de Suttgart, Bibl. Roy. de Munich, Bibl. de Wernigerode. L'exemplaire de la bibliothèque de Wernigerode porte sur le prelier titre m. d. xxxxxv ; et sur le titre de la seconde partie m. d. liiii.

1554

(68). — Le nouueau teſtament
c'eſt a dire
la nouuelle alliance de noſtre Sei
gneur Jesvs Chriſt
Tant en Latin qu'en Francois : les deux tranſlations tradui
tes du Grec, reſpondante l'une a l'autre, verſet a
verſet, notez par nombres.
Argumens fort amples mis au devant de chacun liure ou | iſtre, outre les ſommaires ordinaires.

Vignette représentant la Vérité que le Temps fait sortir d'un puits, avec des légendes aux quatre côtés ; à gauche, une légende grecque, à droite, une latine ; au-dessus : DES CREVX MANOIRS & PLEINS D'OBSCVRITÉ | ; et au-dessous : DIEV PAR LE TEMPS RETIRE VÉRITÉ.

De l'imprimerie de Conrad Badius
M. D. LIV

In-8° à 2 col. titres courants ; citations marginales.

Au verso du titre : L'IMPRIMEVR AV LECTEVR |. *Suivent 15 ff. non ch. qui contiennent : 1°* EPISTRE AVX FIDELES MONSTRANT | que Chriſt eſt la fin de la Loy | Dieu le Createur... *13 pp. 2°* TABLE DES TESMOIGNAGES ALLEGVEZ... *6 pp. 3°* AVTRE TABLE des teſmoignages, *3 pp. 4°* Le ſommaire des liures du Vieil et Nouueau teſtament. *2 ½ pp.*

Au verso de cette dernière page vient :

L'ORDRE DES LIVRES... ; *puis :* Argumentum in Evangelium secundum Mattheum, Marcum, *etc., 4 pp.*.

Suit le texte du f. 1-288 où finit (recto) l'Apocalypse ; le verso est blanc. Une nouvelle pagination recommence, de 1-4 recto : RECVEIL D'AVCVNS MOTS ET MA | nieres de parler difficiles ; *et de 4-18 v° pour la* Table des matieres.

LOVE SOIT DIEV.

Bibl. de STRASBOURG.

1555

(69). — Le Nouueau Teſtament
c'eſt a dire
La Nouuelle alliance de noſtre Sei
gneur IESVS Chriſt
etc., de l'imprimerie de Conrad Badius
M. D. LV.

Edition identiquement pareille à l'autre ; seulement la date est changée.

Bibl. de Zurich, Bibl. Nat., Bibl. de l'Arsenal, Bibl. de Strasbourg.

1555

(70). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
LA NOVVELLE ALLIAN
ce de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt
Tranſlate de Grec en Francois et reueu.

Vignette : une ancre dans l'anneau de laquelle un serpent passe le cou.

A Geneue
De l'imprimerie de Jean Creſpin.
M. D. LV.

Petit in-8°.

Le texte n'est pas divisé en versets et commence de suite après le titre ; l'Apocalypse finit p. 611. Suivent 12 pp. pour la Declaration d'aucuns mots et manières... *et 17 pp. contenant la* Table des matières.

Bibl. Nat.

1555

(71). — LE NOVVEAV
TESTAMENT C'EST
a dire la nouuelle Alliance de noſtre Sei
gneur & ſeul Sauueur Jeſus Chriſt
Tranſlate de Grec en Francois et reueu
par M. Jean Caluin.
A GENEVE
De l'Imprimerie de Jean Gerard
M. DLV.

In-8°.

Au verso du titre : L'ORDRE DES LIVRES DV NOV | ueau... *1 p.* EPISTRE MONSTRANT | comment... par M. Jean Caluin | *7 ½ ff.* LE SOMMAIRE DES | liures... *2 ff. ; puis 1 f. blanc. Puis le texte, du f. 1-354 ; suivent 13 pp. n. ch. pour le :* Recueil d'aucuns mots... ; *et 33 pp. pour la* Table du nouueau Teſtament.

Fin de la Table.

A Dieu ſeul honneur & gloire.

Bibl. de GENÈVE, Bibl. UNIV. de GRAY.

1555

(72). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
La nouuelle Alliance de noſtre
Seigneur & ſeul Sauueur
Jeſus Chriſt.

Vignette : une main sortant d'un nuage et tenant une palme ; au-dessus, une couronne.

Par Simon du Boſe & Guil
laume Gueroult.
1555

In-8°, s. l.

Au verso du titre : L'ORDRE DES LIVRES du nouueau teſtament... *Page 3 :* LE | NOVVEAV TE | ſtament |. Le ſainct Euangile de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt ſelon SAINCT MATTHIEV |. *L'Apocalypse finit au f. 732.*

FIN.

Suivent : DECLARATION D'AVCVNS | mots & manieres de parler... 6 ½ *ff.* TABLE DV NOVVEAV | Teſtament |. *8 ff. Ensuite, avec un titre, les Psaumes :* OCTANTE TROIS | Pſeaulemes de Da | VID : MIS EN RIME FRAN | coyſe : a ſcauoir XLIX, Par Clement Marot & XXXIIII par | Theodore de Beſze.

La même vignette que ci-dessus.

Par Simon du Boſe et Guil
laume Gueroult.
Avec privilege
1555

Verso du titre blanc. Les ff. suivants (signés *2-*6*) contiennent :* Jean Calvin a | Tovs Chrestiens et | amateurs de la parolle de Dieu, Salut. — *Puis :* Theodore de Bes | ze a l'eglise de nostre Seignevr | *3 ff.*

Suivent les psaumes :

Pseavlmes octan
te trois tradvictes : a

ſcauoir, Quaranteneuf par Clement Marot : & Trente quatre par Theodore de Beſze. *Signé* A 2. *Les psaumes continuent jusqu'à la page 247 ; p. 248 :* Les articles | de la foy.

P. 249 : L'oraison de no | stre Seignevr Jesvs Christ. | — *P. 250 :* Table des pseavlmes.

Suit la troisième partie avec titre : La forme des | prieres eccle-sia | stiqves avec la ma | niere d'adminiſtrer les ſacre | mens & celebrer le Mariage | & la viſitations des malades.

La même vignette que ci-dessus.

Par Simon du Boſe & Guil-
laume Gueroult.
Avec privilege
1555

Le verso du titre est blanc ; page 3, commence : La forme des prières eccle | ſiaſtiques. *Signé* A 2.

Bibl. de Stuttgart.

1555

(73). — Del
nvovo te
stamento di
Iesv Christo no
ſtre Signore
*
* *
Nuovo fidel traduzione del testo Greco in
lingua volgare italiana.
Diligentemente conferita con molte altre traduttioni e Volgari
Latine; e insieme pura e semplicemente tassuta con quella mag
ior chiarezza e facilità di parlare ch'era possibile : fugendo sem
re (quando però la qualità di tale Scrittura, e la natura delle co
e che vi si contengono, poteva comportare) ogui durezza
e oscurità, e sopra tutto ogni vana & indegna affettatione
d'importuni o
mal conuenienti Toscanismi.
Stampata di nuouo in compagnia d'un altra buona
raduttione in lingua Francese & amendue partite per versetti.
Per Giouan Luigi Paschale
M. D. L. V.

Petit in-8° fr.-ital., imprimé probablement chez Crespin, à Genève, 2 col; celle de gauche en français, celle à droite en italien, cette ernière en italiques; le fr. en caractères latins; avec titres courants, anchettes et grandes initiales ornées. Le volume est divisé en 2 par-es : les Evangiles et les Epistres et est composé de 8 ff. n. ch. (titre ompris) + 342 ff. ch. (Evang. et Actes) + 240 ff. ch. (Epître) + 10 ff. . ch. pour la : Tavola de le principali mate | rie contenute nel uouo Testamento.

F. 1 (a i) : Le ſainct Euãgile de Jeſus Chriſt | ſelon Sainct Matthieu | *(col. de gauche.)* Il Santo Euangelio de Ieſu Chri | sto ecundo S. Matteo.

Bibl. de M. Kündig, Genève. — Un des amis de M. Kündig lui a remis la note suivante :

« Les registres du Conseil ne font aucune mention du Testament que vous me signalez ; mais il est certain qu'il est imprimé à Genève. Jean-Louis Paschal, de Coni, fut reçu habitant de cette ville le 6 août 1554. Il n'a été ni imprimeur ni libraire ; l'édition a été simplement faite pour lui ; et il est bien probable qu'il est l'auteur de la traduction. A ce point de vue, il serait intéressant de comparer le texte avec les versions de Bruccioli et celle de Teofilo, cette dernière parue à Lyon en 1551. »

Rosenthal en offrait un exemplaire, N° 2609, pour 60 M.

1556[1]

(74). — La nouueau Teſtament
par G. Rouille.

In-12, Lyon. Catalogue de Puick & Simpson, Londres.

[1] Bibl. de Copenhague. Est-ce le même ?

1557

(75). — Le
Novveav
Testament
de nostre
Seignevr
Jesvs
Chriſt.
En Latin & en Francoys ſelon
la verite Hebraique.
A Lyon Par Iean Gros &
Pierre Michel
1557.

In-8°. — 16 ff. n. ch. + 495 et 600 pp. ch.

Le verso du titre est blanc ; suivent 16 ff. n. ch. ; puis le texte, de 1 p. 1-495 où finit la première partie, et l'Evangile de S. Jean :
Fin dv Sainct Evan | gile de Jeſus Chriſt ſelon Sainct Jean.
La seconde partie, sans titre spécial, commence par les Actes *et contient 600 pp. A la fin de l'Apocalypse on lit :* Fin du nouueau Teſta- | ment | Rom. 10 La fin de la Loy c'eſt Chriſt. |

Bibl. d'Avignon.

1557

(76). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
de noſtre
Seigneur
Iesvs
Chriſt.
En Latin & en Francois ſelon
la verite hebraique.
A Lyon
Par Gabriel Cotier
1557

In-8° à 2 col., titres courants, manchettes ; 2 parties en 1 volume.

Le verso du titre est blanc. Suivent 6 ff. n. ch. pour la Table des | uangiles ; *puis 1 f. blanc ; puis 8 ff. n. ch. pour le :* recveil d'av | vns mots et manie | res... *après quoi le texte.*
La première partie, les évangiles, occupent 495 pp. ; la deuxième artie (Actes, Epîtres, Apocalypse), 600 pp.

Bibl. Roy. de Munich.

1557

(77). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
Seigneur
Iesvs Christ
Latin & Francoys : les deux tranſla
tions traduictes du Grec, reſpon
dantes l'vne a l'autre
verſet a verſet.
A Lyon.
Par Guillaume Rouille.
M. D. LVII.

In-16 à 2 col.

Au verso du titre : L'ordre des livres du nouueau Teſtament. *Suit le texte sur deux colonnes ; la colonne extérieure, alternativement la droite et la gauche, est plus large pour la traduction française et est imprimée en caractères romains ; le latin en italiques. Entre les pages 316 et 317, se trouve un second titre :*

LES
EPISTRES
SAINCT
PAVL

★

LE EPISTRES CA
tholiques de Sainct Iaques
Sainct Pierre &
S. Iean.
L'APOCALYPSE
ou reuelation de
Sainct Iean
A LYON
Par Guillaume Rouille
M. D. LVII.

Le verso du titre est blanc. La pagination continue et finit à la page 540 dont le verso est blanc. Suivent 4 ff. n. ch. pour la Table des Euangiles & Epiſtres qu'on lit à l'Egliſe...

Bibl. de BRERA, MILAN.

1557

(78). — Le nouueau | Teſtament | c'eſt a dire La nouuelle alliance de noſtre Sei | gneur & ſeul Sauueur Jeſus Chriſt. | Tranſlate du Grec en Francois. |

Vignette : un chandelier avec une chandelle allumée, et autour le texte suivant : ON N'ALLVME POINT LA CHANDELLE POVR | (à gauche) ; LA METTRE SOVS LE MVY MAIS | (au-dessus) ; SVR LE CHANDELIER. Matth. v.

Par Zacharie Durant
M. D. LVII.

In-8°, s. l.

Au verso du titre : L'ordre des Liures du nouueau Teſtament... *p. Au f. suivant la préface de Calvin occupant 7 ff.* Epiſtre monſtrant | comment Chriſt eſt la | fin de la Loy | par M. Calvin |. Dieu le createur parfaict & excellent... *Suit :* Le ſainct

Euangile de Jeſus Chriſt ſelon ſainct Matthieu, *f. 1. L'Apocalypse finit au verso du f. 397.*

Les 17 ff. non ch. qui suivent sont occupés par :

Recueil d'aucuns mots & manieres de parler difficiles du nouueau Teſtament... *5 ff.*

Le ſommaire des liures du Vieil & nouueau teſtament... *7 ½ ff.*

La Table du nouueau teſtament, *7 ½ ff.*

Fin de la Table
A Dieu ſeul honneur & gloire
Jean 1.
La Loy a eſte donnee par Moiſe mais
la Grace & la verite eſt faicte
par Jeſus Chriſt.

*Suivent encore 2 ½ ff. pour l'*Exhortation a tous Roys, Princes, Seigneurs, *etc.*

Ainſi ſoit-il.

Brit. Mus.

1558

(79). — Le | novveav | testament | c'eſt a dire | La nouuelle al | liance de noſtre Seigneur, et ſeul Sau | ueur Jeſus Chriſt. | Tranſlate de grec en | francois. Auec annotations reuues | et de nouueau augmentees.

Vignette : la porte étroite et la porte large.

Auec priuilege.
De l'imprimerie de P. Jaques Poullain, et Antoine Rebul.
M. D. LVIII.

In-8°.

Au verso du titre : L'ordre des liures du N. T. ; *puis 11 ff. non ch. contenant :* N. des Gallars, au | lecteur fidele, ſalut en noſtre

Seigneur Jeſus Chriſt. — *La préface de Calvin :* Dieu le createur. *Sur le onzième feuillet :* Matt. v. Bienheureux ſont les pacifiques, car ils ſeront appelés enfans de Dieu. — Rom. xvi. A Dieu ſeul ſage par Jeſus Chriſt ſoit gloire a touſiours mais Amen. — *Au verso :* Jean 1. La loy a eſte donnee par Moyſe ; mais la grâce et la verité eſt faite par Jeſus Chriſt. — *Matthieu commence au f. 1 et l'Apocalypse finit au verso du f. 345. Suivent 13 ff. non ch. sauf le premier, portant le N° 346, qui contiennent le* Recueil d'aucuns mots... *et la* Table du N. T. — *Suivent les Psaumes, de la même date et du même imprimeur.*

Nicolas des Gallars, théologien protestant. Ce ministre fonda une Eglise française à Londres, en 1560 ; il fut l'ami de Théodore de Bèze, avec lequel il assista au colloque de Poissy...

Brunet, suppl., col. 746.

Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1558

(80). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
Seigneur
Iesvs Christ

Vignette : une main tenant une torche ; au haut de la flamme, un œil ; de derrière la main sort un serpent en forme de cercle, dans lequel on lit : vin | cen | ti.

A Lyon
Chez Antoine Vincent.
1558.

Petit in-8° à longues lignes, avec grav., titres courants, manchettes, de 888 pp. ch. + 11 ff. n. ch. + 1 f. n. ch.

Au verso du titre : Les noms des Liures contenuz au nouueau Te | ſtament.

P. 3 : Le S. Euangile de Jeſus Chriſt, ſelon Sainct Matthieu.

Vignette : Christ assis, et un ange lui indiquant du doigt un passage de la Bible.

Au verso commence le texte, qui n'est pas divisé en versets, et qui est précédé d'une gravure. — Suivent 11 ff. n. ch. pour la Table des Euangiles... *et sur le f. suivant :*

A Lyon
Par Symphorien
Barbier.

Bibl. de Darmstadt.

1558

(81). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
Seigneur
Iesvs Christ

Vignette : la même que celle dans l'édition de 1553 de J. Frellon.

Ce N. T. est exactement pareil à celui de 1558, aussi imprimé à Lyon, par Symphorien Barbier, mais pour Antoine Vincent.

Bibl. Imp. de Vienne.

1558

(82). — Le novveav
Teſtament
c'eſt a dire
La nouuelle Alliance de noſtre Sei | gneur Ieſus Chriſt.
Auec annotations et argumens notez par | chiffres renvoyans aux verſets.

Vignette de Paul qui plante et Apollos qui arrose.

Chez Nicolas Barbier & Thomas Courteau.

Pet. in-8° (32), s. l., mesurant 107 × 70mm.

Bibl. de Douai. — C'est toute la description que nous a envoyée M. le Bibliothécaire.

1558

(83). — Le
novveav
testament
de noſtre
Seigneur
Jeſus Chriſt
Cul de lampe.

Vignette : cartouche sur lequel on lit : quod tibi | fieri non | vis alteri | ne feceris |, et entouré de deux serpents formant deux cercles autour du cartouche.

A Lion
Par Ian de Tournes.
M. D. LVIII

In-8° ou 12 ? avec grav.

Au verso du titre : Les noms des liures contenuz au nouueau Teſtament, *1 p.; suit :* Le S. Euangile | de Jeſus Chriſt | ſelon S. Matthieu, *p. 1. La page contient une gravure représentant un saint écrivant dans un livre, tenu par un petit ange agenouillé devant lui; il y a en outre 27 gravures dans cet évangile; tout le volume en contient un grand nombre. Les Actes finissent au recto de la p. 413. Avec les Epîtres commence une nouvelle pagination; p. 1 :* Les Epiſtres des Apoſtres, *avec gravure représentant un saint (Paul) tenant une épée; p. 2 :* Epiſtre de S. Paul aux Romains. *La pagination continue jusqu'à la fin de l'Apocalypse, p. 367. Suivent 12 ff. n. ch. pour la* Table des Euangiles & Epiſtres.

Br. Mus., Bibl. de la Haye, Bibl. de Stuttgart, Bibl. Univ. de Munich. Exemplaire sans titre.

1559

(84). — Le
Novveav
Testament de no
stre Seigneur
Jesvs Christ
(Fleuron.)
Latin et Francois : les deux tranſlations traduictes
du Grec reſpondantes l'une a l'autre
verſet a verſet.

Vignette : Colombe portant le rameau d'olivier. A gauche : SIGNUM ; à droite : PACIS.

A BLOIS
Par Iulian Angelier Imprimeur et Libraire
demourant près le Palais.
M. D. LIX.

Petit in-8° en deux tomes.

Au verso du titre : L'ORDRE DES LIVRES DV | Nouueau Teſtament. | — *Matthieu commence au f. 2. — Les* Actes *finissent au f. 341. La numération continue ; le N° 343 se trouve sur le titre du second volume :*

LES
EPISTRES
SAINCT
PAVL
LES EPISTRES CATHO
liques de ſainct Iaques ſainct Pierre
& ſainct Iean.
L'APOCALYPSE OV
reuelation de sainct Iean.

Mêmes vignette, nom, etc., que sur le titre principal.

Le verso du titre est blanc. L'Apocalypse finit au f. 584 ; elle est suivie de la : TABLE DES
EVANGILES ET EPI
STRES QV'ON LIT A
L'EGLISE AVX DIMENCHES & FESTES SELON
l'uſage de Rome, Paris et Meaux.
occupant 6 ff. n. ch. — Sur le recto du dernier feuillet :
ACHEV D'IMPRIMER A | BLOIS LE IX IOVR
D'AOVST M. D. LIX.

Bibl. NAT.

1559

(85). — *La Bibliothèque de Genève possède un N. T. pet. in-12 auquel est assignée cette date, et qui est incomplet du titre ; il commence par :* A tous fideles Chreſtiens, *3 pp.* N. des Gallars av Le | cteur fidele, *2 ½ ff.* Epistre monstrant | comment Chriſt eſt la fin de la Loy, *7 ½ ff. Au verso, en italiques :* Le ſommaire des liures du nouueau Teſtament, *3 ½ ff. ; au verso :* Les noms des liures, *1 p.* — *Suit 1 f. pour :* Argument de ſainct Matthieu. | *En tout 14 ff. non ch.* — *Puis :* Le S^t^. Euãgile de Jeſus Chriſt | ſelon S. Matthieu ; *cette page n'a pas de numéro ; la page suivante commence la pagination par 1 et continue jusqu'à la page 723, dont le verso est blanc. Suivent encore 11 ½ pp. non ch. pour :* La Table du nouueau Teſtament |, *et 3 ½ pp. incomplètes.*

1560

(86). — Le
nouveav
testament
de nostre
Seigneur
Iesvs Christ

Vignette : le serpent enroulé autour d'un cartouche avec la devise : quod tibi | feri non | vis alteri | nè feceris.

A Lion
par Ian de Tovrnes.
M. D. LX.

In-16 (12 × 7 ½ cent.), de 896 pp. ch. + 12 ff. n. ch. + 2 ff. bl. ; à . l. et avec gravures, surtout dans l'Apocalypse.

Au verso du titre : Les noms des liures contenuz au nouueau | eſtament... *P. 3. Le texte avec citations dans la marge. Le volume st réglé.*

Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1560

(87). — Le novveav
TESTAMENT
c'eſt a dire
la nouuelle alliance de noſtre Sei
gneur Jeſus Chriſt.
Reueu de nouueau et corrige ſur le
Grec par l'aduis des Miniſtres
de Geneue.

Vignette de l'olivier.

L'Oliuier de Robert Eſtienne.
M. D. LX

Pet. in-8°.

Après le titre, vient la préface : Combien que M. Jean Caluin, ıoſtre frère, *1 ½ f. ; et au verso :* Les noms des liures du Nou- ıeau Teſtament. *A la page suivante (7), commence le texte ; l'Apo- alypse finit à la page 708. Suivent 18 ff. non ch. pour le :* Recueil l'aucuns mots et manieres de parler difficiles du Nouueau Teſta- ıent. | *et la* Table des matieres.

M. Douen dit : « Ce nouveau testament a été imprimé par Henri Estienne peu après la mort de son père, 7 septembre 1559. V. Opera Calvini, XXI, *c. 729.*

« *Le 6 octobre 1559, son (Robert) fils Henri obtint pour trois ans le privilège d'imprimer le Nouveau Testament* iouxte la copie collationnée et corrigée avec le Grec par M. Caluin et M. de Bèze. »

Br. Museum, Bibl. Nat., Bibl. de Wernigerode, Bibl. Univ. de Graz.

1561

(88). — Le nov
veav testamêt
de noſtre Seig
neur Jeſu chriſt
imprime en an
vers chez la vef
ve de feu Ia
ques de Lies
ueldt
a leſ
cu d'Ar
toys
lan m. d. lxi

In-8° goth. avec gravures, à longues lignes ; non chiffré mais signé. Frontispice gravé, couvrant la page entière ; au milieu, un rectangle avec le titre ; dans la bordure, des gravures ; en haut, Dieu le père, adoré par deux anges ; à gauche, Adam et Eve au paradis ; à droite, Jésus à la croix ; au-dessous, un homme assis.

Au verso du titre, imprimé en rouge et noir :

almanach povr *(en rouge.)*
trouver Paſques
Declaration de ce
Calendrier.

7 ff. n. ch. n. s., 8 ff. avec le titre.

Puis : ❧ Le ſainct Euãgile de Jeſus Chriſt ſelon Sainct Matthieu. *(lettres lat.) (lett. gothiques.)*

Après l'Apocalypse viennent :

Les epiſtres
du vieil Teſtament qu'on lit a
l'Egliſe annuellement en aucuns
iours.
La table des
Euangiles et Epiſtres qu'on
a a l'Egliſe aux dimenches et Feſtes.

Sur le recto de la dernière feuille de la Table :

☾ Imprime en Anvers chez la uefve de
feu Iaques de Lieſueldt a Leſcu
d'Artoys. Lan de noſtre
Seigneur M. D.
et LXI.

Au-dessous, cartouche avec l'écu d'Artois : semé de France au lambel à 3 pendants en chef (Artois) ; et autour : DEVS FORTIDVDO MEA...

Bibl. de STUTTGART.

1561

(89). — LE NOVVEAV TESTAMENT
c'eſt a dire
LA NOVVELLE ALliance de noſtre Seigneur & ſeul Sauueur Jeſus Chriſt.
Reueu & corrigé ſur le Grec par l'aduis des
Miniſtres de Geneve.

★

Auec annotations.

Vignette : Chandelier avec chandelle allumée ; autour de la vignette : ON N'ALLVME POINT LA CHANDELLE | POVR LA METTRE SOVS LE MVYT | MAIS SVR LE CHANDELIER. MATT. V.

A Geneue
PAR ZACHARIE DVRANT.
M. D. LXI.

Petit in-8° avec de longues annotations dans les deux marges ; de 375 ff. ch.

Le verso du titre est blanc, et est suivi par 11 ff. n. ch. qui sont occupés par : A TOVS FIDELES CHRE | STIENS... | Combien que M. Iean Caluin... *3 pp.* — N. DES GALLARS, AV LECTEVR FIDELE | SALVT... Cognoiſſant le bon deſir que... *2 ½ pp.* — Epiſtre monſtrant comment Chriſt eſt la | fin de la Loy. | Par M. Iean Caluin. | Dieu le Createur... *f. 5-11. Au verso de ce dernier feuillet :* L'ORDRE DES LIVRES... *Au f. suivant commence le texte, qui continue jusqu'au f. 375 ; puis 25 ff. n. ch. pour la* Table des matieres contenues... *6 ff.* — PASSAGES QVI DOIVENT ê | TRE CORRIGÉS en ceſte edition... *½ f.* ADVERTISSEMENT AV | LECTEUR... *10 ff.* — Les Pſeaumes, *427 pp. ch.* — Table des pſeaumes... *5 pp.* — EXTRAICT DV PRI | VILEGE du Roy | *2 pp. ; 1 f. bl., au verso :* Le dimanche au ſoir... *3 pp.* — *Suit avec un titre spécial et occupant 47 pp.* : LA FORME DES PRIERES ECCLE | SIASTIQUES. | Auec la maniere d'adminiſtrer les | Sacremens, le mariage et la viſitation des malades.

Vignette : un cartouche au centre duquel 3 arbres ; dans le filet qui entoure la vignette on lit : LA COGNÉE EST MISE A LA RACINE DES ARBRES. | Et autour du cartouche, le même passage : « La cognee eſt miſe a la racine des ar | bres : parquoy tout arbre qui ne fait pas | bon fruit ſera couppe. M. A. T. III. » | Au-dessous :

PAR IEAN RIVERY
M. D. LIX

Suit avec un nouveau titre :

Le Cate
chiſme.
c'eſt a dire le formulaire d'in
ſtruire les enfans en la
chretienté
EPHES II.
Le fondement de l'Egliſe eſt la
doctrine des prophetes &
des Apoſtres.
M. D. LIX

Au verso de ce titre : Epistre av lectevr | *occupant cette page ; près quoi le texte jusqu'à la page 112 (par erreur 212). Le volume e termine par le :*

Kalendrier
ou
Almanach
hiſtorial
Par Francois Iaquy, Antoine Davodeau
& Iaques Bourgeois.
M. D LVI

ccupant 16 ff. n. ch.

Bibl. de Dresde, Bibl. d'Amiens.

1561

(90). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
LA NOVVELLE ALLIANCE DE
noſtre Seigneur Jeſus Chriſt
Reueu de nouueau & corrigé ſur le Grec par
l'aduis des miniſtres de Geneue
Auec annotations reueues & de nouueau augmentees par
M. Auguſtin Marlorat.

Vignette : un champ de blé ; autour de la vignette on lit (à gauche) : LA MOISSON EST | ; au-dessus : GRANDE MAIS IL | (et à droite) : Y A PEV D'OVVRIERS. | Au-dessous : LVC. CHAP. X. VERS. 11.

M. D. LXI.

In-12 (in-8°), s. l. ni nom d'imprimeur.

*Le verso du titre est blanc ; au f. suivant, *11 :* A TOVS FIDELES CHRE | STIENS NOS TRES CHERS | freres en noſtre Seigneur JESVS | CHRIST, Les Miniſtres de la | parole de Dieu, grace & paix | en iceluy.

Au f. iiii : AV LECTEVR FIDELE | SALVT EN NOSTRE SEI | gneur Jeſus Chriſt. | *Suit :* EPISTRE MONSTRANT | COMMENT CHRIST | eſt la fin de la Loy.

PAR M. JEAN CALVIN

Dieu le Créateur tres parfait...

La somme de tovt ce qve | novs enseigne la saincte | Eſcriture, a scauoir le Vieil & Nouueau | Teſtament.

F. 1 : Le Sainct | Evangile de | Jesvs Christ | ſelon S. Mathieu.

L'Apocalypse finit p. 892.

Suit le : Recveil d'avcvns mots et | Manieres de parler diffi | ciles du nouueau Teſtament auec leur | declaration. |

Avtre recveil des mots plvs | difficiles dv novveav Teſtament, nouellement adiouſté, *1 ½ f.*

La Table du Nouueau Teſtament | *occupant 10 ½ ff.*

A Dieu ſeul honneur & gloire. |

Bibl. de Suttgart.

1561

(91). — Le
novveav
testament
de nostre
Seigneur Jeſus Chriſt.
Latin & Francois, les deux tranſlations traduictes du
Grec, reſpondantes
l'une a l'autre ver
ſet a verſet.
(Fleuron.)
a lyon.
Par Guillaume Rouille
m. d. lxi

Pet. in-8° à 2 col., titres courants, manchettes ; le texte divisé en versets qui n'ont pas de chiffres.

Frontispice gravé ; au verso du titre : l'ordre des livres | du

nouueau... *Au f. 11 commence le texte qui finit au f. 540, recto :* FIN DV NOVVEAV TE | STAMENT DE NOSTRE | Sauueur Jeſus Chriſt.

Puis 4 ff. n. ch. pour la

TABLE DES EVANGILES
et Epiſtres qu'on lit...

Bibl. Roy. de Munich, Bibl. Univ. Heidelberg.

1561

(92). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
Seigneur Jeſus Chriſt
A LYON
Par Sebaſtien
Honoré
1561

Joli frontiſpice orné; le lieu et le nom se trouvent dans une ovale au pied du frontiſpice.

Pet. in-8° à longues lignes; en italiques, avec fig. et les versets pas divisés.

Au verso du titre : Les noms des liures... *puis page 3 :*

LE S. EVANGILE
DE IESVS CHRIST
SELON S. MATTHIEV

L'arbre de Jessé et à la 4me page le texte qui occupe 896 pp.; suivent 12 ff. n. ch. pour la Table des Euangiles & Epiſ | tres...

Bibl. Roy. de Munich.

1561

(93). — Le | novveav | Testament |
c'est a dire |
La nouuelle alliance de noſtre Sei | gneur Jeſus Chriſt. | Reueu de nouueau & corrige ſur le Grec par | l'aduis des miniſtres de Geneue. | Auec annotations reueues & de nou | ueau augmentees.

Vignette représentant une porte étroite dans laquelle croissent des épines et surmontée d'une couronne, et une porte large dans laquelle croissent des fleurs et surmontée d'un feu ardent et l'inscription : « Entrez par la porte eſtroite car c'eſt | la porte large & le chemin ſpacieux | qui meine a perdition. Matth. 7 b 13. »

De l'imprimerie d'Antoine Rebul.
M. D. LXI.

In-8°.

Au verso du titre : Les noms des liures. *Les 7 ff. n. ch. suivants sont occupés par la préface :* a tovs fideles chrestiens... Combien que M. Iean Caluin... *1 f.* — *Puis :* N. des Gallars av | lecteyr fidele... *1 f.* — Epistre monstrant comment Chriſt eſt la fin de la Loy | Par M. Jean Caluin | Dieu le Créateur... *3 ½ ff. et finalement* Le sommaire des Li | ures du nouueau Teſtament. | *1 ½ f.*
Puis le texte qui occupe 658 pages et finit par : Graces a Diev. |
Suivent 17 ff. non ch. contenant : Recueil d'aucuns mots, *etc., 6 ½ pp.* — Table des matieres... *9 ½ pp.* — Paſſages qui doyuent | eſtre corrigez en ceſte edi | tion... Aduertiſſement au | lecteur, *18 pp.*

Bibl. Wallonne de Leyde, Bibl. de Saint-Gall.

1562

(94). — LE NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
La nouuelle Alliance de noſtre
Seigneur Jeſus Chriſt.
Reueu de nouueau & corrige ſur le Grec
par laduis des Miniſtres de
Geneue.
Auec annotations reueuës & de nou
ueau augmentees
A LION
PAR IAN DE TOVRNES

M. D. LXII.

In-8° en 5 et 3, incomp. et mal relié. Le titre est suivi, par erreur, par les « Epiſtres. » Le titre est collé et les 12 premiers ff. ont les coins supérieurs droits enlevés. Le volume est très fatigué et taché d'eau. Au lieu de Matthieu, ce sont les « Epiſtres » qui commencent le volume (sign. aa.) Le volume a 584 pp. ch. + 11 ff. n. ch.; mais il en manque à la fin.

Bibl. SAINTE-GENEVIÈVE.

1562

(95). — Le | nouueau | Teſtament | de noſtre Sei | gneur eſus | Chriſt | Reueu | & corrige ſur le Grec | auec annotations diou | tees par l'aduis des | Miniſtres de | Geneue.

A Lion par Sebaſtien Honore 1562.

In-8°.

Le titre gravé est très riche; la première partie est encadrée; la econde partie du titre (reueu...) *se trouve dans un cadre ovale. — Au erso du titre la préface :* A tous fideles | Chreſtiens nos tres | chers ..... a la grace duquel vous ſoyez tous recommandes. Amen. De Geneue ce 10 d'Octobre 1559. *Au f. suivant :* N. des Gallars au Lecteur fidele, ſalut en noſtres Seigneur Jeſus Chriſt, *ccupant 1 f.*

*Les 5 ff. n. ch. suivants sont occupés par l'*Epiſtre monſtrant omment Chriſt eſt la fin de la Loy par M. Jean Caluin... *9 pp.; e verso de la dernière page contient :* Les noms des Liures...; *suit ncore 1 f. qui contient :* Le ſommaire des liures du N. T. *Puis commence le texte, de la page 1 à la page 646, où finit l'Apocalypse. Le olume se termine par 21 ff. non ch. contenant : 1°* Recueil d'aucuns mots, *etc., 4 1/2 ff.; 2°* Table des matieres contenues au N. T., *5 1/2 ff.; au verso de ce dernier f. commence l'*Aduertiſſement au Lecteur *(qui remplit la page.)* Le premier nombre, *etc., etc., 9 1/2 ff.*

Br. Mus.

1562

(96). — Le | novveav Te | stament | c'eſt a dire | La Nouuelle Alliance de noſtre Seigneur | Jeſus Chriſt. | Reueu de nouueau, et corrige ſur le Grec par l'auis | des Miniſtres de Geneue. | Auec annotations reueuës & de nouueau augmentees.

Vignette : Paul qui plante, etc.

A Geneue
Par Nicolas Barbier et Thomas Courteau.
M. D. LXII.

In-8°.

Au verso du titre : Les noms des liures du N. T. *Les 7 ff. non ch. qui suivent contiennent la préface :* Combien que M. Jean Caluin, noſtre frere... ; *puis l'avertissement de Des Gallars sur les notes marginales :* Cognoiſſant le bon deſir que pluſieurs auoyent... *etc. ; l'*Epiſtre comment Chriſt eſt la fin de la Loy par M. Jean Caluin ; — Le ſommaire des liures du Nouueau Teſtament.

Le texte va du f. 1 au f. 363, où finit l'Apocalypse. Suivent 4 1/2 ff. non ch. pour la Table des matieres.

Bibl. de Suttgart, Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1562

(97). — *La bibliothèque de Berlin et la bibliothèque de Wernigerode possèdent chacune un exemplaire pareil au N. T. précédent, mais sur le titre, N. Barbier n'est pas nommé :*

A Geneve
De l'Imprimerie de Thomas Courteau.

La vignette de Paul qui plante et Apollos qui arrose, comp.

1562

(98). — Le
Nouueau te
ſtament
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt.
Reueu de nouueau & corrige ſur le grec par
l'auis des miniſtres de geneue.
Auec annotations reueues & de nou
ueau augmentees.

*
* *

Vignette : un guerrier au milieu de vaincus, s'apprêtant à frapper un bras armé sortant d'un nuage. Au-dessous : « Tu les caſſeras d'un ſceptre de fer et les briſeras comme un vaiſſeau de potier. Pſeaume deuxieme. »

A Geneue
De l'Imprimerie de Francois Jaquy
Pour Guillaume Fournet
M. D. LXII.

Suivent 7 ff. n. ch. Epiſtre a tous fidèles Chreſtiens, *etc.* — N. des Gallars au lecteur fidèle, *etc.* — Epiſtre monſtrant comment Chriſt eſt la fin de la Loy. Par M. Jean Caluin. Sommaire. — *329 ff. pour le texte ; et encore 8 ff. n. ch. pour le :* Recueil daucuns mots et manieres de parler difficiles du nouueau Teſtament... — Table.

Bibl. de Wolfenbüttel, Bibl. de Strasbourg, Bibl. Soc. Bibl. de Paris, exemp. imprimé pour A. Vincent.

1562

(99). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
C'EST A DIRE
La nouuelle alliance de noſtre Sei
gneur Jeſus Chriſt
Reueu de nouueau & corrige ſur le Grec par l'aduis
des Miniſtres de Geneue.
Auec annotations reueuës & de nou
ueau augmentees.

Vignette : Cartouche ovale dans un rectangle orné d'arabesques, avec l'inscription : POSSEDEZ VOS AMES PAR VOSTRE PATIENCE. LUC 21. Femme marchant sur des flammes ; au-dessus d'elle, un nuage d'où sort une main tenant une couronne ; sous le nuage le mot : PATIENCE ; à sa droite et à sa gauche, une main tenant une verge ; l'autre tenant un bâton.

A GENEVE
Imprime par Jean Bonnefoy M. D. LXII.

Petit in-4°.

Le verso du titre est blanc. Suivent 7 ff. non ch. contenant la préface : A tous fideles... Combien que M. Iean Caluin... ; *puis :* N. DES GALLARS AV LECTEVR... *Ensuite 4 ff. n. ch. pour l'*EPISTRE MONSTRANT COM | ment Chriſt eſt la fin de la Loy. | PAR MAISTRE JEAN CALVIN | ; *et 1 f. non ch. pour le :* Sommaire des liures du nouueau Teſtament, *et 1 f. :* Les noms des liures du N. T. *Le texte va de la page 1 à 689 ; suivent 19 ff. non ch. contenant :* Recueil

d'aucuns mots, *etc.;* Autre Recueil des mots plus difficiles ; *ensuite, à 2 col. :* La Table du nouueau te | ſtament.

Acheve d'imprimer par Jean
Bonnefoy le vii jovr de
Janvier m. d. lxii.

Bibl. de Leyde, Bibl. de Bordeaux.

1563

(100). — Le
novveav
testament
c'est a dire
La nouuelle alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt.
Reueu et corrige ſur le Grec par l'aduis des Miniſtres de Geneve.
Auec les Annotations.

Vignette : deux mains sortant d'un nuage, tenant un glaive flamboyant, et autour : non veni ut mitte | rem pacem : sed | gladium. Matth. x.

A Geneve
De l'Imprimerie de Jaques Bourgeois.
m. d. lxiii.

In-4°.

Le verso du titre est blanc. Au deuxième feuillet : A tovs fideles Chrestiens, | ... De Geneue ce 10 d'Octobre 1559. *Sig.* *ii.

Au verso : N. des Gallars av lectevr | fidele... *F.* iii : Le ommaire des livres | du nouueau Teſtament, *3 pp. Au verso (du f. iv) :* Les noms des livres dv nov | ueau Teſtament.

Le texte va du f. 1 au f. 578 où finit l'Apocalypse. — Suivent quelques ff. non ch. contenant : Recveil d'avcvns mots, *etc.*, ma | nieres... *sig.* O ii-O iiii.

Table des matieres conte | nues, *2 ff.*

Les tables des | pseavmes. | *2 ff.*

Les | pseavmes mis en ri | me, *sig.* Aa i.

La forme des prieres ecclesiastiqves, *sig.* a a i.

Bibl. de Stuttgart.

1563

(101). — Le | novveav | testament | de nostre | Seigneur | Jesvs Christ.
Latin & Francois, les deux | tranſlations traduites du | Grec, reſpondantes | l'vne a l'autre ver | ſet a verſet.

A Lyon
Par Angelin Benoiſt.
M. D. LXIII

In-12 avec gravures.

Frontiſpice gravé couvrant toute la page; au milieu un rectangle avec le titre et dans un ovale couché dans la partie inférieure, les noms du lieu, de l'éditeur et la date.

Au verso du titre : L'ordre des Evangeli | ſtes auec les chapitres.

F. 2 : Sanctum | Jesu Chri | Euangelium secundũ Mattheum. | Le Sainct | Evangile de Jesvs Chriſt ſelon | Sainct Matthieu. | *Sig.* a ij.

Les Actes *finissent recto f. 375, verso blanc. Suivent 2 ff. n. ch. pour :* Table ov recveil des | mots plus difficiles | du nouueau Teſtament nou | uellement adiouſte.

Les
Apostres
Sainct Pavl.
Les Epistres Ca
tholiques de Sainct Jaques
Sainct Pierre &
S. Jean.
L'Apocalypse
ou reuelation de
Sainct Jean.
(Fleuron.)
A Lyon
Par Angelin Benoiſt.
M. D. LXIII.

Ce titre est encadré comme l'autre.

Au verso du titre : L'ordre des Epi | ſtres de S. Paul.

F. 2 : Epistola Pauli Apos-
toli | ad Romanos. |

L'Epistre de | Sainct Paul
Apoſtre aux Romains. |
Sig. aaii.

L'Apocalypse finit au feuillet 248.

Fin dv novveav Te
stament de nostre
Sauueur Jeſus Chriſt.

Bibl. de Stuttgart.

1563

(102). — LE NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre
Seigneur Jeſus Chriſt.
(Fleuron.)
Reueu de nouueau & corrige ſur le Grec
par l'aduis des Miniſtres de
Geneue.
Auec annotations reueues & de nou
ueau augmentees.
A LION
PAR IAN DE TOVRNES
ET GVIL. GAZEAV.
M. D. LXIII

In-4° à l. l., titres courants, manchettes ; les sig. par 5 et 3. Frontispice gravé ; espèce de portique et le titre au centre.

Le verso du titre est blanc. Suivent 13 ff. n. ch. ; d'abord : A TOVS FIDELES CHRETIENS, *etc.* — *Puis :* N. DES GALLARS AV LECTEVR, *etc.* — *Ensuite :* EPISTRE MONSTRANT comment Chriſt, *etc.* — LE SOMMAIRE DES LIVRES DV N. T., *etc.* — RECVEIL DES MOTS PLVS DIFFICILES, *etc.* — LES NOMS DES LIVRES, *etc.* — Argument ſur Sainct Matthieu. — *Une carte de la Terre sainte.* — *Au verso :* Table des noms des lieux et chronologie de S. Paul. — *Puis le texte qui va de la page 1 à la page 584 où finit l'Apocalypse.* — *Suivent 12 ff. n. ch. contenant :* La Table du N. T. et recueil d'aucuns mots et ma-

nieres de parler difficiles..., *etc.; puis 106 pp. numérotées pour :* La forme des prières eccleſiaſtiques, la forme d'adminiſtrer le baptême, *etc., etc.*

Bibl. Soc. Bibl. de Paris; Bibl. Nat., Bibl. d'Orléans, Bibl. de Strasbourg.

1563

(103). — Le novveav
testament
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre
Seigneur Jeſus Chriſt.

Reueu de nouueau & corrige ſur le Grec par laduis
des Miniſtres de Geneue.

Même vignette que le N° précédent : Le serpent en cercle : Quod tibi, etc.

Par Jean de Tovrnes & Gvil. Gazeav.
M. D. LXIII

In-12° à l. l. et manchettes de 16 ff. n. ch. + 723 pp. ch. Le volume mesure 16 1/2 × 11 1/2 cent.

Le verso du titre est bl. — 14 ff. lim. n. ch. A tous Chreſtiens, *etc., sign.* a-b 4. *Au verso :* La somme des | livres dv..., *etc.; carte géogr. — Le texte, p. 1-723.*

Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1563

(104). — Le
nouueau
Teſtament
c'eſt a dire
la nouuelle alliance | de noſtre Seignũr Jeſus Criſt |. *Ce qui suit (probablement :* reueu de nouueau, *etc.), est enlevé.* Auec annotations reueues et augmentees | par M. Auguſtin Marlorat. |

Vignette : un papillon au-dessus d'un crabe, et au-dessous le mot : MATVRA.

A Lyon par Jean Frellon.
1563.

In-8°.

Le verso du titre est blanc. Suit la préface : A tous fideles Chreſtiens nos tres chers... *p. 3-6. ; puis l'*Epiſtre comment Chriſt eſt la fin de la Loy par M. Jean Caluin, *p. 7-29.* L'ordre des liures du nouueau Teſtament, *etc., p. 30 et 31 ; le verso de la dernière est blanc. A la page 33 commence le texte :* Le Sainct Euangile de J. C. ſelon Sainct Matthieu. *Les* Actes *finissent p. 601. Puis :* Diſcours par ordre des annees après la conuerſion de ſainct Paul, monſtrant le temps de la peregrination d'iceluy et des Epiſtres ecrites aux Egliſes, *p. 602 et 603.*

Suivent les épîtres de S. Paul, etc. ; l'Apocalypse finit p. 1065. — Le volume se termine par le : Recueil d'aucuns mots et manieres... *6 ff.* — La ſomme de tout ce que nous enſeigne... *3 ff.* — Table des matieres contenues au nouueau Teſtament... *7 ff.* — *Au verso du dernier feuillet :*

A Lyon
Par Symphorien Barbier.

Brit. Mus., La Br. and For. Bibl. Soc. possède un exemplaire considéré comme étant in-16 et qui a le titre complet : « reueu de nouueau et corrige ſur le Grec par l'aduis des Miniſtres de Geneue. »

1563

(105). — Le
Nouueau
Teſtament
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de no
ſtre Seigneur Jeſus Chriſt
Reueu de nouueau & corrige ſur le Grec
par l'aduis des Miniſtres de Geneue
Auec annotations reueues
& de nouueau augmentees
par M. Auguſtin Marlorat.

Vignette représentant un homme à cheval qui se noye tenant à la main une épée; au bas de la vignette : « Le cheval faut a ſauver. Pſal. 33. »

A Caen
Chez Pierre Philippe
M. D. LXIII.

In-8°.

Le verso du titre est blanc. Suivent la préface : A tous fideles Chreſtiens nos tres chers, *1 ½ p.* Au lecteur fidele ſalut, *1 ½ p.* Epiſtre monſtrant comment Chriſt eſt la fin de la Loy, *12 ½ pp.* La ſomme de tout ce que nous enſeigne la ſaincte Eſcriture, *4 pp.* Recueil des mots plus difficiles, *2 pp.* Les noms des liures, *1 p.*

Le Sainct Euangile de Jeſus Chriſt ſelon Sainct Matthieu *commence sur la p. 1 ; l'évangile de S. Jean finit p. 320 ; puis vient :* La deſcription des pais & lieux mentionnes, *etc., p. 321 et les* Actes, *p. 322. L'Apocalypse finit à la p. 745.*

Suivent : Recueil d'aucuns mots, *etc., 9 ½ pp.* — Table des matieres contenues..., *12 pp. Suit le*

Kalendrier
hiſtorial et al
manach perpetuel pour
ſauoir les nouuelles pleines lunes
et quartier d'icelle en chacune
mois de tous les ans
Auec aucunes tables pour trou
uer le nombre d'or, l'Indition Romaine
le Cycle Solaire la lettre
Dominicale, les ans du Biſexte
& Paſques en chacun an durable
a toujours
Auſſi les foires comme elles ſont en chacun mois.

Vignette : ovale avec un château entouré de signes ; deux sirènes au haut et deux unicornes au bas du cartouche ; et au-dessus, dans un nuage, des caractères hébreux. — Autour de la vignette, à gauche, on lit : « Quelle choſe ai ie deu faire a ma uigne » | et à droite : « que ie ne luy aye faite. Isaie 5-4. »

A Sainct Lo
De l'Imprimerie de Jaques le Bas
M. D. LXVII

Au verso de ce titre : Auertiſſement au lecteur... *qui remplit la page ; puis une* Petite table pour trouuer et ſauoir... *1 p.* — L'almanach *12 pp., pour chaque mois 1 p.* — Les ſupputations des années, *1 p.* — Pronoſtication generale | Jeremie x. |

Ne craignez point les ſignes du ciel, comme les Gentils, car les ordonnances des peuples ſont vaines.

Brit. Mus., Bibl. d'Orléans.

1563

(106). — Le
Novveav
Testament
c'eſt a dire
La novvelle alliance
de noſtre Seigũr Jeſus Chriſt
Reueu & corrige de nouueau ſur le Grec par
l'aduis des Miniſtres de Geneue.
Auec annotations reueues et augmentees
par M. Auguſtin Marloras.

Vignette : l'aiguière inclinée, et la devise : A POCO A POCO.

A Lyon
par Sebastien Honorat.
1563

In-16. Titres courants, majuscules gravées, manchettes.

Le texte comprend 1065 pp. Suivent 16 ff. non ch. contenant : 1° ECVEIL D'AV | CVNS MOTS ET MA | NIERES... 2° La ſomme de tout e que nous enſeigne... 3° Table des matieres contenues, *et sur le* 6me *f. recto :* Fin. *Au verso :*

A Lyon
Par Symphorien Barbier

A la suite de ce volume ont été reliés : Les | Pſeaumes mis en me fran | coiſe | ... Lion Ian de Tournes... 1562, *et la* Forme es prieres eccléſiaſtiques...

Bibl. de Lyon. Comparez l'édition de 1563 de Frellon.

1563

(107). — Le novveav
testament
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt.
Reueu & corrige de nouueau ſur le Grec
par l'aduis des Miniſtres
de Geneve.
Avec
Annotations reueuës & augmentees par M. Auguſtin Marlorat.

In-8°.

Vignette représentant une femme, debout sur des flammes ; une main tenant une couronne au-dessus de sa tête ; à sa droite, une main qui tient un bâton ; à sa gauche, encore une main tenant une espèce de fouet. La tête de la femme sépare en deux le mot : patien — ce ; et sur le bord de l'encadrement, en losange, se trouve le texte suivant : possedez vos ames par vostre patience. Luc 21.

A Geneve
Imprime par Iean Bonne-Foy
M. D. LXIII.

Au verso du titre : Les noms des livres dv... *Sur la page suivante :* A tovs fideles chrestiens... *finissant sur l'autre page avec les mots :*

De Geneue ce 10 d'Octobre 1559.

Suivent 12 pp. contenant la :

Declaration com | ment Jesvs Christ | eſt la fin de la loy | par M. Iean Caluin. | *Suit le texte, du f. 1 au f. 357 recto, où finit l'Apocalypse.*

Les 13 ff. non ch. qui suivent sont occupés : 1° par le Recveil d'avcvns mots... *(5 ff.)* — 2° La somme de tovt ce que... *(2 ff.)* — *3° la* Table des matieres *(6 ½ ff.)* — *Puis les :* Pſeaumes. — *Même imprimeur, même date.* — Les tables des pſeaumes. — *Ensuite :* La forme des | prieres eccle | siastiqves...

Bibl. Nat., Bibl. Univ. de Graz.

1563

(108). — Le
Novveav Te
stament
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt
Reueu et corrige de nouueau ſur le Grec, par l'aduis des
Miniſtres de Geneue.
Avec
Annotations reueues et augmentees par M. Auguſtin Marlorat.

Vignette : l'ancre au serpent tenue par deux mains qui sortent d'un nuage, à droite et à gauche. Au-dessous : iesvs christ no | stre vraye ancre.

A Geneve
De l'imprimerie de Jean Crespin.
m. d. lxiii.

In-8°.

Au verso du titre : A tovs fideles chrestiens... | Combien que M. Jean Caluin... — *Puis 7 ff. non ch. contenant :* declaration comment Iesvs | Christ est la fin... | Dieu le createur...

La somme de tovt ce qve novs | enſeigne le vieil et nouueau Teſtament. | — Les noms des liures du N. T. — *Matthieu commence à la p. 1 ; l'Apocalypse finit à la p. 766. Suivent 7 ff. non ch. contenant le* Recueil d'aucuns mots..., *et la* Table du N. T. *Puis les* Pſeaumes, *aussi imprimés par* Jean Creſpin 1563, *et occupant 335 pp. A la fin :* Extraict du Priuilege du Roy *(S^t-Germain en Laye, 19 oct. 1561.) Suivent encore 96 pp. occupées par :* La | forme des | prières eccleſiaſtiques, *12 pp.* La forme d'adminiſtrer le bapteme... Le catechiſme, *etc., etc.*

Bibl. de Wernigerode. — La Bibl. Sainte-Geneviève possède un N. T. sans titre qui correspond à celui-ci.

1563

(109). — Le nouueau
Teſtament
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre
Seigneur Jeſus Chriſt
Reueu & corrige de nouueau ſur le
Grec par l'aduis des Miniſtres
de Geneue
auec
Annotations reueuës & augmentees par
M. Auguſtin Marlorat.

La vignette est la même que celle du N. T. de 1561, d'Antoine Rebul, c'est-à-dire la porte étroite et la porte large.

A Geneue
Par Francois Perrin, pour Jean Durant
M. D. LXIII.

In-16°.

Le verso du titre est blanc. Suit la préface : A tous fideles Chreſtiens tres chers freres... *2 pp. ; puis la préface de Calvin :* Dieu le Createur tres parfaict... *12 pp.*

Le texte commence au f. 1 et finit au verso du f. 492, avec l'Apocalypse. La pagination est très défectueuse ; elle va de 1-124 et puis de 225 (au lieu de 125) à 492. Il y a donc en réalité 393 ff. — Les notes marginales occupent un tiers de la page.

Brit. Mus., Bibl. de Stuttgart, Bibl. Roy. de Munich, Bibl. de Strasbourg.

1563

(110). — Le novveav Testament
c'eſt a dire
La novvelle Alliance
de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt.
Reueu et corrige de nouueau ſur le Grec par
l'aduis des Miniſtres de Geneue.
Auec annotations reueuës et augmentees
par M. Auguſtin Marlorat.

Vignette : un guerrier au milieu de vaincus et prêt à combattre un bras armé sortant d'un nuage.

A Geneve
De l'Imprimerie de Francois Iaquy
M. D. LXIII.

In-4°. 12 ff. non ch. ; 168 ff. ch. ; 1 f. n. ch. ; 212 ff. ch. ; 10 ff. non ch. — Titres courants ; manchettes.

Le verso du titre est blanc. F. 2 : A tous fideles Chreſtiens... *F. 3 :* Epistre monstrant comment Chriſt eſt la fin de la Loy |

par M. Jean Caluin. *F. 9 :* La somme de tovt | ce qve novs enseigne | le vieil... *F. 13, signé* A i :

Le Sainct Evangile | de Jesvs Christ selon | S. Matthiev. | *L'Apocalypse finit au f. 190 verso.*

Suivent :

1° Recveil d'avcvns mots | et manieres de parler.

2° Table dv novveav Testament.

Kalendrier ou almanach Hiſtorial Jaquy 1563 *comprenant 7 pages.*

Puis : Les Pſeaumes mis en vers, *etc., etc.*

Fr. Jacquy pour Ant. Vincent

Bibl. de Lyon, Bibl. de Douai.

1563

(111). — Le
novveav
testament
de nostre
Seigneur
Iesvs Christ

Vignette ovale : Deux cigognes se battant; autour, la légende : tutissima virtus | pietas homini. | Au-dessous :

En Anvers
Chez la ueufue de Martin Nuyts
m. d. lxiii
Auec priuilege du Roy.

Petit in-16, l. lignes, titres courants, manchettes.

Au verso du titre : Extraict du Priuilege. | *F. 2* (A 2) *r°* : Les noms des liures contenuz au | nouueau Teſtament. — *Au verso :* Le S. Evangile *occupant 482 ff. ch. ; puis 12 ff. pour la* Table. — Fin de la Table des Euangiles & | Epiſtres de l'Annee.

Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

(112). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
la nouuelle alliance de noſtre
Seigneur Jeſus Chriſt
Reueu de nouueau et corrige ſur le Grec
par l'aduis des Miniſtres
de Geneue.
Auec annotations reueuës & de nou
ueau augmentees

Vignette représentant trois forgerons travaillant à l'enclume.

A Lyon
par Iean Marechal
1563

In-4°. Réclames, signatures, manchettes, titres courants.

Le verso du titre est blanc. F. 2 : A tovs fideles Chrestiens... *F. 3 :* N. des Gallars au lecteur | fidele... *F. 3 verso :* Epistre monstrant comment Chriſt eſt la | fin de la Loy. | *F. 9 verso :* Le sommaire des livres | du nouueau Teſtament. | *F. 10 v° :* Recveil des mots plvs difficiles... *F. 10 verso :* Les noms des

liures du nouueau T... *F. 11 :* Argument ſur ſainct Matthieu, Marc et Luc. *F. 12 :* Argument ſur l'Euangile ſelon Sainct Jean.

Page 1 : Le Sainct Euangile de Jeſus Chriſt | ſelon | Sainct Matthieu. *La pagination continue jusqu'à la p. 614 où finit l'Apocalypse.* — *Suivent :* La table du nouueau Teſtament, *imprimée sur 2 col., 14 pp. non ch. ;* Recueil d'aucuns mots et | manieres de parler difficiles... *7 pp.*

Fin.

A Lyon | par | Mace | Bonhomme.

Suivent : Les Pſeaumes de Dauid, *156 pp. La* Forme des prières eccleſiaſtiques... Le Catéchiſme... L'exercice des Chreſtiens... La maniere d'interroguer *(sic)* les enfans... Les dix commandemens de Dieu... *51 pp.* Fin.

Bibl. de Lyon, Bibl. d'Orléans.

1563

(113). — *N. T. de Liesueldt, cité par Le Long.*

1564

(114). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
la nouuelle alliance de noſtre
Seigneur Jeſus Chriſt.
Reueu & corrige de nouueau
ſur le Grec par l'aduis
des Miniſtres de
Geneve
AVEC
Annotations reueues et augmen
tees par M. Auguſtin Marlorat.
A Lyon
Par Henry Hylaire et Loys Cloquemin 1564.

Petit in-8° à l. lignes, titres courants, manchettes. Frontispice gravé.

Le verso du titre est blanc ; suivent 9 1/2 ff. n. ch. contenant : DECLARATION | COMMENT JESVS | CHRIST EST LA FIN DE LA | LOY. | — Dieu le Createur... *puis 3 1/2 ff. pour :* LA SOMME DE TOVT CE QVE NOVS EN | ſeigne le vieil et nouueau | Teſtament. | *Au verso de ce dernier feuillet :* Les noms des liures du Nouueau Teſtament. — *Matthieu commence à la page 1 ; l'Apocalypse finit à la page 857.* — *Suivent 10 ff. n. ch. contenant le :* Recueil d'aucuns mots... *et la :* Table du N. T.

FIN

Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1564

(115). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre Sei
gneur Jeſus Chriſt.
Reueu et corrige ſur le Grec par l'aduis
des Miniſtres de Geneue.

La vignette de la porte large et de la porte étroite; mais il n'y a pas de légende.

A Geneve
Par Francois Perrin.
M. D. LXIIII.

In-32°. Le volume ne mesure que 8 1/2 centimètres de hauteur.

Le verso du titre est blanc; suit la préface : A tous fideles Chreſtiens... Combien que M. Jean Caluin... ; *elle occupe 2 1/2 pp. non ch. ; et au-dessous :* De Geneue, ce 10 d'Octobre 1559.

Au verso de cette demi-page se trouve : Les noms des livres | du nouueau Teſtament. | *Puis commence :*

Le sainct Evan
gile de Jeſus
Chriſt ſelon S. Matthieu.

L'Apocalypse finit au recto du f. 420 ; au verso et sur les 8 ff. non ch. suivants, se trouve la : Table des matieres, *qui clot le volume.*

Bibl. de Zurich.

1564

(116). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
Seignevr

Vignette : gryphon tenant de la patte un bloc carré sous lequel est attaché par un anneau un boulet avec une aile de chaque côté. La vignette est entourée des mots : Deo opt duce (à gauche), et Comite Virtute (à droite).

A Lyon
Par Antoine Gryphius.
1564.

In-12° avec grav. dans le texte.

Le verso du titre est blanc ; suit, f. 2 : Les noms des liures contenuz au nouueau Teſtament. — *Le texte va du f. 3 au f. 908, où finit l'Apocalypse. Les 10 ff. suivants sont occupés par la :* Declaration d'aucuns mots et manieres de parler difficiles du Nouueau Teſtament *(4 ff.)* ; Table du nouueau teſtament *(6 ff.)*. Fin.

Bibl. de la Haye.

1564

(117). — Le nouueau teſtament, c'eſt a dire la nouuelle alliance de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt.

Reueu & corrige de nouueau ſur le Grec par l'aduis des Mi-

niſtres de Geneue. Auec annotations reueues & de nouueau augmentees par M. Auguſtin Marlorat.

A Lyon
Par Gabriel Cotier
1564.

In-8°.

Suivent les : Pſeaumes de David mis en rime francoiſe par Clement Marot & Theodore de Beze. Auec la proſe en marge... par M. Auguſtin Marlorat.

A Lyon
Par Gabriel Cotier
1564

Puis : La forme des prieres eccleſiaſtiques auec la maniere d'adminiſtrer les ſacrements... *p. 1-112.* Ai-G8.

Bibl. d'Oxford. — Quaritch, cat. 118. Déc. 1891. £. 6. 6. 0.

1564

(118). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
LA NOVVELLE AL
liance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt.
Reueu & corrige de nouueau ſur le Grec
par l'aduis des Miniſtres de Geneue
Auec annotations reueues & augmentees
par M. Auguſtin Marlorat.

Vignette : une main sortant d'un nuage et tenant une baguette ornée

d'où sortent deux branches avec feuillage ; à gauche de la main, serpent mordant sa queue formant un cercle dans lequel on lit : VIN | CEN | TI.

PAR ANTOINE VINCENT.

1564

In-12.

Le verso du titre est blanc ; les 14 ½ ff. non ch. sont occupés par :

1° A TOVS FIDELES CHRES | TIENS... *3 ff.*

2° DIEV le Createur... *8 ff.*

3° LA SOMME DE TOVT CE | que nous enſeigne... 3 ½ *ff.*

4° L'ORDRE DES LIVRES DV | nouueau Teſtament.

Le texte commence à la page 1 et finit à la page 824. Les 11 ff. non ch. suivants sont occupés par le : RECVEIL D'AV | CVNS MOTS ET MANIERES DE PARLER... *5 ½ ff.* Table des matie | res contenues... *5 ½ ff.*

FIN.

Suit 1 f. bl. au milieu et sur le recto duquel se trouve :

A LYON

Par Symphorien Barbier.

On a relié avec ce volume : Calendrier | hiſtorial | & lunaire. La lune eſt nouuelle a l'endroit | du Nombre d'or : et nous auons | g ceſte annee 1566.

Vignette de Vincent.

A Lyon,
Pour Antoine Vincent.
M. D. LXVI.

Bibl. de STUTTGART, Bibl. de STRASBOURG.

1565

(119). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
Seigneur
Iesvs Christ
Latin & Francois : les deux tranſ
lations traduictes du Grec
reſpondantes l'une a l'autre verſet a
verſet.
(Feuille de lierre.)
A Paris
Par Oudin Petit
1565

In-16 à 2 col. ; titres courants, notes marginales.

Le titre est dans un encadrement très orné ; des figures de femmes des deux côtés, et au bas, deux femmes agenouillées et tenant une croix ; au haut de l'encadrement, des caractères hébraïques. Au verso du titre : L'ordre des livres | du nouueau teſtament.

Le texte commence sur le 2^me^ feuillet sur 2 colonnes :

Sanctum	Le Sainct
Jesus Christ	Euangile de Jesvs
Euangelium	Chriſt ſelon S. Matthieu.

L'Apocalypse finit au f. 579 :

FIN DV NOVVEAV TE
STAMENT DE NOSTRE
Sauueur Jeſus Chriſt.

Les 11 ff. non ch. suivants sont occupés par la :

TABLE DV
NOVVEAV TE
STAMENT. *Signé* H h iiij.
FIN.

Bibl. de ZURICH, joli exemplaire relié en veau, doré sur tranche; Bibl. de STUTTGART.

1565

(120). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
Seigneur
JESVS CHRIST
Latin & Francois : les deux tranſ
lations traduites du Grec.
reſpondantes l'une à
l'autre verſet à
verſet.

A PARIS
Par André Wechel.
1565

In-12 à 2 col.

Le titre se trouve dans une bordure ornée; au bas est représentée la Foi donnant le sein à l'Espérance.

Au verso du titre : L'ORDRE DES LIVRES du nouueau Teſtament.

Au f. 2 commence l'évangile de Matthieu ; l'Apocalypse finit au verso de la page 579. Suivent encore 11 ff. non ch. pour la table. Au f. 337, il y a un titre spécial pour les Epiſtres *et l'Apocalypse avec le même encadrement que celui du titre principal.*

Bibl. de Dresde, joli exemplaire, relié en veau rouge et vert ; il est doré sur tranche.

1565

(121). — Le novveav tes
tament c'eſt a dire
la nouuelle alliance de noſtre
Seigneur Jeſus Chriſt.

Reueu de nouueau et corrige ſur le grec par l'aduis des miniſtres de Geneve. | Auec annotations reuueues et de nouueau augmentees par M. Auguſtin Marlorat.

Vignette : un lion mort et des abeilles. Légende : Du mangeant est sortie | la viande, et du fier la | douceur. Juges 14. 14.

A Caen.
De l'imprimerie de Simon Mangeant.
M. D. LXV.

Petit in-4° à longues lignes.

7 ff. lim. non ch. contenant Combien que M. Caluin... — *L'avertissement de des Gallars sur les notes marginales. — La préface de Calvin :* Dieu le Createur. — La ſomme de tout ce que nous enſei | gne... — Les noms des liures du N. T. — *Matthieu commence à la page 1 ; l'Apocalypse finit à la page 533. Suivent 15 pp. non numérotées contenant le :* Recueil d'aucuns mots... — Recueil des mots plus difficiles du | N. T. nouuellement adiouſte. | Table des matieres contenues au N. T. *Le volume est suivi des* Pſeaumes *de la même date et du même imprimeur.*

Bibl. de M. Lutteroth (v. Douen xlix).

1565

(122). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre Seigneur IESVS CHRIST.
Reueu & corrigé ſur le Grec par l'aduis des miniſtres de Geneue.

Vignette : un rocher.

A GENEVE
Chez Iean Durant.
M. D. LXV.

Petit in-16, l. l., titres courants, manchettes, de 845 pp. ch. pour le texte et 17 pp. n. ch. pour la Table.

Bibl. Soc. BIBL. de PARIS.

1566

(123). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT DE
NOSTRE SEIGNEVR
Iesvs Christ,
Latin & Francois ſelon la verſion com
mune chacune verſion correſpondan
te l'vne a l'autre verſet a verſet.

Auec annotations & expoſitions des lieux les plus | difficiles : principalement de ceux qui ont eſte depraues & corrompus par les heretiques | de notre temps :

Par M. René Benoiſt Angeuin Docteur
regent en la faculté de Theo
logie a Paris.
A Paris.
Chez Sebaſtien Nyuelle aux Cicognes
rue Sainct Iacques.
1566.
Auec Priuilege du Roy.

In-12.

Au verso du titre : Extraict dv privilege | du Roy. | Advertissement | *signé* ii. | par forme de preface | et avant propos. | Recveil d'avcvns | *signé* iiij. | mots et manieres de parler.

F. 2 : Le | sainct Evan | gile de Jesvs | Christ selon | S. Matthiev. | — *Suivent, avec un titre :*

Les | Epistres de S. Pavl | Les Epiſtres ca | tholiques de S. Jacques, S. Pierre | S. Jean & S. Jude.

L'Apocalypse | ou reuelation de S. Jean | Le tout en francois & Latin ſelon | la verſion commune. |

Auec annotations, *etc., etc., pareil au premier titre avec nom et date.*

Au verso du titre : L'ordre des Epistres | des Apostres, avec le | nombre des chapitres.

F. 388 : Epistre de Sainct
Pavl Apostre avx
Romains.

L'Apocalypse finit au f. 655.

Fin

Suivent encore 14 ½ ff. non ch. contenant : La table des | Evangiles & Epistres | qu'on lit a l'Egliſe aux Dimenches | & Feſtes de l'An. — *6 ff.*

Table ov re | cveil par lievx | communs d'aucuns principaux poincts | du nouueau Teſtament. — *8 ½ ff.*

Fin.

Bibl. de Stuttgart.

1566

(124). — Le | Novveav | Testament | c'eſt a dire | La nouuelle Alliance de noſtre Sei | gneur Jeſus Chriſt : | Reueu et corrigé ſur le Grec par l'auis des | Miniſtres de Geneue.

Vignette : une montagne.

A Geneve | chez Jean Dvrant. | m. d. lxvi.

In-16. Manchettes, titres courants, lettres majuscules gravées. 678 pp. ch. : 13 ff. n. ch.

Au verso du titre : Les noms des livres dv | Nouueau Teſtament. | *Au f. 2* :* Epistre avx le | ctevrs tovchant l'v | tilité de l'Eſcriture ſaincte. | Si ie vouloye ici uſer . . . . . | — *Au verso du f. 4* jusqu'au verso du f. 6* :* La somme de tovt | ce que nous enſeigne la sain | cte Eſcriture, aſſauoir le vieil et nou | ueau Teſtament. | Les Liures du vieil Teſtament nous enſeignent. |... *Suivent les Evangiles, de la page 1 :* Le sainct evangile de Jesvs Chriſt ſelon S. Matthieu. |, *à la page 678 qui se termine par :* La grace de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt | ſoit auec vous tous, Amen. |

Au f. 7 :* Table des matie | res contenves av nouueau Teſtament. | *F. 12, v° :* Fin. | *F. 13* blanc.*

Suivent : Les | Pseavmes | mis en rime | francoise. |... Pour Jean Durant. |

M. D. LXVI.

Puis : La | forme des prie | res ecclesia | ſtiques | Auec la maniere d'adminiſtrer les Sacremens. | & celebrer le Mariage & la viſitation des ma | lades. |... Confession | de Foy fai | te d'vn com | mvn accord par | les francois. | Qui deſirent vivre ſelon la pu | reté de l'Euangile de noſtre | Seigneur Jeſus Chriſt. |... Kalendrier Hiſtorial. |...

Bibl. de Lyon, Bibl. de Strasbourg.

1567

(125). — Le | novveav | testament | C'eſt a dire | La nouuelle Alliance de noſtre | Seigneur Jeſus Chriſt | Reueu & corrige ſur le Grec par l'aduis des | Miniſtres de Geneue. |

Vignette : l'enfant suspendu à la branche d'un palmier ; à gauche de la vignette : « Le juſte ondoyera comme » (à droite) : « la Palme. Pſeau. 92. » Au-dessous :

A Geneve
Par Iean Bonnefoy
Pour Eſtienne Anaſtaſe
M. D. LXVII.

In-16 à l. l., titres courants et manchettes, de 358 ff. ch. + 7 ff. n. ch.

Il en aurait fallu davantage pour la Table des matieres contenues | au nouueau teſtament. | *Cette table s'arrête au verso du f. 7, à la lettre T. Le volume est aussi incomplet d'une partie de la préface, commençant par :* A TOVS. *Ces deux mots sont encore sur le verso du titre, qui contient en outre :* Les noms des livres | du nouueau teſtament, *etc. Ainsi les ff.* Ai *et* Aii *manquent, c'est-à-dire les feuillets contenant la préface. L'Apocalypse finit au verso du f. 358. — Le volume mesure 90 × 55 mm.*

Bibl. Imp. de Strasbourg.

1567

(126). — Le
NOVVEAV
Teſtament
C'eſt a dire
La nouuelle Al-
liance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt
Auec annotations reueues et
Augmentees par M. Au
guſtin Marlorat
A Paris.

Par Pierre Hautin.
1567.

Très petit in-8° (in-16).

Le verso du titre est blanc, et le titre est dans une riche bordure, avec figures allégoriques. — Suit : f. 2e et 3e : A TOVS FIDELES | CHRESTIENS nos tres chers freres. — *Du f. 4 à 12 (caract. italiques) :* Epiſtre monſtrant | comment Chriſt | eſt la fin de la | Loy.

Du f. 12 au f. 15 : La ſomme | de tout ce que | nous enſeigne | le Vieil & Nouueau | Teſtament. | — *Le f. 16 recto, blanc; au verso :* L'ordre des liures du | Nouueau Teſtament. — *Le texte va de la page 1 à la p. 738, avec de nombreuses annotations marginales. Suivent encore 14 ff. non ch. contenant :* Recueil d'aucuns | mots et manieres de | parler difficiles du nou | ueau Teſtament auec leur | declaration & aduertiſſement au lecteur. | 7 *ff.* Table des ma | tieres contenues au | Nouueau Teſtament.

Bibl. d'HIST. DU PROTESTANTISME FR. de PARIS, BR. MUS., exemp. incomp., Bibl. d'AUXERRE.

1567

(127). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
Seigneur
IESVS CHRIST
Latin & Francois les deux tranſ
lations traduites du Grec
reſpondantes l'une à
l'autre verſet a
verſet.

*
* *

A LYON
Par Iean Frellon
1567.

Très petit in-8° à 2 col.

Le frontispice est gravé; des deux côtés, une figure de femme. — Au verso du titre :

L'ORDRE DES LIVRES
du Nouueau Teſ
tament.

Au feuillet suivant (2), commence le texte, qui va d'abord du f. 2 au verso du f. 336 :

FIN DV SECOND LIVRE
de Sainct Luc appelé les Actes
des Apoſtres.

Suit avec un titre spécial :

LES
EPISTRES
S. PAVL
LES EPISTRES CA
tholiques de S. Iaques, S. Pier
re S. Ioan & S. Iude.
L'APOCALYPSE
ou Reuelation de S. Iean.
A LYON
Par Iean Frellon
1567

Le frontispice est pareil à l'autre; le verso en est blanc. La pagination va du f. 338 (337 le titre) au f. 579. FIN DV NOVVEAV... *Suivent encore 11 f. n. ch. pour la :* TABLE DV | NOVVEAV TE | STAMENT.

Bibl. de MARSEILLE.

1567

(128). — Le
NOVVEAV
teſtament de no
ſtre Seigneur Ieſu
Chriſt
Extraicte de mot a mot de
la ſainct Bible priuilegiee
par limperiale Maieſte
laquelle obtint
jadis feu Martin
Lempereur.
(Fleuron.)
℄ Imprime en Anuers
chez Jean Gymnick
1567.

In-8°.

Frontispice gravé dans lequel se trouve le titre. Au haut, dans la frise, sur une banderole, se trouvent les noms de MAT., *à gauche et* IOAN, *à droite ; au centre, un cercle avec les mots :* DEUS ERAT VERBUM ; *au centre :* TPY. — *Sur le socle les noms de* LUC *et* MAR *et au milieu, entre les deux noms, un cercle avec les mots :* VERBUM CARO FACTUM.

Au verso du titre : Recueil du Priuilege. | *Suivent 6 ff. pour les 12 mois de l'année. F. 7 : Lettre Dominicale et le Nombre d'or ; 7 v° : Les livres du N. T. avec le n° du feuillet ; puis, f. 1 :* Le ſainct Euangile de Jeſus Chriſt ſelon ſainct Matthieu. *Le texte finit f.* ccclxiiij *verso. Suivent encore 4 ff. pour :* La Table des Epiſtres & Euangiles quon | lit a l'Egliſe aux Dimenches & ffeſtes.

Bibl. SAINTE-GENEVIÈVE.

1567

(129). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
CEST A DIRE
La nouuelle alliance de noſtre
Seigneur Ieſus Chriſt.
PAR FRANCOIS ESTIENNE
M. D. LXVII.

In-8° à 2 col. de 66 lignes. Les colonnes dans un encadrement rouge. Le volume mesure 103 × 158 mm.

Le volume commence par la carte de la Terre sainte. — Le f. 2 (*signé* AA ij) *contient* L'ESTAT DES IVIFS SOVS LA | MONARCHIE... — *F. 3 v°* : LE SAINCT EVANGILE DE | IESVS CHRIST SELON | ſainct Matthieu. | Argument | Le ſainct Eſprit nous déclare... — *F. 4, titre courant* : L'euangile ſelon ſainct Matthieu. — *F. 18, S. Marc. F. 27, S. Luc. F. 43 v°, S. Jean. F. 55* : Le ſecond liure de ſainct Luc, dit les Actes des Apoſtres. *F. 71, les épîtres, qui vont jusqu'au f. 115, où commence l'Apocalypse, et qui finit au f. 122. Au verso de ce feuillet* : L'interpretation des noms hebrieux, *5 pp. Les feuillets ne sont plus foliotés après le 122*me. — *Suit* : INDICE DES PRINCIPALES | MATIERES... *finissant ainsi* : Le zele de dieu fumãt cõtre 'ho | me ſ'obſtinãt au mal. deu. 29-20.

Fin de la table *17 pp.*

Suit un feuillet blanc. Puis :

A tous chreſtiens et | amateurs de la pa | rolle de Dieu ſalut. | — *Suit une poésie de Th. de Bèze. Ces 2 pièces occupent 2 ff. n. ch.*

Suivent les Pſeaumes. — La forme des prieres eccléſiaſtiques. — Le catéchiſme. — La manière d'interroger les enfants. — La confeſſion de foy faite d'un commun accord, *4 ff.* — Le Calendrier | hiſtorial |... Par Francois Eſtienne | M. D. LXVII |; *imprimé en rouge et noir, et occupant 8 ff. n. ch. Signatures* *ij-aiiij. — *Les ſignatures des Psaumes :* Aa iij *(pour le 1er f.) jusqu'au catéchisme inclusivement :* Kk. v.

Bibl. d'Avignon, Bibl. de Strasbourg.

1568

(130). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire la nouuelle alliance de noſtre Sei
gneur Jeſus Chriſt.
Reueu & corrige ſur le Grec par l'ad
uis des Miniſtres de Geneue.

Vignette : l'olivier.

Par Francois Eſtienne.
M. D. LXVIII.

Très petit in-8°.

Au verso du titre : Les noms des liures du nouueau Teſtament ; *suit f. 2 :* A TOVS FIDELES CHRESTIENS | nos tres chers freres... *F. 3, commence le texte, qui continue jusqu'au recto du f. 392.*

Le verso et les 8 ff. non ch. qui suivent sont occupés par la Table des matieres.

Suit le : CALENDRIER
HISTORIAL
Auec une table fort vtile pour

cognoiſtre la feſte de Paſques
le nombre d'or & la let
tre Dominicale.
Par Francois Eſtienne
M. D. LXVIII.

Le Calendrier est imprimé en rouge et noir. Suivent : Les Pseavmes de David, les Prières eccléſiaſtiques, le Catechiſme, la Confeſſion de Foy, *et trois tables des Psaumes, occupant 283 ff. non ch.*

Ce volume est relié d'une façon extraordinaire ; il s'ouvre des deux côtés.

Bibl. de l'Université de Leyde, Bibl. de Stuttgart, Bibl. Nat., Bibl. Imp. de Vienne, Bibl. d'Orléans, Bibl. de Wolfenbüttel, Bibl. Roy. de Copenhague, Bibl. de Breslau.

1568

(131). — Le novveav
TESTAMENT
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre
ſeigneur Jesvs Chriſt.
Reueu & corrige ſur le Grec par l'aduis des Mi
niſtres de Geneue.

Auec argumens fort amples mis au deuant de cha | cun Liure ou Epiſtre, outre les ſommaires or | dinaires.

Vignette : un scorpion dans un ovale et sur les bords de l'ovale les paroles : mors, d'un côté ; vita de l'autre.

A Geneve
Par Jean Baptiſte Pinereul
M. D. LXVIII

In-16°.

Le verso du titre est blanc; les ff. suivants, non ch., contiennent : EPISTRE AVX | FIDELES MONSTRANT | comment Chriſt eſt la fin de | la Loy. | Par M. Jean Caluin. | *10 ff. Le verso du dernier est blanc.* — A tous fidelles | Chreſtiens... *2 ff.* — L'ORDRE DES LIVRES du nouueau Teſtament. *1 f.* — ARGVMENT SVR L'EVANGILE... *4 1/2 ff., le verso blanc.*

Le S. Evangile de Jeſus Chriſt ſelon ſainct Matthieu, *f. 1.* — *L'Apocalypse finit au f. 344.* — *Suivent encore 6 1/2 ff. non ch. pour la* Table des matieres. *Dans l'exemplaire de la bibliothèque de la Haye, se trouve encore :* Les Pſeaumes mis en rime francoiſe, par Clement Marot & Theodore de Bèze.

Vignette comme ci-dessus.

Par Jean Baptiſte Pinereul pour Antoine Vincent.

M. D. LXVIII

Auec priuilege du Roy.

Extrait du priuilege, *1 f.* — A tous Chreſtiens & amateurs de la parole de Dieu, *3 ff.* — Theodore de Beſze a l'Egliſe de noſtre Seigneur, *3 ff.* — Table des Pſeaumes ſelon l'ordre de l'alphabet, *3 ff.* Table pour trouuer les pſeaumes ſelon qu'on les chante en l'Egliſe de Geneue, *1 f.* — Autre table pour trouuer les pſeaumes *3 ff.* — Les pſeaumes, *189 ff. non ch.* — La forme des prieres eccleſiaſtiques, *14 ff.* — Le Catechiſme, *35 ff.*

Fin.

Bibl. de GENÈVE, Bibl. de la HAYE, BR. MUS., Bibl. IMP. de SAINT-PÉTERSBOURG.

1569

(132). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT DE NOSTRE
SEIGNEVR IESVS CHRIST
EN FRANCOIS SELON LA
verſion commune.
Auec Figures & annotations neceſſaires pour l'intelligence des lieux les plus difficiles & Expoſitions cõtenantes briefues & familieres Reſolutions & obſervations tant des lieux qui ont eſte deprauez & corrompus par les heretiques de noſtre temps que de ceux qui ouuertement confirment la Foy & Religion Catholique.
Par M. René Benoiſt, Angeuin, Docteur regent en la faculté de Theologie a Paris.

Vignette : homme cueillant des fruits d'un arbre, dont le tronc est enroulé d'un serpent serrant dans sa queue un faisceau de flèches; une banderole dans l'arbre porte les mots : CONCORDIA VIS NESCIA VINCI.

A PARIS.
Chez Nicolas Cheſnau rue S. Iaques a l'enſeigne de l'Eſcu de Froben & du Cheſne verd.
1569
AVEC PRIVILEGE DV ROY.

Petit in-8°, avec gravures dans le texte; titres courants; chaque chapitre a son sommaire.

Au verso du titre : EXTRAICT DV PRIVILEGE | du Roy. | *Suit :*

ADVERTISSEMENT PAR FOR | ME DE PREFACE ET | auant propos : | *1 ½ f.* — RECVEIL D'AVCVNS | MOTS & MANIERES DE | parler difficiles, *11 pp. En tout 8 ff. non ch. — Le texte va du f. 1 au f. 450, où finit l'Apocalypse. Suivent 22 ff. non ch. contenant :* LA TABLE DES | EVANGILES & EPI | ſtres... *9 ff.* — TABLE OV RECVEIL | PAR LIEVX COMMVNS | d'aucuns principaux points | du nouueau teſta | met. | *13 ff.*

Bibl. du COUVENT DES CORDELIERS, à FRIBOURG ; bel exemplaire. — Bibl. Soc. BIBL. de PARIS.

1569

(133). — LE

NOVVEAV

TESTAMENT DE

NOSTRE SEIGNEVR

IESVS CHRIST.

Latin & Francois ſelon la verſion commune

Chacune verſion correſpondante l'vne

a l'autre verſet a verſet.

Auec annotations & expoſitions des lieux les plus difficiles : & principalement de ceux qui ont eſte deprauez & corrompus par les heretiques de noſtre temps.

Par M. René Benoiſt Angeuin, Docteur re | gent en la faculte de Theologie | a Paris.

A PARIS.

Chez Sebaſtien Niuelle en la rue S. Jaques

à l'enſeigne des Cigognes.

1569

AVEC PRIVILEGE DV ROY.

Très petit in-8° à 2 col.

Au verso du titre : l'Extraict du Priuilege du Roy. *Suivent 7 ff. non ch. contenant :* Advertiſſement par forme de preface & avant propos, *1 ½ f.* — Recueil d'aucuns mots & manieres de parler..., *6 ff. en italiques et sur 2 col. Le verso du dernier f. contient une gravure représentant Matthieu assis devant un livre à côté duquel se tient un ange debout. Au-dessous de la vignette, une poésie de 8 lignes :* Quatre teſmoings parlans du fils de Dieu... — *Le N. T. occupe 655 pp. à 2 col.; les colonnes intérieures contiennent le texte latin en lettres italiques* (la Vulgate) ; *les colonnes extérieures, le texte français. Les notes marginales et les sommaires aussi en italiques.*

Tous les quatre évangiles sont précédés d'une vignette; et à la fin de l'Apocalypse on lit :

Louange & benediction a Dieu tout bon, ſage & puiſſant.

Les 6 ff. non ch. qui suivent, contiennent : La Table des Evangiles... — Table ou Recueil par lieux communs d'aucuns principaux poincts du nouueau Teſtament.

Fin.

Bibl. Wallonne, Leyde, Bibl. de Troyes, Bibl. de Strasbourg.

1569

(134). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT DE
NOSTRE SEIGNEVR
Iesvs Christ
Latin & Francoys ſelon la verſion commune
Chacune verſion correſpondant l'une
a l'autre verſet a verſet.
Auec annotations & expoſitions des lieux les plus difficiles & principalemẽt de ceux qui ont eſte de prauez & corrõpus par les heretiques de noſtre tẽps.

Par M. Rene Benoiſt Angeuin Docteur Regent en la faculte de Theologie a Paris.

Vignette : cartouche ovale avec un vieillard drapé dans un manteau ; dans le bord de l'ovale : MECUM PORTO OMNIA MEA.

A Paris
Chez Gabriel Buon au cloz Bruneau
a l'image ſainct Claude
1569
Avec privilege dv Roy.

In-16.

Au verso du titre : Extrait du priuilege du Roy, *1 p.* — *Suivent 7 ff. non ch. contenant :* Ladvertissement | par forme de preface | et avant propos ; *signé* ij, *occupant 3 pp.* — *Au verso :* Recueil d'aucunz | mots et manieres... *12 pp. Au verso de cette dernière page se trouve une gravure représentant un saint lisant dans un livre placé sur un pupitre et soutenu par un petit ange. Suit un huitain :* Quatre teſmoigns parlant du fils de Dieu | Ont déclaré... ſelon l'humanité. | — *Ce feuillet est considéré être le premier ; il est signé* A. *Suit f. 2* (Aij) :

Le
Sainct Euan-
gile de Jeſus
Chriſt ſelon
S. Matthieu.

Le texte continue jusqu'au verso du f. 655 où finit l'Apocalypse.

Fin.
Louange & benediction a Dieu tout
bon, ſage et puiſſant.

Suivent 7 ff. n. ch. pour :

La table des
Evangiles & Epistres

qu'on lit... *Et 10 ff. n. ch. pour la :* TABLE OV RECVEIL PAR | LIEVX COMMVNS... *qui clot le volume.*

Bibl. Soc. BIBL. de PARIS, Bibl. CANT. de ZURICH, exemplaire incomplet du titre. — Le cat. du libraire Rosenthal (1891) offrait un exemplaire à 30 M.

1569

(135). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre Sei
gneur Jeſus Chriſt.
(Fleuron.)
M. D. LXIX

Petit in-8° à 2 col. s. n., s. l., titres courants, manchettes.

Le titre est encadré dans un joli cadre à dessins courants, comme la Bible de Perrin, 1564. Le verso est blanc; suit la carte de la terre sainte; au verso : DESCRIPTION DE LA TERRE SAINCTE. *Sur le f. suivant (2) :* L'ESTAT DES IVIFS... *occupant 1 1/2 f. Sur le verso :*

La ſainct Euangile de
Jeſus Chriſt ſelon
Sainct Matthieu.

Argument, *et au f. 4 commence le texte. L'Apocalypse finit au verso du f. 112 où commence encore l'*INTERPRETATION DES | NOMS PROPRES HEBRIEVX... *sur 2 col. et occupant 2 1/2 ff.; puis :* INDICE des principales | matieres... *occupant 8 1/2 ff.* FIN DE LA TABLE |. *Au milieu du f. suivant, un petit cul de lampe.*

Bibl. Soc. BIBL. de PARIS.

1570

(136). — Le nouveau Teſtament. Lyon, Seb. Honorati. — Les Pſeaumes mis en rime francoise... Lyon. Honorati 1570.

In-16.

Cela ne peut être que le 3^me^ vol. de la bible de Honorati, 1570. Ne serait-ce pas non plus le volume égaré depuis 1876 au Br. Museum (in-32) ?

Bibl. de Bale (in-16), Bibl. de Wolfenbuttel, Bibl. Univ. de Munich, Bibl. de Montpellier.

1571 ?

(137). — *M. Douen dit : Nouveau testament, petit in-8° (du format de notre in-32) auquel manque le titre et les derniers feuillets. Sauf pour les titres courants, l'en-tête de chaque livre, le sommaire et le prologue de l'évangile de S. Luc, on n'y a employé que le caractère italique, que nous supposons être celui de Gryphius. Le Long mentionne un N. T. de Gryphius, imprimé en 1571, in-12. Il y a lieu de penser que c'est le nôtre. La page 3 est occupée par le titre de l'évangile de Matthieu, accompagné d'un arbre de Jessé. Le texte ne commence qu'à la page 4. La page 127 est occupée par le titre de l'évangile de Marc, accompagné d'une vignette représentant la prédication de S. Jean le Baptiste, le baptême de Jésus et le feu qu'il est venu allumer. L'évangile selon S. Luc commence à la page 208. L'évangile de S. Matthieu contient 28 gravures. Il n'y a ni division du texte, ni numération dans le texte.*

1572

(138). — NOVVM
IESV CHRISTI
TESTAMENTVM
Latiné & Gallicé.
Noua utriusq [1] lingue ele
gantig [1] versione.

BASILEÆ
PER PETRVM PERNAM
M. D LXXII.

In-8°.

La gravure du titre couvre toute la page. Le titre proprement dit se trouve dans un rectangle allongé. Le verso en est blanc. Le volume se compose de 3 ff. non ch. pour la préface latine, et de 1020 pages, imprimées sur 2 colonnes, celle de droite pour le latin.

« *Les deux versions, latine et française, sont celles de Castalion. La latine est çà et là différente de celle des éditions in-folio de 1573 et 1697 ; la française également. Celsus a ôté ce qu'il y avait de ridicule dans Castalion : avant peau, rognement, lavement... Douen.* »

Bibl. de CARLSRUHE, Bibl. de DRESDE, Bibl. Soc. BIBL. de PARIS.

1572

(139). — Le nouueau teſtament de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt, en francois ſelon la verſion commune. Auec figures & an-

[1] Abréviation.

notations neceſſaires pour l'intelligence des lieux les plus difficiles et expoſitions contenantes briefues & familieres reſolutions & obſeruations tant des lieux qui ont eſte deprauez & corrompus par les heretiques de noſtre temps que de ceux qui ouuertement confirment la Foy & Religion Catholique. Par M. René Benoiſt Angeuin, Docteur regent en la faculté de Theologie a Paris.

A Liege
Pour Henri Houius
1572

A la fin : Imprimé a Liege par Gauthier Morberius.

Très petit in-8° cité par Brunet.

1572

(140). — *Le nouveau testament. L. Loudet. Rouen, cité par le Long.*

1573

(141). — Le nouueau
Teſtament de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt
traduit de Latin en François
par
les theologiens
de Louuain.

Vignette : ovale au centre duquel une main sortant d'un nuage et tenant un compas ; autour de l'ovale : Labore et Constantia.

A Anuers
de l'Imprimerie de Chriſtofle Plantin
Imprimeur du Roy
M. D. LXXIII
Auec priuilege.

In-8°.

Au verso du titre : Le contenu du | priuilege. | *finissant par :* le penultieme de Juillet 1572.

Signé :
De la Forre.

Et l'autre au conſeil de Brabant le 12 Septembre au dit an.

Signé :
I. de Witte.

Sur le f. suivant (p. 3) : L'Eſtat des Juifs ſous la Monarchie des Romains | Hiſtoire pour l'intelligence de la matiere depuis le retour de la captivité de Babylone, *finit p. 7.* — Monarchie des Romains... *p. 8-11.* Table des teſmoignages alleguez de mot à mot... *p. 12-26.*

Autre table des teſmoignages, *p. 27-35.* Les noms des liures contenus au N. T., *p. 36.* — *Suivent les quatre Evangiles et la pagination continue ; p. 37 contient un* Argument ; *p. 38, une gravure avec l'arbre de Jessé, et S. Matthieu commence sur la page 39 et contient 47 grav. Marc en a 17 ; Luc 45 et Jean 35. Les Actes avec 4 grav. suivent à l'épître aux Hébreux. — Sur les pages 735-6, il y a le* Diſcours par ordre des années apres la converſion de S. Paul, *et p. 737 :* Epiſtre Catholique de S. Jacques Apoſtre. — *L'Apocalypse commence p. 781 recto et finit 836 verso et contient 25 grav. — Suit la* Table ou recueil par lieux communs d'aucuns principaux poincts du N. T., *p. 837-847.* — Recueil d'aucuns mots et manieres... *occupe 11 pp. — Puis :* Les Epiſtres du Vieil Teſtament... *28 ½ pp.* [illegible] *5 ½ pp.*

Puis l'Approbation qui clot le volume.

Brit. Mus., Bibl. de Stuttgart, Bibl. d'Orléans.

1577

(142). — Le nouueau Teſtament c'eſt a dire la Nouuelle Alliance de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt... A La Rochelle. Par Pierre Hautin. 1577.

In-8°.

Bibl. de M. Vinson. — Exemplaire incomplet des 2 premiers ff. Il contient 334-iv-viij-cc xvj-ixiv ff. Titre et aduertiſſement *(?) 2 ff. non ch. Le texte, 334 ff. Table 4 ff. non ch. signés* v. *Puis :* Les Pseavmes de David mis en rime fran | coiſe par Clement Marot & Theodore | de Beze | A la Rochelle | Par Pierre Hautin | 1577, *etc., etc.*

La Bibl. de Hanovre paraît avoir un exemplaire complet, mais, à ce qu'il paraît, sans les Psaumes que l'exemplaire de M. Vinson possède. Après le titre vient la préface : A tous fideles Chreſtiens nos tres chers freres... *Le bibliothécaire ne m'a envoyé qu'une petite description de 4 lignes.*

1577

(143). — Le
Nouueau
Teſtament
c'eſt a dire
la nouuelle
alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt
Reueu & corrige de nouueau ſur le Grec
par l'aduis des Miniſtres de
Geneue.
Auec annotations reueues &
augmentees par M. Au
guſtin Marlorat.
A Geneue
pour Jacob Chouet
1577.

In-8°.

Le titre est encadré; au haut, une figure de femme, et de chaque côté une sirène.

Sur la 2^me p. : A tous fideles Chreſtiens nos tres chers freres. — *Les p. 3-17 :* Dieu le createur... *et p. 17-21 :* La ſomme de tout ce que peut nous enſeigner... — L'ordre des Liures du N. T., *p. 22. — L'évangile selon S. Matthieu commence à la page 23, et l'Apocalypse finit p. 726. — Suivent encore 14 pp. pour la table du N. T. Sur la 14^me et dernière page, il y a une petite figure les bras étendus et tenant une couronne dans chaque main.*

Br. Mus.

1577

(144). — Le
Novveav
Testament
c'eſt a dire
la novvelle
alliance de noſtre Seigneur
Iesvs Christ.
Reueu & corrige de nouueau ſur le Grec
par l'aduis des Miniſtres de
Geneue.
Auec annotations reueues &
augmentees par M. Au
guſtin Marlorat
A Geneve.
Pour Emeran le Melays.
1577.

In-8° à longues lignes, titres courants, manchettes, de 726 pp. ch. + 7 ff. n. ch.

Le frontiſpice est gravé, couvrant toute la page. Au verso du titre : A tous fideles Chre | ſtiens... | Combien que M. Iean Caluin... *ce qui remplit la page ; à la page suivante :* Epistre monstrant | comment Chriſt... | Dieu le Createur tout puiſſant... | *jusqu'à la moitié de la 17^me^ page où commence :* La somme de tovt | ce qve novs enseigne... *et se terminant au recto de la p. 21 ; sur la page suivante :* L'ordre des livres... *et le texte p. 23.*

LE SAINCT E
VANGILE DE IESVS
ſelon Matthieu.

L'Apocalypſe finit p. 726. — Puis 7 ff. n. ch. pour la : TABLE DV NOVVEAV TESTAMENT (Zz iiij-AA ii *verſo*). — *2 ff. bl. ſéparent l'évangile de*

Les
PSEAVMES
DE DAVID
Mis en rimes Francoiſes par
Clement Marot &
Theodore de
Beze
auec la proſe en marge & une
oraiſon à la fin d'un chacun
Pſeaume : par M. Auguſtin
Marlorat.
Auec Priuilege
A GENEVE
Par Abel Rivery.
1577.

Même encadrement qu'au titre.

Le verſo du titre eſt blanc ; ſuivent 3 ff. n. ch. : A TOVS CHRESTIENS | ET AMATEVRS DE LA | parole de Dieu, Salut. | Comme c'eſt une choſe bien requiſe... ; *puis 2 ff. n. ch. pour la poéſie de :* THEODORE DE BEZE | A L'EGLISE DE NOSTRE | Seigneur... *La moitié de la page qui reſte libre et encore 3 autres pages ſont occupées par la :* TABLE POVR TROVVER | LES PSEAVMES... *ainſi 8 ff. n. ch., titre compris... Suit :*

CALENDRIER
HISTORIAL &
LVNAIRE.

La lvne est novvelle
a l'endroit dv nombre
d'or : et nous aurons 19 ceſt annee.
1577.

Vignette : main armée d'une hache près de la racine d'un arbre.

A Geneve
Par Abel Rivery

1577

Le verso est blanc; le calendrier occupe 7 ff. n. ch. Suivent : Les Pseavmes | *de* Ai-Aa iiii + *3 ff. n. ch.; puis 2* 1/2 *ff. pour* La table des pſeaumes; *et au verso de ce* 1/2 *f. commence :* La forme des prieres eccleſiaſtiques, *etc., etc., comme d'habitude.*

Bibl. de Darmstadt, Bibl. de Wolfenbüttel, Bibl. de Strasbourg.

1577

(145). — Le nouueau teſtament... par N. Soolmans, Anuers.

In-16.

Bibl. des Cordeliers, à Fribourg. — Le volume était introuvable.

1577

(146). — Le nouueau teſtament c'eſt a dire la nouuelle alliance de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt. Reueu et corrige de nouueau ſur le Grec par laduis des Miniſtres de Geneue. Auec annota-

tions reueues et augmentees par M. Auguſtin Marlorat. A Geneue par Pierre Perrin. 1577.

In-12.

Paraît être la même édition que les deux nos précédents pour Chouet et pour Le Melays ; le volume a aussi 726 pp. avec les psaumes par A. Rivery et le calendrier aussi par A. Rivery, 1577.

Le libraire Quaritch, à Londres, en offrait un exemplaire (v. Cat. 52. Juin, 25. 1881) au prix de £ 15.15.0.

Bibl. de Besançon.

1578

(147). — Le
Novveav
Testament de
Nostre Seignevr
Iesvs Christ.
Traduict de Latin en Francois
Par
les theologiens
de lovvain.

Vignette : l'aiguière penchée ; dans l'ovale, la légende : Poco a Poco ; sur le socle, un cœur avec les lettres B. H.

A Lyon
Pour Barthelemy Honorati

1578.

In-12 de 983 pp.

Bibl. d'Orléans.

1579

(148). — Le novveav
Testament
de noſtre Sei-
gneur Jesvs
Christ.
avec annotations & ex-
poſition des lieux les plus difficiles : par M.
René Benoiſt Angeuin docteur.
Le tout reueu par F. Jean Henten
docteur en Theologie.

Vignette : ?

avec la deuise : neqve qvi plantat, neqve qui rigat est ali-quid sed qvi incrementum dat deus e corinth.

A Roven
Chez Guillaume Pauie, Libraire
m. d lxxix.
Avec privilege

In-16 ; titres courants, manchettes ; lettres majuscules gravées ; 11 pp. ch. ; 425 ff. ch. ; 11 vignettes sur bois.

Le verso du titre est blanc ; p. 3 : L'estat des Iuifs sovs la | Monarchie des Romains. | Hiſtoire pour l'intelligence de la matiere | Depvis le retour de la captiuite... *P. 11, v° :* Description povr esclair | cir la difficulté qu'on trouve en Sainct Matthieu et en | Sainct Luc...

F. 2 :* Les noms des livres com *(sic)* tenus au nouueau Teſtament.

F. 2, v°* : Le Sainct Evangile de
Jesvs Christ selon
Sainct Matthieu.

Argument. | Le Sainct Eſprit... *F. 420 v°* : Fin |. — *F. 421* : La Table des Evangiles et | Epistres... *F. 425* v°* : Fin de la Table des Epiſtres et Euangiles de l'Année.

Bibl. de Lyon.

1579

(149). — Le
Novveav
Testament
de nostre
Seignevr
Iesvs Christ

Vignette de Gryphius, comp. l'éd. 1564; mais la légende est : Virtute duce comite fortuna, placée de la même manière.

A
Lyon
Par Antoine
Gryphivs.

In-16 avec grav.

Au verso du titre : Les noms des livres | contenvs av novveav testament, & le | nombre des chapitres qvi sont | en icevx. | *P. 3* : Le sainct Evangi | le de Jesvs | Chriſt selon | S. Matthiev. — *Une vignette.* — *P. 4* : La lignee de Jesvs Christ selon l'hvmanité avec | l'avertissement de l'Ange a Joseph de

RECEVOIR | MARIE AVEC SOY. | *Le texte continue jusqu'à la page 908. Suivent encore 2 ff. blancs ; puis 6 ff. n. ch. contenant :* LA TABLE DES EVANGILES | ET EPISTRES QV'ON LIT | a l'Egliſe aux Dimanches & | feſtes de l'An.

Bibl. di BRERA à MILAN.

1579

(150). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
Seigneur
IESVS CHRIST
Latin & Francois : les deux tranſ
lations traduites du Grec
reſpondantes l'une à
l'autre verſet à
verſet.
A LYON
Par Antoine de Harsy.

1579.

In-8° à 2 col., titres courants ; frontispice gravé.

Au verso du titre : L'ORDRE DES LIVRES... | *F. 2-331, où finissent les Actes :*

FIN DV SECOND LIVRE
DE S. LVC APPELE LES
Actes des Apoſtres.

Suit avec un titre pareil à celui qui précède :

LES
EPISTRES
S. PAVL
Les Epiſtres ca
tholiques de S. Iaques, S. Pierre
S. Iean & S. Iude.
l'APOCALYPSE
ou Reuelation de S. Iean.

*
* *

A LYON
Par Anthoine de Harsy.
1579

Le verso est blanc. F. 2 commence le texte ; l'Apocalypse finit f. 237 v°:

FIN DV NOVVEAV TES-
TAMENT DE NOSTRE
Sauueur Jeſus Chriſt.
(Fleuron.)

Puis encore 10 ff. n. ch. pour la : TABLE DV | NOVVEAV TE | STA-MENT. | FIN.

Bibl. Soc. BIBL. de PARIS, Bibl. de DRESDE, Bibl. IMP. de VIENNE.

1579

(151). — LE NOVVEAV | TESTAMENT | de noſtre Sei | gneur IESVS | Chriſt. | AVEC ANNOTA | tions et expoſitions des lieux les plus difficiles par M. | René Benoiſt Angeuin. Docteur | regent en la faculté de Theologie a Paris. | Le tout reueu par F. JEAN IENTEN. | docteur en Theologie.

Vignette.

A Roven | chez Robert Mallard. |
M. D. LXXIX

In-16 sans pagination, A-Z ; a-z ; Aa-Hh.

Bibl. Imp. de Saint-Pétersbourg.

1580

(152). — Le | novveav | testament de | nostre Seigneur Jeſus Chriſt. | Latin & Francois ſelon la verſion com | mune, chacune verſion correſpondan | te l'vne a l'autre verſet a verſet. Auec annotations & expoſitions des lieux les | plus difficiles : & principalement de ceux qui | ont eſtez deprauez & corrompus par les here | tiques de noſtre temps. | *(En italiques.)*

Par M. René Benoiſt Angevin Docteur
regent en la faculte de Theo
logie a Paris.
A Roven
Chez Guillaume Pauie Libraire Iouxte
l'exemplaire imprime a Paris.
1580
Auec priuilege du Roy.

In-16 (11 × 7 cent.) en 2 vol. Le 1er, Matthieu-Actes ; le 2me, Epitres-Apoc.

Le verso du titre est blanc. Le 1er vol. de 386 ff. ch. précédés de 8 ff. lim. n. ch. contenant : Advertissement | par forme de preface | & avant propos. | Non ſans grande et juſte raiſon, *etc., 2 ff. ; le verso du 2me f. est blanc. Suit :* Recveil d'avcvns | mots et manieres, *etc., sign.* *iiij-A. *Avec* Aij *commence Matthieu. Le*

volume est imprimé sur 2 colonnes, avec commentaires dans la marge par rapport à la façon dont les hérétiques expliquent le N. T. — Le 2me tome contient les Epîtres et l'Apoc. Le tout en Francois & Latin ſelon la verſion commune | *etc., etc.,* par M. Rene Benoiſt, *etc., comme au 1er volume. F. 655 vo :* Fin. | Louange & benediction a Dieu tout | bon, ſage & puiſſant.

Suivent encore 17 ff. n. ch. pour : La table des Evangi | les, *etc., et pour la* Table ov Recveil par lieux communs | d'aucuns principaux poincts du nouueau | Teſtament.

Bibl. de Strasbourg, Bibl. des Uffizi, Florence, exemplaire incomplet : les Epîtres et l'Apocalypse manquent.

Comparez le N. T. de 1569. Chez Gabriel Buon.

1580

(153). — Le
Nouueau
Teſtament
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt
Reueu & corrige ſur le Grec par l'aduis des
Miniſtres de Geneue.

Vignette : femme agenouillée, tenant de la main droite un compas, les pointes piquées en terre.

Lyon.
Par Gabriel Cartier
M. D. LXXX.

In-8o.

Le verso du titre est blanc ; p. 3-5 : A tous fideles Chreſtiens... ; *p. 6 :* Les noms des liures du N. T. — Le ſainct Evangile de S. Matthieu *commence p. 7, et l'Apocalypse finit p. 819. Les 13 pp. qui suivent contiennent* La Table des matieres.

Brit. Museum.

1581

(154). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT DE NOSTRE
SEIGNEVR IESVS CHRIST
Auec l'approbation des Docteurs
de la faculté de Theologie de
Paris & de Louuain.
Enrichy de Figures.

Vignette représentant Christ avec le globe ; dessous : IHS CHRISTI SALVATOR.

A Roven.
Chez Guillaume de la Haye, dans l'Eſtre noſtre
Dame, près le portail S. Eſtienne.

In-12 avec grav. sur bois.

Au verso du titre : APPROBATIO. | Hæc sacrorum...
M. D. LXXII.

J. Molanus Apostolicus & Regius liberorum visitator. — *Au f. suivant* (*signé* A 2) : Les noms des livres... *Au verso :* Le sainct Evangile de Jesvs | Chriſt ſelon ſainct Matthieu. | Argument. | — *S. Matthieu commence p. 6, signé* A 3. — *L'Apocalypse finit p. 961.*

Fin. | Louange & benediction à Dieu tout | bon, ſage & puiſſant. *Suivent 12 ½ ff. non ch. pour la :* Table des Evan | giles et Epistres | qv'on dit a l'eglise | aux Dimenches & feſtes de l'An.

Fin de la Table des Epiſtres &
Euangiles de l'Année.
F. Maitre, E.
de Damas.

Approbation des | Docteurs. | Fait à Lyon le 6. iour de Decembre 1581.

Approbation.

Bibl. de Stuttgart.

1582

(155). — Le | nouueau teſtament | de noſtre | Seigneur | Ieſus Chriſt

A Rouen.
Chez Richard Lallemant au
Portail des Libraires.
1582

In-? à 2 col. de 340 pp. Le titre est entouré d'un ornement; sur une banderole circulaire on lit : « Celui qui | craint Dieu | fait bonnes oeuures Eccl...? » et au-dessous trois lettres entrelacées DDH.

Bibl. de Carpentras.

1582

(156). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
CEST A DIRE
la nouuelle Alliance de noſtre
Seigneur Jeſus Chriſt
Reueu & corrige ſur l'exem
plaire Grec.
Anuers
Par Arnoult S^t Conincx.
M. D. LXXXII

Petit in-8° (notre in-16).

Il y a 8 ff. n. ch. prél. contenant la Table des matieres... *et les* Noms des liures du N. T. *puis 460 ff. pour le texte.*

Bibl. de Wernigerode.

1582

(157). — Le | novveav | Testament de | nostre Seignevr | Ieſus Chriſt | *(fleuron)* Traduit de Latin en Francois | par | Les Theologiens | de Lovvain.

La vignette du vase penché ; dans le bord de l'ovale : Poco a poco. | A Lyon. | Pour Barthelemi Honoraty. | 1582.

Au verso du titre : Approbatio.

In-16 à longues l.; avec gravures, titres courants; textes dans la marge.

Le volume se compose de 8 ff. n. ch. + 1033 pp. ch. + 11 ff. n. ch. — Les 8 ff. n. ch. contiennent le titre, puis : Iacobvs de Bay | Lectori S. | Quam ad modum..., *etc., 1 f.* — Leſtat des Iuifs, *etc., 3 ff.* — Monarchie des Romains, *3 ff. Le v° de ce dernier est occupé par* Les noms des liures, *etc.* — *Suit le texte, de la p. 1-1033.* Fin. | Louange & benediction a Dieu tout bon | & ſage & puiſſant. | *Au verso commence la :* Table des Evangiles | & Epistres, *etc. Au verso du 11me et dernier feuillet :*

Fin de la table des Epiſtres &
Euangile de l'annee.

Bibl. de Troyes.

1582

(158). — Le
NOVVEAV TESTAMENT DE
NOSTRE SEIGNEVR
Iesvs Christ en latin
& en Francois.
Reueu & corrige de nouueau outre les
precedentes impreſſions.
(Fleuron.)
A Lyon
Par Nicolas Borree marchant Libraire &
Imprimeur tenant ſa boutique au
bout du pont de Soне
M. D. LXXXII.

In-4°, fr. lat. à 2 col.

Le titre est encadré; le verso en est blanc. Le volume contient 406 (par erreur 405) pages chiffrées.

Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1582

(159). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
La nouuelle Alliance de noſtre
Seigneur Jeſus Chriſt
Reueu & corrige ſur le Grec par l'ad
uis des Miniſtres de Geneue. *(Fleuron.)*
à Geneve

M D LXXXII.

In-16 à l. l. titres courants, manchettes mesurant 92 × 61 mm ; de 7 (avec titre 8) ff. n. ch. + 460.

Le verso du titre est blanc. Les 7 ff. contiennent la : Table des matie | res contenves, *etc. F.* 1 *(par erreur 4) :* Le sainct Evangile de | Jeſus Chriſt ſe | lon sainct | Matthieu. | *F. 460 :* Fin.

Bibl. Imp. de Strasbourg.

1582

(160). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
CEST A DIRE
La nouuelle Alliance de noſtre
Seigneur Jeſus Chriſt
Reueu & corrigé ſur le Grec par l'ad
uis des Miniſtres de Geneue.
(Fleuron.)
A Anuers
par Iaſpar Troyens.
M. D. LXXXII

Très petit in-8°, l. lignes ; titres courants ; manchettes.

Le verso du titre est blanc. Suit : TABLE DES MATIE | res... *occupant 7 ff. n. ch. Puis le texte. F. 1 (par erreur 4) :*

Le ſainct
Evangile de
Jeſus Chriſt ſe
lon ſainct
Matthieu.

L'Apocalypse finit au verso du f. 460. FIN.

Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

1583

(161). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
SEIGNEVR
Iesvs Christ

Vignette : un griffon enlevant une pierre carrée, à laquelle est suspendue une boule ailée ; et autour : Virtvte dvce | comite fortvna.

A Lyon.
Par Antoine Gryphivs.
M. D. LXXXIII.

In-12 avec grav. — Cat. de L. Rosenthal nº 70 (1891). — 24 M.

Au verso du titre : L'ordre des liures du Nouueau Teſtament, *et de suite après, l'évangile de S. Matthieu. L'Apocalypse finit à la page 908. Les 9 ff. non ch. qui suivent sont occupés par la :* Table des Euangiles... Fin de la table des Epiſtres & Euan | giles.

1583

(162). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
DE NOSTRE
Seigneur
Iesvs Christ

Vignette : la même que celle de l'édition de 1558. Au-dessous.

A Lyon
Par Iean de Tovrnes
Imprimevr dv Roy.
M. D. LXXXIII.

In-8° avec nombreuses gravures, composé de 1024 pp. avec carte de la Terre sainte.

A la 3^me p. : Les noms des liures du Nouueau Teſtament. *Page 4:* Le S. Evangile | de Jesvs Christ | selon | S. Matthiev. | *Le volume mesure 119 × 75^mm ; l'imprimé 97 × 53^mm.*

Bibl. Imp. Univ. de Graz.

1584

(163). — Le
novveav
testament
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt
Reueu & corrige ſur le Grec par l'aduis des
Miniſtres de Geneue.

Vignette : Paul plante.

A Geneue,
Imprimé par Jacob Stoer.
M. D. LXXXIIII.

Petit in-8°.

Le verso du titre est blanc. Suit la préface : Combien que M. Iean Caluin..., *etc.* Les noms des liures | du Nouueau Teſtament, *4 pp. A la page 7 commence l'évangile de Matthieu ; l'Apocalypse finit au f. 364 v° ; suivent 6 ff. non ch. pour la :* Table des matieres...

Bibl. de Stuttgart, Bibl. Soc. Bibl. de Paris, Bibl. de Wernigerode.

1585

(164). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT DE
NOSTRE SEIGNEVR
IESVS CHRIST
Latin et Francois ſelon la verſion com
mune chacune verſion correſpondante
l'une a l'autre verſet a verſet.
Auec annotations & Expoſitions des lieux les
plus difficiles et principalement de ceux qui
ont eſtés déprauéz & corrompus par les hereti
ques de noſtre temps.
Par M. Rene Benoiſt Angevin, Docteur
Regent en la faculté de Theo
logie a Paris.
A ROVEN
Chez Richard Aubert, Libraire Iouxte
l'exemplaire Imprime a Paris.

1585
Auec le Priuilege du Roy

In-16 à 2 col.

Le verso du titre est blanc ; suivent 6 ff. n. ch. contenant : Aduertiſſement par forme de preface. — Recueil d'aucuns | mots et maniere de parler... *Ensuite le texte, finissant sur la page 655, et suivi de 17 ff. n. ch. pour la* Table des Evangiles, *etc.* — Table recueil par lieux communs, *etc.*

Bibl. de SAINTE-GENEVIÈVE.

1585

(165). — Le Nouueau Teſtament c'eſt a dire la Nouuelle Alliance de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt. Reueu & corrige ſur le Grec pour Jacques Chouet. — *819 ff.; 6 ½ ff. n. ch.*

In-12.

C'est tout ce que le bibliothécaire a envoyé.

Bibl. de Hanovre.

1587

(166). — Le novveav
Teſtament
ou
le saint Evangile

Vignette : avec la devise : Tandem fit arbor surculus. L'ange de lumière chasse les ténèbres, représentées par une chauve-souris, et arrose un arbuste.

A Geneve
Par Jérémie des Planches.
1587

Petit in-8° à 2 col. et les textes parallèles dans la marge.

Le verso du titre est blanc. Au f. suivant : Le novveav | teſtament | Le sainct evangile | de nostre Seignevr | Jesus Christ se | lon S. Matthieu. | Argvment. | *Au verso commence le texte, qui continue jusqu'au recto du f. 130. Suivent 2 ff. avec l'*Interpretation de quelques mots et noms propres... — *Chaque chapitre a un sommaire.*

Bibl. Wal. Leyde.

1589

(167). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
La nouuelle Alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt.

Vignette ovale représentant un ange debout sur un squelette et tenant un livre de la main gauche, s'appuyant du bras droit sur une croix.

A LA ROCHELLE
Par Hieroſme Haultin.
1589

In-8° de 337 ff. non ch.

Au verso du titre : Les noms des liures... *Sur la page suivante :* Le nouueau | teſtament | Le ſainct Euangile | de noſtre Seigneur | Jeſus Chriſt | ſelon S. Matthieu. *L'Apocalypse finit au f. 337.* — *Suivent 4 ff. n. ch. pour la :* Table des matie | res cõtenues au nouueau Teſtament...

Fin.

BR. MUS., Bibl. de la SORBONNE.

1590

(168). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
CEST A DIRE
LA NOVVELLE
Alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt.

Vignette ovale : figure tenant dans une main un livre ouvert, et dans l'autre une aile. Dans le bord de l'ovale : POVRETE EMPECHE LES BONS ESPRITZ DE PARVENIR.

A La Rochelle
Pour Marin Villepoux
1590

In-8°.

Au verso du titre : Les noms des liures... *Le f. suivant contient l'*Argument, *qui occupe le recto et le verso :* Ce liure et les trois ſuiuans... *Suit :* Le ſainct Euangi | le de noſtre ſeigneur Jeſus Chriſt ſelon Sainct Matthieu. | *F. 1.* — Les Actes des ſaincts Apoſtres, *f. 173.* LEpiſtre de S. Paul aux Romains, *f. 225. L'Apocalypse ou* Reuelation de Sainct Jean le Theologien *du f. 367-390.* — *Suivent 3 ff. pour l'*Interpretation de quelques mots et noms propres Hebrieux Caldees & Grecs laquelle peut ſervir à l'intelligence de divers paſſages de l'Eſcriture. | *Du f. 391-393 verso.*

Fin.

Br. Mus.

1590

(169). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
LA NOVVELLE
Alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt.

Même vignette que l'édition 1589.

A La Rochelle
par Hieroſme Haultin.
1590

In-12 non ch. de 306 ff.

Au verso du titre : Les noms des liures... *Au f. suivant :* Le | nouueau | Teſtament. | Le ſainct Euangile de | noſtre Seigneur Jeſus | Chriſt ſelon S. Matthieu. | Argument |; *au f. 3 commence S. Matthieu. S. Jean finit au recto du f. 133 ; au verso commencent :* Les Actes *qui sont précédés d'une carte.*

Les épîtres de S. Paul commencent au f. 172 v°, et l'Apocalypse au f. 283, finissant au f. 301. Au verso du f. 301 se trouve la : Table des matieres | contenues au Nouueau | Teſtament | *qui finit au f. 306 avec le mot*

Fin.

Br. Mus., Bibl. de Marseille.

1591

(170). — LE
NOVVEAV
TESTAMENT
C'EST A DIRE
LA NOVVELLE AL
liance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt

Même vignette que l'édition précédente.

A LA ROCHELLE
Par Hieroſme Haultin
1591

In-8°.

Le verso du titre est blanc. Au f. suivant : Argument, *et à la 5me page commence le texte ; l'Apocalypse finit p. 652. Suit :* TABLE DES MATIERES | CONTENVES AV NOVVEAV | TESTAMENT. | *5 1/4 ff. Suivent :* LES | PSEAVMES | DE DAVID | MIS | en rime francoiſe...

Vignette comme ci-dessus et à gauche : RELIGION ; à droite : CHRETIENNE.

A LA ROCHELLE
par Hieroſme Haultin
1590.

TABLE DES PSEAV | MES DE DAVID | *3 1/2 ff.* — Fin. | — LA FORME | DES PRIERES ECCLESIASTIQVES : AVEC | la maniere d'adminiſtrer les Sacremens...

Fin.

Bibl. de STUTTGART, Bibl. de BERLIN, Bib. de STRASBOURG.

1592

(171). — Le novveav
TESTAMENT
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre Seigneur | Jeſus Chriſt. | Auec les argumens de chaque liure & chapitre & | briefues annotations qui donnent l'expoſition | des lieux les plus difficiles
A Geneue.
Imprimé
Par Iacob Stoer
M. D. XCII.

In-8°.

Au verso du titre : Les noms des liures | du nouueau Teſtament; *puis 4 pp. pour :* Le ſommaire des | liures du Nouueau Teſtament. — L'Eſtat des Ivifs sovs | la Monarchie des Romains | Hiſtoire pour l'intelligence... *8 pp. puis vient l'*Argument ſur le ſainct | Euangile de Ieſus Chriſt | ſelon ſainct Matthieu | *qui occupe 2 pp., après quoi commence l'Evangile de S. Matthieu, f. 1. L'Apocalypse finit f. 365. Les 3 1/2 ff. non ch. suivants contiennent :* 1° Recueil d'aucuns mots et manieres | de parler... *Suivent les* Pſeaumes de Dauid | mis en rime... A Geneue | par Gabriel Cartier | M. D. CXII.

Bibl. Nat., Bibl. de Dresde.

1592-3

(172). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
CEST A DIRE
LA NOVVELE AL
liance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt.

Vignette comme dans les éditions précédentes.

A La Rochelle
Par Hieroſme Haultin.

1592

In-8°.

Au verso du titre : Les noms des Livres, *etc., et sur la page 5* [c]*ommence le texte, l'Apocalypse finit p. 794. — Suit :* Table des ma[t]ieres | contenues au nouueau | Teſtament.

LES
PSEAVLMES
DE DAVID, *etc.*

La même vignette que sur le titre.

A La Rochelle | Par Hieroſme Haultin | 1593. | — L'Alma[n]ach. — Theodore de Beze a l'Egliſe de | noſtre Seigneur. — [C]ommandemens de la Loy. — Les Pſeaulmes de Dauid auec la [m]uſique. — Les commandemens de Dieu avec la muſique. — Les

cantiques de Simeon avec la muſique. — Table des Pſeaulmes de Dauid. — La Forme des Prieres eccleſiaſtiques. — Oraiſon que font les fideles captifs. — Le catéchiſme. — La maniere d'interroger les enfans. — Autre petit catéchiſme. — Confeſſion de foy faite d'un commun accord par les egliſes reformées du Royaume de France.

Bibl. Sainte-Geneviève, Bibl. de Strasbourg.

1592

(173). — Le nouueau
Teſtament
c'eſt a dire
La nouuelle alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt
Auec les arguments de chaque liure et chapitre et briefues annotations qui donnent l'expoſition des lieux les plus difficiles.

In-16, l. lignes, manchettes; se compose de 7 ff. n. ch. + 365 ff. ch. + 2 ff. n. ch. + 331 ff. ch. pour les psaumes.

Les cl
Pseavmes
mis en rime francoiſe
(Fleuron.)
Par Clement Marot & Th. de Beze
Pſeaume iv. Chantez au Seigneur...

Vignette : une ancre tenue par deux mains sortant d'un nuage, et un serpent s'enroulant autour de la tige.

A Geneve
Pour les hoirs de Euſtache Vignon
M. D. XCII.

Bibl. du Vatican, Bibl. Soc. Bibl. de Paris, dont l'exemplaire est incomplet du titre.

1593

(174). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
C'EST A DIRE
La nouuelle alliance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt
Reueu & corrige ſur le Grec

Vignette : deux cornes d'abondance avec un serpent s'enroulant en forme d'un 8 ; autour, la légende : In nocte consilium.

Chez Jaques Chouët.
M. D. XCIII.

In-8° ou in-12. 6 pp. prél. + 819 p. ch. + 6 ½ ff. n. ch.

Au verso du titre : Les noms des livres | du nouueau Teſtament.

Le texte commence p. 7, sign. Aij. *L'Apocalypse finit p. 819 recto. Suit la* Table des matieres... *6 ½ ff. non ch. L'exemplaire de Genève finit ici ; l'exemplaire de Stuttgart a encore :*

Les | Pseavmes | de David.

Vignette comme ci-dessus.

Chez Jacob Chouët | M. D. XCIII. | — Table des Pſeaumes | ſelon 'ordre de l'alphabet, *1 f.* — La forme des prieres eccleſiaſtiques...

Bibl. de Genève, Bibl. de Stuttgart.

1594

(175). — Le | novveav | teſtament | de noſtre Seignevr | Jesvs Christ.

Francois & Alleman.

Das Neuwe | Testament unsers Herrn Jesu Christi. | Frantzözisch und Teusch

Par

Jacob Stoer.

M. D. XCIV

In-8°.

Le titre est dans un encadrement orné.

A tres illuſtre Princeſſe | Madame Loüyſe Julienne.

L'imprimeur au Lecteur. | Salvt. | *P. 5, sign.* A3. *Au verso du f. 5 :* Le Sainct Evan | gile de nostre Sei | gnevr Jesvs Christ | ſelon S. Matthieu

Les Actes *finissent au f. 452. — Au verso :*

Le contenv | des liures du Nouueau Teſtament.	Inhalt der bücher des neuen Testaments.
F. 1 : S'ensvivent Les Epiſtres de S. Paul & autres Apo | ſtres.	Folgend den Episteln S. Pauli und Andere Apostel.

Au verso : Epistre de Saint | Pavl avx Ro | mains. | — *L'Apocalypse finit au f. 320 r°.*

Bibl. de Stuttgart, Bibl. d'Orléans, Bibl. de Dresde, Bibl. de Wolfenbüttel. — Cat. du libraire A.-R. Smith, de Londres, nov. 1899. £ 4. 4.

1596

(176). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
CEST A DIRE
La nouuelle Alliance de noſtre Sei
gneur Jeſus Chriſt.
Reueu & corrigé ſur le Grec par l'aduis des
Miniſtres de Geneue.

Vignette : cartouche orné avec centre ovale dans lequel une femme, agenouillée, mesurant la terre, un compas dans la main droite et élevant la main gauche vers le ciel.

A Geneve.
Par Gabriel Cartier
M. D. XCVI

In-8°.

Le verso du titre est blanc ; f. 2-8 : Epistre monstrant | comment Christ est la | fin de la Loy. | Sommaire des liures du N. T. — Les noms des liures du N. T. — Recveil des mots plvs | difficiles du nov | veav testament. | *F. 1-622, le texte ; suivi de 3 ff. n. ch. :* Table | des matieres contenves | av novveav testament. | — *Suivent les* Pſeaumes, *avec un titre pareil au premier, iusqu'à la signature* KK iiij ; *puis :* La | forme des prieres | ecclèsiastiqves | *6 ff.* — La forme d'administrer | le baptème | *3 ff.* La manière de celebrer | la cêne. | *3 1/2 pp.* — du mariage *3 1/2 pp.* — de la viſitation des malades, *25.* — Le Catechisme, *10 1/2 ff.* — Les 10 commandements, *7 ff., etc., etc.* — Confeſſion de Foy.

Bibl. de Wernigerode.

1597

(177). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT DE
NOSTRE SEIGNEVR
Iesvs Christ.

Traduicte de Latin en François
Par les theologiens
de Lovvain.

Vignette carrée; médaillon avec tête de Christ et autour dans le bord du médaillon : Speciosvs forma præ filii hominvm. Psal. 44.

A Liege
Chez Henry Hovius

M. D. XCVII
Auec Priuilege de ſon Alteſſe pour dix ans.

In-12.

Au verso du titre : Extraict dv privilege. | de ſon alteſſe. | *1 p.* — Les noms des livres | contenvs... *1 ½ p.* — *Sur la page 5 :* Le Sainct | Evangile de | Jesvs Christ | ſelon S. Matthieu.

*D'abord l'*Argument | *occupant 1 ½ p. et puis le texte qui commence à la page 7, avec une gravure de la moitié de la page, et finit p. 907, signé* Kkk 5. Louange et benediction a Dieu tout bon | et ſage et puiſſant. | — *Au verso commencent les pages non numérotées pour la* Table des Evangiles, *12 pp. Au verso de ce dernier feuillet se*

*trouve l'*Approbation *(1 p.)* par | Frere Henten, Docteur regent | en la faculté de Theologie à | Louuain | et contrefigné par Miche . de Bay, Iudocus Tiletanus et Augustinus Hunaeus.

Bibl. de la Brera, Milan.

1599

(178). — Le
NOVVEAV
TESTAMENT
c'eſt a dire
LA NOVVELLE AL
liance de noſtre Seigneur
Jeſus Chriſt

Vignette : une croix sur laquelle on lit : Ex spina ro ex cruce cor; autour de la croix, deux rosiers. — Au-dessous :

A Niort
Par Thomas Portau
1599.

In-?

Au verso du titre : Les noms des liures, *etc., puis l'*Aduertissement; *ensuite, page 5, le texte jusqu'à la page 723.* Fin; *à la p. 724 (non chiffrée) commence la :* Table des matieres contenues, *etc., occupant 6 ff. n. ch. Suivent les psaumes avec titre spécial :*

LES
PSEAVMES
de David mis
en rimes francoiſes
PAR
Clement Marot & Theodore de Beze

Vignette : croix autour de laquelle s'enroule un serpent, avec la légende autour : Ex spina rosa, Ex cruce corona.

A Niort
Par Thomas Portau
1599

Après les psaumes vient la forme des Prieres eccleſiaſtiques, *etc.*

Bibl. Soc. Bibl. de Paris.

ÉDITIONS FRANÇAISES
DU NOUVEAU TESTAMENT
Jusqu'en 1600

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
1	s. d.	B. Buyer	Lyon	fol.	Berne
2	s. d.	B. Buyer	Lyon	fol.	Lyon
3	1523	S. de Colines	Paris	8°	Oxford
4	1524	S. de Colines	Paris	8°	Londres
5	1524	S. de Colines	Paris	12	Londres
6	1524	s. n.	s. l.	8°	Besançon
7	1524-5	G. Vorsterman	Anvers	8°	Londres
8	1525	S. du Boys	Paris	8°	Genève
9	1525	S. du Boys	Paris	8°	Berlin
10	1525	s. n.	Basle	8°	Bâle
11	s. d.	Fr. Cavillon	Turin	8°	Munich (B. U.)
12	s. d.	s. n.	s. l.	8°	Munich (B. U.)
13	s. d.	s. n.	s. l.	8°	Dresde
14	s. d.	s. n.	s. l.	16	Londres
15	s. d.	M. Lempereur	s. l.	12	Londres
16	1529	G. Vorsterman	Anuers	8°	Londres
17	1529	s. n.	s. l.	8°	Soc. bib. Paris
18	1531	s. n.	s. l.	8°	Paris
19	1531	M. Lempereur	Anuers	8°	Londres
20	1532	M. Lempereur	Anuers	12	Utrecht
21	1532	J. Graphevs	Anuers	12	Munich
22	1533	s. n.	Lyon	12	
23	1534	P. de Wingle	Neufchastel	fol.	Neuchâtel
24	1535	M. Lempereur	Anuers	8°	Londres

Plusieurs N. T. ne se sont pas trouvés; les Nos ne correspondent donc point aux descriptions.

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
25	1536	s. n. (J. Gerard)	Genesve	8°	Genève
26	s. d.	J. Barbou	Lyon	8°	Munich
27	1538	Steelsius	Anuers	8°	Soc. bib. Paris
28	1538	Vve Lempereur	Anuers	16	
29	1538	Jehan Michel	Geneue	8°	Londres
30	1539	s. n.	s. l.	8°	Stuttgart
31	1539	s. n.	s. l.	8°	Londres
32	1539	J. de Liesueldt	Anuers	8°	Oxford
33	1540	G. du Mont	Anuers	12	Londres
34	1540	N. Petit	Lyon	12	Genève
35	1541	F. de la Rouge	Anuers	8°	Londres
36	1542	Th. Payen	Lyon	32	Soc. bib. Paris
37	1542	B. Arnoullet	Lyon	8°	Munich
38	1543	H. Pierre	Anuers	16	Londres
39	1543	J. Richard	Anuers	12	Londres
40	1543	G. du Mont	Anvers	12	La Haye
41	1543	s. n.	s. l.	12	Vienne
42	1543-4	J. Crozet	Lyon	24	Lyon
43	1543	M. Lempereur	Anuers	12	
44	1544	J.(ean) M.(ichel)	s. l.	8°	Londres
45	1544	J. de Liesueldt	Anuers	16	S. bib. Londres
46	1544	J. de Liesueldt	Anuers	16	Paris
47	1545	J. de Tournes	Lyon	16	Londres
48	1545	B. Arnoullet	Lyon	12	Stuttgart
49	1548	J. Frellon	Lyon	8°	Munich
50	1548	G. Rouille	Lyon	8°	Stuttgart
51	1548	M. Crom	Anuers	8°	Londres
52	1549	B. de Graue	Lovvain	8°	Berlin
53	1550	G. Rouille	Lyon	8°	Berlin
54	1550	J. Frellon	Lyon	8°	Munich
55	1551	Edw. Whytechurch	Londres	8°	Caen
56	1551	s. n.	s. l.	8°	Soc. bib. Paris
57	1551	J. Gerard	Geneue	8°	Bâle
58	1551	J. de Tournes	Lyon	8°	M. Gaiffe. Paris

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
59	1551	s. n.	s. l.	8°	Londres
60	1552	B. Arnoullet	Lyon	12	Heidelberg
61	1552	R. Estienne	s. l.	8°	Vienne
62	1553	s. n.	Londres		Cat. Sotheby 1898
63	1553	F. Gaultier	s. l.		
64	1553	J. de Tournes	Lyon	12	La Haye
65	1553	J. Gerard	Genève		Soc. bib. Paris
66	1553	F. Frellon	Lyon	16	Londres
67	1553	M. Ancxt	Anvers	8°	Munich
68	1554	J. de Liesueldt	Anvers	8°	
69	1554	J. Pidié	Lyon	8°	Dresde
70	1554	J. Gymnick	Anvers	8°	Londres
71	1554	G. Rouille	Lyon	8°	Bâle
72	1554	R. Estienne		fol.	Munich
73	1554	s. n.	s. l.	8°	Stuttgart
74	1554	C. Badins	s. l.	4°	Strasbourg
75	1555	C. Badins	s. l.	4°	Zurich
76	1555	J. Crespin	Geneue	24	Paris
77	1555	J. Gerard	Geneue	8°	Genève
78	1555	J. du Bose	s. l.	8°	Stuttgart
79	1556		s. l.	8°	Copenhague
80	1556	G. Rouille	Lyon	12	Cat. Puttick
81	1557	G. Rouille	Lyon	16	Milan
82	1557	J. de Liesueldt	Anvers	8°	
83	1557	J. Gros & P. Michel	Lyon	16	Avignon
84	1557	G. Cotier	Lyon	8°	Munich
85	1557	Z. Durant	s. l.	8°	Londres
86	1558	J. Frellon	Lyon	8°	Vienne
87	1558	J. Poullain & Rebul	s. l.	8°	Soc. bib. Paris
88	1558	Nic. Barbier & Courteau	s. l.	32	Douai
89	1558	A. Vincent	Lyon	8°	Darmstadt
90	1558	J. de Tournes	Lyon	12	La Haye
91	1559	J. Angelier	Blois	8°	Paris

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
92	1560	F. de Tournes	Lyon	12	Soc. bib. Paris
93	1560	R. Estienne	s. l.	16	Londres
94	1561	J. de Liesueldt	Anuers	8°	Stuttgart
95	1561	s. n.	s. l.	12	Stuttgart
96	1561	Z. Durant	Geneue	12	Dresde
97	1561	G. Rouille	Lyon	8°	Munich
98	1561	A. Rebul	s. l.	8°	Leyde
99	1561	S. Honore	Lion	8°	Munich
100	1562	J. de Tournes	Lion	8°	Ste-Geneviève
101	1562	Fr. Jaquy	s. l.	8°	S. H. P. Paris
102	1562	Fr. Jaquy	s. l.	8°	Wolfenbüttel
103	1562	Barbier & Courteau	Geneue	8°	Stuttgart
104	1562	S. Honoré	Lion	8°	Londres
105	1562	J. Bonne-foy	Geneue	4°	Leyde
106	1563	J. Bourgeois	Geneue	4°	Stuttgart
107	1563	A. Benoist	Lyon	12	Stuttgart
108	1563	J. de Tournes & Gazeau	Lion	12	Soc. bib. Paris
109	1563	J. de Tournes & Gazeau	Lion	4°	Paris
110	1563	J. Frellon	Lyon	8°	Londres
111	1563	P. Philippe	Caen	8°	Londres
112	1563	S. Honorati	Lyon	8°	Lyon
113	1563	J. Bonne-foy	Geneue	8°	Paris
114	1563	J. Crespin	Geneue	8°	Wernigerode
115	1563	J. Perrin	Geneue	16	Londres
116	1563	Fr. Jaquy	Geneue	4°	Lyon
117	1563	Vve Nuyts	Anuers	32	Soc. bib. Paris
118	1563	J. de Liesueldt	Anuers	4°	
119	1563	M. Bonhomme	Lyon	4°	Lyon
120	1563	J. Marechal	Lyon	fol.	Orléans
121	1564	Hylaire & Cloquemin	Lyon	8°	Soc. bib. Paris
122	1564	Fr. Perrin	Geneue	32	Zurich
123	1564	A. Gryphivs	Lyon	12	La Haye

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
124	1564	G. Cotier	Lyon	8°	Oxford
125	1564	A. Vincent	Lyon	12	Stuttgart
126	1565	O. Petit	Paris	16	Zurich
127	1565	A. Wechel	Paris	12	Dresde
128	1565	S. Mangeant	Caen	4°	Soc. bib. Paris
129	1565	J. Durant	Geneue	24	Soc. bib. Paris
130	1566	S. Nyvelle	Paris	12	Stuttgart
131	1566	J. Durant	Geneue	16	Lyon
132	1566	M. Guillard	Paris	12	
133	1567	J. Bonnefoy	Geneue	16	Strasbourg
134	1567	Fr. Estienne	s. l.	8°	Avignon
135	1567	P. Hautin	Paris		Londres
136	1567	J. Frellon	Lyon	8°	Marseille
137	1567	J. Gymnick	Anvers	8°	Ste-Geneviève
138	1568	Nic. Barbier	s. l.	8°	Douai
139	1568	Fr. Estienne	s. l.	8°	Leyde
140	1568	J.-B. Pinereul	Geneue	16	Genève
141	1569	N. Chesnau	Paris	16	Fribourg
142	1569	S. Nyvelle	Paris	8°	Leyde
143	1569	s. n.	s. l.	8°	Soc. bib. Paris
144	1569	G. Buon	Paris	16	Zurich
145	1570	S. Honorati	Lyon	16	Bâle
146	1571	A. Gryphius	Lyon	12	Soc. bib. Paris
147	1572	P. Perna	Basilea	8°	Carlsruhe
148	1572	L. Loudet	Rouen		
149	1572	H. Hovius	Liège	8°	
150	1573	C. Plantin	Anvers	8°	Londres
151	1577	P. Perrin	Geneue	12	Besançon
152	1577	P. Hautin	La Rochelle		Hanovre
153	1577	J. Chouet	Genève	8°	Londres
154	1577	N. Soolmans	Anvers	16	Fribourg
155	1577	A. Rivery	Geneue	(8°) 12	Darmstadt
156	1578	B. Honorati	Lyon	12	Orléans
157	1579	G. Pauie	Rouen	16	Lyon

	DATE	IMPRIMEUR	LIEU	Form.	BIBLIOTHÈQUE
158	1579	A. Gryphivs	Lyon	16	Milan
159	1579	A. de Harsy	Lyon	8°	Dresde
160	1579	R. Mallard	Rouen	16	Pétersbourg
161	1580	G. Pauie	Rouen	16	Strasbourg
162	1580	R. Mallard	Rouen	16	Paris
163	1580	G. Cartier	s. l.	8°	Londres
164	1581	G. de La Haye	Rouen	12	Stuttgart
165	1581	J. de Bordeaux	Paris		
166	1582	R. Lallemant	Rouen		Carpentras
167	1582	N. Borree	Lyon	4°	Soc. bib. Paris
168	1582	s. n.	Geneue	16	Strasbourg
169	1582	B. Honoraty	Lyon	16	Troyes
170	1582	A. Conincx	Anuers	16	Soc. bib. Paris
171	1582	J. Troyens	Anuers	16	Soc. bib. Paris
172	1583	J. de Tournes	Lyon	16	Graz
173	1583	A. Gryphius	Lyon	12	Cat. Rosenthal
174	1584	J. Stoer	Geneue	12	Stuttgart
175	1585	Mallard		12	
176	1585	J. Chouet	Geneue	8°	Hanovre
177	1585	R. Aubert	Rouen	16	Ste-Geneviève
178	1587	J. des Planches	Geneue	8°	Leyde
179	1589	H. Haultin	La Rochelle	8°	Londres
180	1590	M. Villepoux	La Rochelle	8°	Londres
181	1590	H. Haultin	La Rochelle	8°	Londres
182	1591	H. Haultin	La Rochelle	8°	Stuttgart
183	1592	J. Stoer	Geneue	8°	Dresde
184	1592-3	H. Haultin	La Rochelle	8°	Ste-Geneviève
185	1592	E. Vignon	Geneue	16	Vatican
186	1593	J. Chouet	s. l.		Genève
187	1594	S. Stoer	s. l.	8°	Stuttgart
188	1594		Paris	16	Vatican
189	1596	G. Cartier	Geneue	4°	Wernigerode
190	1597	H. Hovius	Liège	12	Milan
191	1599	Th. Portau	Niort		Soc. bib. Paris

LES BIBLIOTHÈQUES

AMIENS

BIBLES

1534	M. Lempereur	fol.	Anuers	N° 160.
1550	B. de Graue	fol.	Louuain	» 161.
1556	Ph. Hamelin	4°	Geneue	» 167.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 168.
1558	M. du Boys	4°	Lyon	» 169.
1566	N. Chesnau	fol.	Paris	» 149.
1578	C. Plantin	fol.	Anuers	» 162.
1579	C. Micard	8°	Paris	» 150.
1586	G. Buon	fol.	Paris	» 163.

NOUVEAU TESTAMENT

1561	Z. Durant	16	Geneue	N° 262.

ANGERS

BIBLES

1561	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1563	Fr. Perrin	fol.	Geneue.
1565	H. Eſtienne	fol.	s. l.
1566	S. Nyvelle	fol.	Paris.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon.

AUXERRE

BIBLES

1531	P. Bailly	fol.	Lyon	N° A 47.
1553	J. Crespin	8°	s. l.	» A 45.
1554	J. Crespin	8°	s. l.	» A 48.
1556	Ph. Hamelin	8°	s. l.	» A 49.
1464	J. de Tournes	fol.	Lyon	» A 50.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.	» A 46.

NOUVEAUX TESTAMENTS

S. d.	B. Buyer	fol.	Lyon	N° 96.
1567	P. Hautin	8°	Paris	» 97

AVIGNON

BIBLES

S. d.	s. n.	fol.	Lyon.
1518	J. Sacon	fol.	Lyon.
1521	P. Bailly	fol.	Lyon.
1531	P. Bailly	fol.	Lyon.
1550	B. de Graue	fol.	Louuain.
1551	J. Crespin	4°	Geneue.
1561	J. de Tournes	4°	Lyon.
1568	G. Buon	4°	Paris.
1568	N. Chesneau	4°	Paris.
1580	E. Michel	fol.	Lyon.
1582	B. Honorati	8°	Lyon.
1582	J. Pillehotte	4°	Lyon.

Une bible in-fol., sans titre, avec préface de Calvin et un autre exemplaire de la bible s. d., s. n., Lyon, le 1er vol. seulement.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1545	J. de Tournes	16	Lyon.
1557	J. Gros et P. Michel	8°	Lyon.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.

BALE

BIBLES

1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	F. G. III. 39.
1550	Arnoullet	fol.	Lyon.	F. G. III. 40.
1550	de Graue	fol.	Louvain	F. G. III. 41.
1553	J. Gerard	8°	s. l.	F. G. VIII. 44.
1553	A. & J. Riueriz	8°	s. l.	F. G. 44-47.
1553	J. de Tournes	8°	Lyon	F. G. IX. 42-45.
1555	S. Chateillon	fol.	Bâle	F. G. III. 42.
1559	J. de Tournes	fol.	Lyon	F. G. III. 43.
1560	A. Rebul	4°	s. l.	F. G. VIII. 45.
1565	H. Estienne	fol.	s. l.	F. G. III. 45.
1567	F. Estienne	8°	s. l.	F. G. IX. 43.
1568	J. Bourgeois	fol.	s. l.	F. G. III. 46.
1570	S. Honorati	8°	Geneue	F. G. IX. 49.
1588	La bible de Genève	8°	Geneue	F. G. IX. 52.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1525	s. n.	8°	Bâle	F. G. VI. 91.
1551	J. Gerard	16	Geneue	F. G. IX. 72.
1554	G. Rouille	12	Lyon	F. G. IX². 37.
1570	S. Honorati	16	Lyon	F. G. IX. 51.

BERLIN

BIBLES

1520	J. Petit	fol.	Paris	N° 1530.
1530	M. Lempereur	fol.	Anuers	» 1545.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	» 1555.
1541	J. Petit	fol.	Paris	» 1560.
1550	B. Arnoullet	fol.	Lyon	» 1569.
1551	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 1578.
1588	La Bible de Genève	4°	Geneue	» 1625.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1525	S. du Boys	8°	Paris	N° 1537.
1549	B. de Graue	8°	Louvain	» 1565.
1550	G. Rouille	8°	Lyon	» 1571.
1562	F. Courteau	8°	Geneue	» 1590.
1591	H. Haultin	8°	La Rochelle	» 1630.

BERNE

BIBLE

1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.

NOUVEAU TESTAMENT

S. d.	B. Buyer	fol.	Lyon.

BESANÇON

BIBLES

S. d.	B. Buyer?	fol.	Lyon	N° 662.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 68.
1567	F. Estienne	8°	Genève	» 69.
1578	Ch. Plantin	fol.	Anuers	» 58.
1585	B. Honorat	4°	Lyon	» 59.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1524	s. n.	8°	s. l.	N° 174.
1551	s. n. (J. Gerard?)	8°	s. l.	» 164.
1577	P. Perrin	12	s. l.	» 165.

BLOIS

BIBLES

1562	S. Honoré	8°	Lyon.

NOUVEAU TESTAMENT

S. d.	Buyer	fol. (2 col.).	Lyon

BRESLAU

BIBLES

1555	S. Chateillon	fol.	Basel.
1563	F. Perrin	fol.	Geneue.
1563	A. Gryphius	fol.	Lyon.
1563	N. Barbier & F. Courbeau	8°	s. l.
1565	P. Bernard & Cl. Dumont	fol.	Geneue.
1567	F. Estienne	8°	s. l.
1568	Le N.-T. de Fr. Estienne	8°	s. l.
1588	La Bible de Genève	fol.	Geneue.
1588	La Bible de Genève	8°	Geneue.

BRUXELLES

Bibliothèque Royale

BIBLES

1530	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1534	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1541	A. de la Haye	fol.	Anuers.
1550	B. de Graue	fol.	Louuain.
1550	B. Arnoullet	fol.	Lyon.
1578	C. Plantin	fol.	Anuers.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon.

NOUVEAU TESTAMENT

1543			Anvers, égaré.

CAEN

BIBLES

1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.	
1544-46	s. n.	fol.	Paris.	
1564	Fr. Perrin	fol.	Genèue.	
1566	Cl. Ravot	fol.	Lyon.	

NOUVEAU TESTAMENT

1551	Whytechurch	8°	Londres.	

CAMBRAI

BIBLES

1496?	A. Verard	fol.	Paris.	
15..	B. Verard	fol.	Paris.	
1550	B. de Graue	fol.	Louvain	N° 6369.
1566	S. Nyvelle	fol.	Paris	» 6364.
1566	M. Guillard	fol.	Paris	» 6368.
1570	S. Honorati	16	Genève	» 6288.
1578	C. Plantin	fol.	Anvers	» 6367.
1581	J. Pilleholte	4°	Paris.	» 6404.

CAMBRIDGE

BIBLES

1518	J. Sacon	fol.	Lyon.
1530	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1541	A. de la Haye	fol.	Anuers.
1546	Ne se trouve pas.		
1548	J. Loe	fol.	Anvers.

1551	Ph. Rollet	fol.	Lyon.
1555	S. Chateillon	fol.	Bâle.
1565	H. Stephani	fol.	(Genèue.)
1588	La Bible de Genève	fol.	Genèue.
1588	La Bible de Genève	4°	Genèue.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1553 1555	Ne se trouve pas.

CARLSRUHE

BIBLES

1562	A. Rebul et Badius	fol.	s. l.	De 34.
1564	J. de Tournes	fol.	Lyon	34*.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1552	R. Estienne	4°	s. l.
1572	Petrus Perna	8°	Bâle (fr. lat.).
1579	A. de Harsy	8°	Lyon.

CARPENTRAS

BIBLES

s. d.	s. n.	fol.	s. l. Aa 534 (cat. ancien).
1517	A. Verard	fol.	Paris. Le 2me vol. est par Fr. Regnault, sans date.
1524	Fr. Regnault	fol.	le 2me vol. seulement.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1538	A. Bonnemere	fol.	Paris.
1566	G. Buon	fol.	Paris.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.
1587-88	J. des Planches.	fol.	Genève.

NOUVEAU TESTAMENT

1582	R. L'Allemant.	Rouen.

CHALONS-SUR-MARNE

BIBLES

1553	R. Estienne	fol.	Geneue.
1564	G. Guillard, la Bible en Epitome par S. Filleaz,		Geneue.

CHERBOURG

1560	Z. Durant	8°	s. l.

CLERMONT-FERRAND

BIBLES

S. d.	s. d.	fol.	s. l.	N° 99 *bis*. Inc. 6.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.	» 95.

NOUVEAU TESTAMENT

S. d.	B. Buyer	fol.	Lyon	N° B. 120. Inc. 37.

COPENHAGUE

BIBLES

1531	P. Bailly	fol.	Lyon.
1534	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1553	R. Estienne	fol.	Geneue.
1555	S. Chateillon	fol.	Bâle.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1562	Fr. Jaquy	fol.	s. l.
1566	S. Honorati	fol.	Geneue.

1566	Z. Durant	8°	Lyon.
1568	S. Bourgeois	8°	Geneue.
1578	Plantin	fol.	Anuers.
1580	J. Stoer	fol.	s. l.
1588	Bible de Genève	fol., 4° & 8°.	Geneue.

NOUVEAUX TESTAMENTS

S. d.	B. Buyer (l. l.)	fol.	Lyon.
1525	s. n.	8°	Basle.
1552	R. Estienne	8°.	s. l.
1556		8°.	s. l.
1568	Fr. Estienne	8°.	s. l.

DARMSTADT

Bibliothèque Ducale (Hofbibliothek).

BIBLES

1547	J. Pidier	fol.	Lyon	N° 508.
1562	Fr. Perrin, N.T. Jaquy, V.T.	fol.	s. l.	» 510.
1564	J. Crespin	8°	s. l.	» 510.
1570	S. Honorati	8°	Lyon	» 511.
1588	La Bible de Genève	8°	Geneue	» 512.
1588	» » »	8°	Geneue	» 515.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1558	A. Vincent	8°	Lyon	N° 509.
1570	S. Honorati	8°	Lyon	» 511/2.
1577	A. Rivery	8°	Genève	» 511/10.
1594	J. Stör	8°	s. l.	» 513.

DIJON

BIBLES

1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	N° 171.
1556	J. Michel (héritiers de)	4°	Lyon	» 36.
1568	S. Nyvelle	4°	Paris	» 171.

DONAUESCHINGEN

Bibliothèque du Prince de Fürstenberg

BIBLES

1569		8°	s. l.
1569	(Estienne)	8°	s. l.
1598	C. Monstr'oeil & Richer	8°	Paris.

DOUAI

BIBLES

1534	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1558	M. du Boys	4°	Lyon.
1559	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1564	Fr. Jaquy	8°	Geneue.
1568	M. Guillard	8°	Paris.
1578	B. Honorati	fol.	Lyon.
1588	La Bible de Genève	fol. et 8°	Geneue.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1554	J. Gymnick	8°	Anuers.
1558	N. Barbier	32	s. l. (Geneue) N° 8°. A. 83.
1563	Fr. Jaquy	8°	Geneue.

DRESDE

Bibliothèque de la cour (Hofbibliothek).

BIBLES

1530	M. Lempereur	fol.	Anuers	N° 440.
1544-6	s. n. (P. Regnault)	fol.	Paris	» 442.
1564	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 443.

1565	Fr. Estienne	8°	s. l.	N° 2357.
1566	Loys Rabier	8°	Orléans	» 2359.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon	» 444.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.	» 2360.
1584	M. Lempereur	fol.	Anuers	» 445.
1588	Bible de Genève	fol.	Geneue	» 447.
1588	» » »	8°	» (2 ex.)	» 2363.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1525	s. n.	8°	Basle	N° 2351.
s. d.	s. n.	8°	s. l.	» 2352.
1552	R. Estienne	8°	s. l.	» 2353.
1553	J. Frellon	8°	Lyon	» 2354.
1554	J. Pidie	8°	Lyon	» 2355.
1561	Z. Durant	8°	Geneue	» 2356.
1565	A. Wechel	8°	Geneue	» 2358.
1572	P. Perna	8°	Basilea	» 2361.
1579	A. de Harsy	8°	Lyon	» 2362.
1592	J. Stoer	8°	Geneue	» 2364.
1594	J. Stör	12	s. l.	» 2365.

EPINAL

BIBLES

1530	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1561	J. de Tournes	4°	Lyon.
1563	Barbier et Courteau	4°	s. l.
1564	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1565	Bernard et Cl. du Mont	fol.	Lyon.
1582	Cl. Micard	8°	Paris.
1585	S. Beraud & E. Michel	fol.	Lyon.
1585	J. Pillehotte	fol.	Lyon.
1598	M. Sonnius	fol.	Paris.
1598	G. Juilleron	fol.	Paris.

FRANCFORT

BIBLE

1565	H. Estienne	fol.	s. l.	N° 51.

FRIBOURG (Suisse).

BIBLES

1503 ?	A. Vérard	fol.	Paris	N° 514.
1529	Fr. Regnault	fol.	Paris	» 515.
1531	P. Bailly	fol.	Lyon	» 516.
1551	Ph. Rollet	fol.	Lyon (couvent des Cordeliers).	
2553	R. Estienne	fol.	Geneue » »	»
1582	J. Pillehotte	4°	Lyon	G B 259.
1585	J. Pillehotte	fol.	Lyon	G B 520.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1523	S. de Colines		(couv. des Cord., introuv.).	
1569	N. Chesnau	16	(couvent des Cordeliers).	
1577	s. n.	16	(couv. des Cord., introuv.).	
1538	J. Michel	8°	Geneue (incomplet)	G. B. 25.

FRIBOURG (Brisgau).

BIBLE

1582	Th. Mallard	8°	Rouen	N° 17064.

NOUVEAU TESTAMENT

1594	J. Stoer	8°	s. l. (fr.-all.)	N° 17065.

GENÈVE

BIBLES

1521	P. Bailly	fol.	Lyon	N° 91.
s. d.	F. Regnault	4°	Paris	» 92.
s. d.	Les deux testaments	4°	Paris	» 96.
1530	M. Lempereur	fol.	Anuers	Bb. 528.
1534	M. Lempereur	fol.	Anuers	» 529.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	» 542.
1541	A. de la Haye	fol.	Anuers	» 530.
1548	G. Rouille	fol.	Lyon	» 543.
1552	Ph. Hamelin	12	Geneue	» 544.
1553-8	J. de Tournes	16	Lyon	» 531.
1553	R. Estienne	fol.	s. l.	» 545.
1553	J. de Tournes	16	Lyon	» 531.
1554	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 546.
1560	R. Estienne	fol.	s. l.	» 545*.
1561	Rebul	fol.	s. l.	» 547.
1565	Honorati	fol.	Lyon	» 548.
1566	Honorati	fol.	Lyon	» 549.
1566	Bonnefoy	8°	Geneue	» 550.
1566	Chesnau	fol.	Paris	» 533.
1567	Fr. Estienne	fol.	s. l.	» 551.
1569-70	E. Anastase	8°	Genève	» 552.
1588	La bible de Geneue	8°	Genève	» 553.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1525	S. du Boys	12	Paris	Bb. 806.
1536	(J. Gerard)	12	s. l.	» 807.
1538	J. M.	8°	Geneue	» 1879.
1540	N. Petit	12	Lyon	» 823.
1555	J. Gerard	8°	Geneue	» 823*.
1559	sans titre	12		» 824.
1568	J.-B. Pinereul	16	Geneue	» 825.
1593	J. Chouet	12	s. l.	» 826.

GRAZ

BIBLES

1546	s. n.	4°	s. l.
s. d.	sans titre	12	
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.
1578	Ch. Plantin	fol.	Anuers.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1555	J. Gerard	8°	s. l.
1560	R. Estienne	16	s. l.
1563	J. Bonne-foy	8°	Genève.
1583	J. de Tournes	16	Lyon.

GRENOBLE

BIBLES

1477 ?	s. n.	fol.	s. l.	N° 76.
1531	P. Bailly	fol.	Lyon	» 68.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	» 83.
1563	A. Gryphivs	fol.	Lyon	» 69.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon	» 70.
1585	J. Pillehotte	4°	Lyon	» 71.
1588	Bible de Geneue.	fol.	Geneue	» 85.
1598	C. de Monstr'oeil	12	Paris	» 72.

NOUVEAU TESTAMENT

1538	J. Michel	8°	Geneue	N° 188.

HAMBOURG

(1528 ?)	s. d. M. Lempereur	8°	Anuers
1561 1562 1568 1570 1581	Bibles ou Nouveaux Testaments ?		
1590	N. T. de Haultin.		

HANOVRE

NOUVEAUX TESTAMENTS

1577	P. Haultin	8°	La Rochelle.	
1585	J. Chouet	8°	Geneue.	

HEIDELBERG

BIBLES

1561	J. de Tournes	4°	Lyon.	Q 340.
1563	N. Barbier & J. Courteau	gr. 4°	s. l.	Q 340[1].
1565	E. Anastase	4°	s. l.	Q 340[2].

NOUVEAUX TESTAMENTS

1524	s. n.	8°	s. l.	Q 451.
1525	s. n.	8°	Basle	Q 436[4].
1552	B. Arnoullet	12	Lyon	Q 436[5].
1554	G. Rouille (fr.-lat.)	8°	Lyon	Q 436[6].
1561	G. Rouille	8°	Lyon	Q 436[7].

LA HAYE

BIBLES

1535	Ph. le Noir	4°	Paris	L. Z. 40.
1550	B. de Grave	fol.	Louuain (inc. du titre)	III. A. 7.
1567	Fr. Perrin p[r] A. Vincent	8°	s. l. (Genève)	A. B. 118.
1568	G. Buon	gr. 8°	Paris	3 C. 94.
1578	Ch. Plantin	fol.	Anuers	I. F. i.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1543	G. du Mont	12	Anuers	I Q 123[B].
1553	J. de Tournes	12	Lyon	I N 115[B].
1564	A. Gryphivs	12	Lyon	I O 140[B].
1568	J.-B. Pinereul	32	Geneue	I E 230.

LAUSANNE

BIBLES

1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.	
1570	S. Honorati	16	Lyon.	

LEIPZIG

BIBLES

1555	S. Chasteillon	fol.	Bâle	N° 241.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.	» 1566.
1582	J. Pillehotte	4°	Lyon	» 557.
1588	Bible de Genève	fol.	Geneue	» 45.

NOUVEAUX TESTAMENTS

s. d.	B. Buyer	4°	Lyon	N° 35.
1548	G. Rouille	12	Lyon	» 7cc.

LEYDE

BIBLES

1558	M. de Boys	4°	Lyon	B. 266.
1560	R. Estienne	fol.	s. l.	A. 255.
1563	Barbier & Courteau	fol.	s. l.	A. 213.
1565	H. Estienne	fol.	s. l.	893. C.2.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon	333.
1567	Fr. Estienne	fol.	s. l.	886 C. 1.
1570	Toussain Lefeure	8°	s. l.	J. 202.
1584	M. Lempereur	fol.	Anuers	887 A. 1.
1588	Bible de Genève	fol.	Geneue	505 A. 1.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1561	A. Rebul	8°	s. l.	E. 311.
1562	J. Bonnefoy	4°	Geneue	501 B. b.
1568	Fr. Estienne	8°	s. l.	886 G. 1.
1569	S. Nyvelle	8°	Paris	L. 134.
1587	J. des Planches	8°	Geneue	J. 207.

LILLE

BIBLES

s. d.	s. n.	fol.	Paris	N° 98.
1537-38	A. Bonnemere	fol.	Paris	» 97.
1541	A. de la Haye	fol.	Anuers	» 27.

LONDRES

BIBLES

s. d.	B. Buyer?	fol.	Lyon	C. 51. d. 4.
s. d.	M. Le Noir	4°	Paris	1004. C. 1.
s. d.	A. Verard	fol.	Paris	347. c. 8.
1521	P. Bailly	fol.	Lyon	466. d. 6.
1530	M. Lempereur	fol.	Anuers	C. 18. c. 12.
1531	P. Bailly	fol.	Lyon	3041 i. 8. 3021 i. 14.
1534	M. Lempereur	fol.	Anuers (Br. M. et Grenv.)	3. g. 11.
1534	M. Lempereur	fol.	Anuers	C. 18. d. 10.
1534	M. Lempereur (sur velin)	fol.	Anuers	C. 23. d. 67.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel (Br. M. et Gr.)	676 i. 9.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	1. d. 1.
1540	J. G(erard)	4°	s. l. (Br. M. et Grenv.)	3022 dd. 9.
1544-46	s. n.	fol.	Paris (Br. Mus. et Grenv.)	4. c. 1.
1541	A. de la Haye	fol.	Anuers	689. h. 1.
1546	J. Gerard	fol.	Geneue	217. k. 11.
1550	B. de Graue	fol.	Louuain	465. d. g.

1551	J. de Tournes (incompl.)	fol.	Lyon	352. d. 5.
1553	(Tomes IV et V)	16	Luon *(sic)*	C. 18. a. 3-5.
1554	J. Crespin	8°	s. l.	3025. d. 11.
1555	S. Chateillon	fol.	Bâle	365. d. 10.
1555	R. Houdouyn.	8°	Geneue	3022. i. 7.
1556	Héritiers de feu J. Michel	4°	Lyon	218. k. 1.
1556	N. Barbier	8°	s. l.	3022. cc. 3.
1558	M. de la Roche	fol.	s. l.	3020. ff. 1.
1560	Jaquy, Danodeau et Bourgeois	8°	s. l.	3022. i. 1.
1562	F. Jaquy	fol.	s. l.	464. b. 6. 7.
1564	F. Perrin	8°	Geneue	1159. d. 6.
1565	H. Estienne	fol.	Geneue	352. d. 2.
1566	F. Perrin	8°	s. l.	1105. c. 5.
1566	Z. Durant	8°	Geneue	C. 48. d. 13.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon	C. 23. d. 8.
1566	N. Chesnau	fol.	Paris	345. c. 3.
1566-7	A.-L. Rabier	8°	Orléans	3022. cc. 2.
1567	F. Estienne	8°	s. l.	676. a. 5.
1567	F. Perrin	8°	s. l.	1409. e. 1.
1567	P. Haultin	8°	Paris	3049. b. 9.
1568	S. Nyvelle	8°	Paris	3022. i. 8.
1569	J. Marechal	8°	Lyon	1409. e. 2.
1568	J. Bourgeois	fol.	Geneue.	3021. f. 6.
1570	E. Anastase	8°	s. l.	3025. b. 21.
1570	S. Honorati (2 ex.)	16	Lyon. C36.a.29-31 et C.36.d.12-13.	
1578	C. Plantin	fol.	Anvers	3021. k. 6.
1580	J. Lertout	fol.	Lyon	3020. g. 4.
1582	J. Mallard	8°	Rouen	3022. ccc. 13.
1582	J. Pillehotte	8°	Lyon	3025. f. 8.
1587	J. du Puys	fol.	Paris	463. f. 10.
1588	La bible de Genève	fol.	Genève (2 ex.)	345. c. 8.

NOUVEAUX TESTAMENTS

s. d.	B. Buyer	fol.	Lion	C. 18. c. 13.
1524	S. de Colines	12	Paris	12171.
1524	S. de Colines	8°	Paris	3025. b. 18.
1525	s. n.	8°	Bâle	217. d. 12.
1525	G. Vorsterman	8°	Anuers	36. b. 16.

s. d. (1528?)	M. Lempereur	8°	Anuers (Grenville)	12172.
1529	G. Vorsterman	8°	Anuers	C. 36. d. 19.
1529	s. n.	8°	Anuers (incomp.)	1016. a. 7.
1531	M. Lempereur	8°	Anuers	3025. C. 13.
1532	J. Grapheus	16	Anuers	3025. C. 15.
1535	M. Lempereur	8°	Anuers	1105. b. 16.
[1](1538)	s. n. (J. Michel?)	16	s. l.	3025. b. 10.
1538	J. Michel	8°	Geneue	(1110. b. 6.)
1539	(J. Gerard) s. n.	8°	s. l. (Geneue) (incomp.)	218. a. 9.
1539	s. n.	8°	s. l.	C. 36. a. 8.
(1540)?	s. n. (C. Nourry?)	16	(Lyon) s. n.	1016. a. 6.
1540	G. du Mont	12	Anuers	3025. C. 19.
1541	F. la Rouge	8°	Anuers	3025. b. 14.
1543	H.-P. de Middelburch	16	Anuers	3025. a. 9.
1543	J. Richard	12	Anuers	3025. C. 1.
1544	J. Michel	8°	(Genève)	b. 23. a. 14.
1545	J. de Tournes	16	Lyon	3025. a. 16.
1548	M. Crom	8°	Anuers	3022. bb.
1551	(J. Gerard?)	8°	Geneue	C. 51. a. 8.
1553	J. de Tournes	16	Lyon	3025. a. 10.
1553	J. Frellon	16	Lyon	1017. a. 6.
1554	J. Gymnick	8°	Anuers	3022. aaa. 1.
1554	G. Rouille	8°	Lyon	1409. b. 17.
1557	Z. Durant	8°	s. n. (Genève)	1109. a z.
1558	J. de Tournes	8°	Lion	3022. aa. 34.
1560	R. Estienne	16	Geneue	691. a. 4.
1562	S. Honoré	8°	Lion	3025. c. 20.
1563	F. Frellon	8°	Lyon	3022. a. 37.
1563	P. Philippe	8°	Caen	3025. c. 21.
1563	Fr. Perrin	16	Genève	1006. b. 27.
1567	P. Haultin	16	Paris	3022. a. 35.
1568	J.-B. Pinereul	16	Genève	1410. a. 27. / 1
1570	?	32	(Introuvable)	3025. a. 18.
1573	C. Plantin	8°	Anvers	3022. c.c.c. 15.
1577	J. Chouet	8°	Genève	3022. aa. 22.
1580	G. Cartier	8°	Lyon	3022. bbb. 15.
1589	H. Haultin	8°	La Rochelle	1216. d. 20.
1590	M. Villepoux	8°	La Rochelle	3025. c. 14.
1590	H. Haultin	12	La Rochelle	3025. a. 11.

[1] Comp. 1540? même édition.

LYON

BIBLES

s. d.	B. Buyer?	fol.	Lyon (2 ex.)	Nos	157 et 547.
s. d.	A. Verard	fol.	Paris	»	57-58.
s. d.	O. Arnoullet	4°	Lyon	»	317.
1520	Fr. Regnault	fol.	Paris.		
1521	P. Bailly	fol.	Lyon	»	95 *bis*.
1531	s. n.	fol.	s. l.		
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel (3 ex.)	96, 96 *bis* et 33.	
1538	A. Bonnemere	fol.	Paris	N°	97.
1547	G. Rouille	fol.	Lyon	»	99.
1550	B. Arnoullet	fol.	Lyon	»	100.
1551	J. de Tournes	fol.	Lyon	»	101.
1554	J. Crespin	8°	s. l. (Genève)	»	46 (88).
1554	J. de Tournes	fol.	Lyon	»	102.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon	»	103.
1559	J. de Tournes	fol.	Lyon	»	104.
1560	G. Cotier	fol.	Lyon	»	105.
1560	Z. Durant	4°	Lyon	»	55 (88).
1561	J. Frellon	fol.	Lyon	»	106.
1563	A. Gryphivs	fol.	Lyon	»	107.
1563	Fr. Perrin	fol.	Lyon	»	131.
1564	F. Jaquy	8°	Geneue	»	47 (88).
1564	J. de Tournes	fol.	Lyon	»	108.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon	»	5294.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l. (Genève)	»	286.
1568	S. Nyvelle	4°	Paris	»	112.
1582	J. Pillehotte	5°	Lyon	»	12.
1585	S. Beraud & E. Michel	fol.	Lyon	»	109.
1586	G. Buon	fol.	Paris	»	110.
1587	J. du Puys	fol.	Paris	»	127.
1598	C. de Monstr'oeil & J. Richer	8°	Paris	»	287.
1599	L. Sonnius	fol.	Paris	»	113.

NOUVEAUX TESTAMENTS

s. d.	B. Buyer	fol.	Lyon	N°	422.
1543	J. Crozet	24	Lyon	»	349 B.
1563	S. Honorati	8°	Lyon	»	350, ris-89.
1563	Fr. Jacquy	4°	Lyon	»	343 (89).
1563	J. Marechal	fol.	Orléans	»	149.
1566	J. Durant	16	Lyon	»	351.
1579	G. Pauie	16	Rouen	»	352.

LE MANS

BIBLES

1529	Fr. Regnault	fol.	Paris.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1444-46	s. n. (Regnault)	fol.	Paris.
1553	R. Estienne	fol.	s. l.
1559		4°	
1566	N. Chesnau	fol.	Paris.
1578	B. Honorati	fol.	Lyon.
1582	Th. Mallard	8°	Rouen.
1585	S. Beraud & E. Michel	fol.	Lyon.
1586	G. Buon	fol.	Paris.

MARSEILLE

BIBLES

1566	S. Nyvelle	fol.	Paris	Yd. fol. N°	6.
1568	S. Nyvelle	4°	Paris	Yd. 4° »	1.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1567	J. Frellon	8°	Lyon	Yd. 8° N°	1.
1590	L. Haultin	8°	La Rochelle	Yd. 8° »	2.

METZ

BIBLES

1535	P. de Wingle	fol.	Lyon (incomp.)	N° 1.
1564	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 4.
1566	G. Buon	fol.	Paris	» 6.
1578	Ch. Plantin	fol.	Anuers	» 7.
1586	M. Sonnius			» 8.
1598	M. Sonnius	fol.	Paris	» 9.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1535	M. Lempereur	12.	Anuers	
1538	Jehan Michel		Geneue	N° 3.
1565	J. Marechal ? Titre refait à la main.			

MILAN (Brera).

BIBLES

1531	P. Bailly	fol.	Lyon.
1534	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1565	H. Estienne	fol.	Genève.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon.
1567	Fr. Estienne	8°	Geneue.
1570	S. Honorati	16	Lyon.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1543	J. Richard	16	Anuers.
1557	G. Rouille	16	Lyon.
1579	A. Gryphivs	16	Lyon.
1597	H. Hovius	16	Liege.
s. d.	s. n.	16 goth.	(inc. ital.-fr.).

MODÈNE

BIBLE

1588	Bible de Genève	fol.	Genève.

NOUVEAU TESTAMENT

1525	s. n.	8°	Basle

MONTPELLIER

BIBLE

1580	E. Michel	fol.	Lyon	N° 34.

NOUVEAU TESTAMENT

1570	S. Honorati	16	Genève	N° 74.

MUNICH

Bibliothèque Royale.

BIBLES

534	M. Lempereur	fol.	Anuers	N° 1.
540	J(ean) G(erard)	8°	s. l.	» 4.
551	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 2.
551	Ph. Rollet	fol.	Lyon	» 3.
552	Ph. Hamelin	8°	Geneue	» 38.
553	R. Estienne	fol.	s. l.	» 4.
553	J. de Tournes	8°	Lyon. (Le 4e vol. seulement).	
554	J. de Tournes	fol.	Lyon	N° 5.
555	A. Cercia	4°	s. l.	» 10.
556	J. Michel, hérit.	4°	Lyon	» 11.

1562	Fr. Jaquy	fol.	Geneue	
1562	S. Honoré	8°	Lyon	N° 46.
1564	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 14.
1565	H. Estienne	fol.	s. l.	» 15.
1567	F. Estienne	8°	s. l.	» 50.
1568	J. Bourgeois	fol.	Geneue	» 18.
1570	S. Honorati	8°	Lyon	» 53.
1586	S. Nivelle	fol.	Paris	» 20.
1588	Bible de Genève	fol.	Geneue	» 21.
1588	Bible de Genève	8°	Geneue	» 57.

NOUVEAUX TESTAMENTS

s. d.	Fr. Cavillon	8°	Turin	N° 10.
s. d.	s. n.	8°	s. l.	» 11.
s. d.	J. Barbou	8°	Lyon	» 12.
1525	s. n.	8°	Basle	» 15.
1532	J. Grapheus	8°	Anvers	» 16.
1536	s. n. (J. Gerard)	8°	s. l. (Genève)	» 18.
1538	J. Michel	8°	s. l.	» 20.
1541	François le Rouge	8°	Anvers	» 21.
1542	B. Arnoullet	8°	Lyon	» 23.
1548	J. Frellon	8°	Lyon	» 25.
1550	J. Frellon	8°	Lyon	» 27.
1552	R. Estienne	8°	s. l.	» 30.
1554	s. n.	8°	s. l.	» 33.
1555	J. Gerard	8°	Geneue	» 34.
1557	G. Cotier	8°	Lyon	» 39.
1557	G. Rouille	8°	Lyon	» 40.
1559	J. Angelier	8°	Blois	» 41.
1560	R. Estienne	8°	Geneue	» 42.
1561	S. Honoré	8°	Lyon	» 44.
1561	G. Rouille	8°	Lyon	» 45.
1563	Fr. Perrin	8°	Geneue	» 47.
1566	J. Durant	8°	Geneue	» 49.
1568	Fr. Estienne	8°	s. l.	» 51.
1568	Fr. Estienne	8°	s. s.	» 52.
1573	C. Plantin	8°	Anuers	» 55.
1578	B. Honorati	8°	Lyon	» 56.

Bibliothèque de l'Université.

BIBLES

1550	B. de Graue	fol.	Louuain	N° 376.
1553	J. de Tournes	8°	Lyon	» 1237.
1555	J. Crespin	4°	s. l.	» 116.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 802.
1562	S. Honoré	8°	Lyon	» 294.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.	» 1097.
1568	J. Bourgeois	fol.	Geneue	» 44.
1588	La bible de Genève	fol.	Geneue	» 372.
1588	» » » »	4°	Geneue	» 505.
1588	» » » »	8°	Geneue	» 1098.

NOUVEAUX TESTAMENTS

s. d.	F. Cavillon	8°	Turin	N° 1007.
s. d.	s. n.	8°	s. l.	» 1010.
1525	s. n.	8°	Basle	» 1198.
1536	s. n. (J. Gerard?)	8°	Geneue	» 1008.
1537?	J. Barbou	8°	Lyon	» 1197.
1550	J. Frellon	8°	Lyon	» 1199.
1553	M. Anxvt	8°	Anuers	» 1175.
1570	S. Honorati	8°	Geneue	» 1015.

NANCY

BIBLES

1554	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1566	?		Paris.
1580	E. Michel	fol.	Lyon.

Aux deux derniers le titre manque.

NANTES

BIBLES

1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1554	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1561	J. Frellon	fol.	Lyon.
1578	C. Plantin	fol.	Anvers.
1583	J. Lertout	4°	s. l.

NEUCHATEL

BIBLES

1535	P. de Wingle[1]	fol.	Neufchastel.
1541	A. de la Haye	fol.	Anvers.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.
1588	Bible de Genève	fol.	Genève.

NOUVEAU TESTAMENT

1534	P. de Vingle	fol.	Neufchastel.

NIMES

BIBLES

1541	O. Petit	fol.	Paris	N° 18302.
1587	J. du Puys	fol.	Paris	» 30.

3 vol. : le 1er de L. Sonnius, 1599, les 2 autres par J. du Puys, 1587.

[1] Dans la Bible, W; dans le N. T., V.

NIORT

BIBLES

1521	P. Bailly	fol.	Lyon.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1563	Fr. Perrin	fol.	Genève.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon.
1568	G. Buon (lat.-fr.)	8°	Paris.
1588	Bible de Genève	4°.	Genève.

ORLÉANS

BIBLES

s. d.	A. Verard	fol.	Paris.
1530	M. Lempereur	fol.	Anvers.
1534	M. Lempereur	fol.	Anvers.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1541	O. Petit (Couteau imp.)	fol.	Paris.
1544	S. Sabon (A. Constantin)	4°	Lyon.
1550	B. Arnoullet	fol.	Lyon.
1553	J. de Tournes	16	Lyon.
1562	Fr. Jaquy	4°	Geneue.
1562	Pierre Michel	4°	Lyon.
1562	S. Honore	8°	Lyon.
1564	J. Crespin	4°	s. l.
1565	H. Estienne	fol.	s. l.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon.
1566	G. Buon	fol.	Paris.
1568	G. Buon	4°	Paris (4 vol.).
1578	C. Plantin	fol.	Anvers.
1578	B. Honorati	fol.	Lyon.
1581	E. Michel	fol.	Lyon.
1582	J. Pillehotte	4°	Lyon.
1585	B. Honorati	fol.	Lyon.
1586	M. Sonnius	fol.	Paris.
1586	G. Buon	fol.	Paris.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1529	s. n.	12	s. l.
1563	J. Maréchal	fol.	Lyon
1563	J. de Tournes et Gazeau	4°	Lyon.
1563	P. Philippe	8°	Caen.
1568	F. Estienne	16	s. l.
1573	C. Plantin	16	Anvers.
1578	B. Honorati	16	Lyon.
1594	J. Stör	8°	s. l.

OXFORD

BIBLES

1530	M. Lempereur	fol.	Anvers Bib. Fr. 1530 c. 1.
1534	M. Lempereur	fol.	Anvers Douee B. sub. 6.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1540	J. G(erard)	8°	s. l. Bib. Fr. 1540. e. i.
1541	A. de la Haye	fol.	Anvers B. 16. 4. Th.
1551	J. Crespin	4°	Geneue A A 171 Th.
1555	S. Chasteillon	fol.	Bâle.
1559	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon.
1567	F. Perrin	8°	s. l. (Genève).
1567	F. Estienne	8°	s. l. (Genève).
1568		4°	Paris.
1568	J. Bourgeois	fol.	Geneue.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1523	S. de Colines	8°	Paris z. 454 Th.
1538	J. Michel.	8°	Geneue.
1539	J. de Liesueldt	8°	Anvers BB 11.
1564	G. Cotier	8°	Lyon.

PARIS

Bibliothèque Nationale.

BIBLES

s. d.	s. n. (B. Buyer)	fol.	Lyon.	A. 156 inv. A. 272.
s. d.	A. Verard	fol.	Paris	Ex. sur vélin.
s. d.	A. Verard	fol.	Paris	A. 156, inv. A. 270. A. 156, B. inv. 273.
(1515)	M. Le Noir	4°	Paris	A. 157, inv. 2397, rés.
1521	P. Bailly	fol.	Lyon	A. 157/A, inv. 276, rés.
1529	Fr. Regnault	fol.	Paris	A. 157/B, inv. 277, rés.
s. d.	Fr. Regnault	4°	Paris	A. 158/c, inv. 2399, rés.
1530	M. Lempereur	fol.	Anvers	A. 159/A, inv. 283, rés.
1531	P. Bailly		Lyon	A. 157/c, inv. 278, rés.
1534	M. Lempereur	fol.	Anvers	A. 159/A, inv. 284, rés.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	A. 164, inv. 310.
1535	s. n.	4°	Paris	A. 158, inv. 2398, rés.
1538	A. Bonnemere	fol.	Lyon	A. 158/A, inv. 280, rés.
1541	O. Petit	fol.	Paris	A. 157/ca, inv. 279, rés.
1541	A. de la Haye	fol.	Anvers	A. 159/B, inv. 285, rés.
1543	Pierre Regnault	12	Paris	A. 158/B, inv. 5834.
1543	Veufue Regnault	8°	Paris	A. 158/D, inv. 5833.
1544	S. Sabon	4°	Paris	A. 164/A, inv. 2404.
1545	G. le Bret	fol.	Paris	A. 158/E, inv. 282, rés.
1546	G. & M. Beringen	4°	Paris	A. 164/B, inv. 2405.
1548	J. Loe	fol.	Anvers	A. 159/c, inv. 286.
1553	J. de Tournes	8°	Lyon	A., inv. 13798, rés.
1553	R. Estienne	fol.	Geneue	A. 165, inv. 312.
1554	J. de Tournes	fol.	Lyon	A. 165/A, inv. 313, rés.
1555	Chateillon	fol.	Bâle	A.+177/1-2, inv. 336, rés.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon	A. 166, inv. 314, rés.
1558	S. Honore	8°	Lyon	A. 167, inv. 5842.
1558	M. du Boys	4°	Lyon	A. 167, inv. +A. 2406.
1559	J. de Tournes	fol.	Lyon	A. 167/A. a., inv. 316.
1560	R. Estienne	fol.	s. l. (Genève)	A. 167/A, inv. 317, rés.
1561	Barbier & Courteau	8°	s. l. (Genève)	A. 167/B, inv. 2407.

1561	J. de Tournes	4°	Lyon	A. 168, inv. 2408.
1561-2	C. Badius	fol.	s. l. (Genève)	A. 169, inv. 318, rés.
1562	S. Honoré	8°	Lyon	A. 169/A, inv. 5843.
1563	J. de Tournes	4°	Lyon	A. 546, inv. 2567.
1563	Fr. Perrin	fol.	Geneue	A. 170, inv. 319.
1565	S. Honorati	fol.	Lyon	A + 171, inv. 320.
1565	H. Estienne	fol.	s. l. (Genève)	A + 171, inv. 321.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon	A. 171/1-2, inv. 322.
1566	G. Buon	fol.	Paris	A. 171/A, inv. 323.
1567	Fr. Perrin	8°	s. l. (Genève)	A. 171/B, inv. 5844.
1568	M. Guillard	4°	Paris	A. 151/A, inv. 2388.
1568	S. Nyuelle	4°	Paris	A. 151, inv. 2387.
1568	J. Bourgeois	fol.	Geneue.	
1570	S. Honorati	16	Lyon	A. 172, inv. 5845, rés.
1578	C. Plantin	fol.	Anvers	A. 160, inv. 287.
1578	B. Honorati	fol.	Lyon	A. 172/A, inv. 324.
1581	J. Pillehotte	4°	Lyon	A. 160/A, inv. 2400.
1588	Bible de Geneue	8°	Geneue	A. 173, inv. 5847.
1588	Bible de Geneue	fol.	Geneue	A. 174, inv. 325.
1585	Beraud & Michel	fol.	Lyon	A. 160/B, inv. 288.
1586	S. Nyvelle	fol.	Paris	A. 160/c, inv. 289.
1587	J. du Puys	fol.	Paris	A. 161, inv. 291.

NOUVEAUX TESTAMENTS

s. d.	B. Buyer (à 2 col. comp.)	fol.	Lyon	A. 347/A. inv. A. 339.
s. d.	B. Buyer (long. lig. inc.)	fol.	Lyon	A. 345, inv. A. 338.
1523	S. de Colines	8°	Paris	A. 545/B, inv. 6414, rés.
1524	S. de Colines	8°	Paris	A. 545/c, inv. 6415, rés.
1525	S. du Boys (incomp.)	8°	Paris	A. 12153, rés.
1525	s. n.	8°	Bâle	A. 545/D, inv. 6416, rés.
s. d.	s. n.	8°	s. l.	A. 545/A. a., inv. 6411.
1531	s. d.	8°	s. l.	A. 545/E, inv. 6417.
1544	J. de Liesueldt[1]	16	Anvers	A. 545/F, inv. 6418, rés.
1553	J. de Tournes	12	Lyon (v. Bibles.)	
1555	J. Crespin	24	Geneue	A. 545 + A. inv. 6412, rés.
1555	C. Badius	4°	s. l.	A. 535, inv. 6389.
1559	J. Angelier	8°	Blois	A. 536, inv. 6390.

[1] Le Catalogue donne l'année 1541. Sur le titre une note ms. 1540 et le volume même porte la date de 1544!

1560	R. Estienne	16	s. l.	A. 545/A. inv. 6413.
1563	J. de Tournes & Gazeau	4°	Lion	A. 546, inv. 2567.
1563	J. Bonnefoy		Geneue	A. 10527.
1568	F. Estienne	8°	s. l.	A. 546/A, inv. 6420.
1592	J. Stoer	8°	Geneue	A. inv. 13163.

Bibliothèque Sainte-Geneviève.

BIBLES

1530	Raulin Gauthier	4°	Rouen	A. 340, rés.
1534	M. Lempereur	fol.	Anvers	A. 171, rés.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	A. 207, rés.
1538	A. Bonnemere	fol.	Paris	A. 172, rés.
1541	A. Girault	fol.	Paris	A. 173, rés.
1544-46	s. n. (P. Regnault)	fol.	Paris	A. 174, rés.
1548	G. Rouille	fol.	Lyon	A. 175, rés.
1550	B. de Graue	fol.	Louvain	A. 176, rés.
1551	J. Crespin	fol.	s. l.	A. 357.
1555	S. Chateillon	fol.	Bâle	A. 208, rés.
1557	J. de Tournes	fol.	Lion	A. 177, rés.
1560	G. Cotier	fol.	Lyon	A. 209.
1561	C. Badius		s. l.	A. 210.
1562	H. Hylaire & L. Cloquemin	fol.	Lyon	A. 211.
1565	H. Estienne	fol.	s. l.	A. 212.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon	A. 213.
1568	G. Buon	4°	Paris	A. 341.
1568	M. Guillard	4°	Paris	A. 349.
1569	s. n. (F. Estienne)	8°	s. l.	A. 806.
1585	J. Pillehotte	4°	Lyon	A. 342.
	Sans titre.			A. 214.
	Sans titre.			A. 808.

NOUVEAUX TESTAMENTS

s. d.	B. Buyer	fol.	Lyon	Œ 15/3, rés.
1539	s. n. (J. Gerard)	8°	s. l.	A 824, rés.
1562	J. de Tournes	8°	Lion	A. 360.
1567	J. Gymnick	8°	Anvers	A. 755 [3], rés.

1568	J. B. Pinereul	16	Genève	A. 825.
1585	R. Aubert	16	Rouen	A. 699.
1592	H. Haultin	8°	La Rochelle	A. 826.
	Sans titre (J. Crespin)		(Genève)	A. 827.

Bibliothèque de l'Arsenal.

BIBLES

s. d.	Barth. Verard	fol.	Paris	N°	225-226.
s. d.	M. Augier	4°	Caen	»	227.
1530	M. Lempereur	fol.	Anvers	»	208.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	»	212 *bis*.
1540	s. n. (Bible à l'épée)	4°	Geneue	»	213.
1541	A. de la Haye	fol.	Anvers	»	209.
1553	J. de Tournes	16	Lyon	»	214.
1556	J. Poullain & R. Houdouyn	8°	s. l.	»	215.
1559	N. Barbier & Th. Courteau	8°	s. l.	»	216.
1560	A. Rebul	fol.	s. l.	»	217.
1561	N. Barbier	4°	Geneue	»	218.
1566	Z. Durant	8°	Genève	»	218 *bis*.
1566	M. Guillard	fol.	Paris	»	219 *bis*.
1568	G. Buon	4°	Paris	»	194 *bis*.
1588	La bible de Geneue	8°	Geneue	»	220-221.
1598	C. Monstr'oeil & J. Richer	8°	Paris	»	228.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1538	J. Michel	8°	Geneue	N°	559.
				»	599 *bis*.
1555	C. Badius	4°	s. l.	»	589.
s. d.					

Bibliothèque Mazarine.

BIBLES

s. d.	A. Verard	fol.	Paris (incun., p. 633)	N°	1151.
1531	B. Bailly	fol.	Lyon	»	657 ^{C2}.
1534	M. Lempereur	fol.	Anvers	»	657 ^{D}.
1535	A. de Wingle	fol.	Neufchastel	»	663.

1538	A. Bonnemere	fol.	Paris	N°	657 Ex.
1545	Th. Kerver	fol.	Paris	»	657 F.
1545	P. Sergent	fol.	Paris	»	657 F.
1551	I. de Tournes	fol.	Lyon	»	657 G.
1551	s. titre (Philibert Rollet)	fol.	Lyon	»	657 H.
1554	J. Crespin	8°	s. l.	»	34122.
1563	F. Perrin (inc. du titre)		Geneue	»	657 I.
1568	G. Buon (fr.-lat.)	4°	Paris (2e t. seulemt.)	»	A.12917.
1568	J. Bourgeois (pour Cloquemin)	fol.	Paris	»	657 C.
1570		8°	Geneue	»	48911.
s. d.	B. Buyer (l. l.)	fol.	Lyon (Cat. Incun.)	»	1190.
s. d.	B. Buyer (l. l.)	fol.	Lyon (Cat. Incun.)	»	203.
s. d.	B. Buyer (2 col.)	fol.	Lyon (Cat. Incun.)	»	173.
1523	S. de Colines	8°	Paris	»	34873.
1524	S. de Colines	8°	Paris	»	34873.
1531	M. Lempereur	8°	Anvers	»	34872.
1591	H. Haultin	8°	La Rochelle	»	48897.

Bibliothèque de la Société Biblique.

BIBLES

s. d.	s. n.	fol.	Lyon.
1521	P. Bailly	fol.	Lyon.
1529	s. n. (Regnault)	fol.	Paris (manque N. T.).
	S. titre. (Pour les simples gens.)	12.	
1530	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1534	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1540	s. n. (B. à l'épée)	fol.	Genève.
1541	A. de la Haye	fol.	Anuers.
s. d.		fol.	
1545	G. & M. de Beringen	4°	Lyon.
1548	J. Loe	fol.	Anuers.
1550	B. de Graue	fol.	Louuain.
1553	J. de Tournes	16	Geneue.
1553	R. Estienne	fol.	Geneue.
1553	J. Crespin	8°	s. l.
1554	J. Crespin	8°	s. l.

1555	S. Chateillon	fol.	Bâle.
1556	Ph. Hamelin	4°	s. l.
1556	J. Poullain & R. Houdouyn	8°	s. l.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1558	M. du Boys	4°	Lyon.
1558	S. Honoré	4°	Lyon (inc. du titre).
1558	J. de Tournes	32.	
s. d.	J. de Tournes		
1560	J. Jaquy, Davodeau & Bourgeois	4°	s. l.
1561	J. de Tournes	4°	Lyon.
1561	M. Barbier & T. Courteau	4°	s. l.
1562	Fr. Perrin	fol.	Geneue.
1562	P. Michel	4°	Lyon.
1562	S. Honoré	8°	Lyon.
1563	J. de Tournes	4°	Lyon (incomplet).
1564	J. Crespin	4°	s. l.
1565	S. Honorati	fol.	Lyon.
1566	Z. Durant	8°	Lyon.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon.
1566	C. Ravot	fol.	Lyon.
1566	J. Bonnefoy	8°	Geneue.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.
1567	J. Delaunay	fol.	Paris.
1567	G. Buon	fol.	Paris.
1568	J. Bourgeois	fol.	Geneue.
1568	J. Bourgeois	fol.	s. l.
1568	S. Nyvelle	4°	Paris.
1568	M. Guillard (fr.-lat.)	4°	Paris.
1570	E. Anastase	12	s. l.
1570	S. Honorati	32	Lyon.
1575	B. Honorati	fol.	Lyon.
1578	B. Honorati	fol.	Lyon.
1578	C. Plantin	fol.	Anvers.
1579	C. Micard	8°	Paris.
1580	E. Michel	fol.	Lyon.
1581	E. Michel	fol.	Lyon.
1582	R. Mallard	12	Rouen.
1582	J. Pillehotte	4°	Lyon.
1582	R. Lallemant	8°	Rouen.

1585	S. Beraud	fol.	Lyon.	
1585	B. Honorati	4°	Lyon.	
1586	S. Nyvelle	fol.	Paris.	
1587	G. de la Noue	fol.	Paris.	
1587	J. du Puys	fol.	Paris.	
1588	Bible de Geneue	fol.	Geneue.	
1588	Bible de Geneue	4°	Geneue.	
1598	C. de Monstr'oeil	4°	Lyon.	
1599	G. Juilleron	4°	Lyon.	

NOUVEAUX TESTAMENTS

1524	S. de Colines	8°	Paris.	
1524	s. n.	8°	s. l.	
1525	s. n.	8°	Bâle	N° 41.
s. d.	s. n.	12	s. l.	» 1494.
s. d.	s. n.	8°	s. l. (goth. allongée).	
1532	J. Grapheus	12	Anvers.	
1536	s. n. (J. Gerard)	8°	Geneue	N° 229.
1538	Stulsius	8°	Anvers.	
1540	N. Petit	12	Lyon.	
1542	Th. Payen	32	Lyon.	
1544	J. de Liesueldt	16	Anvers.	
1548	M. Crom	12	Anvers.	» 217.
1551	J. Gerard	8°	Genève.	
1551	s. n.	12	s. l.	
1552	R. Estienne (fr.-lat.)	16	s. l.	
1553	J. de Tournes	32	Lyon.	
1554	G. Rouille	8°	Lyon.	
1554	J. Pidié	8°	Lyon.	
1555	C. Badius (fr.-lat.)	4°	s. l.	
1558	J. de Tournes	12	Lyon.	
1560	J. de Tournes	16	Lion.	
1562	Barbier & Courteau	8°	Geneue	» 71.
1563	P. Philippe	8°	Caen.	
1563	S. Honorati	8°	Lyon.	
1563	J. Crespin	8°	Geneue.	
1563	Vve M. Nuyts	32	Anvers.	
1563	J. de Tournes et G. Gazeau	12	s. l.	
1564	Hylaire & Cloquemin	8°	Lyon	» 1487.

1565	J. Durant	24	Geneue	N° 1502.
1569	N. Chesnau	16	Paris.	
1569	s. titre			
1571	A. Gryphius?	12	Lyon.	
1572	P. Perna	8°	Bâle.	
1579	A. de Harsy	8°	Lyon	» 57.
1582	N. Borree	4°	Lyon	» 69.
1582	Jaspar Troyens	16	Anvers	» 1500.
1584	J. Stoer	12	Geneue	» 50.
1592	E. Vignon (inc.)	16	Geneue.	
1597	H. Hovius	12	Liège.	
1599	Th. Portau		Niort.	

Bibliothèque de la Sorbonne ou Université.

BIBLES

1578	C. Plantin	fol.	Anvers.
1582	B. Honorati (inc. du titre)	8°	Lyon.

NOUVEAU TESTAMENT

1589	H. Haultin	8°	La Rochelle.

PARME

Bibliothèque Palatina.

BIBLES

1550	B. Arnoullet	fol.	Lyon.
1559	N. Barbier	8°	s. l. (Genève).

POITIERS

BIBLES

s. d.	s. n.	fol.	s. l.	N° 773.
1582	Cl. Micard	4°	Lyon	» 68.
1598	Monstr'oeil et Richer	8°	Lyon.	

NOUVEAUX TESTAMENTS

1569	S. Nyvelle	12	Paris.
1582	B. Honorati	16	Lyon.

REIMS

BIBLES

1566	S. Nyvelle	fol.	Paris.
1568	S. Nyvelle	4°.	Paris.

RENNES

BIBLES

s. d. (1478)?	G. le Menand (?)	fol.	s. l. (Paris)?	N° 52.
s. d. (1496)?	A. Vérard	fol.	Paris	» 53.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 54.
1563	H. Hylaire & Loys Cloquemin	fol.	Lyon	» 61.
1563	Fr. Perrin	fol.	Geneue	» 59.
1565	H. Estienne	fol.	s. l.	» 57.
1565	P. Bernard & Cl. du Mont	fol.	Genève	» 59 (?)
1566	G. Buon	fol.	Paris	» 60.
1568	Nic. Chesnau (lat.-fr.)	4°	Paris	» 47.
1568	J. Bourgeois (lat.-fr.)	fol.	Genève	» 46.
1581	B. Honorati	fol.	Lyon	» 58.
1586	M. Sonnius	fol.	Paris	» 55.
	Bib. incompl.	fol.		» 56.

ROUEN

BIBLES

1534	M. Lempereur (incomp.)	fol.	Anvers.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1545	Thielman Kerver	fol.	Paris.

1551	Ph. Rollet (incomp.)	fol.	Lyon.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1560	P. Sorel	4°	s. l.
1568	S. Nyvelle	4°	Paris.

NOUVEAU TESTAMENT

1523	S. de Colines	8°	Paris.

SAINT-GALL

BIBLES

1521	P. Bailly	fol.	Lyon.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1564	J. Crespin	4°	s. l.
1588	La Bible de Genève	fol.	Geneue.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1561	A. Rebul	8°	s. l.
1552	J. Daniel	4°	Avignon.

SAINT-PÉTERSBOURG

BIBLES

1540	s. n.	4°	s. l. (Bible à l'épée).
1541	J. Petit	fol.	Paris.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon.
1567	F. Perrin	8°	s. l.
1569	E. Anastase	8°	s. l. (Geneve).
1570	F. le Feure	8°	s. l.
1588	Bible de Geneve	4°	Geneue.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1524	S. de Colines	8°	Paris.
1529	G. Vorsterman	8°	Anuers.
1543	J. Richard	12	Anuers.
1544	J. de Liesueldt	16	Anuers.
1548	G. Rouille (incomp.)	16	Lyon.
1564	A. Vincent	16	Lyon.
1568	J.-B. Pinereul	8°	Geneue.
1579	R. Mallard	16	Rouen.
1592	s. n. (Stoer)	8°	Geneue.

SOLEURE

BIBLES

1568	N. Chesnau	4°	Paris.
1581	E. Michel	fol.	Lyon.
1598	M. Sonnius	fol.	Paris.

STRASBOURG

BIBLES

1518	J. Sacon	fol.	Lyon.
1521	P. Bailly	fol.	Lyon.
1530-40	Inc. du titre.		
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.
1546	J. Girard	fol. (8°)	Geneue.
1551	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1554	J. Crespin	8°	(Geneue).
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1559	N. Barbier & Courteau	8°	(Geneue).
1564	H. Hylaire et L. Clocquemin	fol.	Lyon.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon
1567	Fr. Perrin (pour A. Vincent)	8°	s. l.

1567	Fr. Estienne	8°	s. l.
1568	J. Bourgeois	fol.	Geneue.
1585	B. Honorati (défect.)	8°	(Lyon).
1588	Bible de Genève	8°	Geneue.
1599	G. Juilleron	4°	Lyon.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1525	s. n.	8°	Basel.
1548	J. Frellon	8°	Lyon.
1551	J. Gerard	8°	Geneue.
1554	C. Badius	8°	s. l.
1555	C. Badius	pet. 4°	s. l.
1562	Fr. Jaquy	8°	Geneue.
1563	J. de Tournes et G. Gazeau	4°	Lion.
1563	Fr. Perrin	8°	Geneue.
1564	A. Vincent	8°	Lyon.
1566	J. Durant	8°	Geneue.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.
1567	J. Bonnefoy	8°	Geneue.
1569	S. Niuelle	8°	Paris.
1577	Pour Emeran le Melays	8°	Geneue.
1580	G. Pauie	8°	Rouen.
1582	s. n.	8°	Geneue.
1591	H. Hautin	8°	La Rochelle.
1592	H. Hautin	8°	La Rochelle.

STUTTGART

BIBLES

s. d.	A. Verard	fol.	Paris	N° 1.
1520	Fr. Regnault	fol.	Paris	» 2.
1530	M. Lempereur	fol.	Anuers.	
1531	P. Bailly	fol.	Lyon.	» 4.
1534	M. Lempereur	fol.	Anuers	» 8.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.	
1540	s. n. (bible à l'épée)	8°	Geneue.	
1541	A. des Gois	fol.	Anuers.	

1543	Vve Fr. Regnault	8°	Paris	N° 29.
1544-6	s. n.	fol.	Paris.	
1546	G. & M. Beringen	4°	Lion	» 19.
1551	G. de Tournes	fol.	Lion	» 9.
1551	J. Crespin	4°	Geneue.	
1552	Ph. Hamelin	8°	Geneue	» 30.
1553	R. Estienne	fol.	Geneue	» 10.
1553	A. & J. Riueriz	8°	s. l.	» 31.
1554	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 11.
1555	J. Crespin	4°	s. l.	» 21.
1556	Ph. Hamelin	8°	s. l.	» 32.
1559			Geneue	» 12.
1559	Rob. Stephan (latin?)	4°	Geneue.	
1560	A. Rebul	4°	s. l.	
1561	J. de Tournes	4°	Lyon	» 24.
1563	Fr. Perrin	fol.	Geneue	» 13.
1566	J. Bonnefoy	8°	Geneue	» 33.
1567	Fr. Perrin	8°	s. l.	
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.	
1568	J. Bourgeois	fol.	Geneue	» 14.
1569	P. Bernard	8°	s. l.	» 36.
1570	S. Honorati	8°	Lyon	» 37.
1578	B. Honorati	fol.	Lyon	» 16.
1578	C. Plantin	fol.	Anvers.	
1580	J. Stoer	fol.	s. l.	» 17.
1582	B. Honorati	8°	Lyon	» 38.
1585	J. Pillehotte	4°	Lyon	» 25.
1588	La bible de Genève	fol.	Geneue	» 18.
1588	La bible de Genève	4°	Geneue	» 26.
1588	La bible de Genève	8°	Geneue	» 39.
1598	C. Monstr'oeil	8°	Paris.	
	Bible sans titre	8°.		

NOUVEAUX TESTAMENTS

1529	G. Vorsterman	8°	Anuers.
1538	J. Michel	8°	Geneue.
1539	s. n.	8°	s. l.
1545	B. Arnoullet	12	Lyon.
1548	G. Rouille (Phil. Rollet & B. Frein)	8°	Lyon.

1548	M. Crom	8°	Anuers.
1554	s. n. (fr.-lat.)	8°	s. l.
1555	J. du Bose & Guil. Gueroult	8°	s. l.
1558	J. de Tournes	12	Lyon.
1561	s. n.	12	s. l.
1561	J. de Liesueldt	8°	Anuers.
1562	Barbier & Courteau	8°	Geneue.
1563	J. Bourgeois	4°	Geneue.
1563	A. Benoist	4°	Geneue.
1563	Fr. Perrin	16	Geneue.
1564	A. Vincent	12	Lyon.
1565	O. Petit	16	Paris.
1566	S. Nyvelle	12	Paris.
1568	Fr. Estienne	24	s. l.
1573	C. Plantin	8°	Anuers.
1581	G. de la Haye	12	Rouen.
1584	J. Stoer	8°	Geneue.
1591	H. Haultin	8°	La Rochelle.
1593	J. Chouet	12	s. l.
1594	J. Stoer	8°	s. l.

TOULOUSE

BIBLES

1529	J. Petit	fol.	Paris	594.
1541	A. des Gois	fol.	Anuers	631.
1555	S. Chateillon	fol.	Bâle	200 + B.
1556	J. Michel	4°	Lyon	163 + J.
1557	J. de Tournes	fol.	Lyon	149 + D.
1559	J. de Tournes	fol.	Lyon [1]	200 + B.
1568	S. Nyvelle	4°	Paris	201 + D.
1570	E. Anastase	8°	s. l.	162 + H.
1585	B. Honorati	4°	Lyon	163 + J.
1588	Bible de Geneue	fol.	Geneue	144 + E.

[1] Deux fois 200 + B ?

TOURS

BIBLES

1560	R. Estienne	fol.	s. l.	N° 89.
1568	S. Nyvelle	4°	Paris	» 90.

TROYES

BIBLES

s. d.	s. n.	fol.	Lyon	N° 1193, travée B, rayon 2.
1518	J. Sacon	fol.	Lyon	N° 60.
1561	J. Frellon	fol.	Lyon	» 61.
1564	J. de Tournes	fol.	Lyon	» 62.
1565	S. Honorati	gr. fol.	Lyon	» 63.
1566	S. Nyvelle	gr. fol.	Lyon	» 64.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.	» 65.
1568	N. Chesnau	4°	Paris	» 64 *bis*.
1568	J. Bourgeois	fol.		» 67.
1578	C. Plantin	fol.	Anvers	» 66.
1582	Cl. Micard	8°	Paris	» 68.
1582	J. Pillehotte	4°	Lyon	» 70.
1598	Cl. de Monstr'oeil	8°	Paris	» 69.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1569	S. Nyvelle	12	Paris	N° 627.
1582	B. Honoraty	16	Lyon	» 628.

TURIN

BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

BIBLES

1528	M. Lempereur	8°	Anuers (4 vol.).
s. d.	O. Arnoullet	8°	Lyon.
1554	J. de Tournes	fol.	Lyon.

1585	S. Beraud & E. Michel	fol.	Lyon.
1585	J. Pillehotte	4°	Lyon.
1585	B. Honorati	4°	Lyon.

UTRECHT

BIBLES

1555	S. Chateillon	fol.	Bâle.
1562	F. Jaquy	fol.	s. l.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon.
1588	Bible de Geneue	8°	Geneue.

NOUVEAU TESTAMENT

1532	M. Lempereur	8°	Anvers.

VIENNE

Bibliothèque Impériale.

BIBLES

s.d.	s. n.	fol.	s. l.	3 F. 4.
s. d.	B. Verard	fol.	Paris	s. a. f.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	IV C_2.
1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	B E 19. 7.
1535	P. de Wingle (incomplet)			D.
1540	J(ean) G(erard)	4°	s. l.	B E I Q 28.
1550	B. Arnoullet	fol.	Lyon	IV N. 17.
1555	S. Chateillon	fol.	Bâle	IV C 5.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l. (Geneue)	II L 27.
1570	S. Honorati	12	Geneue	I k 42.
1578	C. Plantin	fol.	Anuers	IV a 5.
1599	C. Michel	4°	Lyon	II R 37.

Encore deux exemp. sans titre.

NOUVEAUX TESTAMENTS

s. d.	B. Buyer (2 col.)	fol.	Lyon	III E 6.
s. d.	B. Buyer (l. lignes)	fol.	Lyon	3 F 3.
1524	S. de Colines	8°	Paris	I K 25.
1525	s. n.	8°	Bâle	IV M. 44.
1543	s. n.	12	s. l.	I J. 47.
1549	Les Epistres	8°	Rouen	II W. 19.
1552	R. Estienne	8°	s. l.	II M. 30.
1558	J. Frellon	8°	Lyon	I M. 39.
1568	F. Estienne	16	s. l.	I J. 15.
1579	A. de Harsy	8°	Lyon	I J. 49.

WERNIGERODE

BIBLES

1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	Ha.	1838.
1538	A. Bonnemere	fol.	Paris	»	1839.
1551	J. Crespin	4°	s. l.	»	1842.
1560	Z. Durant	8°	s. l.	»	1845.
1562	S. Honoré	8°	Lyon	»	1847.
1564	J. Crespin	4°	s. l.	»	1850.
1565	H. Estienne	fol.	(Paris)	»	1851.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon	»	1852.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l.	»	1853.
1568	S. Nyuelle	4°	Paris	»	1854.
1568	J. Bourgeois	fol.	s. l.	»	1854m.
1570	S. Honorati	16	Lyon	»	1855.
1588	La bible de Genève	8°	Genève	»	1859.
1588	La bible de Genève	4°	Genève	»	1860.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1539	s. n.	8°	s. l.	Ha.	1840.
1554	G. Rouille	12	Lyon	»	1843.
1555	s. n.	8°	s. l.	»	1844.
1560	R. Estienne	12	(Paris)	»	1846.

1562	F. Courteau	8°	Genève	N°	1848.
1563	J. Crespin	8°	Geneue	»	1849.
1572	P. Perna	8°	Basileæ	»	1856.
1582	A. Coninex	16	Anuers	»	1857.
1584	J. Stoer	8°	Geneue	»	1858.
1594	J. Stoer	8°	s. l.	»	1861.
1596	G. Cartier	8°	Geneue	»	1862.

WOLFENBÜTTEL

Bibliothèque Ducale.

BIBLES

1530	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1534	M. Lempereur	fol.	Anuers.
1553	J. de Tournes	12	Lyon.
1553	s. n. (Iean Gerard)	8°	s. l.
1554	J. de Tournes	fol.	Lyon.
1555	S. Chateillon	fol.	Basle.
1560	A. Rebul	fol.	s. l.
1560	Z. Durant	8°	s. l.
1565	H. Estienne	fol.	Geneue.
1566	S. Honorati	fol.	Lyon.
1566	Fr. Perrin	8°	s. l.
1567	Pour Toussain Le Feure	8°	s. l.
1567	Fr. Estienne	8°	Geneue.
1568	J. Bourgeois (fr.-l.)	fol.	Geneue.
1568	J. Bourgeois (fr.-lat.) pour Est. Anastase.	fol.	Geneue.
1588	S. Chouet	fol.	Genève.

NOUVEAUX TESTAMENTS

1540	G. du Mont	8°	Anvers.
1562	Fr. Jaquy	8°	Genève.
1568	Fr. Estienne	16	s. l.
1570	S. Honorati	16	Geneue.
1577	E. le Melays	8°	Geneue.
1594	J. Stör (fr.-all.)	12	s. l.

YVERDON

BIBLE

1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel.	

ZURICH

BIBLES

1535	P. de Wingle	fol.	Neufchastel	Bib. VIII *bis* 17.
1552	J. Crespin	4°	s. l. (Geneue)	Gall VIII *bis* 61.
1553	A. & J. Riveriz	12	s. l.	VIII *bis* 115-118.
1555	S. Chateillon	fol.	Bâle	VIII 36.
1559	Barbier & Courteau	8°	s. l.	60 p.
		fol.	(défect.)	Gall Tz 87.
1565	H. Estienne	fol.	s. l. (Geneue)	Bib. 61.
1567	Fr. Estienne	8°	s. l. (Geneue)	VIII 226 d 1.
1569	P. Bernard	8°	s. l.	Bib. 238.
1570	S. Honorati	12	Lyon	XXI 411-412.
1580	J. Stoer	fol.	s. l.	S[t]-Gall II.

NOUVEAUX TESTAMENTS

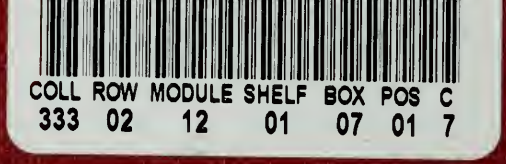
1525	s. n.	8°	Bâle.
1555	C. Badius	4°	s. l.
1564	Fr. Perrin	32	Geneue.
1565	O. Petit	16	Paris.
1569	Buon (inc. B. Canton.)	16	Paris.

Universitas BIBLIOTHECA Ottaviensis

Bibliothèques
Université d'Ottawa
Echéance

Libraries
University of Ottawa
Date Due

a39003 007826216b


COLL ROW MODULE SHELF BOX POS C
333 02 12 01 07 01 7